叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 两位女性，1862年；一首诗(two Women, 1862; A Poem) 000001

2. 两位女性，1862年；一首诗(two Women, 1862; A Poem) 000002

3. 两位女性，1862年；一首诗(two Women, 1862; A Poem) 000003

4. 两位女性，1862年；一首诗(two Women, 1862; A Poem) 000004

5. 两位女性，1862年；一首诗(two Women, 1862; A Poem) 000005

6. 两位女性，1862年；一首诗(two Women, 1862; A Poem) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位女性，1862年；一首诗(Two Women, 1862; a Poem)

[tiː]['dʌbljuː][əʊ]['dʌbljuː][əʊ][em][iː][en] . { [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
T W O W O M E N . { 1 } { 2 } { 3 }
T W 哦 W 哦 M E N . { 1 } { 2 } { 3 }

TWOWOME N.{1}{2}{3}

[tuː] ['wɪmɪn] : - .
TWO WOMEN : 1862 .
二 女性 : - .

两位女性：1862年。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɒnstəns] ['fɛnɪˌmɔːr] ['wʊlsən] .
CONSTANCE FENIMORE WOOLSON .
恒常 芬尼莫尔 伍尔森 .

康斯坦斯·费尼莫尔·伍尔森。

([ˌriːˈprint, ˈriːprint][frɒm; frəm] ['æpltən] - ['dʒɜːn(ə)l] .)
(Reprinted from Appletons ' Journal .)
(转载 从 阿普尔顿 - 杂志 .)

（转载自《阿普尔顿杂志》）

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY，

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] . - . { [fɔːr] }
549 AND 551 BROADWAY . 1877 . { 4 }
- 和 - 百老汇 . - . { 4 }

百老汇大街549号和551号。1877年。{4}

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - . { [faɪv] }
D . APPLETON AND COMPANY , 1877 . { 5 }
D . 阿普尔顿 和 公司 , - . { 5 }

D. APPLETON AND COMPANY，1877 年。{5}

[tuː] ['wɪmɪn] . - .
TWO WOMEN . 1862 .
二 女性 . - .

两位女性。1862年。

[wʌn] .
ONE .
一 .

一。

[θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [griːn] ['kɔːnfiːld] [ðæt] ['lʌsti]
Through miles of green cornfields that lusty
通过 英里 的 绿色的 玉米地 那 好色的

穿过绵延数英里的翠绿玉米田，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
And strong face the sun and rejoice
和 强的 脸 这 太阳 和 麾

勇敢地面对太阳，欢欣鼓舞

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hiːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['biːz] [gəʊ] ['dʌsti]
In his heat , where the brown bees go dusty
在 他的 热 , 在哪里 这 棕色的 蜜蜂 去 尘土飞扬

在他炎热的天气里，棕色的蜜蜂扬起尘土。

[wɪð] ['pɒlən] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,
With pollen from flowers of their choice ,
和 花粉 从 花朵 的 他们的 选择 ,

它们用自己选择的花朵的花粉，

- [mɒŋ] ['mɪrɪədz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
' Mong myriads down by the river
- 蒙 无数 向下 经过 这 河

河边无数的

[huː] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] ['hʌni] , [ðə; ði] [treɪn]
Who offer their honey , the train
WHO 提供 他们的 蜂蜜 , 这 火车

谁献上蜂蜜，火车

[flaɪz] [saʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
Flies south with a whir and a shiver ,
苍蝇 南 和 一个 嗡嗡 和 一个 颤抖 ,

伴着一阵嗡嗡声和颤抖，向南飞去。

[flaɪz] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ðæt] ['kwɪvə(r)]
Flies south through the lowlands that quiver
苍蝇 南 通过 这 低地 那 颤动

向南飞越颤抖的低地

[wɪð] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] —
With ripening grain —
和 成熟 粮食 —

随着谷粒成熟——

[feə(r)] [wiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsiz] ,
Fair wheat , like a lady for fancies ,
公平的 小麦 , 喜欢 一个 女士 为了 幻想 ,

优质小麦，如同淑女般充满幻想

[huː] [bendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːn]
Who bends to the breeze , while the corn
WHO 弯曲 到 这 微风 , 尽管 这 玉米

谁会随风摇曳，而玉米呢?

[held] [stɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌbən] [griːn] [lɑːns]
Held stiff all his stubborn green lances
握住 僵硬的全部 他的 固执的 绿色的 长矛

他僵硬地举着所有顽强的绿色长矛

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [kɜːld] [liːf] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
The moment his curled leaf was born ;
这 片刻 他的 卷曲 叶子 曾是 出生 ;

在他卷曲的叶子诞生的那一刻;

[ænd; ənd] [greɪps] , [weə(r)] [ðə; ði] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ]
And grapes , where the vineyards are sweeping
和 葡萄 , 在哪里 这 葡萄园 是 扫荡

还有葡萄，葡萄园绵延不绝

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [huːz] [taɪd] — { [sɪks] }
The shores of the river whose tide — { 6 }
这 海岸 的 这 河 谁 潮 — { 6 }

河流的两岸，其潮汐——{6}

[sləʊ] ['muːvɪŋ] , [braʊn] [taɪd] — [həʊldz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
Slow moving , brown tide — holds the keeping
慢的 移动 , 棕色的 潮 — 持有 这 保持

缓慢移动的褐色潮汐——保持着

[ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [laɪ] ['sliːpɪŋ] ,
Of War and of Peace that lie sleeping ,
的 战争 和 的 和平 那 说谎 睡眠 ,

沉睡的战争与和平，

[kautʃ] ['laɪənz] , [iːtʃ] [saɪd] .
Couched lions , each side .
卧倒 狮子 , 每个 边 .

两侧各有一头卧狮。

[heə(r)] , [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [smuːð] - ['bændɪd] ,
Hair curlless , and hid , and smooth - banded ,
头发 无卷发 , 和 隐藏 , 和 光滑的 - 带状 ,

头发不卷曲，隐藏起来，平滑地束起。

[bluː] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)nli] [aɪz] ,
Blue innocent maidenly eyes ,
蓝色的 清白的 少女 眼睛 ,

湛蓝清澈的少女眼眸，

[ðæt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːləs] [rʌf] - ['hændɪd]
That gaze at the lawless rough - handed
那 目光 在 这 无法无天 粗糙的 - 递交

那种凝视着无法无天、粗暴无礼之人的目光

[jʌŋ] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['griːvɪŋ] [sə'praɪz]
Young soldiers with grieving surprise
年轻的 士兵 和 悲伤 惊喜

年轻士兵们带着悲伤的惊讶

[æt; ət] [əʊθs] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] , [ðə; ði] [dɪ'raɪdɪŋ]
At oaths on their lips , the deriding
在 誓言 在 他们的 嘴唇 , 这 嘲笑

他们口中发出誓言，嘲笑

[ænd; ənd] ['dʒestɪŋ] [ðæt] [ləʊd] ['evri] [breθ] ,
And jestings that load every breath ,
和 玩笑 那 加载 每一个 气息 ,

还有那些充满每一次呼吸的玩笑，

[waɪl] [ɒn] [wɪð] [dred] ['swɪftnəs] [ɑː(r); ə(r)]['glaɪdɪŋ]

While	on	with	dread	swiftness	are	gliding
尽管	在	和	恐惧	速度	是	滑翔

伴随着令人胆寒的迅捷，它们正滑翔而去

[ðeə(r)] ['momənts] , [ænd; ənd] ['or] [ðem; ðəm][ɪz]['baɪdɪŋ]

Their	moments	,	and	o'er	them	is	biding
他们的	时刻	,	和	超过	他们	是	竞标

他们的时光，以及笼罩着他们的时光

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] !

The	shadow	of	death	!
这	阴影	的	死亡	!

死亡的阴影!

[feɪs] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] ['pɜːli] , [ə; eɪ]['slendə(r)]

Face	clear	-	cut	and	pearly	,	a	slender
脸	清除	-	切	和	珍珠般的	,	一个	苗条

面容轮廓分明，肤色白皙，身材苗条

[smɔːl] ['meɪdn] [wɪð] [kɑːm] , [həʊm] - [bred][eə(r)] ;

Small	maiden	with	calm	,	home	-	bred	air	;
小的	少女	和	冷静的	,	家	-	繁殖	空气	;

身材娇小的少女，举止沉稳，带着家养的温顺气质;

[nəʊ] [diːp] - ['tɪntɪd] [hjʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [lend] [hɜː(r); hə(r)]

No	deep	-	tinted	hues	you	might	lend	her
不	深的	-	有色	色调	你	可能	借	她

你不能借给她任何深色系的衣服

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Could	touch	the	faint	gold	of	her	hair	,
可以	触碰	这	头晕的	金子	的	她	头发	,

能摸到她头发里淡淡的金色，

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['niːtnəs]

The	blue	of	her	eyes	,	or	the	neatness
这	蓝色的	的	她	眼睛	,	或者	这	整洁

她湛蓝的眼睛，或者说她整洁的衣着

[ɒv; əv] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] , ['smuːðli] [spʌn]

Of	quaint	little	gown	,	smoothly	spun
的	古雅	小的	袍	,	顺利	旋转

一件古朴的小礼服，光滑的纺纱

[frɒm; frəm] [θredz] [ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] , [huːz] [kəm'pliːtnəs]

From	threads	of	soft	gray	,	whose	completeness
从	线程	的	柔软的	灰色的	,	谁	完整性

由柔软的灰色丝线构成，其完整性

[dʌθ] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔːn] ['dʒent(ə)l] ['swiːtnəs] —

Doth	fit	her	withdrawn	gentle	sweetness	—
确实	合身	她	撤回	温和的	甜味	—

这与她内敛温柔的甜美气质相符吗?

[ə; eɪ] ['lɪli] [tɜːnd] [nʌn] .

A	lily	turned	nun	.
一个	百合	转向	尼姑	.

一朵百合花变成了修女。

[əʊ'haɪəʊ] [ʃaɪnz] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdə(r)] ,

Ohio	shines	on	to	her	border	,
俄亥俄州	闪耀	在	到	她	边界	,

俄亥俄州的光芒照耀着她的边界，

[əʊˈhaɪəʊ][ɔːl]['gəʊldən] [wɪð] [greɪn] ; { ['sɛvən] }
Ohio all golden with grain ; { 7 }
俄亥俄州 全部 金的 和 粮食 ; { 7 }

俄亥俄州到处都是金灿灿的谷物；{7}

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɒmz] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,
The river comes up at her order ,
这 河 来 向上 在 她 命令 ,

河水听从她的命令而涨上来。

[ænd; ənd] [kɜːrvz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] ;
And curves toward the incoming train ;
和 曲线 朝向 这 即将到来 火车 ;

并朝着驶来的火车弯曲；

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)] !
“ The river !
“ 这 河 !

“河流！

[ðə; ði]['rɪvə(r)] !
The river !
这 河 !

河流！

[əʊ] ['bɒrəʊ]
O borrow
哦 借

借

[ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ɪz]['swɪftə(r)] — [əˈfɑː(r)]
A speed that is swifter — Afar
一个 速度 那 是 更迅捷 — 远方

更快的速度——远方

[kenˈtʌki] !
Kentucky !
肯塔基州 !

肯塔基！

[heɪst] , [heɪst] , [ðaʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Haste , haste , thou To - morrow !
匆忙 , 匆忙 , 你 到 - 明天 !

快点，快点，明天！

” [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] , ['driːmɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,
” Poor lads , dreaming not of the sorrow ,
” 贫穷的 小伙子们 , 做梦 不是 的 这 悲哀 ,

“可怜的孩子们，做梦也想不到会有这样的悲伤，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The anguish of war .
这 痛苦 的 战争 .

战争的苦难。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
THE OTHER .
这 其他 .

另一个。

[west] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtlz] ['kraʊdɪd] [θrɒŋ]
West from the Capital's crowded throng
西方 从 这 资本的 挤 人群

从首都拥挤的人群向西

[ðə; ði]['faɪəri]['endʒɪn] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] ,
The fiery engine rushed along ,
这 火热 引擎 匆忙 沿着 ,

那辆燃烧的引擎疾驰而去，

['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)]['deɪndʒə(r)][leɪ]
Over the road where danger lay
超过 这 路 在哪里 危险 躺

危险就在前方

[ɒn] [i:tʃ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [weɪ] ,
On each bridge and curve of the midnight way ,
在 每个 桥 和 曲线 的 这 午夜 方式 ,

在午夜之路的每一座桥梁和每一个弯道上，

['ʃu:tɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvəz] - [læps] ,
Shooting across the rivers ' laps ,
射击 穿过 这 河流 - 圈数 ,

飞越河流的怀抱，

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['ɪntu:][ðə; ði][gæps] ,
Up the mountains , into the gaps ,
向上 这 山脉 , 进入 这 差距 ,

翻过山峰，进入山谷，

[θru:] [west] [və'dʒɪniə][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
Through West Virginia like the wind ,
通过 西方 弗吉尼亚州 喜欢 这 风 ,

像风一样穿过西弗吉尼亚州，

['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] ['kʌmɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] ,
Fire and sword coming on behind ,
火 和 剑 未来 在 在后面 ,

火与剑从后方袭来，

['wɪslɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ðæt] ['ekəud] [bæk]
Whistling defiance that echoed back
吹口哨 蔑视 那 回声 后退

回荡着的反抗口哨声

[tu:; tə] ['maʊntən] [gə'rɪləz] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,
To mountain guerrillas burning the track ,
到 山 游击队 燃烧 这 追踪 ,

致焚烧道路的山地游击队员，

" [du:; də][ðə; ði] [wɜ:st] , [ji:; ji]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðæt] [ji:; ji][kæn; kən][du:; də]
" Do the worst , ye rebels , that ye can do
" 做 这 最差 , 是的 叛军 , 那 是的 能 做

"叛逆者们，尽管去做你们能做的最坏的事吧！"

[tu:; tə][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [fˈbləʊz] , [bʌt; bət][aɪ][gəʊ] [θru:] ! " { [eɪt] }
To the train that follows , but I go through ! " { 8 }
到 这 火车 那 跟随 , 但 我 去 通过 ! " { 8 }

我要搭乘后面的火车，但我还是要继续赶下去！"{8}

[ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [kraʊd] — [ðə; ði]['sɪti] [θi:f] ;
A motley crowd — the city thief ;
一个 杂乱无章 人群 — 这 城市 贼 ;

形形色色的人——城市窃贼；

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] ; [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [tʃi:f]
The man of God ; the polished chief
这 男人 的 上帝 ; 这 抛光 首席

神职人员；彬彬有礼的首领

[ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['gæmbəlz] ; [ðə; ði]['treɪtə(r)][spaɪ] ;

Of	a	band	of	gamblers	;	the	traitor	spy	;
的	一个	乐队	的	赌徒	;	这	叛徒	间谍	;

一群赌徒；叛徒间谍；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð] [kwɪk] , [ʃɑːp] [aɪ] ;

The	correspondent	with	quick	,	sharp	eye	;
这	通讯员	和	快的	,	锋利的	眼睛	;

眼光敏锐的记者；

[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] [huː] ['bəʊldli] [meɪd]

The	speculator	who	boldly	made
这	投机者	WHO	大胆地	制成

大胆投机的投机者

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

His	fifty	per	cent	.
他的	五十	每	中心	.

他的百分之五十。

[ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [treɪd]

in	a	driving	trade
在	一个	驾驶	贸易

在驾驶行业

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ; [ðə; ði] [kliːn] [læŋk][klɑːk]

At	the	edge	of	the	war	;	the	clean	lank	clerk
在	这	边缘	的	这	战争	;	这	干净的	空白	职员

战争边缘；那位干净瘦削的职员

[sent] [west] [fɔː(r); fə(r)]['sænət(ə)ri] [wɜːk] ;

Sent	West	for	sanitary	work	;
发送	西方	为了	卫生	工作	;

被派往西部从事卫生工作；

[ðə; ði] ['baʊnti] - ['dʒʌmpə(r)] ; [ðə; ði] ['lɔːdlɪŋ] [bɔːn]

The	bounty	-	jumper	;	the	lordling	born
这	赏金	-	套头衫	;	这	小贵族	出生

赏金猎人；出身贵族

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [skɔːn] —

Viewing	the	country	with	wondering	scorn	—
观看	这	国家	和	好奇	轻蔑	—

带着疑惑和轻蔑的目光审视着这个国家——

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'semblɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði][kɑː(r)]

A	strange	assemblage	filled	the	car
一个	奇怪的	装配	已填	这	车

车里挤满了形形色色的东西。

[ðæt] [deəd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bɔːdə(r)] - [bænd] ,

That	dared	the	midnight	border	-	band	,
那	敢于	这	午夜	边界	-	乐队	,

这胆敢挑战午夜边境乐队，

[weə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd]

Where	life	and	death	went	hand	-	in	-	hand
在哪里	生活	和	死亡	去	手	-	在	-	手

生与死并肩而行。

[ðəʊz] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['breθləs] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Those	strange	and	breathless	days	of	war	.
那些	奇怪的	和	喘不过气	天	的	战争	.

那些令人窒息的战争岁月。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['læntən] [mu:vz] [ə'lɒŋ] ,

The	conductor's	lantern	moves	along	,
这	指挥家的	灯笼	移动	沿着	,

列车长的灯笼向前移动，

['sləʊli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ]

Slowly	lighting	the	motley	throng
缓慢地	灯光	这	杂乱无章	人群

缓缓点亮这群形形色色的人。

[feɪs] [baɪ] [feɪs] ; [wɒt] ['sʌd(ə)n] [gli:m]

Face	by	face	;	what	sudden	gleam
脸	经过	脸	;	什么	突然	闪耀

面对面；多么突然的光芒

['flæʃɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['læntərnz] [bi:m]

Flashes	back	in	the	lantern's	beam
闪光灯	后退	在	这	灯笼的	光束

灯笼光束中闪回

[θru:] ['ʃædəʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪəwəd] [dɔ:(r)] ?

Through	shadows	down	at	the	rearward	door	?
通过	阴影	向下	在	这	向后	门	?

透过后门下方的阴影?

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['pɔ:zɪz] ; [ɔ:l] [aɪz] [ɪk'splɔ:(r)]

The	conductor	pauses	;	all	eyes	explore
这	导体	停顿	;	全部	眼睛	探索

指挥停顿了一下；所有人的目光都集中到指挥上。

[ðə; ði] ['da:kənd] ['kɔ:nə(r)] : [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs]

The	darkened	corner	:	a	woman's	face
这	变暗	角落	:	一个	女性的	脸

昏暗的角落里：一张女人的脸

[θrəʊn] [bæk] [ə'sli:p] — [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [leɪs] ,

Thrown	back	asleep	—	the	shimmer	of	lace	,
抛掷	后退	睡着了	—	这	闪烁	的	蕾丝	,

又睡着了——蕾丝的光泽，

[ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][sɪlk] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	sheen	of	silk	,	the	yellow	of	gold	,
这	光泽	的	丝绸	,	这	黄色的	的	金子	,

丝绸的光泽，黄金的金黄，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] , [ðə; ði] ['keələs] [fəʊld]

The	flash	of	jewels	,	the	careless	fold
这	闪光	的	珠宝	,	这	粗心	折叠

珠宝的闪光，漫不经心的褶皱

[ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiə] [ʃɔ:l] [ðæt] [hɑ:f] [kən'si:ld] { [naɪn] }

Of	an	India	shawl	that	half	concealed	{	9	}
的	一个	印度	披肩	那	一半	暗	{	9	}

一条印度披肩，半遮半掩{9}

[ðə; ði] [kɜ:rvz] [su:'pɜ:b] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:ld] ;

The	curves	superb	which	the	light	revealed	;
这	曲线	高超	哪个	这	光	揭晓	;

光线映照出优美的曲线；

[ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ɑ:m] ,

A	sweep	of	shoulder	,	a	rounded	arm	,
一个	扫	的	肩膀	,	一个	圆润	手臂	,

耸肩，手臂圆润，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm]
A **perfect** **hand** **that** **lay** **soft** **and** **warm**
一个 完美的 手 那 躺 柔软的 和 温暖的

一双完美无瑕、柔软温暖的手

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [siːt] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [reə(r)]
On **the** **dingy** **seat** **;** **all** **the** **outlines** **rare**
在 这 昏暗的 座位 ; 全部 这 概述 稀有的

在昏暗的座位上；所有轮廓都模糊不清

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪləʊ] ['viːnəs] ['slʌmbə] [ðeə(r)]
Of **a** **Milo** **Venus** **slumbered** **there**
的 一个 米洛 金星 沉睡 那里

米洛·维纳斯沉睡在那里

- [niːθ] [ðə; ði] ['kɒstli] [sɪlk] [huːz] ['hevist] [fəʊld]
' **Neath** **the** **costly** **silk** **whose** **heaviest** **fold**
- 尼斯 这 昂贵 丝绸 谁 最重 折叠

在昂贵的丝绸之下，最厚重的褶皱

[sə'bɔːdɪnət] [siːmd] — [ˌʌn'nəʊtɪst] [məʊld]
Subordinate **seemed** **—** **unnoticed** **mould**
下属 似乎 — 未被察觉 模具

下属似乎——未被察觉的模具

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [bɪ'niːθ] .
For **the** **form** **beneath** **.**
为了 这 形式 下面 .

请填写以下表格。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [greɪs]
The **sumptuous** **grace**
这 豪华 优雅

奢华的优雅

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['keələs] [pəʊz] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] ,
Of **the** **careless** **pose** **,** **the** **sleeping** **face** **,**
的 这 粗心 姿势 , 这 睡眠 脸 ,

那漫不经心的姿态，睡着的脸庞，

[træns'fɪkst] [ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [druː]
Transfixed **all** **eyes** **,** **and** **together** **drew**
呆若木鸡 全部 眼睛 , 和 一起 画

所有人的目光都被吸引住了，他们一起.....

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] :
One **and** **all** **for** **a** **nearer** **view** **:**
一 和 全部 为了 一个 更近 看法 :

大家一起近距离观看：

[ðə; ði] [læŋk] [klɑːk] ['heɪstɪd] , [ðə; ði] ['gæmblə(r)] [trɒd]
The **lank** **clerk** **hasted** **,** **the** **gambler** **trod**
这 空白 职员 匆忙 , 这 赌徒 践踏

瘦长的职员匆匆忙忙，赌徒踱步而行。

[ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
On **the** **heels** **of** **the** **gazing** **man** **of** **God** **;**
在 这 高跟鞋 的 这 凝视 男人 的 上帝 ;

紧随凝视着神明的仆人之后；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The **correspondent** **took** **out** **his** **book** **,**
这 通讯员 采取 出去 他的 书 ,

记者拿出了他的书，

['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wɪð] ['iːgə(r)] [lʊk] ;
Sharpened his pencil with eager look ;
锋利 他的 铅笔 和 渴望的 看 ;

他满怀热情地削尖了铅笔;

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [fɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]
The soldiers fought as to who should pass
这 士兵 战斗 作为 到 WHO 应该 经过

士兵们为了谁应该通过而争吵起来。

[ðə; ði][fɜːst] ; [ðə; ði] [lɔːd] [piə] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
The first ; the lord peered through his glass ,
这 第一的 ; 这 主 窥视 通过 他的 玻璃 ,

第一个；领主透过镜子向外望去，

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs]
But no sooner saw the sleeping face
但 不 很快 锯 这 睡眠 脸

但刚一看到那张熟睡的脸，我就明白了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [tuː] ['heɪstɪd][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Than he too hasted and left his place
比 他 也 匆忙 和 左边 他的 地方

然后他也匆匆离开了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
To join the crowd .
到 加入 这 人群 .

随波逐流。

[ðen] , [eə(r)] ['eni] [spəʊk] ,
Then , ere any spoke ,
然后 , 埃雷 任何 辐 ,

然后，在任何人开口之前，

[bʌt; bət][ɔːl]['iːgə(r)] [geɪzd] , [ðə; ði]['leɪdi] [wəʊk] .
But all eager gazed , the lady woke .
但 全部 渴望的 凝视 , 这 女士 觉醒 .

但众人热切的目光中，那位女士醒了过来。

[dɑːk] - [braʊn] , ['sliːpi] , ['velvɪt] [aɪz] ,
Dark - brown , sleepy , velvet eyes ,
黑暗的 - 棕色的 , 困 , 天鹅绒 眼睛 ,

深棕色、睡意朦胧、如天鹅绒般柔软的眼睛

['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][sɒft] [sə'praɪz] , { - }
Lifted up in soft surprise , { 10 }
抬起 向上 在 柔软的 惊喜 , { - }

轻轻地被抱了起来，{10}

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)][ɒv; əv] ['ɔːbən] [red] ,
A wealth of hair of auburn red ,
一个 财富 的 头发 的 奥本 红色的 ,

一头浓密的红棕色头发，

['fɔːlɪŋ] [ɪn][breɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːgl] [hed]
Falling in braids from the regal head
坠落 在 辫子 从 这 尊贵 头

从高贵的头上垂落成辫子

[huːz] ['lɪt(ə)l][hæt] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [pluːm]
Whose little hat with waving plume
谁 小的 帽子 和 挥手 羽

谁的小帽子上飘扬着羽毛

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [waɪl] [ə; eɪ][feɪnt] ['pɜːfjuːm] ,

Lay	on	the	floor	—	while	a	faint	perfume	,
莱	在	这	地面	一	尽管	一个	头晕的	香水	,

躺在地板上——空气中弥漫着淡淡的香水味，

[ðə; ði]['rəʊzɪz] , [krʌʃt] [ɪn] [sliːp] , [bɪ'treɪd] ,

The	roses	,	crushed	in	sleep	,	betrayed	,
这	玫瑰	,	碎	在	睡觉	,	背叛	,

玫瑰在睡梦中被压碎，背叛了我们。

['tæŋg(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [breɪd] ;

Tangled	within	the	loosened	braid	;
纠缠不清	之内	这	松动	编织	;

缠绕在松散的辫子里；

[bəʊld] ['fiːtʃəz] , ['njuːbiən][lɪps] , [ə; eɪ][skɪn]

Bold	features	,	Nubian	lips	,	a	skin
大胆的	特征	,	努比亚人	嘴唇	,	一个	皮肤

五官轮廓分明，嘴唇丰满，肌肤

['kriːmi] ['pælɪd] , [ðə; ði] [red] [wɪ'ðɪn]

Creamy	pallid	,	the	red	within
奶油状	苍白	,	这	红色的	之内

乳白色苍白，内部的红色

[mɪkst] [wɪð] [braʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪz]

Mixed	with	brown	where	the	shadow	lies
混合	和	棕色的	在哪里	这	阴影	谎言

阴影处混杂着棕色

[dɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] .

Dark	beneath	the	lustrous	eyes	.
黑暗的	下面	这	光泽的	眼睛	.

明亮的双眸下隐藏着一丝阴郁。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ; [ɔːl] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	smiles	;	all	hearts	are	at	her	feet	.
她	微笑	;	全部	心	是	在	她	脚	.

她一笑，所有人的心都拜倒在她的石榴裙下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ; [iːtʃ] ['heɪsnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

She	turns	;	each	hastens	to	his	seat	.
她	转弯	;	每个	加快	到	他的	座位	.

她转过身，两人都赶紧回到自己的座位上。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs]

The	car	is	changed	to	a	sacred	place
这	车	是	已更改	到	一个	神圣	地方

这辆车被改造成了一个神圣的地方

['laɪtɪd] [baɪ][wʌn][feə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] ;

Lighted	by	one	fair	woman's	face	;
照明	经过	一	公平的	女性的	脸	;

被一位美丽女子的脸庞照亮；

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɒn] [ðeɪ] [raɪd] ,

In	sudden	silence	on	they	ride	,
在	突然	沉默	在	他们	骑	,

骑行途中，他们突然陷入了沉默。

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmblə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	lord	and	the	gambler	,	side	by	side	,
这	主	和	这	赌徒	,	边	经过	边	,

领主与赌徒并肩而立，

[ðə; ði]['treɪtə(r)][spaɪ] , [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [wel] ,

The	traitor	spy	,	the	priest	as	well	,
这	叛徒	间谍	,	这	牧师	作为	出色地	,

叛徒间谍，还有那个牧师，

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [spel] ,

Bound	for	the	time	by	a	common	spell	,
边界	为了	这	时间	经过	一个	常见的	拼写	,

暂时被一种普通的咒语束缚着，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mait] [biː; bi][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [miːn]

And	each	might	be	in	thought	and	mien
和	每个	可能	是	在	想法	和	面容

每个人在思想和举止上都可能如此

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [naɪt] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

A	loyal	knight	escorting	his	queen	,
一个	忠诚	骑士	护送	他的	女王	,

一位忠诚的骑士护送着他的女王，

[səʊ] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][səʊ] ['meʒələs]

So	instant	and	so	measureless
所以	立即的	和	所以	无量

如此瞬间，如此无量

[ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] . { - }

Is	the	power	of	a	perfect	loveliness	.	{	11	}
是	这	力量	的	一个	完美的	可爱	.	{	-	}

是完美之美的力量。{11}

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

THE	MEETING	.
这	会议	.

会议。

[ðə; ði] ['westən] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] [neɪm] ,

The	Western	city	with	the	Roman	name	,
这	西	城市	和	这	罗马	姓名	,

这座拥有罗马名字的西方城市，

[ðə; ði][vaɪn] - [dekt] ['rɪvə(r)]['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	vine	-	decked	river	winding	round	the	hills	,
这	藤	-	甲板	河	绕线	圆形的	这	丘陵	,

葡萄藤缠绕的河流蜿蜒环绕着山丘，

[ɑː(r); ə(r)][left][bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] ['pɜːli] [meɪd] [huː] [keɪm]

Are	left	behind	;	the	pearly	maid	who	came
是	左边	在后面	;	这	珍珠般的	女佣	WHO	来了

被留下的；那位到来的珍珠少女

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪk] [huːz] [kuːl] [breθ] [fɪlz]

Down	from	the	northern	lake	whose	cool	breath	fills
向下	从	这	北方	湖	谁	凉爽的	气息	填充

从北方的湖泊下来，清凉的气息充满了

[ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [griːn] , [sɔːlt] [siː] ,

The	whole	horizon	,	like	the	green	,	salt	sea	,
这	所有的	地平线	,	喜欢	这	绿色的	,	盐	海	,

整个地平线，就像绿色的咸海一样，

[ɪz]['raɪdɪŋ] ['saʊθwəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [treɪn] ,

Is	riding	southward	on	the	cautious	train	,
是	骑术	向南	在	这	谨慎	火车	,

正乘坐谨慎的列车向南行驶，

[ðæt] [fiːlz] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['nɜːvəsli]
That feels its way along , and nervously
那 感觉 它是 方式 沿着 , 和 紧张地

它摸索着前进，忐忑不安。

['hʌri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] ['ɔr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Hurries around the curve and o'er the bridge ,
匆忙 大约 这 曲线 和 超过 这 桥 ,

匆匆绕过弯道，越过桥梁，

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɔːl] [frɒm; frəm] ['evri] [rɪdʒ] —
Fearing a rebel ball from every ridge —
恐惧 一个 反叛 球 从 每一个 岭 —

害怕每个山脊上都会冒出叛军——

[ðə; ði] [waɪld] [əd'ventʃərəs] ['kæv(ə)lri] [kæm'peɪn]
The wild adventurous cavalry campaign
这 荒野 冒险的 骑兵 活动

狂野冒险的骑兵战役

[ðæt] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [bəʊld] ['raɪdəz] [ɔːl] ,
That Morgan and his men , bold riders all ,
那 摩根 和 他的 男人 , 大胆的 骑手 全部 ,

摩根和他的部下，个个都是勇敢的骑手，

[kept] [ʌp] [ɪn] [feə(r)] [ken'tʌki] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ,
Kept up in fair Kentucky all those years ,
保留 向上 在 公平的 肯塔基州 全部 那些 年 ,

多年来一直生活在美丽的肯塔基州，

[səʊ] [hɒt] [wɪð] ['deərɪŋ] [diːdz] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tɪəz] ,
So hot with daring deeds , with glowing tears ,
所以 热的 和 大胆 契约 , 和 发光 眼泪 ,

如此炽热，充满着勇敢的行动，带着闪耀的泪光，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [piːs] [dʌθ] ['sʌmtaɪm] [siːm] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
That even Peace doth sometime seem a pall ,
那 甚至 和平 确实 有时 似乎 一个 灵柩 ,

就连和平有时也像是一层阴霾。

[wen] [men] [ɪn] ['sɪti] ['ɑː.fɪsɪz] [fiːl] [jet]
When men in city offices feel yet
什么时候 男人 在 城市 办公室 感觉 然而

当市政官员们感到.....

[ðə; ði] [əʊld] [waɪld] [θrɪl] [ɒv; əv] “ [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] [ɔːl] !
The old wild thrill of “ Boots and saddles all !
这 老的 荒野 刺激 的 “ 靴子 和 马鞍 全部 !

“靴子和马鞍都准备好了！”这种古老的狂野刺激感！

” [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [reɪd] [ðeɪ] ['kænɒt] [kwaɪt] [fə'get]
” The dashing raid they cannot quite forget
” 这 帅气 袭击 他们 不能 相当 忘记

那次惊心动魄的突袭，他们至今难忘。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['heɪsti] [greɪvz] [ðæt] ['saɪlənt] [laɪ]
Despite the hasty graves that silent lie
尽管 这 仓促 坟墓 那 沉默的 说谎

尽管那些匆匆而过的坟墓静静地躺着

[ə'lɒŋ] [ɪts] [ruːt] ; [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [saɪ] ,
Along its route ; at home the women sigh ,
沿着 它是 路线 ; 在 家 这 女性 叹 ,

沿途；在家中，女人们叹息着，

['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] ,

Gazing	across	the	still	untrodden	ways	,
凝视	穿过	这	仍然	未踏足的	方式	,

凝视着尚未有人踏足的小路，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)] ,

Across	the	fields	,	across	the	lonely	moor	,
穿过	这	字段	,	穿过	这	孤独	泊	,

穿过田野，穿过寂寥的荒原，

“ [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breθləs] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]

“	O	for	the	breathless	ardor	of	those	days
“	哦	为了	这	喘不过气	热情	的	那些	天

“啊，怀念那些日子里令人窒息的热情。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] , [ðəʊ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ! ” { - }

When	we	were	all	so	happy	,	though	so	poor	!	”	{	12	}
什么时候	我们	是	全部	所以	快乐的	,	尽管	所以	贫穷的	!	”	{	-	}

虽然我们很穷，但我们都很快乐！”{12}

[ðə; ði] ['meɪdn] [sɪts] [ə'ləʊn] ;

The	maiden	sits	alone	;
这	少女	坐着	独自的	;

少女独自一人坐着；

[ðə; ði] [rɔː] [ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	raw	recruits	are	scattered	through	the	car	,
这	生的	新兵	是	疏散	通过	这	车	,

新兵们散落在车厢各处，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Talking	of	all	the	splendors	of	the	war	,
说	的	全部	这	辉煌	的	这	战争	,

谈及战争的种种辉煌，

[wɪð] ['feɪsɪz] [greɪmd] [ænd; ənd] ['rɔɪstərɪŋ] ['brægət] [təʊn] .

With	faces	grimed	and	roistering	braggart	tone	.
和	面孔	肮脏的	和	摆架子	自吹自擂者	语气	.

他们面容肮脏，语气喧嚣吹嘘。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dɔːnɪŋ] , [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [vjuː] ,

In	the	gray	dawning	,	sweet	and	fair	to	view	,
在	这	灰色的	黎明	,	甜的	和	公平的	到	看法	,

在灰蒙蒙的黎明中，景色甜美宜人。

[laɪk] ['əʊpənɪŋ] [wʊd] - ['flaʊə(r)] [pɜːld] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,

Like	opening	wood	-	flower	pearled	with	morning	dew	,
喜欢	开幕	木头	-	花	珍珠	和	早晨	露	,

如同绽放的木花，缀满晨露珠光亮。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəns] [pjʊə(r)] ,

She	shines	among	them	in	her	radiance	pure	,
她	闪耀	之中	他们	在	她	辐射	纯的	,

她以纯净的光辉在她们中间熠熠生辉，

[nəʊts] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɔːləs] ['rʌfnəs] , ['sædli] [ʃʊə(r)]

Notes	all	their	lawless	roughness	,	sadly	sure
笔记	全部	他们的	无法无天	粗糙度	, 令人遗憾的是		当然

记录下他们所有无法无天的粗暴行为，令人悲哀的是，的确如此

['ðer] ['veri] ['wɪkɪd] — ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

They're	very	wicked	—	hoping	that	the	day
它们是	非常	邪恶	—	希望	那	这	天

他们非常邪恶——希望那一天

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['aʊəz] [meɪ] ['seɪfli] [weə(r)] [ə'weɪ] ,

Of	long	-	drawn	hours	may	safely	wear	away	,
的	长的	-	绘制	小时	可能	安全	穿	离开	,

长时间的工作可能会逐渐消耗掉，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnset] [daɪz] ,

And	bring	her	,	ere	the	summer	sunset	dies	,
和	带来	她	,	埃雷	这	夏天	日落	死亡	,

趁着夏日夕阳还未落幕，把她带过来。

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [fɑ:m] - [haʊs] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][laɪz] ,

To	the	far	farm	-	house	where	her	lover	lies	,
到	这	远的	农场	-	房子	在哪里	她	情人	谎言	,

去往她爱人长眠的那座遥远的农舍，

['wu:ndɪd] — [ə'ləʊn] .

Wounded	—	alone	.
受伤	—	独自的	.

受伤——孤身一人。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [spi:d] [tɜ:nz] [sləʊ] ,

The	rattling	speed	turns	slow	,
这	嘎嘎作响	速度	转弯	慢的	,

咔嗒声的速度渐渐慢了下来，

[sləʊ] , ['sləʊə] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌsti] [kɑ:(r)] - [wi:lz] [gəʊ] ,

Slow	,	slower	all	the	rusty	car	-	wheels	go	,
慢的	,	慢点	全部	这	生锈的	车	-	车轮	去	,

锈迹斑斑的车轮缓缓转动，越来越慢。

[ðə; ði]['ækslz][grəʊn] , [ðə; ði] [breɪks] [graɪnd] ['hɑ:ʃli] [daʊn] ;

The	axles	groan	,	the	brakes	grind	harshly	down	;
这	车轴	呻吟	,	这	刹车	研磨	严厉地	向下	;

车轴发出嘎吱声，刹车发出刺耳的摩擦声；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kən'dʌktə(r)] ['kɒmz] — ([ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs]

The	young	conductor	comes	—	(	there	was	a	face
这	年轻的	导体	来	—	(	那里	曾是	一个	脸

年轻的指挥来了——（有一张脸）

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]) — " ['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs]

He	noted	in	the	night	)	—	"	Madam	,	your	place
他	著名的	在	这	夜晚	)	—	"	女士	,	你的	地方

他在夜里注意到——"夫人，您的位置

[wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['nɔɪzi] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]['jɒndə(r)] [taʊn]

Will	soon	be	noisy	,	for	at	yonder	town
将要	很快	是	嘈杂	,	为了	在	远处	镇

很快就会变得嘈杂，因为在那个小镇

[wi:; wi] [teɪk] [ɒn]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] .

We	take	on	other	soldiers	.
我们	拿	在	其他	士兵	.

我们与其他士兵交战。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ]

If	you	change
如果	你	改变

如果你改变

[jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ðen]

Your	seat	and	join	that	little	lady	,	then
你的	座位	和	加入	那	小的	女士	,	然后

请坐下，然后和那位女士坐在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ˈləʊnli] [ɔː(r)][səʊ][streɪndʒ]

It	will	not	seem	so	lonely	or	so	strange
它	将要	不是	似乎	所以	孤独	或者	所以	奇怪的

它不会显得那么孤独或那么奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [men] .

For	you	,	as	here	among	so	many	men	.
为了	你	,	作为	这里	之中	所以	许多	男人	.

对你而言，就像在座的各位男士一样。

” [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəd] [siːt] ,

”	Lifting	her	fair	face	from	the	battered	seat	,
”	举重	她	公平的	脸	从	这	伤痕累累	座位	,

她抬起白皙的脸庞，从破旧的座椅上抬起头来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈslʌmbə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [tʃaɪld] , { - }

Where	she	had	slumbered	like	a	weary	child	,	{	13	}
在哪里	她	有	沉睡	喜欢	一个	厌倦	孩子	,	{	-	}

她像个疲惫的孩子一样睡着了，{13}

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð] [əˈbiːdiəns] [fʊl] [swiːt]

The	lady	,	with	obedience	full	sweet
这	女士	,	和	服从	满的	甜的

这位女士，带着完全的顺从和甜蜜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [ˈiːgə(r)] [ˈkreɪvɪŋ] , [smaɪld]

To	his	young	manhood's	eager	craving	,	smiled
到	他的	年轻的	-	渴望的	渴望	,	微笑

对他年轻男子气概的渴望，他笑了。

[ænd; ənd][rəʊz] .

And	rose	.
和	玫瑰	.

还有玫瑰。

[ˈhæpi] , [ðə; ði] [flʌʃt] [juːθ] [led][ðə; ði] [wei] ;

Happy	,	the	flushed	youth	led	the	way	;
快乐的	,	这	酡	青年	引领	这	方式	;

兴高采烈的年轻人面色红润，走在前面；

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˌdɪsəˈreɪ] .

She	followed	in	her	lovely	disarray	.
她	随后	在	她	迷人的	混乱	.

她也跟着她那可爱的凌乱模样走了过来。

[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [sɪlk] [disˈkləuz] [ðə; ði] - [fʊt] ,

The	clinging	silk	disclosed	the	archèd	foot	,
这	依恋	丝绸	披露	这	-	脚	,

紧贴身体的丝绸勾勒出拱起的脚背，

[ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈsætɪn] [buːt] ,

Hidden	within	the	dainty	satin	boot	,
隐	之内	这	纤巧	缎	启动	,

隐藏在精致的缎面靴子里，

[ded] - [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ded] - [waɪt] [ˈiːv(ə)n][hjuː]

Dead	-	black	against	the	dead	-	white	even	hue
死的	-	黑色的	反对	这	死的	-	白色的	甚至	色调

纯黑与纯白形成均匀的色调

[ɒv; əv][ˈsɪlkən] [ˈstɒkɪŋ] , [ˈgliːmɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː]

Of	silken	stocking	,	gleaming	into	view
的	丝	袜	,	闪闪发光	进入	看法

丝袜闪闪发光，映入眼帘

[wʌn]['məʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] ['sliːpɪli]
One moment ; then the lady sleepily
一 片刻 ; 然后 这 女士 昏昏欲睡地

片刻之后，那位女士睡意朦胧地

[ə'dʒʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dreɪpəri] ,
Adjusted with a touch her drapery ,
调整 和 一个 触碰 她 布料 ,

她轻轻调整了一下窗帘，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːp] [ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [breɪd] ,
And tried to loop in place a falling braid ,
和 尝试 到 环形 在 地方 一个 坠落 编织 ,

然后试图将垂落的辫子固定住。

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] ;
And smooth the rippling waves the night had made ;
和 光滑的 这 涟漪 波浪 这 夜晚 有 制成 ;

抚平夜幕降临后泛起的涟漪；

[waɪl] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌnbiːm] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn]
While the first sunbeams flashing through the pane
尽管 这 第一的 阳光 闪烁 通过 这 窗格

当第一缕阳光透过玻璃窗照射进来时

[set] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [dʒemz] [tuː; tə] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ə'gen] ;
Set her bright gems to flashing back again ;
放 她 明亮的 宝石 到 闪烁 后退 再次 ;

让她的璀璨宝石再次闪耀；

[ænd; ənd] [ɔːl] [menz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [ken'tʌki] [kɑː(r)]
And all men's eyes in that Kentucky car
和 全部 男士 眼睛 在 那 肯塔基州 车

肯塔基州那辆车里所有男人的目光都集中在他们身上。

[gruː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ɔːl] [menz] [aɪz] [hæd; həd] [dʌn]
Grew on her face , as all men's eyes had done
成长 在 她 脸 , 作为 全部 男士 眼睛 有 完毕

就像所有男人的眼睛一样，在她脸上生长出来。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
On the night - train that brought her from afar ,
在 这 夜晚 - 火车 那 带来 她 从 远方 ,

她乘坐夜班火车从远方来到这里，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [west] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
Over the mountains west from Washington .
超过 这 山脉 西方 从 华盛顿 .

从华盛顿向西翻越群山。

[ðə; ði] ['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

['hæpli] [met] ,
Haply met ,
或许 遇见 ,

邂逅愉快，

[ðɪs] ['kʌntri] ['meɪdn] , [swiːt] [æz; əz] [ˌmɪnjə'net] ,
This country maiden , sweet as mignonette ,
这 国家 少女 , 甜的 作为 小醋汁 ,

这位乡村少女，甜美如小茴香，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['westən] [taʊn] : —

No	doubt	the	pride	of	some	small	Western	town	:	—
不	怀疑	这	自豪	的	一些	小的	西	镇	:	—

毫无疑问，这是某些西部小镇的骄傲：——

['pɪti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ðæt] ['həʊpləs] [gaʊn] ,

Pity	,	that	she	should	wear	that	hopeless	gown	,
遗憾	,	那	她	应该	穿	那	绝望	袍	,

真可惜，她竟然穿了那件难看的礼服。

[səʊ] [prɪm] — [səʊ] [dʌl] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ! { - }

So	prim	—	so	dull	—	a	fashion	five	years	old	!	{	14	}
所以	原始	—	所以	乏味的	—	一个	时尚	五	年	老的	!	{	-	}

太古板了——太无趣了——五年前的时尚！{14}

[ðə; ði] ['meɪdn] (['θɪŋkɪŋ]) .

The	Maiden	(	thinking	)	.
这	少女	(	思维	)	.

少女（心想）。

[haʊ] [ɒd] , [haʊ] [bəʊld] ,

How	odd	,	how	bold	,
如何	奇怪的	,	如何	大胆的	,

真奇怪，真大胆！

[ðæt] ['sɪlkən] [rəʊb] — [ðəʊz] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [leɪs] ,

That	silken	robe	—	those	waves	of	costly	lace	,
那	丝	长袍	—	那些	波浪	的	昂贵	蕾丝	,

那件丝绸长袍——那些昂贵的蕾丝花边，

[ðæt] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] - [niːθ] [ðə; ði] [aɪz] ,

That	falling	hair	,	the	shadows	'	neath	the	eyes	,
那	坠落	头发	,	这	阴影	-	下方	这	眼睛	,

那垂落的头发，眼下的阴影，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] —

Surely	those	diamonds	are	out	of	place	—
一定	那些	钻石	是	出去	的	地方	—

这些钻石肯定放错地方了——

[streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz]

Strange	,	that	a	lady	should	in	such	a	guise
奇怪的	,	那	一个	女士	应该	在	这样的	一个	伪装

真奇怪，一位女士竟然会以这样的装扮出现。

[biː; bi] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !

Be	here	alone	!
是	这里	独自的	!

你一个人在这里！

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] ,

Allow	me	,	mademoiselle	,
允许	我	,	小姐	,

请允许我，小姐。

['aʊə(r)] [gʊd] [kən'dʌktə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

Our	good	conductor	thinks	it	would	be	well
我们的	好的	导体	思考	它	会	是	出色地

我们这位优秀的指挥家认为这样做是明智的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][kɑː(r)]
That we should keep together , since the car
那 我们 应该 保持 一起 , 自从 这 车

我们应该在一起，因为汽车

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Will soon be overcrowded , and we are
将要 很快 是 过度拥挤 , 和 我们 是

很快就会人满为患，而我们

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪmɪn] . — [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt]
The only women . — May I have a seat
这 仅有的 女性 . — 可能 我 有 一个 座位

唯一的女性。——我可以坐吗?

[ɪn] [ðɪs] [seɪf] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?
In this safe little corner by your side ?
在 这 安全的 小的 角落 经过 你的 边 ?

在你身边这个安全的小角落里?

[θæŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [miːt]
Thanks ; it is fortunate , indeed , to meet
谢谢 ; 它 是 幸运 , 的确 , 到 见面

谢谢；能遇到你真是我的荣幸。

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [raɪd] ! —
So sweet a friend to share the long day's ride ! —
所以 甜的 一个 朋友 到 分享 这 长的 天 骑 ! —

能有这样一位贴心的朋友陪我一起骑车走完漫长的一天，真是太好了!

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔːz] [biː; bi] [lɒŋ] ?
That is , if yours be long ?
那 是 , 如果 你的 是 长的 ?

也就是说，如果你的邮件很长的话?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[tuː; tə] ['bɛntənz] [mɪl] .
To Benton's Mill .
到 本顿 磨 .

前往本顿磨坊。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ai][gəʊ] [bɪ'jɒnd] , [nɒt][fɑː(r)] — [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [pɑːs]
I go beyond , not far — I think we pass
我 去 超过 , 不是 远的 — 我 思考 我们 经过

我超越了，但没走远——我想我们超越了。

[jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] - [hɪl] ;
Your station just before Waunona Hill ;
你的 车站 只是 前 - 爬坡道 ;

您在沃诺纳山前的车站;

[bʌt; bət][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] .
But both are in the heart of the Blue Grass .
但 两个都 是 在 这 心 的 这 蓝色的 草 .

但它们都位于蓝草音乐节的核心地带。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [ðæt][lænd] ? { - }
Do you not love that land ? { 15 }
做 你 不是 爱 那 土地 ? { - }

你难道不爱那片土地吗？{15}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
I do not know
我 做 不是 知道

我不知道

[ɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Aught of it .
零 的 它 .

确实如此。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[jes] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]
Yes ; but surely you have heard
是的 ; 但 一定 你 有 听到

是的；但你肯定听说过

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [pleɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [grəʊ] ,
Of the fair plains where the sweet grasses grow ,
的 这 公平的 平原 在哪里 这 甜的 草 生长 ,

在长满甜草的秀丽平原上，

[dʒʌst] [grɑːs] , [nɔːt] [els] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɜːd]
Just grass , naught else ; and where the noble herd
只是 草 , 零 别的 ; 和 在哪里 这 高贵 一群

只有草，别无其他；而高贵的牛群就在那里

[ɒv; əv] ['blʌdɪd] ['kæt(ə)l] [greɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [bred]
Of blooded cattle graze , and horses bred
的 血腥 牛 轻擦 , 和 马匹 繁殖

血统纯正的牛在吃草，马匹在饲养。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] — [ðə; ði][reə(r)] [ken'tʌki] [spiːd]
For victory — the rare Kentucky speed
为了 胜利 — 这 稀有的 肯塔基州 速度

为了胜利——肯塔基罕见的速度

[ðæt] [wɪnz][ðə; ði]['reɪsɪz] ?
That wins the races ?
那 胜利 这 种族 ?

这样就能赢得比赛吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[jes] ; [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
Yes ; I've heard it said
是的 ; 我已经 听到 它 说

是的，我听过这种说法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['wɜːðɪ] ['hɔːsɪz] . — [bʌt; bət] [ɪn'diːd]
They were good worthy horses . — But indeed
他们 是 好的 值得 马匹 . — 但 的确

它们是优秀的马匹。——但确实如此

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
I know not much of horses .
我 知道 不是 很多 的 马匹 .

我对马了解不多。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ðen] [ðə; ðɪ][lænd] —
Then the land —
然后 这 土地 —

然后是这片土地——

[ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] , ['rəʊlɪŋ] [lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [grɑːs] ,
The lovely , rolling land of the Blue Grass ,
这 迷人的 , 滚动 土地 的 这 蓝色的 草 ,

蓝草地区那片美丽绵延的土地，

[ðə; ðɪ][waɪld] [friː] [pɑːk] [spred] [aʊt][baɪ] ['neɪtʃərz] [hænd]
The wild free park spread out by Nature's hand
这 荒野 自由的 公园 传播 出去 经过 自然的 手

大自然亲手铺展开来的自由野生公园

[ðæt] [skeəs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['djuːkdəm] [meɪ] [sə'pɑːs]
That scarce an English dukedom may surpass
那 稀少 一个 英语 公国 可能 超过

那稀少的英国公爵领地可能会超过

[ɪn] ['velvɪt] ['bjuːti] — [waɪl] [ɪts] ['rɔɪəl] [swiːp]
In velvet beauty — while its royal sweep
在 天鹅绒 美丽 — 尽管 它是 皇家 扫

天鹅绒般的美丽——以及它皇家般的气势

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] ,
Over the country miles and miles away ,
超过 这 国家 英里 和 英里 离开 ,

远在千里之外的全国各地，

[dwɔːfs] [mæn] - [meɪd] [p'ɑːks][tuː; tə] [tɒɪz] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] [triːz] [kiːp]
Dwarfs man - made parks to toys ; the great trees keep
矮人 男人 - 制成 公园 到 玩具 ; 这 伟大的 树木 保持

矮人将人造公园比作玩具；参天大树守护着

[ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [praʊd] [ə'reɪ] { - }
Their distance from each other , proud array { 16 }
他们的 距离 从 每个 其他 , 自豪的 大批 { - }

他们彼此之间的距离，骄傲的数组{16}

[ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][elmz] [ðæt][stænd][ə'pɑːt][tuː; tə] [ʃəʊ]
Of single elms that stand apart to show
的 单身的 榆树 那 站立 除 到 展示

那些孤零零的榆树，显得格外醒目

[haʊ] ['greɪsfəli] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] ,
How gracefully their swaying branches grow ,
如何 优雅地 他们的 摇晃 分支 生长 ,

它们摇曳的枝条生长得多么优美啊！

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [swelz] [ɒv; əv] [tɜːf] [rəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl]

While	little	swells	of	turf	roll	up	and	fall
尽管	小的	涌浪	的	草皮	卷	向上	和	落下

当一小团一小团的草皮卷起又落下时

[laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [siː] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl]

Like	waves	of	summer	sea	,	and	over	all
喜欢	波浪	的	夏天	海	,	和	超过	全部

如同夏日海浪般，而且总体而言

[juː; jʊ] [kætʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnset] [pɑːs]

You	catch	,	when	the	straight	shafts	of	sunset	pass
你	抓住	,	什么时候	这	直的	轴	的	日落	经过

你捕捉到，当夕阳笔直的光束掠过。

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [liː] , [ðə; ðɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] [grɑːs] . —

Over	the	lea	,	the	glint	of	the	Blue	Grass	.	—
超过	这	叶	,	这	闪烁	的	这	蓝色的	草	.	—

草地上，蓝草闪闪发光。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	will	see	it	.
但	你	将要	看	它	.

但你会看到的。

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[nəʊ] ; [aɪ] ['kænɒt] [steɪ]

No	;	I	cannot	stay
不	;	我	不能	停留

不，我不能留下

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] — [æt; ət] [məʊst] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

But	a	few	hours	—	at	most	,	a	single	day	.
但	一个	很少	小时	—	在	最多	,	一个	单身的	天	.

但最多也就几个小时，一天而已。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ([ʌn'hiːdɪŋ]) .

The	Lady	(	unheeding	)	.
这	女士	(	不理会	)	.

女士（毫不在意）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [best] ,

I	think	I	like	the	best	,
我	思考	我	喜欢	这	最好的	,

我觉得我最喜欢这个。

[ɒv; əv] [ɔːl] [dʌm] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [bluː] - [grɑːs] [briːd] ,

Of	all	dumb	things	,	a	horse	of	Blue	-	Grass	breed	,
的	全部	哑的	事物	,	一个	马	的	蓝色的	-	草	品种	,

在所有愚蠢的事情中，一匹蓝草马

[ðə; ðɪ] ['ærəb] ['kɔːsə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [njuː] [west] ,

The	Arab	courser	of	our	own	new	West	,
这	阿拉伯	粗略	的	我们的	自己的	新的	西方	,

我们新西方世界的阿拉伯骏马

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] [friː] - [hɑːtɪd] [spiːd]

The	splendid	creature	,	whose	free	-	hearted	speed
这	灿烂	生物	,	谁	自由的	-	心地	速度

这只奇妙的生物，拥有自由奔放的速度

[ˌaʊt'strɪps] [iːn] [taɪm] [ɪt'self] .
Outstrips e'en time itself .
超越 e'en 时间 本身 .

甚至超越了时间本身。

[əʊ] ! [wen] [hiː; hi] [wɪnz]
Oh ! when he wins
哦 ! 什么时候 他 胜利

哦！当他赢的时候

[ðə; ði] [reɪs] , [haʊ] , [pʌlst] [wɪð] [praɪd] , [ai] [weɪv] [maɪ][hænd]
The race , how , pulsed with pride , I wave my hand
这 种族 , 如何 , 脉冲 和 自豪 , 我 海浪 我的 手

那场比赛，多么令人骄傲，我挥舞着手

[ɪn] ['traɪʌmf] , [eə(r)][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʃaʊt] [bɪ'gɪnz] ,
In triumph , ere the thundering shout begins ,
在 胜利 , 埃雷 这 雷鸣 喊 开始 ,

在胜利的呐喊声响起之前，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sləʊ] , ['kɔːʃəs] ['dʒʌdʒɪz][ɒn][ðə; ði][stænd] ,
And those slow , cautious judges on the stand ,
和 那些 慢的 , 谨慎 法官 在 这 站立 ,

而那些在证人席上反应迟钝、谨慎的法官们，

[hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
Have counted seconds !
有 计数 秒 !

我已经数过秒了！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [θrɪl]
Is it not a thrill
是 它 不是 一个 刺激

难道不令人兴奋吗?

[ðæt] [stə:][ðə; ði] [blʌd] , [jet] [həʊldz][ðə; ði] [kwɪk] [breθ] [stɪl] ?
That stirs the blood , yet holds the quick breath still ?
那 搅拌 这 血 , 然而 持有 这 快的 气息 仍然 ?

那东西能让人热血沸腾，却又能让人屏住呼吸?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ai] [nɛə] [hæv; həv] [siːn] [reɪs] - ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪs] . { - }
I ne'er have seen race - horses , or a race . { 17 }
我 从未 有 已见 种族 - 马匹 , 或者 一个 种族 . { - }

我从未见过赛马，也从未见过赛马。{17}

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs]
I crave your pardon ; in your gentle face
我 渴望 你的 赦免 ; 在 你的 温和的 脸

我渴望得到你的原谅；在你温柔的脸上。

[ai] [riːd] [rɪ'pruːf] .
I read reproof .
我 读 责备 .

我读了责备信。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt] ['eni] [mæn] .
I **judge** **not** **any** **man** **.**
我 法官 不是 任何 男人 .

我不评判任何人。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[nɔː(r)] ['wʊmən] ?
Nor **woman** **?**
也不 女士 ?

也不是女人?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [rɪ'plaɪ] , [aɪ] [kæn; kən]
If **you** **force** **reply** **,** **I** **can**
如果 你 力量 回复 , 我 能

如果你强制回复，我可以

[spiːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
Speak **but** **the** **truth** **.**
说话 但 这 真相 .

只说真话。

[ðə; ði] ['kruːəl] , ['pæntɪŋ] [reɪs] ,
The **cruel** **,** **panting** **race** **,**
这 残忍的 , 喘息 种族 ,

残酷而疲惫的比赛

[fɔː(r); fə(r)] ['gæmbəlz] - ['praɪzɪz] , [siːm] [nɒt] ['wɜːðɪ] [pleɪs]
For **gamblers** **'** **prizes** **,** **seems** **not** **worthy** **place**
为了 赌徒 - 奖品 , 似乎 不是 值得 地方

对于赌徒的奖金来说，这似乎并不值得。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] — [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ]
For **women** **—** **nor** **for** **men** **,** **indeed** **,** **if** **they**
为了 女性 — 也不 为了 男人 , 的确 , 如果 他们

对于女性而言——实际上，对于男性而言，如果他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pjʊrər] [grəʊn] .
Were **purer** **grown** **.**
是 更纯净 生长 .

纯种种植。

[ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ɪl] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Of **kindred** **ill** **the** **play** **,**
的 亲属 患病的 这 玩 ,

剧中人物的亲属患病，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [laʊd] [wɪð] [waɪn] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɑːns] ,
The **dinner** **loud** **with** **wine** **,** **the** **midnight** **dance** **,**
这 晚餐 大声 和 葡萄酒 , 这 午夜 舞蹈 ,

晚餐时酒声喧闹，午夜舞会，

[ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] —

The	deadly	poison	of	all	games	of	chance	—
这	致命	毒	的	全部	游戏	的	机会	—

所有赌博游戏中的致命毒药——

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnfl] .

All	these	are	sinful	.
全部	这些	是	罪恶的	.

这些都是罪恶。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ɑ:] ! [pɔ:(r); pʊə(r)][sɪnz] , [haʊ] [stɜ:n]

Ah	!	poor	sins	,	how	stern
啊	!	贫穷的	罪孽	,	如何	船尾

啊！可怜的罪孽，多么严厉啊！

[ðə; ði][dʒʌdʒ] !

The	judge	!
这	法官	!

法官！

[aɪ] [nju:] [ji:; ji][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][sɪnz] — [aɪ] [lɜ:n]

I	knew	ye	not	for	sins	—	I	learn
我	知道	是的	不是	为了	罪孽	—	我	学习

我以前不认识你们，因为你们有罪——我后来才知道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)l] .

For	the	first	time	that	ye	are	evil	.
为了	这	第一的	时间	那	是的	是	邪恶的	.

你们第一次显出邪恶的本性。

[gəʊ] ,

Go	,
去	,

去，

[ə'vɔ:nt] [ji:; ji] !

Avaunt	ye	!
前进	是的	!

前进！

[səʊ][maɪ]['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][wəʊ] —

So	my	races	are	a	woe	—
所以	我的	种族	是	一个	悲哀	—

所以我的比赛真是糟糕透了——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [gærɪk] ! — [wɛrz] [ðə; ði][hɑ:m]

And	David	Garrick	!	—	Where's	the	harm
和	大卫	加里克	!	—	在哪里?	这	伤害

还有大卫·加里克！——这有什么害处呢?

[ɪn]['deɪvɪd] ?

In	David	?
在	大卫	?

在大卫?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] . { - }
I know not the gentleman . { 18 }
我 知道 不是 这 绅士 . { - }

我不认识这位先生。{18}

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[neɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [ə; eɪ] ['kɒmədi] [səʊ] [wɔːm] ,
Nay , he's a play ; a comedy so warm ,
不 , 他是 一个 玩 ; 一个 喜剧 所以 温暖的 ,

不，他是一出戏；一出如此温暖的喜剧。

[səʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [ðæt] , [let] [ðəʊz] [lɑːf] [huː] [kæn; kən] ,
So pitiful , that , let those laugh who can ,
所以 可怜 , 那 , 让 那些 笑 WHO 能 ,

真是可悲，就让那些能笑的人笑吧。

[aɪ] [wiːp] .
I weep .
我 哭泣 .

我哭了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [jiːld] [maɪ]['krɪst(ə)l] [glɑːs] ,
And must I yield my crystal glass ,
和 必须 我 屈服 我的 水晶 玻璃 ,

我是否必须交出我的水晶杯?

['djuːi] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] [wɪð] [reə(r)] [waɪn] ,
Dewy with ice , and fragrant with rare wine ,
露水 和 冰 , 和 香 和 稀有的 葡萄酒 ,

露珠晶莹，散发着珍稀美酒的芬芳。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [pɑːs]
That makes a dreary dinner - party pass
那 制作 一个 凄凉 晚餐 - 派对 经过

这就让一场沉闷的晚宴得以通过。

[ɪn]['rəʊzi] [laɪt] , [weə(r)] ['ɑːftə(r)] - ['fænsiz] [ʃaɪn] —
In rosy light , where after - fancies shine —
在 红润 光 , 在哪里 后 - 幻想 闪耀 —

在玫瑰色的光芒中，在余晖闪耀的地方——

[θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ? — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Things that one might have said ? — And then the dance ,
事物 那 一 可能 有 说 ? — 和 然后 这 舞蹈 ,

那些可能会说的话？——然后是舞会，

[ðə; ði] [vɑːls] - ['dɜː] [temps] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [tʃɑːns]
The valse à deux temps , if your partner chance
这 华尔兹 - deux 温度 , 如果 你的 伙伴 机会

双人节奏圆舞曲，如果你的伴侣有机会的话

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] —
To be a lover —
到 是 一个 情人 —

成为爱人——

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

['mædəm] , [preɪ] [ɪk'skjuːs]
Madam **,** **pray** **excuse**
女士 , 祈祷 原谅

夫人，请原谅

[maɪ] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz]
My **seeming** **rudeness** **;** **but** **I** **must** **refuse**
我的 似乎 粗鲁 ; 但 我 必须 拒绝

我看似无礼，但我必须拒绝

[tuː; tə] [dwel] [ɒn] [θiːmz] [laɪk] [ðiːz] .
To **dwell** **on** **themes** **like** **these** **.**
到 住 在 主题 喜欢 这些 .

深入探讨这些主题。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[dɪd][aɪ][bɪ'gɪn]
Did **I** **begin**
做过 我 开始

我开始了吗?

[ðə; ði] [θiːmz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ?
The **themes** **,** **or** **you** **?**
这 主题 , 或者 你 ?

是主题，还是你?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[bʌt; bət][aɪ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði][sɪn] ,
But **I** **dwelt** **on** **the** **sin** **,**
但 我 居住 在 这 罪 ,

但我却一直沉浸在罪孽之中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] —
And **you** **—**
和 你 —

你呢-

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] .
Upon **the** **good** **.**
之上 这 好的 .

一切都好。

[dɪd][aɪ][nɒt] [wel] ?
Did **I** **not** **well** **?**
做过 我 不是 出色地 ?

难道我做得不好吗?

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ˌmædəmwə'zel] . { - }
I gave you good for evil , mademoiselle . { 19 }
我 给予 你 好的 为了 邪恶的 , 小姐 . { - }

小姐，我以善报恶。{19}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dʒest] ,
Forgive me , lady , but I cannot jest ,
原谅 我 , 女士 , 但 我 不能 笑话 ,

女士，请原谅，但我不能开玩笑。

[ai][beə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ;
I bear too anxious heart within my breast ;
我 熊 也 焦虑的 心 之内 我的 胸部 ;

我心中充满焦虑;

[wʌn] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ai][gəʊ]
One dear to me lies wounded , and I go
一 亲爱的 到 我 谎言 受伤 , 和 我 去

我挚爱的人身负重伤，躺在那里，我要走了。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [help] [hɪm] [həʊm] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] —
To find him , help him home with tender care —
到 寻找 他 , 帮助 他 家 和 投标 关心 —

找到他，温柔地帮助他回家——

[tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [helθ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] .
To home and health , God willing .
到 家 和 健康 , 上帝 愿意的 .

愿上帝保佑，平安健康。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[streɪndʒ] — [bʌt; bət] [ɑː] !
Strange — but ah !
奇怪的 — 但 啊 !

奇怪——但是啊!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] ,
The wounded are not rare ,
这 受伤 是 不是 稀有的 ,

伤员并不少见。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [griːf] , [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [wɔː(r)] . —
Nor yet the grief , in this heart - rending war . —
也不 然而 这 悲伤 , 在 这 心 - 渲染 战争 . —

这场令人心碎的战争带来的悲痛，至今仍未消散。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [jet] [rɪˈkʌvə(r)] ; [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]

But	he	will	yet	recover	;	I	feel	sure
但	他	将要	然而	恢复	；	我	感觉	当然

但他一定会康复的；我确信

[ðæt] [wʌn] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [hɑːt] [səʊ] [gʊd] , [səʊ][pjʊə(r)]

That	one	beloved	by	heart	so	good	,	so	pure
那	一	心爱	经过	心	所以	好的	，	所以	纯的

那位我心中挚爱的人，如此美好，如此纯洁

[æz; əz] [jɔːz] ， [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] .

As	yours	,	will	not	be	taken	.
作为	你的	，	将要	不是	是	已采取	.

因为你的，不会被拿走。

[swiːt] , [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)]

Sweet	,	your	star
甜的	，	你的	星星

甜心，你的星星

[ɪz] ['fɔːtʃənət] .

Is	fortunate	.
是	幸运	.

很幸运。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] , [ai] [trʌst] .

Not	in	the	stars	,	I	trust	.
不是	在	这	明星	，	我	相信	.

我相信，这并非天意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

We	are	but	wretched	creatures	of	the	dust	,
我们	是	但	可怜	生物	的	这	灰尘	，

我们不过是尘世间卑微的生物，

['sɪnfl] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ; [stɪl] ,

Sinful	,	and	desperately	wicked	;	still	,
罪恶的	，	和	绝望地	邪恶	；	仍然	，

罪恶滔天，极其邪恶；然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['mɜːsi] ['aʊə(r)] [kriˈeɪtərz] [wɪl]

It	is	in	mercy	our	Creator's	will
它	是	在	怜悯	我们的	创作者的	将要

这是造物主出于怜悯的旨意。

[tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] .

To	hear	our	prayers	.
到	听到	我们的	祈祷	.

聆听我们的祈祷。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ðen] [bɪˈliːv]

And	do	you	then	believe
和	做	你	然后	相信

那么你相信吗?

[hiː; hi][grɑːnts][ɔːl] [hɑːt] - [felt] [preə(r)z] ?

He	grants	all	heart	-	felt	prayers	?
他	拨款	全部	心	-	毛毡	祈祷	?

他会应允所有发自内心的祈祷吗?

[wʌn] [mait] [kən'siːv]

One	might	conceive
一	可能	构想

人们可能会设想

[ə; eɪ] [keɪs] : [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [preɪz]

A	case	:	Suppose	a	loving	mother	prays
一个	案件	:	认为	一个	爱	母亲	祈祷

举个例子：假设一位慈爱的母亲祈祷

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪf] ; [hiː; hi] , [wɔːn] [wɪð] [laɪfs] [hɑːd] [weɪz] , { - }

For	her	son's	life	;	he	,	worn	with	life's	hard	ways	,	{	20	}
为了	她	儿子的	生活	;	他	,	磨损	和	生活的	难的	方式	,	{	-	}

为了她儿子的生命；他饱经风霜，{20}

[in'triːt] [hɪz; ɪz][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪð] ['iːkwəl]['paʊə(r)]

Entreats	his	God	for	death	with	equal	power
恳求	他的	上帝	为了	死亡	和	平等的	力量

他以同样的力量向神祈求死亡。

[ænd; ənd]['fɜːvə(r)] .

And	fervor	.
和	热情	.

以及热情。

[ðə; ðiː] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

It	is	wrong	to	pray	for	death	.
它	是	错误的	到	祈祷	为了	死亡	.

祈求死亡是错误的。

[ðə; ðiː] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[aiː][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

I	grant	it	not	.
我	授予	它	不是	.

我不同意。

[bʌt; bət] , [seɪ] [ɪn][self] - [seɪm] ['aʊə(r)]

But	,	say	in	self	-	same	hour
但	,	说	在	自己	-	相同的	小时

但是，比如说在同一小时内

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] ; [wɪð] - ['beɪtɪd] [breθ]

A	farmer	prays	for	rain	;	with	'	bated	breath
一个	农民	祈祷	为了	雨	;	和	-	被	气息

农夫屏息祈祷下雨

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] , ['heisən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

A	mother	,	hastening	to	a	dying	child	,
一个	母亲	,	加速	到	一个	垂死	孩子	,

一位母亲，急忙赶往垂危的孩子身边。

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['weðə(r)] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [deɪn]

Prays	**for**	**fair**	**weather**	**?**	**—**	**But**	**you**	**do**	**not**	**deign**
祈祷	为了	公平的	天气	?	—	但	你	做	不是	设计

祈求晴天？——但你却不屑一顾。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

To	**listen**	**.**
到	听	.

倾听。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [smaɪld]

I	**saw**	**you**	**when**	**you**	**smiled**
我	锯	你	什么时候	你	微笑

我看到了你的笑容。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['sɪlvə(r)] [smaɪl] !

That	**little**	**,**	**silver**	**smile**	**!**
那	小的	,	银	微笑	!

那抹淡淡的银色微笑!

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn]

I	**might**	**explain**
我	可能	解释

我或许可以解释一下

[maɪ] ['miːnɪŋ] ['fɜːðə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃeɪk]

My	**meaning**	**further**	**;**	**but**	**why**	**should**	**I**	**shake**
我的	意义	更远	;	但	为什么	应该	我	摇

我的意思还不止于此；但我为什么要动摇呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [feɪθ] ?

Your	**happy**	**faith**	**?**
你的	快乐的	信仰	?

你那快乐的信仰?

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	**Maiden**	**.**
这	少女	.

少女。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] .

You	**could**	**not**	**.**
你	可以	不是	.

你做不到。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[neɪ] , [ðæts] [truː] ;

Nay	**,**	**that's**	**true**	**;**
不	,	那就是	真的	;

没错，确实如此;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk]

You	**are**	**the**	**kind**	**that**	**walks**	**up**	**to**	**the**	**stake**
你	是	这	种类	那	散步	向上	到	这	赌注

你就是那种会主动上前自焚的人。

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] .
Unflinching **and** **unquestioning** **.**
坚定不移 和 不加质疑 .

毫不动摇，毫不质疑。

[aɪ] [suː]
I **sue**
我 起诉

我起诉

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl]
For **pardon** **,** **and** **I** **pray** **you** **tell** **me** **all**
为了 赦免 , 和 我 祈祷 你 告诉 我 全部

恳求您的原谅，也请您告诉我一切。

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] .
This **tale** **of** **yours** **.**
这 故事 的 你的 .

这是你的故事。

[wen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [fɔːl] —
When **did** **your** **lover** **fall** **—**
什么时候 做过 你的 情人 落下 —

你的爱人何时坠入爱河?

[wɒt] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ? { - }
What **battle** **-** **field** **?** **{** **21** **}**
什么 战斗 - 场地 ? { - }

哪个战场? {21}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[nɒt] ['eni] [wel] - [nəʊn] [neɪm] ;
Not **any** **well** **-** **known** **name** **;**
不是 任何 出色地 - 已知 姓名 ;

并非任何知名人士;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hɛvənz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm]
It **was** **not** **Heaven's** **pleasure** **that** **the** **fame**
它 曾是 不是 天 乐趣 那 这 名声

这不是上天的旨意，这种名声

[ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Of **well** **-** **known** **battle** **should** **be** **his** **.**
的 出色地 - 已知 战斗 应该 是 他的 .

那场著名的战役应该属于他。

[ə; eɪ][bænd]
A **band**
一个 乐队

一支乐队

[ɒv; əv][waɪld] [gə'rɪlə(z)] [reɪd] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
Of **wild** **guerrillas** **raiding** **through** **the** **land** **,**
的 荒野 游击队 突袭 通过 这 土地 ,

野蛮的游击队在土地上四处劫掠，

[ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd][left] [hɪm] ['bliːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Shot **him** **,** **and** **left** **him** **bleeding** **by** **the** **way** **.**
射击 他 , 和 左边 他 出血 经过 这 方式 .

我开枪打死了他，还让他流血不止。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[gə'rɪləz] ?
Guerrillas ?
游击队 ?

游击队?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[jes] ; [dʒɒn] ['mɔ:rgənz] .
Yes ; John Morgan's .
是的 ; 约翰 摩根的 .

是的；约翰·摩根的。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

['meɪbi] [səʊ] ,
Maybe so ,
或许 所以 ,

或许如此。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] ; [ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [li:gd] [neɪm]
And maybe not ; they bear a seven - leagued name
和 或许 不是 ; 他们 熊 一个 七 - 联盟 姓名

也许并非如此；它们有着七里格的名字。

[ðæt] ['meni] [haɪd] [bɪ'ni:θ] ; [i:tʃ] [ʃɒt] , [i:tʃ] [bləʊ] ,
That many hide beneath ; each shot , each blow ,
那 许多 隐藏 下面 ; 每个 射击 , 每个 吹 ,

那许多东西都隐藏在下方；每一次射击，每一次打击，

[ɪz] ['trʌmpit] [æz; əz] [ðeəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm]
Is trumpeted as theirs , and all the blame
是 吹响号角 作为 他们的 , 和 全部 这 责备

被大肆宣扬为他们的，所有的指责也都归咎于他们。

[fɔ:ls] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] —
Falls on their shoulders , be it what it may —
瀑布 在 他们的 肩膀 , 是 它 什么 它 可能 —

不管是什么，最终都会落在他们的肩上——

[naʊ] [tru:θ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət] ['fɔ:lshʊd] .
Now truth , and now but falsehood .
现在 真相 , 和 现在 但 谬误 .

时而真话，时而全是谎言。

['mɔ:rgənz] [men]
Morgan's men
摩根的 男人

摩根的手下

[ɑ:(r); ə(r)][bəʊld] [ken'tʌki] ['raɪdəz] ; ['evri] [glen]
Are bold Kentucky riders ; every glen
是 大胆的 肯塔基州 骑手 ; 每一个 格伦

肯塔基州的骑手们都很勇敢；每个峡谷

[nəʊz] [ðeə(r)] [fliːt] ['mɪdnaɪt] ['gæləp] ; ['evri] [mæp]
Knows their fleet midnight gallop ; every map
知道 他们的 舰队 午夜 驰骋 ; 每一个 地图

知晓他们舰队午夜疾驰的步伐；每一张地图

[kept] [baɪ]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][hɪə(r)][ɪz] [skɔːd] [wɪð] [mɑːrks]
Kept by our soldiers here is scored with marks
保留 经过 我们的 士兵 这里 是 得分 和 标记

这里由我们的士兵保管，并标有分数。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ; [naʊ] [nɪə(r)] , [naʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Where they have been ; now near , now miles away ,
在哪里 他们 有 到过 ; 现在 靠近 , 现在 英里 离开 ,

他们去过哪里；有时近在咫尺，有时远在千里之外

[frɒm; frəm]['rɪvə(r)] ['ləʊlənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [gæp] ,
From river lowland to the mountain - gap ,
从 河 低地 到 这 山 - 差距 ,

从河谷低地到山坳，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
Swift as the rushing wind .
迅速 作为 这 匆忙 风 .

快如疾风。

[nəʊ] [wɒtʃ] - [dɒg][bɑːrks]
No watch - dog barks
不 手表 - 狗 树皮

没有看门狗吠叫

[wen] [ðeɪ] [raɪd][baɪ] , [nəʊ] [wel] - [vɜːst] [tʌŋz] [bɪ'treɪ] { - }
When they ride by , no well - versed tongues betray { 22 }
什么时候 他们 骑 经过 , 不 出色地 - 精通 舌头 背叛 { - }

当他们骑马经过时，没有一个博学之士泄露秘密{22}

[ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [ken'tʌki] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Their resting - place ; Kentucky knows her own ,
他们的 休息 - 地方 ; 肯塔基州 知道 她 自己的 ,

他们的安息之地；肯塔基州知道她自己的安息之地。

[gɪvz] ['saɪlənt] , ['helpf(ə)l] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] [pɑːs]
Gives silent , helpful welcome when they pass
给予 沉默的 , 有帮助 欢迎 什么时候 他们 经过

经过时，他们默默地表示友好的欢迎。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] ,
Across her borders north from Tennessee ,
穿过 她 边界 北 从 田纳西州 ,

在她位于田纳西州北部的边界上，

['hedɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [bluː] [grɑːs] ,
Heading their horses for the far Blue Grass ,
标题 他们的 马匹 为了 这 远的 蓝色的 草 ,

他们策马奔向遥远的蓝草草原，

[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [həʊm] , [ðə; ðɪ][lænd] [ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] ,
The land of home , the land they long to see ,
这 土地 的 家 , 这 土地 他们 长的 到 看 ,

故土，他们渴望见到的土地，

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['rəʊlɪŋ] [lænd] .
The lovely rolling land .
这 迷人的 滚动 土地 .

美丽的丘陵地带。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn]
We **might** **have** **known**
我们 可能 有 已知

我们或许早就知道了

[ðæt] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] !
That **come** **they** **would** **!**
那 来 他们 会 !

他们一定会来的!

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ken'tʌki] - [bred] ?
You **are** **Kentucky** **-** **bred** **?**
你 是 肯塔基州 - 繁殖 ?

你是肯塔基州本地人吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
I **come** **from** **Washington** **.**
我 来 从 华盛顿 .

我来自华盛顿。

[neɪ] — [bʌt; bət][ai] [riːd]
Nay **—** **but** **I** **read**
不 — 但 我 读

不——但我读过

[ðə; ði] [daʊt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][haɪd] .
The **doubt** **you** **try** **to** **hide** **.**
这 怀疑 你 尝试 到 隐藏 .

你试图隐藏的疑虑。

[biː; bi][fræŋk] — [kən'fes] —
Be **frank** **—** **confess** **—**
是 坦率 — 承认 —

坦诚点——承认吧——

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɪθɪkl] [əd'ventʃəres]
I **am** **that** **mythical** **adventuress**
我 是 那 神话 冒险家

我就是那位传奇的女冒险家

[ðæt] [θraiv] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðiːz] ['trʌbləs] [deɪz] —
That **thrives** **in** **Washington** **these** **troublous** **days** **—**
那 蓬勃发展 在 华盛顿 这些 麻烦的 天 —

这种现象在如今动荡不安的华盛顿尤为盛行——

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [teɪl] ?
The **country** **correspondent's** **tale** **?**
这 国家 通讯员的 故事 ?

这位乡村记者的故事?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[jɔː(r); jə(r)] [dres] —
Your **dress** **—**
你的 裙子 —

你的裙子——

[ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] —
And **—** **something** **in** **your** **air** **—**
和 — 某物 在 你的 空气 —

而且——空气中似乎有什么东西——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [preɪz]
I **give** **you** **praise**
我 给 你 称赞

我赞美你

[fɔː(r); fə(r)][reə(r)] [sɪn'serəti] .
For **rare** **sincerity** **.**
为了 稀有的 诚意 .

为了难得的真诚。

[gəʊ][ɒn] . { - }
Go **on** **.** **{** **23** **}**
去 在 . { - }

继续。{23}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[jɔː(r); jə(r)] [təʊn] ,
Your **tone** **,**
你的 语气 ,

你的语气，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [siːm] [streɪndʒ] . — [bʌt; bət] [ðen] , [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn]
Your **words** **,** **seem** **strange** **.** **—** **But** **then** **,** **I've** **never** **known**
你的 字 , 似乎 奇怪的 . — 但 然后 , 我已经 绝不 已知

你的话听起来很奇怪。——但是，我从来没有知道。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] .
A **woman** **like** **you** **.**
一个 女士 喜欢 你 .

像你这样的女人。

[ðə; ði] ['leɪdi] ([ə'saɪd]) .
The **Lady** **(** **aside** **)** **.**
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fjuː] ,
Yet **we** **are** **not** **few** **,**
然而 我们 是 不是 很少 ,

然而，我们人数并不少。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [seɪk] !
Thank **Heaven** **,** **for** **the** **world's** **sake** **!**
感谢 天堂 , 为了 这 世界的 清酒 !

感谢老天!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːv]
It **would** **starve**
它 会 饿死

它会饿死

[ɪf] [greɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪts]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː]
If **gray** **was** **all** **its** **color** **,** **and** **the** **dew**
如果 灰色的 曾是 全部 它是 颜色 , 和 这 露

如果灰色是它全部的颜色，而露水.....

[ɪts]['əʊnli]['nektə(r)] .
Its **only** **nectar** **.**
它是 仅有的 花蜜 .

它只是花蜜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [heɪst]
With **a** **pulsing** **haste**
和 一个 脉动 匆忙

带着一种急促的脉动

[ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔːz] [daʊn]
It **seeks** **the** **royal** **purples** **,** **and** **draws** **down**
它 寻找 这 皇家 紫色 , 和 平局 向下

它觊觎皇家紫袍，并向下汲取财富。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə][ɪts] ['θɜːsti] [teɪst] ,
The **luscious** **bunches** **to** **its** **thirsty** **taste** **,**
这 甜美 成捆 到 它是 渴 品尝 ,

鲜嫩多汁的果实，满足了它渴望的滋味。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] [blʌd] [hɒt] - [θrɪld] , [ə; eɪ] ['riːgl] [kraʊn]
And **feels** **its** **blood** **hot** **-** **thrilled** **,** **a** **regal** **crown**
和 感觉 它是 血 热的 - 激动不已 , 一个 尊贵 王冠

它感受到血液滚烫而激动，宛如一顶王冠。

[əˈpɒn] [ɪts] [braʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts][hændz][duː; də] [kɑːv]
Upon **its** **brow** **;** **and** **then** **,** **its** **hands** **do** **carve**
之上 它是 眉头 ; 和 然后 , 它是 双手 做 雕刻

在它的额头上；然后，它的双手开始雕刻

[ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] .
The **vine** **-** **leaves** **into** **marble** **.**
这 藤 - 树叶 进入 大理石 .

葡萄叶变成大理石。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː]
But **the** **hue**
但 这 色调

但色调

[ɒv; əv] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] — [ænd; ənd][ɪn][veɪn]
Of **thoughts** **like** **these** **she** **knows** **not** **—** **and** **in** **vain**
的 想法 喜欢 这些 她 知道 不是 — 和 在 徒劳

她对这类想法一无所知——而且徒劳无功。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
To **tell** **her** **.**
到 告诉 她 .

告诉她。

[jet] , [swiːt] [snəʊ] - [drɒp] , [aɪ] [wʊd] [feɪn]
Yet **,** **sweet** **snow** **-** **drop** **,** **I** **would** **fain**
然而 , 甜的 雪 - 降低 , 我 会 欣然

然而，甜美的雪花莲，我却渴望

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['stɔːri] .

Hear	her	small	story	.
听到	她	小的	故事	.

听听她的小故事。

([spiːks] .)

(	Speaks	.	)
(	说话	.	)

（说话）

[dɪd][hiː; hi][fɔːl][ə'ləʊn] ,

Did	he	fall	alone	,
做过	他	落下	独自的	,

他独自坠落了吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] ?

Your	gallant	soldier	-	boy	?
你的	英勇	士兵	-	男生	?

你英勇的士兵儿子?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	how	to	you
和	如何	到	你

你怎么能这样

[keɪm] [ðə; ði][sæd] [njuːz] ?

Came	the	sad	news	?
来	这	伤心	消息	?

是传来噩耗吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [hɜːd] [hɪm] [məʊn]

A	farmer	heard	him	moan
一个	农民	听到	他	呻吟

一位农夫听到他呻吟。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] — [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] { - }

While	passing	—	bore	him	to	the	camp	,	and	there	{	24	}
尽管	通过	—	钻孔	他	到	这	营	,	和	那里	{	-	}

途中——把他带到营地，在那里{24}

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [leɪk] - [ʃɔː(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] [wɜːd]

A	captain	from	our	lake	-	shore	wrote	me	word
一个	队长	从	我们的	湖	-	支撑	写道	我	单词

我们湖岸边的一位船长给我写了信。

[eə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] [ɒn] ; [wɪtʃ] , [wen] [ai] [hɜːd] ,

Ere	the	brigade	moved	on	;	which	,	when	I	heard	,
埃雷	这	旅	已搬	在	;	哪个	, 什么时候		我	听到	,

在旅队继续前进之前；当我听到这个消息时，

[ai] [left] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)]

I	left	my	mother	,	ill	,	for	in	despair
我	左边	我的	母亲	, 患病的		,	为了	在	绝望

我绝望地离开了生病的母亲。

[hiː; hi] [kraɪd] , [ðeɪ] [rəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	cried	,	they	wrote	,	for	me	.
他	哭	,	他们	写道	,	为了	我	.

他们写道，他为我哭了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]
He could not know
他 可以 不是 知道

他不可能知道

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɒt]['fiːvə(r)][drəʊv]
That they had written , for hot fever drove
那 他们 有 书面 , 为了 热的 发烧 驾驶

他们写道，因为高烧驱使着他们。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [wɪps] [ɒv; əv] [fleɪm] . — [əʊ]['kruːəl][wəʊ] , — [əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] —
His thoughts with whips of flame . — O cruel woe , — O my poor love —
他的 想法 和 鞭子 的 火焰 . — 哦 残忍的 悲哀 , — 哦 我的 贫穷的 爱 —

他的思绪如烈焰鞭笞般灼热。——啊，残酷的悲哀，——啊，我可怜的爱人——

[maɪ] ['wɪli] !
My Willie !
我的 威利 !

我的威利!

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[duː; də][nɒt] [griːv] , [feə(r)][tʃaɪld] .
Do not grieve , fair child .
做 不是 悲伤 , 公平的 孩子 .

美丽的孩子，不要悲伤。

[ðɪs] [deɪ]
This day
这 天

这一天

[wɪl] [siː] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Will see you by his side — nay , if you will ,
将要 看 你 经过 他的 边 — 不 , 如果 你 将要 ,

我会在他身边见到你——不，如果你愿意的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位女性，1862年；一首诗(Two Women, 1862; a Poem)

[ðen] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [hɪə(r)] — [wiːp] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [əˈweɪ] .

Then	lay	your	head	here	—	weep	your	grief	away	.
然后	躺	你的	头	这里	—	哭泣	你的	悲伤	离开	.

然后你就把头枕在这里——尽情哭泣吧。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] — [jes] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ;

Tears	are	a	luxury	—	yes	,	take	your	fill	;
眼泪	是	一个	奢华	—	是的	,	拿	你的	充满	;

眼泪是一种奢侈品——是的，尽情流泪吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm]

For	stranger	as	I	am	,	my	heart	is	warm
为了	陌生人	作为	我	是	,	我的	心	是	温暖的

虽然我是个陌生人，但我的心却很温暖

[tuː; tə] [ˈwʊmənz] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ɑːm]

To	woman's	sorrow	,	and	this	woman's	arm
到	女性的	悲哀	,	和	这	女性的	手臂

致女人的悲伤，以及这位女人的手臂

[ðæt] [həʊldz] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [wʌn] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

That	holds	you	is	a	loyal	one	and	kind	.
那	持有	你	是	一个	忠诚	一	和	种类	.

那个拥护你的人忠诚而善良。

(['θɪŋkɪŋ] .)

(	Thinking	.	)
(	思维	.	)

（思维。）

[əʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmeɪdn] - [maɪnd] ,

O	gentle	maiden	-	mind	,
哦	温和的	少女	-	头脑	,

哦，温柔的少女心灵，

[haʊ] [ˈlʌvli] [ɑːt] [ðaʊ] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [brʊk]

How	lovely	art	thou	—	like	the	limpid	brook
如何	迷人的	艺术	你	—	喜欢	这	清澈的	溪

你多么美丽——就像清澈的溪流

[ɪn] [huːz] [smɔːl] [depθs] [maɪ] [tʃaɪld] - [aɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk]

In	whose	small	depths	my	child	-	eyes	loved	to	look
在	谁	小的	深度	我的	孩子	-	眼睛	喜爱	到	看

我孩童般的双眼最爱凝视着它那幽暗的深处。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] !

In	the	spring	days	!
在	这	春天	天	!

春光明媚的日子!

[ðaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmp(ə)l] [fɪəz]

Thy	little	simple	fears
你的	小的	简单的	恐惧

你那些小小的、单纯的恐惧

[ɑː(r); ə(r)] [wept] [ə'weɪ] .

Are	wept	away	.
是	哭泣	离开	.

哭得泣不成声。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][ai][kɔːl][ðə; ði] [tɪəz]

Ah	!	could	I	call	the	tears
啊	！	可以	我	称呼	这	眼泪

啊！我能称之为眼泪吗?

[æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [hiːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

At	will	to	soothe	the	parched	heat	of	my	heart	!
在	将要	到	舒缓	这	干渴	热	的	我的	心	！

随时抚慰我干涸的心灵！

— [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒst] [feɪθ] ,

—	O	beautiful	lost	Faith	,
—	哦	美丽的	丢失的	信仰	,

——哦，美丽的、逝去的信仰，

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wʌns] — [bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] ['ʃædəʊi] [reɪθ] ,

I	knew	you	once	—	but	now	,	like	shadowy	wraith	,
我	知道	你	一次	—	但	现在	,	喜欢	阴暗的	幽灵	,

我曾经认识你——但现在，你却像幽灵般飘渺不堪。

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [aɪz] ,

You	meet	me	in	this	little	maiden's	eyes	,
你	见面	我	在	这	小的	少女的	眼睛	,

你从这位小姑娘的眼中遇见了我，

[ænd; ənd] [geɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [bluː] [ɪn][sæd] [sə'praɪz] { - }

And	gaze	from	out	their	blue	in	sad	surprise	{	25	}
和	目光	从	出去	他们的	蓝色的	在	伤心	惊喜	{	-	}

他们从蓝色的目光中流露出悲伤的惊讶{25}

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

At	the	great	gulf	between	us	.
在	这	伟大的	海湾	之间	我们	.

我们之间横亘着巨大的鸿沟。

[fɑː(r)][ə'pɑːt] ,

Far	apart	,
远的	除	,

相距甚远，

[ɪn] [truːθ] , [wɪv] ['drɪftɪd] — ['drɪftɪd] .

In	truth	,	we've	drifted	—	drifted	.
在	真相	, 我们已经		漂移	—	漂移	.

事实上，我们已经偏离了轨道——偏离了轨道。

['dʒent(ə)l] [gəʊst]

Gentle	ghost
温和的	鬼

温柔的幽灵

[ɒv; əv][pɑːst] [ˌaʊt'grəʊn] , [ðaɪ][lænd][ðə; ði]['heɪzi][kəʊst]

Of	past	outgrown	,	thy	land	the	hazy	coast
的	过去的	长大了就不合适了	,	你的	土地	这	朦胧	海岸

往昔已逝，你的土地，朦胧的海岸

[ɒv; əv] ['driːmləs] ['ɪgnərəns] ; [ai][mʌst; məst][pʊt] [aʊt]

Of	dreamless	ignorance	;	I	must	put	out
的	无梦	无知	;	我	必须	放	出去

无梦的无知；我必须熄灭

[maɪ] [aɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
My eyes to live with you again .
我的 眼睛 到 居住 和 你 再次 .

我渴望再次与你相伴。

[ðə; ði] [daʊt] ,
The doubt ,
这 怀疑 ,

疑虑，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['ɜːnɪst] [daʊt] , [ɪz] ['ʌpwəd] [grəʊθ]
The honest , earnest doubt , is upward growth
这 诚实的 , 认真 怀疑 , 是 向上 生长

真诚的怀疑，是向上发展的动力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [maɪnd] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd]
Of the strong mind — the struggle of the seed
的 这 强的 头脑 — 这 斗争 的 这 种子

坚强的意志——种子的奋斗

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] , [friː] [eə(r)] .
Up to the broad , free air .
向上 到 这 广阔 , 自由的 空气 .

呼吸到广阔的自由空气。

[kən'tentɪd] [sləʊθ]
Contented sloth
满足 树懒

满足的树懒

[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [klɔd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [nəʊ] [niːd]
Of the blind clods around it sees no need
的 这 瞎的 土块 大约 它 看到 不 需要

它看不到周围那些盲目愚钝之人的必要性

[fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] — [neɪ] , [diːm] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
For change — nay , deems , indeed , all change a crime ;
为了 改变 — 不 , 认为 , 的确 , 全部 改变 一个 犯罪 ;

对于变革——不，实际上，认为一切变革都是犯罪；

“ [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [taɪm] —
“ All things remain as in our fathers ' time —
“ 全部 事物 保持 作为 在 我们的 父亲们 - 时间 —

“一切都和我们父辈的时代一样——

[wɒt] [geɪn][jiː; jɪ] [ðen] [baɪ] ['grəʊɪŋ] ? ”
What gain ye then by growing ? ”
什么 获得 是的 然后 经过 生长 ? ”

你们成长究竟有什么益处呢?

“ [eə(r)] — [friː] [eə(r)] !
“ Air — free air !
“ 空气 — 自由的 空气 !

“空气——自由的空气！”

[iːn] [ðəʊ] [ai][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
E'en though I die of hunger and despair ,
e'en 尽管 我 死 的 饥饿 和 绝望 ,

即使我死于饥饿和绝望，

[ai][gəʊ] , ” [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'plaɪz] .
I go , ” the mind replies .
我 去 , ” 这 头脑 回复 .

“我去，”大脑回答道。

[ðə; ði] ['meɪdn] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Maiden (thinking) .
这 少女 (思维) .

少女（心想）。

[haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] [wɔːm]
How kind , how warm
如何 种类 , 如何 温暖的

多么善良，多么温暖

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] !
Her sympathy !
她 同情 !

她的同情！

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zɪst]
I could no more resist
我 可以 不 更多的 抵抗

我再也无法抗拒了

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːdʒ] [klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
Her questions , than the large clasp of her arm
她 问题 , 比 这 大的 搭扣 的 她 手臂

她的问题，比她手臂上那宽大的臂膀更引人注目。

[ðæt] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] .
That drew me down .
那 画 我 向下 .

这让我很沮丧。

[haʊ] ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [kɪst]
How tenderly she kissed
如何 温柔地 她 亲吻

她的吻多么温柔

[maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
My forehead !
我的 前额 !

我的额头！

[streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [dwel]
strange that so much good should dwell
奇怪的 那 所以 很多 好的 应该 住

奇怪的是，竟然有这么多美好事物存在。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] .
With so much ill .
和 所以 很多 患病的 .

疾病缠身。

[ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] , ['kɒstli] [dres] ,
This shining , costly dress ,
这 灼灼 , 昂贵 裙子 ,

这件闪闪发光、价格昂贵的礼服，

[ə; eɪ] [gɑːb] [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wɜːldlinəs] ,
A garb that shows a sinful worldliness ,
一个 外衣 那 演出 一个 罪恶的 世俗 ,

一身展现罪恶世俗气息的装束，

['trʌb(ə)lz] [maɪ] [hɑːt] .
Troubles my heart .
麻烦 我的 心 .

令我心烦意乱。

[ɑː] , [ai][rɪ'membə(r)] [wel] { - }
Ah , I remember well { 26 }
啊 , 我 记住 出色地 { - }

啊，我记得很清楚{26}

[haʊ] [hɑːd] [ai] [wɜːkt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [keɪm]
How hard I worked after that letter came
如何 难的 我 工作 后 那 信 来了

那封信到来之后，我多么努力工作啊!

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪli] — [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [ɔːl] ,
Telling of Willie — and my sisters all ,
讲述 的 威利 — 和 我的 姐妹 全部 ,

讲述威利的故事——以及我所有姐妹的故事，

[haʊ] [swɪft] [wiː; wi] [səʊd] !
How swift we sewed !
如何 迅速 我们 缝制的 !

我们缝制得真快!

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [ʃeɪm]
For I had suffered shame
为了 我 有 遭受 耻辱

因为我曾蒙受耻辱

[æt; ət]['træv(ə)lɪŋ][ɪn] [haʊs] - [gɑːb] .
At traveling in house - garb .
在 旅行 在 房子 - 外衣 .

穿着家居服旅行。

— [ai] [fiːl] [ə; eɪ][kɔːl]
— I feel a call
— 我 感觉 一个 称呼

我感到一种召唤

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['wɒndərə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ,
To bring this wanderer back into the fold ,
到 带来 这 流浪者 后退 进入 这 折叠 ,

为了将这个流浪者带回队伍，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['sɪnə(r)] [strei] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
This poor lost sinner straying in the cold
这 贫穷的 丢失的 罪人 迷途 在 这 寒冷的

这个可怜的迷失罪人，在寒冷中徘徊

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [peɪl] .
Outside the church's pale .
外部 这 教会的 苍白 .

教堂的边界之外。

[ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][traɪ]
Should I not try
应该 我 不是 尝试

我难道不应该尝试吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][sæd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
To show her all the sad deficiency ,
到 展示 她 全部 这 伤心 不足 ,

为了向她展示所有令人惋惜的不足之处，

[ðə; ði] ['despərət] ['pɒvəti] [ɒv; əv][laɪf][laɪk] [hɜːz] ,
The desperate poverty of life like hers ,
这 绝望的 贫困 的 生活 喜欢 她的 ,

她所处的这种极度贫困的生活，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['evri] [breθ] ,

The	utter	falseness	of	its	every	breath	,
这	说出	虚假	的	它是	每一个	气息	,

它每一次呼吸都充满了彻头彻尾的虚假，

[ðə; ði]['pɪti] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm][stə:]

The	pity	that	within	my	bosom	stirs
这	遗憾	那	之内	我的	怀	搅拌

我心中涌起的怜悯

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] ['ɑ:ftə(r)] [deθ]

For	thinking	of	the	horrors	after	death
为了	思维	的	这	恐怖	后	死亡

想到死后的种种恐怖

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Awaiting	her	?
等待中	她	?

在等她吗?

[ðə; ði]['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[kwaɪt] [kɑ:m] , [ə'gen] ?

Quite	calm	,	again	?
相当	冷静的	,	再次	?

又平静下来了?

[ðæts] [wel] .

That's	well	.
那就是	出色地	.

那很好。

[wɪlt] [teɪst] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ?

Wilt	taste	a	peach	?
枯萎	品尝	一个	桃	?

尝尝桃子的味道?

[maɪ]['bɑ:skɪt][həʊldz][ə; eɪ][stɔ:(r)]

My	basket	holds	a	store
我的	篮子	持有	一个	店铺

我的篮子里装着一家商店

[ɒv; əv] ['lʌʃəs] ['pi:tʃɪz] .

Of	luscious	peaches	.
的	甜美	桃子	.

鲜嫩多汁的桃子。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃi:; ʃi] [wi:vz] [ə; eɪ] [spel] ,

she	weaves	a	spell	,
她	编织	一个	拼写	,

她施展魔法，

[ðɪs] ['lʌvli] ['sɔ:sərəs] [ɒv; əv][fru:t] ; [wɒt] [mɔ:(r)]

This	lovely	sorceress	of	fruit	;	what	more
这	迷人的	巫婆	的	水果	;	什么	更多的

这位可爱的水果女巫；还有什么比这更棒的呢?

[kæn; kən][mæn][ɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Can	man	ask	from	the	earth	?
能	男人	问	从	这	地球	?

人能向大地祈求什么呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kɒst]

There	is	no	cost
那里	是	不	成本

无需任何费用

[tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtʃɪz] .

Too	great	for	peaches	.
也	伟大的	为了	桃子	.

太好了，配不上桃子。

[ai][hæv; həv] [felt] [sə'praɪz]

I	have	felt	surprise
我	有	毛毡	惊喜

我感到很惊讶

[θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [feə(r)] [iːv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst]

Through	all	my	life	that	fair	Eve	should	have	lost
通过	全部	我的	生活	那	公平的	前夕	应该	有	丢失的

我一生中，那个美丽的夏娃本该失去一切。

[ðæt] ['mɪθɪk] ['eɪʒ(ə)n][lænd][ɒv; əv]['pærədaɪs]

That	mythic	Asian	land	of	Paradise
那	神话	亚洲	土地	的	天堂

那片充满神话色彩的亚洲天堂之地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [plə'biːən] ['æp(ə)l] !

For	a	poor	plebeian	apple	!
为了	一个	贫穷的	平民	苹果	!

为了一个卑微的平民苹果!

[naʊ] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,

Now	a	peach	,
现在	一个	桃	,

现在是一颗桃子，

['pʌlpi] , [pɪŋk] - [veɪnd] , ['hæŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,

Pulpy	,	pink	-	veined	,	hanging	within	her	reach	,
稀烂	,	粉色的	-	有脉络	,	绞刑	之内	她	抵达	,

鲜嫩多汁，粉红色的脉络，就在她触手可及的地方。

[mait] [wel] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] . { - }

Might	well	have	tempted	her	.	{	27	}
可能	出色地	有	受诱惑	她	.	{	-	}

很可能诱惑了她。{27}

[əʊ] , [ðiːz] [lɒŋ] ['aʊəz] ! —

Oh	,	these	long	hours	!	—
哦	,	这些	长的	小时	!	—

唉，这漫长的工作时间!

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] —

Whence	comes	this	faint	perfume	of	hot	-	house	flowers	—
何处	来	这	头晕的	香水	的	热的	-	房子	花朵	—

这淡淡的温室花香从何而来?

[tiː] - ['rəʊzɪz] ?

Tea	-	roses	?
茶	-	玫瑰	?

茶玫瑰?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

['tæŋg(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)]
Tangled in your loosened hair
纠缠不清 在 你的 松动 头发

缠绕在你松散的头发里

[ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz] .
Are roses .
是 玫瑰 .

是玫瑰。

[ðə; ði]['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

['niːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [twaɪnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] —
Nita must have twined them there —
妮塔 必须 有 缠绕 他们 那里 —

一定是妮塔在那里把它们缠在一起的——

[ðə; ði] ['ɒprə] — [ai] [nəʊ] [naʊ] ; [ai][hæv; həv][sped]
The opera — I know now ; I have sped
这 歌剧 — 我 知道 现在 ; 我 有 加速

歌剧——我现在明白了；我已经加快了速度

[səʊ][swɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed]
So swift across the country , my poor head
所以 迅速 穿过 这 国家 , 我的 贫穷的 头

飞速掠过全国，我可怜的脑袋

[ɪz] [tɜːnd] . — [ðə; ði] ['ɒprə] ?
Is turned . — The opera ?
是 转向 . — 这 歌剧 ?

转过身来。——歌剧?

[jes] ; [ðen] — [əʊ] [hɑːt] ,
Yes ; then — O heart ,
是的 ; 然后 — 哦 心 ,

是的；那么——哦，我的心啊，

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bled] !
How hast thou bled !
如何 哈斯特 你 出血 !

你流了多少血!

[['dæʃɪz] [ə'weɪ] [tɪəz] .]
[Dashes away tears .]
[破折号 离开 眼泪 .]

（擦去眼泪）

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[swiːt] [tʃaɪld] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel]
Sweet child , I pray you tell
甜的 孩子 , 我 祈祷 你 告诉

亲爱的孩子，我祈求你告诉我

[ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdɪŋ] [rəʊ'mæns] , [ɔːl][ðə; ði] [pɑːt]
Again your budding romance , all the part
再次 你的 萌芽 浪漫 , 全部 这 部分

你们萌芽的恋情，一切的一切。

[weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [spəʊk] .
Where he first spoke .
在哪里 他 第一的 辐 .

他首次发表演讲的地方。

[jʊd] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
You'd known him long and well ,
你会 已知 他 长的 和 出色地 ,

你认识他很久了，也很了解他。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪli] ?
Your Willie ?
你的 威利 ?

你的小弟弟?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[jes] ; [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
Yes ; in childhood we had been
是的 ; 在 童年 我们 有 到过

是的；小时候我们曾是

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] ['or] [ðə; ði] ['ælfəbet] ;
Two little lovers o'er the alphabet ;
二 小的 恋人 超过 这 字母 ;

两个小恋人，围绕着字母表；

[ðen] [wʌn] [deɪ] — [ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] —
Then one day — I had grown to just sixteen —
然后 一 天 — 我 有 生长 到 只是 十六 —

有一天——那时我已经十六岁了——

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] — [ðeə(r)] — [wiː; wi][met] ,
Down in the apple - orchard — there — we met ,
向下 在 这 苹果 - 果园 — 那里 — 我们 遇见 ,

我们在苹果园里相遇了——就在那里——

[baɪ] [tʃɑːns] — [ænd; ənd] —
By chance — and —
经过 机会 — 和 —

机缘巧合之下——而且——

[ðə; ði]['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

[blʌʃ] , [ðaʊ] [faɪn] - [greɪnd] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] ,
Blush , thou fine - grained little cheek ,
脸红 , 你 美好的 - 颗粒状 小的 脸颊 ,

腮红啊，你这细腻的小脸蛋儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːn] [ðaɪ] [miːk]
It comforts me to see that e'en thy meek
它 舒适 我 到 看 那 e'en 你的 温顺

看到你这温顺的人，我感到很欣慰。

[tʃaɪld] - ['bju:ti] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [blʌʃ] . { - }
Child - beauty knows enough of love to blush . { 28 }
孩子 - 美丽 知道 足够的 的 爱 到 脸红 . { - }

孩童般的美丽懂得爱，会脸红。{28}

([spi:ks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[neɪ] , [ju:; jʊ] [flʌʃ]
Nay , you flush
不 , 你 冲洗

不，你冲水

[səʊ] ['prɪtɪli] !
So prettily !
所以 漂亮 !

真漂亮!

[wel] , [mʌst; məst][ai] [tel] [ðə; ði][rest] ?
Well , must I tell the rest ?
出色地 , 必须 我 告诉 这 休息 ?

那么，剩下的部分我必须说吗?

[ju:; jʊ] [nju:] , [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm][best] ,
You knew , then , all at once , you loved him best ,
你 知道 , 然后 , 全部 在 一次 , 你 喜爱 他 最好的 ,

那一刻，你突然明白，你最爱的人就是他。

[ðɪs] ['gælənt] ['wɪli] ?
This gallant Willie ?
这 英勇 威利 ?

这位英勇的威利?

[ðə; ði] ['meɪdn] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Maiden (thinking) .
这 少女 (思维) .

少女（心想）。

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]
What has come to me
什么 有 来 到 我

我所得到的

[ðæt] [ai][du:; də]['ɑ:nsə(r)] , [frɒm; frəm] [rɪ'zɜ:v] [səʊ] [fri:] ,
That I do answer , from reserve so free ,
那 我 做 回答 , 从 预订 所以 自由的 ,

我确实回答了，从储备中自由选择，

[ðɪs] ['streɪndʒərz] ['kwestʃənz] ?
This stranger's questions ?
这 陌生人的 问题 ?

这位陌生人的问题?

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tʃɑ:ns]
Yet may it not chance
然而 可能 它 不是 机会

但愿这不会是偶然

[maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ʃæl; ʃəl][wɪn] [hɜ:z] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ?
My confidence shall win hers in return ?
我的 信心 将 赢 她的 在 返回 ?

我的自信能赢得她的信任吗?

[ai][mʌst; məst] [pres] [ɒn] , [nɔː(r)] [gɪv] [wʌn] ['bækwəd] [glɑːns] —
I must press on , nor give one backward glance —
我 必须 按 在 ， 也不 给 一 落后 瞥一眼 —

我必须继续前进，一眼都不能回头——

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ʌp][maɪ][geɪn][baɪ] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn]
Must follow up my gain by words that burn
必须 跟随 向上 我的 获得 经过 字 那 烧伤

必须用掷地有声的话语来巩固我的收获。

[wɪð] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ziːl] .
With charity and Christian zeal .
和 慈善机构 和 基督教 热情 .

怀着慈善之心和基督教的热忱。

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[jes] ; [ðen]
Yes ; then
是的 ； 然后

是的，那么

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
We were betrothed .
我们 是 未婚妻 .

我们订婚了。

[ai][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪŋ] , —
I wore his mother's ring , —
我 穿着 他的 母亲的 戒指 ， —

我戴着他母亲的戒指，——

[ænd; ənd] ['wɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bɪ'fɔː(r)][ɔːl][men]
And Willie joined the church ; before all men
和 威利 加入 这 教会 ； 前 全部 男人

威利加入了教会；在所有人面前

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [vaʊz] [wɪtʃ] [brɪŋ]
He made the promises and vows which bring
他 制成 这 承诺 和 誓言 哪个 带来

他许下了承诺和誓言，这些承诺和誓言带来了

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][gɒd] .
A blessing down from God .
一个 祝福 向下 从 上帝 .

这是上帝的恩赐。

[dɪə(r)]['leɪdi] , [streŋθ]
Dear lady , strength
亲爱的 女士 ， 力量

亲爱的女士，力量

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .
From Heaven came to us .
从 天堂 来了 到 我们 .

来自天堂的恩赐。

[kʊd; kəd][ai][ɪn'djʊə(r)]
Could I endure
可以 我 忍受

我能忍受吗?

[ðɪs] ['æbsəns] , ['saɪləns] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ]

This	absence	,	silence	,	all	the	weary	length
这	缺席	,	沉默	,	全部	这	厌倦	长度

这种缺席，这种沉默，以及所有令人疲惫的漫长时光

[ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][nɒt][ʃʊə(r)]

Of	hours	and	days	and	months	,	were	I	not	sure
的	小时	和	天	和	几个月	,	是	我	不是	当然

那些小时、天、月，我是否还不确定?

[ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['wɪli] ?

That	God	was	with	my	Willie	?
那	上帝	曾是	和	我的	威利	?

上帝与我的威利同在吗?

[ɪf] [ɒn][ju:; jʊ]

If	on	you
如果	在	你

如果你

['sɒrəʊ] [hæz; həz]['fɔ:lən] , ['leɪdi] ([ænd; ənd] [ðəʊz] [tɪəz]

Sorrow	has	fallen	,	lady	(	and	those	tears
悲哀	有	倒下	,	女士	(	和	那些	眼泪

悲伤降临，女士（还有那些眼泪）

[ʃəʊd] [ˌem 'i:][ɪts] ['prez(ə)ns]) , [si:k] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [tru:] ,

Showed	me	its	presence	)	,	seek	the	good	,	the	true	,
显示	我	它是	在场	)	,	寻找	这	好的	,	这	真的	,

让我看到了它的存在)，寻求善良、真理，

[ɪn] [ðɪs] [sæd][laɪf] ; [ə; eɪ] [preə(r)] [kæn; kən][kɑ:m][ɔ:l] [fɪəz] ;

In	this	sad	life	;	a	prayer	can	calm	all	fears	;
在	这	伤心	生活	;	一个	祷告	能	冷静的	全部	恐惧	;

在这悲伤的人生中，祈祷可以平息所有的恐惧;

[ji:ld] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][gɑ:dz][kən'trəʊl] , { - }

Yield	all	your	troubles	to	your	God's	control	,	{	29	}
屈服	全部	你的	麻烦	到	你的	神的	控制	,	{	-	}

将你所有的烦恼都交托给你的神，{29}

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] .

And	He	will	bless	you	.
和	他	将要	保佑	你	.

祂会祝福你的。

[ɑ:] ! [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi]

Ah	!	where	should	I	be
啊	!	在哪里	应该	我	是

啊！我应该在哪里?

[dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['wɪliz] [səʊl]

Did	I	not	know	that	in	my	Willie's	soul
做过	我	不是	知道	那	在	我的	威利的	灵魂

难道我不知道，在我威利的灵魂深处

[keɪm] [fɜ:st][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ðen] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

Came	first	the	love	of	God	,	then	love	for	me	?
来	第一的	这	爱	的	上帝	,	然后	爱	为了	我	?

是先有神的爱，然后才有对我的爱吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kɒmz] ['sekənd] ?

His	**love**	**for**	**you**	**comes**	**second**	**?**
他的	爱	为了	你	来	第二	?

他对你的爱排在后面吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	**Maiden**	**.**
这	少女	.

少女。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]

Would	**you**	**have**
会	你	有

你会吗?

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [lʌv] [kʌm] [fɜːst] ?

A	**mortal**	**love**	**come**	**first**	**?**
一个	凡人	爱	来	第一的	?

凡间的爱情才是最重要的吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[swiːt] [hɑːt] , [ai] [kreɪv]

Sweet	**heart**	**,**	**I**	**crave**
甜的	心	,	我	渴望

亲爱的，我渴望

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Your	**pardon**	**.**
你的	赦免	.

恕我直言。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['krɪstʃən] [ziːl]

For	**your**	**gentle**	**Christian**	**zeal**
为了	你的	温和的	基督教	热情

因你温柔的基督教热忱

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	**thank**	**you**	**.**
我	感谢	你	.

谢谢。

[weə(r)] [ðɪs] [dʒem] — - [twɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

Wear	**this**	**gem**	**—**	**'**	**twill**	**make**	**me**	**feel**
穿	这	宝石	—	-	斜纹布	制作	我	感觉

戴上这件珠宝——它会让我感觉

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [pɑːt] .

That	**I**	**am**	**something**	**to**	**you**	**when**	**we**	**part**	**.**
那	我	是	某物	到	你	什么时候	我们	部分	.

当我们分别时，我依然是你生命中重要的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] “ ['saɪləns] ?

But	**what**	**the**	**“**	**silence**	**?**
但	什么	这	“	沉默	?

但“沉默”究竟是什么意思?

” [ðə; ði] ['meɪdn] .

”	**The**	**Maiden**	**.**
”	这	少女	.

”少女。”

[ten] [mʌnθs] ([ðeɪ] [siːm] [j'iəz] !)
Ten months (they seem years !)
十 几个月 (他们 似乎 年 !)

十个月（感觉像过了好几年！）

[sɪns] ['wɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
Since Willie joined the army ; and my heart
自从 威利 加入 这 军队 ; 和 我的 心

自从威利参军以来；我的心

[bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [siːst] ; [ðen] [tɪəz]
Bore it until his letters ceased ; then tears
钻孔 它 直到 他的 信件 停止 ; 然后 眼泪

忍受着，直到他的信不再来；然后泪流满面

[wʊd] [kʌm] — [wʊd] [kʌm] !
Would come — would come !
会 来 — 会 来 !

会来的——会来的!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lɛtəz] [siːs] ? { - }
Why should the letters cease ? { 30 }
为什么 应该 这 信件 停止 ? { - }

为什么信件往来应该停止？{30}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
I know not ; I could only pray for peace ,
我 知道 不是 ; 我 可以 仅有的 祈祷 为了 和平 ,

我不知道；我只能祈祷和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
And his return .
和 他的 返回 .

以及他的回归。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ,
No doubt he could not write ,
不 怀疑 他 可以 不是 写 ,

毫无疑问，他不会写作。

[pə'plekst] [wɪð] ['meni] ['djuːtiz] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði][keə(r)]
Perplexed with many duties ; his the care
困惑 和 许多 职责 ; 他的 这 关心

他身负重任，焦头烂额；他的照料

[ɒv; əv][ə; eɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ][kæmp] , [weə(r)] , ['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Of a thronged camp , where , ever in his sight ,
的 一个 熙熙攘攘 营 , 在哪里 , 曾经 在 他的 视线 ,

在一个拥挤的营地里，他的视线始终不离那里，

[ðə; ði] [njuː] [ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)] [drɪld] .
The new recruits are drilled .
这 新的 新兵 是 钻孔 .

新兵们正在接受训练。

[ðə; ði] ['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

[əʊ] , [feɪθ] [məʊst][reə(r)] !
Oh , faith most rare !
哦 , 信仰 最多 稀有的 !

哦，多么罕见的信仰啊!

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] [daut] ?
Had you no doubts ?
有 你 不 疑虑 ?

你难道没有丝毫疑虑吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [daʊt] ?
Why should I doubt ?
为什么 应该 我 怀疑 ?

我为什么要怀疑?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We are
我们 是

我们是

[bɪ'trəʊðd] — [ðə; ði] [seɪm] [fər'evə(r)] , [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] !
Betrothed — the same forever , near or far !
未婚妻 — 这 相同的 永远 , 靠近 或者 远的 !

已订婚——无论远近，永远如一!

— [hiː; hi] [njuː] [maɪ] [trʌst]
— He knew my trust
— 他 知道 我的 相信

他知道我对他的信任

[wɒz; wəz] ['baʊndləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Was boundless as his own .
曾是 无边无际 作为 他的 自己的 .

如同他自己的一样，拥有无限的潜能。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst]
But still you must
但 仍然 你 必须

但你仍然必须

[ɪn] ['riːz(ə)n][hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] — [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd]
In reason have known something — must have heard
在 原因 有 已知 某物 — 必须 有 听到

理智上讲，应该知道些什么——一定是听说过。

[ɔː(r)] [els] [ɪ'mædʒɪnd] —
Or **else** **imagined** **—**
或者 别的 想象 —

或者想象出来的——

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [nəʊ] [wɜːd]
For **three** **months** **no** **word**
为了 三 几个月 不 单词

三个月杳无音讯

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['letə(r)] ; [frɒm; frəm][ɪts][peɪdʒ][aɪ] ['lɜːnɪd]
Until **this** **letter** **;** **from** **its** **page** **I** **learned**
直到 这 信 ; 从 它是 页 我 学习

直到收到这封信；我从信中得知

[ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪli] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] { - }
That **my** **poor** **Willie** **had** **but** **just** **returned** **{** **31** **}**
那 我的 贫穷的 威利 有 但 只是 返回 { - }

我可怜的威利刚刚回来{31}

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wen] [strʌk] [daʊn] [ˌʌnə'weə(r)] .
To **the** **brigade** **,** **when** **struck** **down** **unaware** **.**
到 这 旅 , 什么时候 击 向下 不知情 .

致旅队，在毫无防备的情况下被击倒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [mʌnθs] ['æbsənt] .
It **seems** **he** **had** **been** **three** **months** **absent** **.**
它 似乎 他 有 到过 三 几个月 缺席的 .

他似乎已经失踪三个月了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

— [weə(r)] ?
— **Where** **?**
— 在哪里 ?

-在哪里?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [seɪ] .
They **did** **not** **say** **.**
他们 做过 不是 说 .

他们没有说。

[aɪ][həʊp][tuː; tə][beə(r)][hɪm] [həʊm]
I **hope** **to** **bear** **him** **home**
我 希望 到 熊 他 家

我希望能把他带回家

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [aɪ] [skeəs] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
To **-** **morrow** **;** **for** **in** **truth** **I** **scarce** **could** **come** **,**
到 - 明天 ; 为了 在 真相 我 稀少 可以 来 ,

明天；因为说实话，我几乎不可能来。

[səʊ] [ɪl] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [maɪ][hændz]

So	ill	my	mother	,	and	so	full	my	hands
所以	患病的	我的	母亲	,	和	所以	满的	我的	双手

我母亲病重，我双手也忙得不可开交。

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [k'eəz] ; [bʌt; bət] , ['wɪli] [ˌʌndə'stændz] .

Of	household	cares	;	but	,	Willie	understands	.
的	家庭	关心	;	但	,	威利	明白	.

家务琐事；但是，威利都明白。

[ðə; ði] ['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .

The	Lady	(	thinking	)	.
这	女士	(	思维	)	.

女士（心想）。

[siːl] ! [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['sensləs] — [ɔː(r)] [sə'blaɪm] !

Ciel	!	faith	like	this	is	senseless	—	or	sublime	!
希尔	！	信仰	喜欢	这	是	无意义的	—	或者	升华	！

Ciel！这样的信仰是荒谬的——或者说是崇高的！

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

([spiːks]) .

(	Speaks	)	.
(	说话	)	.

（说话）

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] — [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] —

But	three	months	—	so	long	a	time	—
但	三	几个月	—	所以	长的	一个	时间	—

但三个月——这么长的时间——

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] , - [twʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Were	it	three	years	,	'	twould	be	the	same	.
是	它	三	年	,	-	特沃德	是	这	相同的	.

如果是三年，情况也一样。

[ðə; ði][trəʊθ]

The	troth
这	誓言

誓言

[wiː; wi] [plait] , ['friːli] , ['lʌvɪŋli] , [frɒm; frəm][bəuθ]

We	plighted	,	freely	,	lovingly	,	from	both
我们	陷入困境	,	自由	,	深情地	,	从	两个都

我们自由地、充满爱意地，从双方都许下了诺言。

['aʊə(r)] [truː] [hɑːts] [keɪm] .

Our	true	hearts	came	.
我们的	真的	心	来了	.

我们真心相待。

[ðə; ði] ['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .

The	Lady	(	thinking	)	.
这	女士	(	思维	)	.

女士（心想）。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] ['friːli] [gəʊ] —
And **may** **as** **freely** **go** **—**
和 可能 作为 自由 去 —

愿你自由自在地前行——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] !
Such **things** **have** **happened** **!**
这样的 事物 有 发生 !

这种事确实发生过!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ]
But **I** **will** **not** **show**
但 我 将要 不是 展示

但我不会露面

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [daʊt] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [trʌst]
One **glimpse** **of** **doubt** **to** **mar** **the** **simple** **trust**
一 一瞥 的 怀疑 到 马尔 这 简单的 相信

一丝怀疑的光芒，便会破坏这份单纯的信任。

[ʃiː; ʃi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] ; [æz; əz] [suːn] [maɪ][hænd][kʊd; kəd] [θrʌst]
She **cherishes** **;** **as** **soon** **my** **hand** **could** **thrust**
她 珍惜 ; 作为 很快 我的 手 可以 推力

她珍惜着；我的手刚能伸进去的时候

[ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌvz] [brest] . { - }
A **knife** **in** **the** **dove's** **breast** **.** **{** **32** **}**
一个 刀 在 这 鸽子的 胸部 . { - }

鸽子胸口插着一把刀。{32}

([spiːks] .)
(**Speaks** **.** **)**
(说话 .)

（说话）

[jʊl] [faɪnd][hɪm] , [dɪə(r)] ;
You'll **find** **him** **,** **dear** **;**
你会 寻找 他 , 亲爱的 ;

你会找到他的，亲爱的；

[ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] ; [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
All **will** **go** **well** **;** **take** **courage** **.**
全部 将要 去 出色地 ; 拿 勇气 .

一切都会好起来的，振作起来。

[nɒt] [sɪ'vɪə(r)]
Not **severe**
不是 严重

不严重

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ?
His **wound** **?**
他的 伤口 ?

他的伤口?

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [bʌt; bət]['fiːvə(r)] [baʊnd]
Not **unto** **death** **;** **but** **fever** **bound**
不是 到 死亡 ; 但 发烧 边界

不至于死；但发烧缠身

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
His **senses** **.**
他的 感官 .

他的感官。

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [mu:vd] [ɒn] , [ðeɪ] [faʊnd]
When **the** **troops** **moved** **on** **,** **they** **found**
什么时候 这 军队 已搬 在 , 他们 成立

部队继续前进时，他们发现

[ə; eɪ]['kaɪndli]['wʊmən][nɪə(r)][baɪ] ['bɛntənz] [mɪl] ;
A **kindly** **woman** **near** **by** **Benton's** **Mill** **;**
一个 亲切地 女士 靠近 经过 本顿 磨 ;

本顿磨坊附近的一位善良的女士;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][laɪz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪli] , [ʌp] [ə'bʌv]
And **there** **he** **lies** **,** **poor** **Willie** **,** **up** **above**
和 那里 他 谎言 , 贫穷的 威利 , 向上 多于

可怜的威利，他就躺在那里，高高在上。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [lɒft] , ['kɔ:lɪŋ] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [θrɪl] :
In **her** **small** **loft** **,** **calling** **,** **in** **tones** **that** **thrill** **:**
在 她 小的 阁楼 , 呼叫 , 在 音调 那 刺激 :

在她那间狭小的阁楼里，她用令人心潮澎湃的声音呼唤着:

“ [əʊ] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] ! ” —
“ **Oh** **,** **come** **to** **me** **,** **my** **love** **,** **my** **love** **,** **my** **love** **!** **”** **—**
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 爱 , 我的 爱 , 我的 爱 ! ” —

“哦，到我身边来吧，我的爱人，我的爱人，我的爱人！”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
Here **is** **his** **picture** **.**
这里 是 他的 图片 .

这是他的照片。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

- [tɪz] ['merɪdɪθ] !
' **tis** **Meredith** **!**
- 的 梅雷迪思 !

是梅雷迪思!

[ðə; ði][gɜ:l][ɪz][mæd] ! — [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] !
The **girl** **is** **mad** **!** **—** **Give** **it** **me** **forthwith** **!**
这 女孩 是 疯狂的 ! — 给 它 我 立即 !

这女孩疯了！——立刻给我!

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
How **came** **you** **by** **it** **?**
如何 来了 你 经过 它 ?

你是怎么得到它的?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk]
Madam , you will break
女士 , 你 将要 休息

夫人，你会崩溃的

[ðə; ði] [tʃeɪn] .
The chain .
这 链 .

链条。

[aɪ][beg] —
I beg —
我 求 —

我恳求——

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][streɪndʒ] [mis'teik] .
Here is some strange mistake .
这里 是 一些 奇怪的 错误 .

这里有个奇怪的错误。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] ['merɪdɪθ] [riːd] .
This picture shows me Meredith Reid .
这 图片 演出 我 梅雷迪思 里德 .

这张照片里的人是梅雷迪思·里德。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[jes] , [riːd]
Yes , Reid
是的 , 里德

是的，里德

[ɪz] ['wɪliz] [neɪm] ; [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] , [ɪn'diːd] , { - }
Is Willie's name ; and Meredith , indeed , { 33 }
是 威利的 姓名 ; 和 梅雷迪思 , 的确 , { - }

是威利的名字；还有梅雷迪思，的确如此，{33}

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] — ['merɪdɪθ] ['wilmə] .
Is his name also — Meredith Wilmer .
是 他的 姓名 还 — 梅雷迪思 威尔默 .

他的名字也是——梅雷迪思·威尔默。

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [nɒt] [lɒŋ] [nems] , [səʊ] [geɪv] [hɪm] , ['lʌvɪŋli] ,
Like not long names , so gave him , lovingly ,
喜欢 不是 长的 姓名 , 所以 给予 他 , 深情地 ,

就像不喜欢太长的名字一样，所以我深情地给他取了这样的名字。

[ðə; ði][pet] [neɪm] ['wɪli] .
The pet name Willie .
这 宠物 姓名 威利 .

宠物名字叫威利。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[əʊ][jiː; ji] [pˈaʊəz] [əˈbʌv] !

O	ye	Powers	above	!
哦	是的	权力	多于	!

哦，至高无上的神灵!

[ðə; ði] “ [pet] [neɪm] ['wɪli] !

The	“	pet	name	Willie	!
这	“	宠物	姓名	威利	!

“宠物名 Willie！”

” [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪn]

”	Would	you	try	to	chain
”	会	你	尝试	到	链

你会尝试连锁吗?

[əˈpɒləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] - [lʌv]

Phœbus	Apollo	with	your	baby	-	love
菲布斯	阿波罗	和	你的	婴儿	-	爱

菲比斯·阿波罗和你的宝贝爱

[ænd; ənd]['beɪbi] - ['taɪtlz] ?

And	baby	-	titles	?
和	婴儿	-	标题	?

婴儿称谓呢?

[skeəs] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfreɪn]

Scarce	can	I	refrain
稀少	能	我	避免

稀少，我怎能克制?

[maɪ][hændz][frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [juː; jʊ] ! —

My	hands	from	crushing	you	!	—
我的	双手	从	压碎	你	!	—

我的手都快把你捏碎了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [gɜːl] ,

You	are	that	girl	,
你	是	那	女孩	,

你就是那个女孩。

[ðen] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fænsi] .

Then	,	the	boy's	fancy	.
然后	,	这	男孩们	想要	.

然后，男孩的幻想。

[jes] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl]

Yes	,	I	heard	the	tale
是的	,	我	听到	这	故事

是的，我听说了这个故事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] ,

He	tried	to	tell	me	;	but	it	was	so	old	,
他	尝试	到	告诉	我	;	但	它	曾是	所以	老的	,

他试图告诉我，但那东西太旧了。

[səʊ] ['veri] [əʊld] !

So	very	old	!
所以	非常	老的	!

好古老啊!

[ai] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːl]
I stopped him with a curl
我 停止 他 和 一个 卷曲

我用卷发阻止了他

[leɪd] ['pleɪfəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Laid playfully across his lips .
铺设 嬉戏地 穿过 他的 嘴唇 .

轻轻地放在他的嘴唇上。

“ [neɪ] , [həʊld] !
“ Nay , hold !
“ 不 , 抓住 !

"不，等等！"

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , ” [ai] [sed] ; “ [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl]
Enough , enough , ” I said ; “ of what avail
足够的 , 足够的 , ” 我 说 ; “ 的 什么 可用

够了，够了,"我说；"这又有什么用呢？"

[ðə; ði] [rest] ?
The rest ?
这 休息 ?

其余的部分?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; - [tɪz] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm]
I know it all ; ' tis e'er the same
我 知道 它 全部 ; - 的 曾经 这 相同的

我全都知道；一切都一样。

[əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [lædz] [fɜːst] [fleɪm]
Old story of the country lad's first flame
老的 故事 的 这 国家 小伙子的第一的 火焰

乡下小子初恋的老故事

[ðæt] [bɜːnz] [ðə; ði] ['stʌbl] [aʊt] .
That burns the stubble out .
那 烧伤 这 茬 出去 .

这样就能把茬子烧掉。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [spel]
Now by this spell
现在 经过 这 拼写

现在通过这个咒语

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Forget it all .
忘记 它 全部 .

把一切都忘掉吧。

” [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel]
” He did ; and it was well
” 他 做过 ; 和 它 曾是 出色地

他做到了；而且做得很好。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[əʊ] , ['nevə(r)] !
oh **,** **never** **!**
哦 , 绝不 !

哦，绝不!

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [pru:v]
Though **you** **prove**
尽管 你 证明

虽然你证明

[ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [lait] , [aɪ'd] [nɛə] [rɪ'si:v]
The **whole** **as** **clear** **as** **light** **,** **I'd** **ne'er** **receive**
这 所有的 作为 清除 作为 光 , ID 从未 收到

一切都像光一样清晰，我永远不会接受

[wʌn] [wɜ:d] .
One **word** **.**
一 单词 .

一个词。

[æz; əz][ɪn][maɪ][laɪf] , [səʊ][ai] [bɪ'li:v]
As **in** **my** **life** **,** **so** **I** **believe**
作为 在 我的 生活 , 所以 我 相信

就像我的人生一样，我相信

[ɪn] ['wɪli] ! { - }
In **Willie** **!** **{** **34** **}**
在 威利 ! { - }

在威利！{34}

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[fu:l] [ænd; ənd][blaɪnd] !
Fool **and** **blind** **!**
傻子 和 瞎的 !

真是又傻又瞎!

[jɔ:(r); jə(r)][gɒd] [ə'bʌv]
your **God** **above**
你的 上帝 多于

你的神

[nəʊz] [ðæt][ai][laɪ][nɒt] [wen] [ai][seɪ] [ðæt][hi:; hi]
Knows **that** **I** **lie** **not** **when** **I** **say** **that** **he**
知道 那 我 说谎 不是 什么时候 我 说 那 他

他知道我说的那些话并非谎言

[ju:; jʊ] [dwɔ:f] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:k] [nems] [ɪz][maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !
You **dwarf** **with** **your** **weak** **names** **is** **mine** **,** **mine** **,** **mine** **!**
你 矮人 和 你的 虚弱的 姓名 是 矿 , 矿 , 矿 !

你这些弱者，你的名字都是我的，我的，我的!

[hi:; hi] ['wə:ʃips] [ˌem 'i:] — [dʌst][hɪə(r)] ?
He **worships** **me** **—** **dost** **hear** **?**
他 崇拜 我 — 朋友 听到 ?

他崇拜我——你听到了吗?

[hiː; hi] ['wəːʃips] [ˌem 'iː] ,
He worships me ,
他 崇拜 我 ,

他崇拜我，

[ˌem 'iː]['əʊnli] !
Me only !
我 仅有的 !

只有我!

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][tʃaɪld] ,
What art thou , a feeble child ,
什么 艺术 你 , 一个 微弱 孩子 ,

你算什么，一个弱小的孩子吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spiːk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ?
That thou shouldst speak of loving ?
那 你 应该 说话 的 爱 ?

你竟敢谈论爱情?

[heɪst] , [ə'saɪd] ,
Haste , aside ,
匆忙 , 旁边 ,

暂且不谈仓促

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] [waɪld]
Lest we should drown you in the torrent wild
免得 我们 应该 溺水 你 在 这 激流 荒野

免得我们把你淹没在汹涌的荒野之中

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɒŋ] ['miːtɪŋ] [lʌvz] , [ðæt] [meɪ] [nɒt][baɪd]
Of our strong meeting loves , that may not bide
的 我们的 强的 会议 爱 , 那 可能 不是 比德

我们之间强烈的爱，或许不会长久

[nɔː(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] ; ['fiːb(ə)l] [wiːd]
Nor know your dying , even ; feeble weed
也不 知道 你的 垂死 , 甚至 ; 微弱 杂草

甚至连死亡都不知晓；脆弱的杂草

[tɒst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [[ðə; ði] ['meɪdn] [feɪnts] .
Tossed on the shore — [The maiden faints .
抛掷 在 这 支撑 — [这 少女 晕倒 .

被抛到岸上——[少女昏了过去。

[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɒt][dɪ'vaɪn]
Why could I not divine
为什么 可以 我 不是 神圣的

为什么我无法占卜

[ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][fɜːst] ?
The truth at first ?
这 真相 在 第一的 ?

最初的真相是什么?

[[fænz][hɜː(r); hə(r)] .
[Fans her .
[粉丝 她 .

给她的粉丝。

[fɪəs] [lʌv] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kɪl]
Fierce love , why shouldst thou kill
凶猛的 爱 , 为什么 应该 你 杀

炽烈的爱，你为何要杀戮

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
This little one ?
这 小的 一 ?

这个小家伙?

[ðə; ði][tʃaɪld] [hæθ] [dʌn] [nəʊ] [ɪl] ,
The child hath done no ill ,
这 孩子 有 完毕 不 患病的 ,

孩子没有做错任何事。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wu:ndɪd] , ['brəʊkən] ['blɒsəm] .
Poor wounded , broken blossom .
贫穷的 受伤 , 破碎的 开花 .

可怜的受伤、破碎的花朵。

[ai][ʃʊd; ʃəd][pɔ:(r)]
I should pour
我 应该 倒

我应该倒

[maɪ][dʒ'ɛntləst]['pɪti] —
My gentlest pity —
我的 最温柔的 遗憾 —

我最温柔的怜悯——

[ðə; ði] ['meɪdn] ([rɪ'kʌvərɪŋ]) .
The Maiden (recovering) .
这 少女 (恢复中) .

少女（正在康复中）。

['mædəm] , [θæŋks] ; [nəʊ][mɔ:(r)]
Madam , thanks ; no more
女士 , 谢谢 ; 不 更多的

夫人，谢谢；没有了。

[du:; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪd] .
Do I require your aid .
做 我 要求 你的 援助 .

我需要你的帮助吗?

[ðə; ði]['leɪdi] ([ə'saɪd]) .
The Lady (aside) .
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[haʊ] [kɑ:m][ʃi:; ʃi] [si:m] ,
How calm she seems ,
如何 冷静的 她 似乎 ,

她看起来多么平静啊。

[haʊ] [kəʊld][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] - [ɒf] [aɪz] !
How cold her far - off eyes !
如何 寒冷的 她 远的 - 离开 眼睛 !

她那双遥远的眼睛多么冰冷啊!

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .
Poor little heart .
贫穷的 小的 心 .

可怜的小心脏。

[ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
The pity of it !
这 遗憾 的 它 !

真是可惜!

[ɔːl] [ɪts] ['hæpi] [driːmz] , { - }
all its happy dreams , { 35 }
全部它是 快乐的 梦境 , { - }

它所有的美好梦想，{35}

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪfs] [aɪ'dɒlətri] [tuː; tə] [pɑːt]
With a whole life's idolatry to part
和 一个 所有的 生活的 偶像崇拜 到 部分

带着毕生的偶像崇拜而来

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] .
In one short moment .
在 一 短的 片刻 .

就在片刻之间。

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[tʃaɪld] , [let] [jʊ 'es] [biː; bi] [frendz] ;
Child , let us be friends ;
孩子 , 让 我们 是 朋友们 ;

孩子，我们做朋友吧；

[nɒt] ['aʊəz] [ðə; ði] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪt] .
Not ours the fault , it is the work of Fate .
不是 我们的 这 过错 , 它 是 这 工作 的 命运 .

这并非我们的错，而是命运的安排。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpləs] ['dʒɜːni] [endz] ,
And now , before your hapless journey ends ,
和 现在 , 前 你的 不幸的 旅行 结束 ,

现在，在你不幸的旅程结束之前，

[seɪ] , [ɪn] [swiːt] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [heɪt]
Say , in sweet charity , you do not hate
说 , 在 甜的 慈善机构 , 你 做 不是 恨

请你出于善意说，你并不恨

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] .
Me for my love .
我 为了 我的 爱 .

我为了我的爱。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [tend] [hɪm] [wel] ;
Trust me , I'll tend him well ;
相信 我 , 患病的 趋向 他 出色地 ;

相信我，我会好好照顾他的；

[æz; əz] [maɪn] [əʊn] [hɑːrts] [blʌd] , [wɪl] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
As mine own heart's blood , will I care for him
作为 矿 自己的 心脏的 血 , 将要 我 关心 为了 他

我会像爱自己的心血一样爱他。

[tɪl] [strɒŋ] [ə'gen] .
Till strong again .
直到 强的 再次 .

直到再次强壮起来。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]
Then shall he come and tell
然后 将 他 来 和 告诉

然后他会来告诉

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm][dregz][tuː; tə][brɪm] —

The	whole	to	you	—	the	cup	from	dregs	to	brim	—
这	所有的	到	你	—	这	杯子	从	渣	到	帽檐	—

全部都给你——从杯底到杯沿——

[haʊ] , [wɪð] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ]

How	,	with	undoubting	faith
如何	,	和	毫无疑问	信仰

如何以毫不动摇的信念

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [lʌv]

In	the	young	fancy	that	he	thought	was	love
在	这	年轻的	想要	那	他	想法	曾是	爱

在他年轻气盛、自以为是爱情的幻想中

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pɑːθ]

For	you	,	he	came	a	-	down	the	glittering	path
为了	你	,	他	来了	一个	-	向下	这	闪闪发光	小路

为了你，他沿着闪耀的道路走了下来。

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [sə'saɪəti] ; [ə'bʌv]

Of	Washington	society	;	above
的	华盛顿	社会	;	多于

华盛顿上流社会；以上

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['sæksn] [hed] ,

The	throng	I	saw	his	noble	Saxon	head	,
这	人群	我	锯	他的	高贵	撒克逊	头	,

人群中，我看到了他高贵的撒克逊头颅，

['sʌni] [wɪð] [kɜːrlz] , ['taʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]

Sunny	with	curls	,	towering	among	the	rest
阳光明媚	和	卷发	,	参天	之中	这	休息

阳光灿烂，一头卷发，在人群中格外显眼。

[ɪn][kɑːm][sɪ'kjʊərəti] — [skɔːn] [ðæt] [ɪz][bred]

In	calm	security	—	scorn	that	is	bred
在	冷静的	安全	—	轻蔑	那	是	繁殖

在平静的安全感中——滋生蔑视

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːdʒnəs] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [west]

Of	virtue	,	and	that	largeness	which	your	West
的	美德	,	和	那	大	哪个	你的	西方

美德，以及你西方的那份博大胸怀

[wɪð] [ɪts] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] ['fiːldz] [gɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] —

With	its	wide	sweep	of	fields	gives	to	her	sons	—
和	它是	宽的	扫	的	字段	给予	到	她	儿子们	—

她广袤的田野给她的儿子们带来了——

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['keələs] ['lɑːdʒnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] ,

A	certain	careless	largeness	in	the	look	,
一个	肯定	粗心	大	在	这	看	,

眼神中透着某种漫不经心的夸张，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['preəri] - [maɪlz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

As	though	a	thousand	prairie	-	miles	it	took
作为	尽管	一个	千	草原	-	英里	它	采取

仿佛走了千里草原。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['iːzi] [reɪndʒ] .

Within	its	easy	range	.
之内	它是	简单的	范围	.

在其轻松范围内。

[ɑː] ! ['blaɪndli] [rʌnz]
Ah ! blindly runs
啊 ！ 盲目地 跑步

啊！盲目奔跑

['aʊə(r)] [feɪt] .
Our fate .
我们的 命运 .

我们的命运。

[wiː; wi] [met] , [wiː; wi] [tuː] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt]
We met , we two so far apart
我们 遇见 , 我们 二 所以 远的 除

我们相遇了，我们两个相距甚远

[ɪn] ['evri] [θɔːt] , [ɪn][laɪf] , [ɪn][səʊl] , [ɪn] [hɑːt] —
In every thought , in life , in soul , in heart —
在 每一个 想法 , 在 生活 , 在 灵魂 , 在 心 —

在每一个念头中，在生活中，在灵魂中，在心中——

['aʊə(r)] ['veri] ['biːɪŋs] [klæʃ] .
Our very beings clashed .
我们的 非常 生物 冲突 .

我们的本质发生了冲突。

[hiː; hi] , [feə(r)] , [sɪ'vɪə(r)] ; { - }
He , fair , severe ; { 36 }
他 , 公平的 , 严重 ; { - }

他，公正，严厉；{36}

[ai] , [dɑːk] [ænd; ənd] [friː] ; [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [klɪə(r)] ,
I , dark and free ; his days a routine clear ,
我 , 黑暗的 和 自由的 ; 他的 天 一个 常规 清除 ,

我，黑暗而自由；他的日子规律而清晰，

['laɪtɪd] [baɪ] ['kɒnʃəns] ; [ai] , [ɪn] ['weɪkɪŋ] [driːm]
Lighted by conscience ; I , in waking dream
照明 经过 良心 ; 我 , 在 醒来 梦

良知之光；我，在清醒的梦境中

[ɒv; əv] [k'ʌləz] , ['mjuːzɪk] , [wɔːmθ] , [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Of colors , music , warmth , the scents of flowers ,
的 颜色 , 音乐 , 温暖 , 这 气味 的 花朵 ,

色彩、音乐、温暖、花香，

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz] [gliːm] ,
The sweep of velvet , and the diamond's gleam ,
这 扫 的 天鹅绒 , 和 这 钻石的 闪耀 ,

天鹅绒的轻柔拂过，钻石的闪耀光芒，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
A cloud of romance heavy on the air ,
一个 云 的 浪漫 重的 在 这 空气 ,

空气中弥漫着浓浓的浪漫气息。

[ðə; ði]['buːdwɑː(r)] ['kɜːt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The boudoir curtained from the light of day ,
这 闺房 帘幕 从 这 光 的 天 ,

闺房被帘幕遮挡，与世隔绝。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [haɪst] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][feə(r)] ,
Where all the highest came to call me fair ,
在哪里 全部 这 最高 来了 到 称呼 我 公平的 ,

所有地位显赫的人都称赞我公正无私，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [vaʊz] [aɪ] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] [ə'weɪ] .

And	whispered	vows	I	laughed	in	scorn	away	.
和	低声说道	誓言	我	笑了	在	轻蔑	离开	.

我轻蔑地笑着，将那些低声许下的誓言抛诸脑后。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv]

Was	it	my	fault	that	Nature	chose	to	give
曾是	它	我的	过错	那	自然	选择	到	给

难道是我的错，才让大自然选择如此对待我?

[ðə; ðiː] ['splendɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [heə(r)] , [ðiːz] [aɪz] ,

The	splendid	beauty	of	this	hair	,	these	eyes	,
这	灿烂	美丽	的	这	头发	,	这些	眼睛	,

这头发真漂亮，这眼睛真漂亮，

[ðɪs] ['kriːmi] [skɪn] ?

This	creamy	skin	?
这	奶油状	皮肤	?

这种柔滑的肌肤?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː]['gəʊldən] [praɪz]

And	if	the	golden	prize
和	如果	这	金的	奖

如果金奖

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][lɪv; laɪv]

Of	fortune	came	to	me	,	should	I	not	live
的	财富	来了	到	我	,	应该	我	不是	居住

命运降临于我，我本不该活下去

[ɪn][ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['lʌkʃəri] [maɪ] ['biːɪŋ] [kreiv] ?

In	the	rich	luxury	my	being	craved	?
在	这	富有的	奢华	我的	存在	渴望	?

在奢华的生活中，我被渴望吗?

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][taɪm] —

I	give	my	word	,	I	no	more	thought	of	time	—
我	给	我的	单词	,	我	不	更多的	想法	的	时间	—

我发誓，我不再考虑时间——

['weðə(r)] - [twɒz] ['skwɔndəd] , ['traifl] [wɪð] , [ɔː(r)] [seɪvd] ,

Whether	'	twas	squandered	,	trifled	with	,	or	saved	,
无论	-	那是	挥霍	,	琐碎	和	,	或者	已保存	,

无论它是被挥霍、被轻视还是被保存下来，

[ðæn; ðən][ðə; ðiː] [red] [rəʊz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dæməsk][praɪm] .

Than	the	red	rose	in	all	her	damask	prime	.
比	这	红色的	玫瑰	在	全部	她	绫	主要的	.

比正值盛花期的红玫瑰还要美。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ðiː][brɪm] —

Each	day	I	filled	with	joys	full	to	the	brim	—
每个	天	我	已填	和	喜悦	满的	到	这	帽檐	—

我每天都充满了无比的喜悦——

[ðə; ðiː] [rer] [fruːts] [ænd; ənd] [waɪnz] , [ðə; ðiː] [kˈɒsliəst] [leɪs] ,

The	rarest	fruits	and	wines	,	the	costliest	lace	,
这	最稀有	水果	和	葡萄酒	,	这	最昂贵	蕾丝	,

最稀有的水果和葡萄酒，最昂贵的蕾丝，

[ðə; ðiː] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['evri] [wɪm]

The	ecstasy	of	music	,	every	whim
这	狂喜	的	音乐	,	每一个	一时兴起

音乐带来的狂喜，每一个念头

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['fɒli] ['grætɪfaɪd] , [ðə; ði] [greɪs]
For some new folly gratified , the grace
为了 一些 新的 蠢事 满意 , 这 优雅

为了满足某种新的愚蠢，恩典

[ɒv; əv][s'tætʃuːz][aɪ'dɪəlaɪzd][ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [tʌtʃ]
Of statues idealized in niches , touch
的 雕像 理想化的 在 利基市场 , 触碰

壁龛中理想化的雕像，触摸

[ɒv; əv] [s'ɒftəst] ['fæbrɪks] .
Of softest fabrics .
的 最柔软 布料 .

采用最柔软的面料。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz] [mʌtʃ]
the world holds much
这 世界 持有 很多

世界蕴藏着许多

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd]
For those who love her ; and I never heard
为了 那些 WHO 爱 她 ; 和 我 绝不 听到

对于那些爱她的人来说；而我从未听过

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['hæpi] ['gləʊɪŋ] [laɪf] [wʌn] [wɜːd]
In all my happy glowing life one word
在 全部 我的 快乐的 发光 生活 一 单词

在我所有幸福闪耀的人生中，只有一个词

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] — [hiː; hi] [keɪm] !
Against her , till — he came !
反对 她 , 直到 — 他 来了 !

与她对抗，直到——他来了!

[wiː; wi] [met] , [wiː; wi] [lʌvd] , { - }
We met , we loved , { 37 }
我们 遇见 , 我们 喜爱 , { - }

我们相遇，我们相爱，{37}

[laɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Like flash of lightning from a cloudless sky ,
喜欢 闪光 的 闪电 从 一个 无云 天空 ,

如同晴空万里中一道闪电，

[səʊ] ['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tensəti] —
So sudden , strange , the white intensity —
所以 突然 , 奇怪的 , 这 白色的 强度 —

如此突然，如此怪异，这抹白色光芒——

[ɪn'tensəti] [rɪ'zɪstlɪs] !
Intensity resistless !
强度 无力抵抗 !

强度无法抗拒!

[swɪft] [ðeə(r)] [muːvd]
Swift there moved
迅速 那里 已搬

Swift 搬到那里了

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Within his heart a force unknown before ,
之内 他的 心 一个 力量 未知 前 ,

他心中蕴藏着一股前所未有的力量，

[ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɜːli] [feɪθ]
That swept his being from that early faith
那 扫荡 他的 存在 从 那 早期的 信仰

那件事彻底改变了他早期的信仰。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Across a sea , and cast it on the shore
穿过 一个 海 , 和 投掷 它 在 这 支撑

越过大海，把它抛到岸上

[prəʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Prone at my feet .
易于 在 我的 脚 .

倒在我脚边。

[hiː; hi]['maɪndɪd][nɒt] [ɪf] [deθ]
He minded not if death
他 有思想 不是 如果 死亡

他并不在意死亡

[keɪm] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [geɪz] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .
Came , so he could but gaze upon my face .
来 , 所以 他 可以 但 目光 之上 我的 脸 .

他来了，却只能凝视我的脸庞。

— [bʌt; bət] , ['bendɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ([ðə; ði] ['juːθfl] [greɪs]
— But , bending where he lay (the youthful grace
— 但 , 弯曲 在哪里 他 躺 (这 青春 优雅

——但是，他弯下腰，躺在那里（那年轻的优雅）

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mænhʊd] , [ɪn][hjuː'mɪləti]
Of his strong manhood , in humility
的 他的 强的 男子气概 , 在 谦逊

谦逊地谈及他强壮的男子气概

[prəʊn] , [baɪ] ['lʌvz] ['laɪtnɪŋ]) , [səʊ][aɪ] [bendɪd] [ˌem 'iː]
Prone , by love's lightnings) , so I bended me
易于 , 经过 爱的 闪电) , 所以 我 弯曲 我

俯卧（被爱的闪电击中），所以我弯下了腰

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] — [ɔːl] !
Down to his lips , and gave him — all !
向下 到 他的 嘴唇 , 和 给予 他 — 全部 !

一直到他的嘴唇，然后把一切都给了他!

[swiːt] [gɜːl] ,
Sweet girl ,
甜的 女孩 ,

甜美的女孩，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪltləs] ['rɒbəri] ,
Forgive me for the guiltless robbery ,
原谅 我 为了 这 无罪 抢劫 ,

请原谅我这无辜的抢劫行为。

[fə'gɪv] [hɪm] , [swept] [baɪ] ['feɪtfl] ['destəni] !
Forgive him , swept by fateful Destiny !
原谅 他 , 扫荡 经过 命运的 命运 !

原谅他吧，他只是被命运裹挟!

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði][tʃaɪld] - [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

He	spoke	of	one	,	the	child	-	love	of	his	youth	;
他	辐	的	一	,	这	孩子	-	爱	的	他的	青年	;

他谈到了其中一件事，那就是他年轻时的恋情；

[aɪ][təʊld][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] - ['mærɪdʒ] .

I	told	of	my	child	-	marriage	.
我	讲述	的	我的	孩子	-	婚姻	.

我讲述了我的童婚经历。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

But	,	in	truth	,
但	,	在	真相	,

但事实上，

[nəʊ]['bæriə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld]

No	barrier	,	had	it	been	a	thousand	-	fold
不	障碍	,	有	它	到过	一个	千	-	折叠

即便障碍重达一千倍，也无济于事。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['bɔɪɪʃ] ['prɒmɪs] , [ɛə] [kʊd; kəd][həʊld]

Stronger	than	boyish	promise	,	e'er	could	hold
更强	比	男孩气	承诺	,	曾经	可以	抓住

比少年时的承诺更强大，永远能够坚持

[nˈeɪtʃəz] [laɪk]['aʊəz] !

Natures	like	ours	!
自然	喜欢	我们的	!

和我们一样的自然!

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

You	see	it	,	do	you	not	?
你	看	它	,	做	你	不是	?

你看到了吧?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	understand	it	all	.
你	理解	它	全部	.

你都明白了。

— [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] ,

—	I	had	forgot	,
—	我	有	忘了	,

我忘了，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [taʊn] ; [ðə; ði][treɪn] [rʌnz] [sləʊ] , { - }

But	this	the	half	-	way	town	;	the	train	runs	slow	,	{	38	}
但	这	这	一半	-	方式	镇	;	这	火车	跑步	慢的	,	{	-	}

但这里是中途小镇；火车开得很慢，{38}

[nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

No	better	place	than	this	.
不	更好的	地方	比	这	.

没有比这里更好的地方了。

[bʌt; bət] , [eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,

But	,	ere	you	go	,
但	,	埃雷	你	去	,

但是，在你离开之前，

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['saɪlənt][hænd] - [klɑːsp] , ['lɪt(ə)l] [pɜːl] .

Give	me	one	silent	hand	-	clasp	,	little	pearl	.
给	我	一	沉默的	手	-	搭扣	,	小的	珍珠	.

给我一个无声的握手，我的小珍珠。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [siːm]
I ask you not to speak , for words would seem
我 问 你 不是 到 说话 , 为了 字 会 似乎

我请求你不要说话，因为言语似乎

[tuː] [hɑːd] , [tuː] [hɑːd] .
Too hard , too hard .
也 难的 , 也 难的 .

太难了，太难了。

[jet] , [sʌm; səm][taɪm] , [wen] [ðə; ðiː] [driːm]
Yet , some time , when the dream
然而 , 一些 时间 , 什么时候 这 梦

然而，有时，当梦境……

[ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [hiːt]
Of girlhood has dissolved before the heat
的 少女时代 有 溶解 前 这 热

少女时代在热浪中消逝

[ɒv; əv]['riːəl] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [swiːt] .
Of real love , you will forgive me , sweet .
的 真实的 爱 , 你 将要 原谅 我 , 甜的 .

真爱会原谅我的，亲爱的。

[ðə; ðiː] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] .
I fail to comprehend you .
我 失败 到 理解 你 .

我听不懂你在说什么。

[gəʊ] ?
Go ?
去 ?

去?

[gəʊ] [weə(r)] ?
Go where ?
去 在哪里 ?

去哪儿?

[ðə; ðiː] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ; [hɪə(r)] [weɪts] [ðə; ðiː] [nɔːθ] - [baʊnd] [treɪn] ;
Back to your home ; here waits the north - bound train ;
后退 到 你的 家 ; 这里 等待 这 北 - 边界 火车 ;

回家吧；北上的火车在这里等着你；

- [twɪl] [beə(r)][juː; jʊ] ['seɪfli] .
' Twill bear you safely .
- 斜纹布 熊 你 安全 .

它会安全地载着你。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][wɜː(r); wə(r)][peɪn]
To go on were pain
到 去 在 是 疼痛

继续下去是痛苦的

[məʊst] ['niːdləs] — ['kruːəl] .

Most	needless	—	cruel	.
最多	不必要	—	残忍的	.

完全没有必要——太残忍了。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)]

I	am	not	aware
我	是	不是	意识到的

我不知道

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

That	I	have	said	aught	of	returning	.
那	我	有	说	零	的	返回	.

我已经说过任何关于回归的话。

[veɪn]

Vain
徒劳

虚荣

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['stɔːri] .

Your	false	and	evil	story	.
你的	错误的	和	邪恶的	故事	.

你编造的虚假邪恶的故事。

[ai][hæv; həv] [hɜːd]

I	have	heard
我	有	听到

我听说

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] , [ɒn][maɪ] [wɜːd]

Of	such	as	you	;	but	never	,	on	my	word
的	这样的	作为	你	;	但	绝不	,	在	我的	单词

像你这样的人；但绝不，我发誓

[æz; əz]['leɪdi][ænd; ənd][æz; əz] ['krɪstʃən] , [dɪd][ai] [θɪŋk]

As	lady	and	as	Christian	,	did	I	think
作为	女士	和	作为	基督教	,	做过	我	思考

作为一名女士和一名基督徒，我当时是否想过.....

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ðʌs] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [wʌn]

To	find	myself	thus	side	by	side	with	one
到	寻找	我	因此	边	经过	边	和	一

发现自己就这样与一个人并肩而立。

[huː] [flɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnəmɪni] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]

Who	flaunts	her	ignominy	on	the	brink
WHO	炫耀	她	耻辱	在	这	边缘

谁在悬崖边炫耀自己的耻辱

[ɒv; əv] [dɑːk] [pɜː'dɪʃn] !

Of	dark	perdition	!
的	黑暗的	毁灭	!

黑暗的毁灭!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] ['wɪli] [wʌn]
my **Willie** **won**
我的 威利 韩元

我的威利赢了

[ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːrts] ['vɪktəri] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ]
The **strong** **heart's** **victory** **when** **he** **turned** **away**
这 强的 心脏的 胜利 什么时候 他 转向 离开

当他转身离开时，那颗坚强的心取得了胜利。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪsɪz] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] . { - }
From **your** **devices** **,** **as** **I** **know** **he** **turned** **.** **{** **39** **}**
从 你的 设备 , 作为 我 知道 他 转向 . { - }

据我所知，他从你的设备上转身了。{39}

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ]
Although **you** **follow** **him** **in** **this** **array**
虽然 你 跟随 他 在 这 大批

尽管你在这个阵列中跟随他

[ɒv; əv][sɪn] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l][smaɪlz] [hiː; hi] [spəːn]
Of **sin** **,** **I** **know** **your** **evil** **smiles** **he** **spurned**
的 罪 , 我 知道 你的 邪恶的 微笑 他 被拒绝

罪恶，我知晓你邪恶的笑容，他嗤之以鼻。

[wɪð] ['vɜːtʃuəs] [kən'tempt] — [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [preə(r)z] ,
With **virtuous** **contempt** **—** **the** **son** **of** **prayers** **,**
和 有德行的 鄙视 — 这 儿子 的 祈祷 ,

带着美德的轻蔑——祈祷之子，

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
The **young** **knight** **of** **the** **church** **!**
这 年轻的 骑士 的 这 教会 !

教会的年轻骑士!

[maɪ]['bʊzəm] [ʃer]
My **bosom** **shares**
我的 怀 分享

我的胸怀分享

[hɪz; ɪz] [skɔːn] ; [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , [fɔːls] ['wʊmən] .
His **scorn** **;** **take** **back** **your** **ring** **,** **false** **woman** **.**
他的 轻蔑 ; 拿 后退 你的 戒指 , 错误的 女士 .

他鄙夷地说道："把你的戒指拿回去，虚伪的女人。"

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[muːv] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] .
Move **from** **my** **side** **.**
移动 从 我的 边 .

离开我这边。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[dɪə(r)] ['hev(ə)n] , [naʊ] [ai] [nəʊ]
Dear **Heaven** **,** **now** **I** **know**
亲爱的 天堂 , 现在 我 知道

天哪，我现在明白了

[haʊ] ['pɪtiləs] [ðiːz] ['krɪstʃənz] !
How pitiless these Christians !
如何 无情 这些 基督徒 !

这些基督徒多么冷酷无情啊!

[ʌn'fledʒd] [gɜːl] ,
Unfledged girl ,
未成熟的 女孩 ,

稚嫩的女孩,

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] , [ˌfærɪ'seɪɪk] [praɪd]
Your little , narrow , pharisaic pride
你的 小的 , 狭窄的 , 法利赛人 自豪

你那狭隘、虚伪、自以为是的骄傲

[dɪ'zɜːvs] [nəʊ] ['pɪti] ; - [waɪld] [wɜːl]
Deserves no pity ; jealousy's wild whirl
值得 不 遗憾 ; - 荒野 旋转

不值得同情;嫉妒的狂风暴雨

[ɪk'skjuːs] [maɪt] [biː; bi] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Excuse might be , since that is born of love ;
原谅 可能 是 , 自从 那 是 出生 的 爱 ;

或许可以这样解释,因为爱源于爱;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [skɔːn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][gɒd] [ə'bʌv] ,
But this is scorn , and , by the God above ,
但 这 是 轻蔑 , 和 , 经过 这 上帝 多于 ,

但这简直是蔑视,而且,以上帝的名义发誓,

[aɪl] [set][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !
I'll set you in your place !
患病的 放 你 在 你的 地方 !

我会让你认清自己的位置!

[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'saɪd]
Do you decide
做 你 决定

你决定了吗?

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brɔːd] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
The right and wrong for this broad world of ours ,
这 正确的 和 错误的 为了 这 广阔 世界 的 我们的 ,

在我们这个广阔的世界里,什么是对与错。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [tʃaɪld] , [huːz] ['fiːb(ə)l] [aɪz]
Poor little country - child , whose feeble eyes
贫穷的 小的 国家 - 孩子 , 谁 微弱 眼睛

可怜的乡下小孩,他那双无力的眼睛

[veɪld] ['or] [wɪð] ['predʒədɪs][ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ][waɪz]
Veiled o'er with prejudice are yet so wise
含蓄 超过 和 偏见 是 然而 所以 明智的

蒙上偏见的面纱,却依然如此睿智

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
That they must judge the earth , and call it good
那 他们 必须 法官 这 地球 , 和 称呼 它 好的

他们必审判大地,并称其为善。

[ɔː(r)]['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðeə(r)] [smɔːl] [ruːlz] ,
Or evil as it follows their small rules ,
或者 邪恶的 作为 它 跟随 他们的 小的 规则 ,

或者说,邪恶在于它遵循了他们那些狭隘的规则。

[ðə; ði] ['peti] , ['nærəʊ] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz]
The petty , narrow dogmas of the schools
这 小气 , 狭窄的 教条 的 这 学校

学校里那些琐碎狭隘的教条

[ðæt] [hæŋ] [ɒn]['kælvɪn] !
That hang on Calvin !
那 悬挂 在 加尔文 !

等等，卡尔文!

['daʊtləs] ['preəri] - ['flaʊəz]
Doubtless prairie - flowers
毫无疑问 草原 - 花朵

毫无疑问，草原之花

[ɪ'stiːm] [ðə; ði][hɒt] - [haʊs] ['rəʊzɪz]['iːv(ə)l][ɔːl] ; { - }
Esteem the hot - house roses evil all ; { 40 }
尊重 这 热的 - 房子 玫瑰 邪恶的 全部 ; { - }

珍视温室玫瑰，一切邪恶；{40}

[bʌt; bət] [jet] [ai] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ʃʊd; ʃəd]
But yet I think not that the roses should
但 然而 我 思考 不是 那 这 玫瑰 应该

但我认为玫瑰不应该

[gəʊ]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] ['ðerfɔː] !
Go into mourning therefor !
去 进入 丧 因此 !

为此而哀悼!

[əʊ] , [ðə; ði] [smɔːl] ,
Oh , the small ,
哦 , 这 小的 ,

哦，小小的，

[məʊst] [smɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [kən'siːt] !
Most small foundation for a vast conceit !
最多 小的 基础 为了 一个 广阔的 自负 !

最小的基石成就了巨大的梦想!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['merɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd]
Is it a merit that you never learned
是 它 一个 优点 那 你 绝不 学习

你从未学过的东西算不算一种优点?

[bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ?
But one side of this life ?
但 一 边 的 这 生活 ?

但人生也只有一方面呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dwelt]
Because you dwelt
因为 你 居住

因为你住在那里

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [del] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌpləndz] [swiːt] ,
Down in a dell , there were no uplands sweet ,
向下 在 一个 戴尔 , 那里 是 不 高地 甜的 ,

山谷深处，没有高地的甜蜜。

[nəʊ] ['briːzi] ['maʊntən] - [tɒps] ?
No breezy mountain - tops ?
不 微风 山 - 最高额 ?

没有凉爽的山顶吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [jəːnd]
You never yearned
你 绝不 渴望

你从未渴望过

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] !
For freedom , born a slave !
为了 自由 , 出生 一个 奴隶 !

为了自由，我生而为奴!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [felt]
You never felt
你 绝不 毛毡

你从未感到

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [ðə; ði][waɪld] ['ekstəsi]
The thrill of rapture , the wild ecstasy
这 刺激 的 狂喜 , 这 荒野 狂喜

狂喜的快感，狂野的陶醉

[ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [strɒŋ] [n'eɪtʃəz] [nəʊ] ,
Of mere existence that strong natures know ,
的 仅仅 存在 那 强的 自然 知道 ,

强大天性所熟知的，仅仅是存在本身。

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθs] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gləʊ]
The deep and long - drawn breaths , the burning glow
这 深的 和 长的 - 绘制 呼吸 , 这 燃烧 辉光

深长而悠长的呼吸，燃烧的光芒

[ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] ['sʌnwəd] [liːps] ; [bʌt; bət] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [del] ,
Of blood that sunward leaps ; but , in your dell ,
的 血 那 向阳面 跳跃 ; 但 , 在 你的 戴尔 ,

鲜血向着太阳奔涌；但是，在你的山谷里，

[juː; jʊ] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] .
You said : “ This is the world .
你 说 : “ 这 是 这 世界 .

你说：“这就是世界。”

[ɪf] [ɔːl] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
If all , like me ,
如果全部 , 喜欢 我 ,

如果所有人都像我一样，

[wɔːkt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [streɪt] [laɪn] , [ɔːl] [wʊd] [gəʊ] [wel] !
Walked on this one straight line , all would go well !
步行 在 这 一 直的 线 , 全部 会 去 出色地 !

只要沿着这条直线走，一切都会很顺利!

” [əʊ] [fuːl] !
” O fool !
” 哦 傻子 !

“傻瓜！”

[əʊ][blaɪnd] !
O blind !
哦 瞎的 !

盲人啊!

[əʊ]['lɪt(ə)l][ænt] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] !
O little ant toiling along the ground !
哦 小的 蚂蚁 辛勤劳作 沿着 这 地面 !

哦，辛勤劳作的小蚂蚁!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒn][ðə; ði][wɪnd]
You cannot see the eagle on the wind
你 不能 看 这 鹰 在 这 风

你看不见风中的鹰

['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd]
Soaring aloft ; and so you go your round
翱翔 高空 ; 和 所以 你 去 你的 圆形的

翱翔天际；于是你开始了你的旅程。

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [aʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [laɪn] ,
And measure out the earth with your small line ,
和 措施 出去 这 地球 和 你的 小的 线 ,

用你的细线量出这片土地的面积，

[æn; ən] [ɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪn'fɪnəti] !
An inch for all infinity !
一个 英寸 为了 全部 无穷大 !

一寸代表无限！

“ [ðʌs] [maɪn]
“ Thus mine
“ 因此 矿

“因此我的

[dʌθ] [meɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Doth make the measure ; thus it is .
确实 制作 这 措施 ; 因此 它 是 .

祂制定了标准，事情就是这样。

” [praʊd] [gɜːl] !
” Proud girl !
” 自豪的 女孩 !

“骄傲的女孩！”

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['iːv(ə)l] .
You call me evil .
你 称呼 我 邪恶的 .

你称我为邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位女性，1862年；一首诗(Two Women, 1862; a Poem)

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːl]
There **is** **not** **a** **curl**
那里 是 不是 一个 卷曲

没有卷曲

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [friː]
In **all** **this** **loosened** **hair** **which** **is** **not** **free**
在 全部 这 松动 头发 哪个 是 不是 自由的

所有这些松散的头发都无法自由活动。

[frɒm; frəm] [sɪn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [smuːð] [lɒks] .
From **sin** **as** **your** **smooth** **locks** **.**
从 罪 作为 你的 光滑的 锁 .

从罪恶中汲取力量，如同你柔顺的秀发。

[tɜːn] ; [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! { - }
Turn **;** **look** **at** **me** **!** **{** **41** **}**
转动 ; 看 在 我 ! { - }

转过来；看着我！{41}

[ai] [flaʊt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['bjuːti] !
I **flout** **you** **with** **my** **beauty** **!**
我 蔑视 你 和 我的 美丽 !

我用美貌来羞辱你!

[frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ]
From **my** **youth**
从 我的 青年

我的青年时代

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , [baɪ] [gɑːdz] [əʊn] [truːθ] ,
Beside **my** **mother's** **chair** **,** **by** **God's** **own** **truth** **,**
旁 我的 母亲的 椅子 , 经过 神的 自己的 真相 ,

在我母亲的椅子旁边，以上帝的名义发誓，

[aɪv] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['sɪnləs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
I've **led** **a** **life** **as** **sinless** **as** **your** **own** **.**
我已经 引领 一个 生活 作为 无罪 作为 你的 自己的 .

我过着和你一样清白无罪的生活。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət] [ai]
Your **innocence** **is** **ignorance** **;** **but** **I**
你的 无辜 是 无知 ; 但 我

你的天真就是无知；但我

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['temptə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θrəʊn] ,
Have **seen** **the** **Tempter** **on** **his** **shining** **throne** **,**
有 已见 这 诱惑者 在 他的 灼灼 王座 ,

我曾见过那诱惑者端坐在他闪亮的宝座上，

[ænd; ənd] [sed] [hɪm] [neɪ] .
And **said** **him** **nay** **.**
和 说 他 不 .

他拒绝了。

[juː; jʊ]['kreɪv(ə)n] ['wiːkliŋ] [daɪ]

You	craven	weaklings	die
你	懦夫	弱者	死

你们这些懦弱的胆小鬼，去死吧！

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]['deindʒəz][ai][hæv; həv] [feɪst] ！

From	fear	of	dangers	I	have	faced	!
从	害怕	的	危险	我	有	面对	！

出于对所面临危险的恐惧！

[ai][həʊld]

I	hold
我	抓住

我持有

[ðəʊz] [laɪvz; lɪvz][fɑː(r)]['nəublə][ðæt] [kən'tend][ænd; ənd][wɪn]

Those	lives	far	nobler	that	contend	and	win
那些	生活	远的	更高贵	那	抗衡	和	赢

那些奋斗并最终获胜的、远比这高尚的生命。

[ðə; ði][kləʊz] , [hɑːd] [faɪt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɪəs] [sɪn] ,

The	close	,	hard	fight	with	beautiful	,	fierce	Sin	,
这	关闭	,	难的	斗争	和	美丽的	,	凶猛的	罪	,

与美丽而凶猛的辛展开了一场激烈的近身搏斗。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ] [ʌn'tɛmptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] ,

Than	those	that	go	untempted	to	their	graves	,
比	那些	那	去	未受诱惑	到	他们的	坟墓	,

比那些未受诱惑而入土为安的人，

['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] ['hæpli] [seɪvz]

Deeming	the	ignorance	that	haply	saves
认为	这	无知	那	或许	保存

认为无知或许能拯救

[ðeə(r)] [səʊlz] , [sʌm; səm] ['splendɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ！

Their	souls	,	some	splendid	wisdom	of	their	own	!
他们的	灵魂	,	一些	灿烂	智慧	的	他们的	自己的	！

他们的灵魂，蕴藏着他们自己独特的智慧！

[juː; jʊ][fəʊld]

You	fold
你	折叠

你折叠

[jɔː'self] [ɪn]['skɔːnf(ə)l]['saɪləns] ?

Yourself	in	scornful	silence	?
你自己	在	轻蔑的	沉默	?

你独自一人，带着轻蔑的沉默?

[ai][kʊd; kəd][smaɪl] ,

I	could	smile	,
我	可以	微笑	,

我可以微笑，

[əʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [gaɪl] ,

O	childish	heart	,	so	free	from	worldly	guile	,
哦	幼稚	心	,	所以	自由的	从	世俗	诡计	,

哦，纯真无邪的心灵，如此远离世俗的狡诈，

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] ['æŋgəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtlnəs] .

Were	I	not	angered	by	your	littleness	.
是	我	不是	愤怒	经过	你的	小	.

如果不是你的渺小，我该有多生气啊。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [maɪ] [dres]
You judge my dress
你 法官 我的 裙子

你来评判我的裙子

[ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [sɪn] ?
The garb of sin ?
这 外衣 的 罪 ?

罪恶的装束?

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ai] [sæt] [ænd; ənd] [hɜːd]
I sat and heard
我 卫星 和 听到

我坐着听

[ðə; ði] ['ɒprə] ; [baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [wɜːd]
The opera ; by chance there fell a word
这 歌剧 ; 经过 机会 那里 跌倒 一个 单词

歌剧；偶然间，一个词落了下来

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [huː] [fɪl]
Behind me from a group of men who fill
在后面 我 从 一个 团体 的 男人 WHO 充满

我身后是一群男人，他们挤满了我。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [maɪ] [bɒks] .
Night after night my box .
夜晚 后 夜晚 我的 盒子 .

我的盒子夜复一夜地运转着。

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
My heart stood still .
我的 心 站立 仍然 .

我的心跳骤停。

[ai] [ɑːskt] — [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [neɪm] .
I asked — they told the name .
我 问 — 他们 讲述 这 姓名 .

我问了——他们告诉了我名字。

“ ['wuːndɪd] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ Wounded , ” they said ,
“ 受伤 , ” 他们 说 ,

“受伤了，”他们说。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [hɪə(r)] .
“ A letter in the journal here .
“ 一个 信 在 这 杂志 这里 .

“这是本刊上的一封信。

” [ai] [riːd] ,
” I read ,
” 我 读 ,

我读到，

[feɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lev(ə)l] [aɪz] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Faced them with level eyes ; they did not know ,
面对 他们 和 等级 眼睛 ; 他们 做过 不是 知道 ,

他们目光平视着他们；他们并不知道，

[bʌt; bət] [wˈʌndəd] , [kɔːt] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][gəʊ] { - }

But	wondered	,	caught	the	truth	,	to	see	me	go	{	42	}
但	想知道	,	捕捉	这	真相	,	到	看	我	去	{	-	}

但疑惑的是，我明白了真相，看着我离开{42}

[streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærɪdʒ] .

Straight	to	my	carriage	.
直的	到	我的	运输	.

直接上我的马车。

“ [draɪv] !

“	Drive	!
“	驾驶	!

“驾驶!

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] .

The	midnight	train	.
这	午夜	火车	.

午夜列车。

” [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbreθləs] .

”	We	reached	it	,	breathless	.
”	我们	达到	它	,	喘不过气	.

“我们气喘吁吁地到达了那里。”

[hæd; həd][ai] [wɔːn] [feə(r)] [waɪt] ,

Had	I	worn	fair	white	,
有	我	磨损	公平的	白色的	,

如果我穿的是纯白色衣服，

[ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] - [rəʊb] , [aɪˈd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][geɪn]

A	ballroom	-	robe	,	I'd	do	the	same	to	gain
一个	舞厅	-	长袍	,	ID	做	这	相同的	到	获得

一件舞会礼服，我也会做同样的事情来获得

[wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)][ɒv; əv][taɪm] .

One	moment	more	of	time	.
一	片刻	更多的	的	时间	.

再给我一点时间。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [raɪt] —

And	by	what	right	—
和	经过	什么	正确的	—

凭什么权利——

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf] ?

Are	you	his	wife	?
是	你	他的	妻子	?

你是他妻子吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]

I	am	not	;	but	to	-	night
我	是	不是	;	但	到	-	夜晚

我不是；但今晚

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .

I	shall	be	,	if	I	live	.
我	将	是	,	如果	我	居住	.

如果我能活下去，我将会是。

[jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

Your	scorn	,	poor	child	,
你的	轻蔑	,	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，你竟如此轻蔑?

[ɪz] [θrəʊn] [əˈweɪ] .

Is	thrown	away	.
是	抛掷	离开	.

被扔掉了。

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [əʊθ] ,

Bound	by	his	soldier's	oath	,
边界	经过	他的	士兵的	誓言	,

受军人誓言的约束，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] .

I	would	not	keep	him	.
我	会	不是	保持	他	.

我不会留下他。

[nəʊ] ['ɔmfəliː] [ai] ,

No	Omphale	I	,
不	脐	我	,

没有 Omphale I，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['hɜːkjəliːz] .

Though	he	be	Hercules	.
尽管	他	是	赫拉克勒斯	.

即便他是大力神赫拉克勒斯。

[wiː; wi] [plait] [trəʊθ] ,

We	plighted	troth	,
我们	陷入困境	誓言	,

我们立下了誓言，

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [kɔːld] , [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][daɪ]

And	then	,	when	called	,	he	went	from	me	—	to	die
和	然后	,	什么时候	称为	,	他	去	从	我	—	到	死

然后，当他被召唤时，他离开了我——去死了。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

If	need	be	.
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] [smaɪld]

I	remember	that	I	smiled
我	记住	那	我	微笑

我记得我笑了。

[wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ] !

When	they	marched	by	!
什么时候	他们	行军	经过	!

当他们列队经过时!

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [bɜːnz]

Love	for	my	country	burns
爱	为了	我的	国家	烧伤

爱国之情如烈火般燃烧

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Within	**my**	**heart**	**;**	**but**	**this**	**was**	**love**	**for**	**him**	**.**
之内	我的	心	;	但	这	曾是	爱	为了	他	.

我内心深处；但那是对他的爱。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [hɪm] , [wʌn] [hu:] ['bækwəd] [tɜ:nz]

I	**could**	**not**	**brook**	**him**	**,**	**one**	**who**	**backward**	**turns**
我	可以	不是	溪	他	,	一	WHO	落后	转弯

我无法容忍他，一个退缩的人

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɒt][dɪm]

For	**loving**	**wife**	**;**	**his**	**passion**	**must**	**not**	**dim**
为了	爱	妻子	;	他的	热情	必须	不是	暗淡

对爱妻而言，他的热情绝不能消退

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] [stɜ:n] .

The	**soldier's**	**courage**	**stern**	**.**
这	士兵的	勇气	船尾	.

士兵的勇气令人敬畏。

[ðen] [ai][hæd; həd] [welθ] ,

Then	**I**	**had**	**wealth**	**,**
然后	我	有	财富	,

那时我拥有了财富，

[ðə; ði]['gəʊldən] [welθ] [left] [ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] [əʊld][mæn]

The	**golden**	**wealth**	**left**	**me**	**by**	**that**	**old**	**man**
这	金的	财富	左边	我	经过	那	老的	男人

那位老人留给我的黄金财富

[hu:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][waɪf][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ʃɔ:t] [mʌnθs] ; [baɪ] [stelθ]

Who	**called**	**me**	**wife**	**for**	**four**	**short**	**months**	**;**	**by**	**stealth**
WHO	称为	我	妻子	为了	四	短的	几个月	;	经过	隐身

谁曾偷偷摸摸地称我为妻子，而我仅仅只做了四个月的妻子。

[hi:; hi] [wʌn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ðə; ði]['kwaɪət][plæn] { - }

He	**won**	**me**	**,**	**but**	**a**	**child**	**;**	**the**	**quiet**	**plan**	**{**	**43**	**}**
他	韩元	我	,	但	一个	孩子	;	这	安静的	计划	{	-	}

他赢得了我，但我只是个孩子；平静的计划{43}

[wɒz; wəz] ['deftli] [leɪd] .

Was	**deftly**	**laid**	**.**
曾是	巧妙地	铺设	.

布置得十分巧妙。

[ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm] [naʊ] .

I	**do**	**not**	**blame**	**him**	**now**	**.**
我	做	不是	责备	他	现在	.

我现在不怪他了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ded] — [wʌn][kaɪnd] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪv]

My	**mother**	**dead**	**—**	**one**	**kind**	**thought**	**was**	**to**	**save**
我的	母亲	死的	—	一	种类	想法	曾是	到	节省

我母亲去世了——一个善良的想法是拯救

[maɪ] ['bʌdɪŋ] [ju:θ] [frɒm; frəm] [hɑ:m] .

My	**budding**	**youth**	**from**	**harm**	**.**
我的	萌芽	青年	从	伤害	.

我的青春免受伤害。

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [vaʊ]

The	**thoughtless**	**vow**
这	轻率	发誓

轻率的誓言

[ai] [meɪd] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ(s)'sevə] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ,

I	made	was	soon	dissevered	by	the	grave	,
我	制成	曾是	很快	分离	经过	这	严重	,

我所做的一切很快就被坟墓阻隔了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

And	I	was	left	alone	.
和	我	曾是	左边	独自的	.

我被独自留下了。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [briːðd]

Since	then	I've	breathed
自从	然后	我已经	呼吸

从那以后，我呼吸了。

[ɔːl] ['pleʒəz] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [briːð] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

All	pleasures	as	the	flowers	breathe	in	the	sun	,
全部	快乐	作为	这	花朵	呼吸	在	这	太阳	,

所有的快乐都如同花朵在阳光下呼吸一般。

[æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] ; [red] - [riːð]

At	heart	as	innocent	as	they	;	red	-	wreathed
在	心	作为	清白的	作为	他们	; 红色的		-	花环

内心和他们一样纯真；戴着红色花环

[maɪ] ['keələs] [laɪf] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [tɪl] [ðə; ði][wʌn]

My	careless	life	with	roses	,	till	the	one
我的	粗心	生活	和	玫瑰	, 直到		这	一

我与玫瑰相伴的漫不经心的生活，直到那一个

[keɪm] !

Came	!
来	!

来了!

[ðen] [ðə; ði] [red] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [diːp] , [ðə; ði][həʊp]

Then	the	red	turned	purple	deep	,	the	hope
然后	这	红色的	转向	紫色的	深的	,	这	希望

然后红色变成了深紫色，那是希望。

[faʊnd] [ɪt'self] [lʌv] ; [ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz] ['hiːliətrəʊp] .

Found	itself	love	;	the	rose	was	heliotrope	.
成立	本身	爱	;	这	玫瑰	曾是	鸡血石	.

它找到了爱情；那朵玫瑰是天芥菜。

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [mʌtʃ]

There	needed	much
那里	需要	很多

需要很多

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɔɪərz] - [penz][eə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv]

To	do	with	lawyers	'	pens	ere	I	could	give
到	做	和	律师	-	钢笔	埃雷	我	可以	给

与律师的笔有关，我之前可以给

[maɪ][hænd] [ə'gen] ; [səʊ] [ðæt] [dɪə(r)] , [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tʌtʃ]

My	hand	again	;	so	that	dear	,	longed	-	for	touch
我的	手	再次	;	所以	那	亲爱的	,	渴望	-	为了	触碰

我的手又一次伸了过来；如此珍贵、渴望已久的触碰

[wɒz; wəz][set][baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] - ['bluːmɪŋ] [deɪ]

Was	set	by	me	for	the	full	-	blooming	day
曾是	放	经过	我	为了	这	满的	-	盛开	天

是我为盛花日设定的

[wen] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['diːmən] [wɔː(r)] [ə'weɪ]

When	Peace	shall	drive	the	demon	War	away
什么时候	和平	将	驾驶	这	恶魔	战争	离开

当和平驱散战争的魔爪

[fər'evə(r)] .

Forever	.
永远	.

永远。

[ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[əʊ] , [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] ,

Oh	,	let	him	live	,
哦	,	让	他	居住	,

哦，让他活下去吧。

[kaɪnd] [gɒd] !

Kind	God	!
种类	上帝	!

仁慈的上帝!

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɒŋd] [nəʊ] [mɔː(r)] — [nəʊ] [mɔː(r)] .

Love	shall	be	wronged	no	more	—	no	more	.
爱	将	是	冤枉	不	更多的	—	不	更多的	.

爱情不再受欺凌——不再受欺凌。

[ɔːl] [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [laɪf] [wɪl] [ai] ['glædli] [pɔː(r)]

All	my	own	heart's	life	will	I	gladly	pour
全部	我的	自己的	心脏的	生活	将要	我	乐意	倒

我愿倾尽我全部的身心

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [smɔːl] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] . — [weɪt] — [weɪt] — [ai] [flai]

For	one	small	hour	of	his	.	—	Wait	—	wait	—	I	fly
为了	一	小的	小时	的	他的	.	—	等待	—	等待	—	我	飞

在他短暂的时光里——等等——等等——我飞翔

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [ɒn] ['swɪftɪst] [wɪŋz] !

To	thee	,	my	love	,	on	swiftest	wings	!
到	你	,	我的	爱	,	在	最快	翅膀	!

我的爱人，乘着最快的翅膀飞向你!

[ðaɪ] [kraɪ]

Thy	cry
你的	哭

你的呼喊

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [griːf] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [dʌθ] [muːv] :

The	depths	of	grief	too	hot	for	tears	doth	move	:
这	深度	的	悲伤	也	热的	为了	眼泪	确实	移动	:

悲痛深渊，泪水都无法冲刷:

“ [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

“	Oh	,	come	to	me	,	my	love	,	my	love	,	my	love	!
”	哦	,	来	到	我	,	我的	爱	,	我的	爱	,	我的	爱	!

“哦，到我身边来吧，我的爱人，我的爱人，我的爱人!

” [ðə; ði] ['meɪdn] .

”	The	Maiden	.
”	这	少女	.

“少女。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ][hiː; hi] [kɔːld] ！{ - }

It	was	not	you	he	called	！	{	44	}
它	曾是	不是	你	他	称为	！	{	-	}

他打电话的不是你！{44}

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ɑː] ！[jes] .

Ah	！	yes	.
啊	！	是的	.

啊！是的。

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[hiː; hi][ɪz]

He	is
他	是

他是

[nɒt] [fɔːls] ； [aɪl] [nɛə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊmən] .

Not	false	；	I'll	ne'er	believe	it	,	woman	.
不是	错误的	；	患病的	从未	相信	它	,	女士	.

不是假的；我永远不会相信，女人。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[ðə; ðɪ] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] - [triː] , [feld] , [ʌp'tɔːn]

The	falseness	of	the	pine	-	tree	,	felled	,	uptorn
这	虚假	的	这	松树	-	树	,	倒下	,	撕裂

松树的虚假，被砍倒，被撕裂

[baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [flʌd] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['mædlɪ] [bɔːn]

By	the	great	flood	,	and	onward	madly	borne
经过	这	伟大的	洪水	,	和	向前	疯狂地	出生

被大洪水裹挟，疯狂地向前奔涌

[wɪð] [ðə; ðɪ][waɪld] , ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [maɪlz] [ə'weɪ] . —

With	the	wild	,	foaming	torrent	miles	away	.	—
和	这	荒野	,	起泡	激流	英里	离开	.	—

远处是奔腾咆哮的激流。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['vaɪələt][ðæt] [gruː]

No	doubt	he	loved	the	violet	that	grew
不	怀疑	他	喜爱	这	紫色	那	生长

毫无疑问，他很喜欢那株盛开的紫罗兰。

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [wʊdz] [eə(r)][ðə; ðɪ] [flʌdz] [keɪm] ; [hiː; hi] [njuː]

In	the	still	woods	ere	the	floods	came	；	he	knew
在	这	仍然	树林	埃雷	这	洪水	来了	；	他	知道

在洪水来临前的静谧树林里；他知道

[nɒt] [ðen] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] !

Not	**then**	**of**	**roses**	**!**
不是	然后	的	玫瑰	!

不是玫瑰!

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	**Maiden**	**.**
这	少女	.

少女。

['kruːəl] [aɪz] , [ai] [seɪ]

Cruel	**eyes**	**,**	**I**	**say**
残忍的	眼睛	,	我	说

我说，残酷的眼神

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['flæʃɪŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd]

But	**this**	**to**	**all**	**your**	**flashings**	**—**	**you**	**have**	**lied**
但	这	到	全部	你的	闪光灯	—	你	有	撒谎了

但你所有的闪光点——你都撒谎了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] !

To	**me**	**in**	**all**	**!**
到	我	在	全部	!

对我来说，一切都是如此!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[lʊk] , [ðen] , [hɪə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd]

Look	**,**	**then**	**,**	**here**	**at**	**my**	**side**
看	,	然后	,	这里	在	我的	边

那么，请看我这边。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] — [riːd] [ðem; ðəm] .

His	**letters**	**—**	**read**	**them**	**.**
他的	信件	—	读	他们	.

读读他的信。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Did	**he**	**love**	**me**	**?**
做过	他	爱	我	?

他爱过我吗?

[riːd] !

Read	**!**
读	!

读!

[ɑː'hɑː] !

Aha	**!**
啊哈	!

啊哈!

[juː; jʊ] [flʌʃ] , [juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd]

you	**flush**	**,**	**you**	**tremble**	**,**	**there's**	**no**	**need**
你	冲洗	,	你	颤抖	,	有	不	需要

你冲水，你颤抖，没有必要

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [wɜːdz] [blɑːntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .

To	**show**	**you**	**more**	**;**	**the**	**strong**	**words**	**blanch**	**your**	**cheek**	**.**
到	展示	你	更多的	;	这	强的	字	焯水	你的	脸颊	.

为了让你更明白；这些强烈的话语让你脸色苍白。

[siː] , [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ; [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ,

See	,	here	his	picture	;	could	I	make	it	speak	,
看	,	这里	他的	图片	;	可以	我	制作	它	说话	,

你看，这是他的照片；我能让它说话吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] !

How	it	would	kill	you	!
如何	它	会	杀	你	!

这会要了你的命!

[jes] , [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] { - }

Yes	,	I	wear	it	there	{	45	}
是的	,	我	穿	它	那里	{	-	}

是的，我在那里戴着它{45}

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

Close	to	my	heart	.
关闭	到	我的	心	.

对我来说意义非凡。

[nəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['gəʊldən][heə(r)]

Know	you	this	golden	hair
知道	你	这	金的	头发

认识你这头金发

[ðæt] [laɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	lies	beside	it	?
那	谎言	旁	它	?

旁边那个是什么?

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [naʊ] [kən'fes]

Should	he	now	confess
应该	他	现在	承认

他现在应该认罪吗?

[ðə; ði] [həʊl] — [jes] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [truː] ,

The	whole	—	yes	,	tell	me	all	your	tale	was	true	,
这	所有的	—	是的	,	告诉	我	全部	你的	故事	曾是	真的	,

整个故事——是的，告诉我你讲述的一切都是真的，

[ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɔːsərəs] !

I	would	not	leave	him	to	you	,	sorceress	!
我	会	不是	离开	他	到	你	,	巫婆	!

我不会把他留给你，女巫!

[aɪ'd] [snætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] — [ai] [wʊd] [suː]

I'd	snatch	him	from	the	burning	—	I	would	sue
ID	抢夺	他	从	这	燃烧	—	我	会	起诉

我会把他从火海中救出来——我会起诉他。

[hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

His	pardon	down	from	heaven	.
他的	赦免	向下	从	天堂	.

他的赦免来自上天。

[ai][ʃæl; ʃəl][wɪn]

I	shall	win
我	将	赢

我必胜

[hɪm] [jet] , [fɔːls] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːvəs] [sɪn]

Him	**yet**	**,**	**false**	**woman**	**,**	**and**	**his**	**grievous**	**sin**
他	然而	,	错误的	女士	,	和	他的	严重的	罪

然而，他，那个虚伪的女人，以及他犯下的滔天罪行

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] .

Shall	**be**	**forgiven**	**.**
将	是	已原谅	.

将被原谅。

([bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .)

(	**Bows**	**her**	**head**	**upon**	**her**	**hands**	**.**	**)**
(	弓	她	头	之上	她	双手	.	)

（她双手抱头，低下了头。）

[əʊ] [gɒd] [let] [hɪm] [daɪ]

O	**God**	**let**	**him**	**die**
哦	上帝	让	他	死

上帝啊，让他死吧

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [dʌθ] [bɪ'laɪ]

Rather	**than**	**live**	**for**	**one**	**who**	**doth**	**belie**
相当	比	居住	为了	一	WHO	确实	掩饰

宁愿不为一个不信的人而活

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðiː] !

All	**I**	**have**	**learned**	**of**	**Thee**	**!**
全部	我	有	学习	的	汝	!

我从你身上学到的一切!

[treɪn] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] . — ['entə(r)][kən'dʌktə(r)] .

Train	**stops**	**suddenly**	**.**	**—**	**Enter**	**Conductor**	**.**
火车	停止	突然	.	—	进入	导体	.

列车突然停下。——列车长上前。

[kən'dʌktə(r)] .

Conductor	**.**
导体	.

导体。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] ,

The	**bridge**	**is**	**down**	**,**
这	桥	是	向下	,

桥塌了。

[ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

The	**train**	**can**	**go**	**no**	**farther**	**.**
这	火车	能	去	不	更远	.

火车已经无法继续行驶了。

['mɔːrgənz] [bænd]

Morgan's	**band**
摩根的	乐队

摩根的乐队

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] !

Were	**here**	**last**	**night**	**!**
是	这里	最后的	夜晚	!

我们昨晚在这里!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

There	**is**	**a**	**little**	**town**
那里	是	一个	小的	镇

那里有个小镇

[ɒf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
Off on the right , and there , I understand ,
离开 在 这 正确的 , 和 那里 , 我 理解 ,

右边那边，我明白了。

[ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [kæn; kən][faɪnd] ['hɔ:sɪz] .
You ladies can find horses .
你 女士们 能 寻找 马匹 .

你们女士们可以找到马。

['bɛntənz] [mɪl]
Benton's Mill
本顿 磨

本顿磨坊

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [draɪv][frɒm; frəm] - [hɪl] . —
Is but a short drive from Waunona Hill . —
是 但 一个 短的 驾驶 从 - 爬坡道 . —

距离沃诺纳山只有很短的车程。

[kæn; kən][ai] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ?
Can I assist you ?
能 我 协助 你 ?

我能帮您什么吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[θæŋks] ; [ai][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] .
Thanks ; I must not wait .
谢谢 ; 我 必须 不是 等待 .

谢谢；我不能再等了。

[['eksɪt] . { - }
[Exit . { 46 }
[出口 . { - }

[出口.{46}

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[jes] ; [ðæt] [maɪ] ['bɑ:skɪt] — [ðæt] [maɪ] [ʃɔ:l] .
Yes ; that my basket — that my shawl .
是的 ; 那 我的 篮子 — 那 我的 披肩 .

是的，那是我的篮子——那是我的披肩。

[əʊ] [feɪt] !
O Fate !
哦 命运 !

哦，命运!

[haʊ] ['bə:dnd] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['wɪmɪn] !
How burdened are we women !
如何 负担 是 我们 女性 !

我们女人肩负着多么沉重的负担啊!

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Sir , you are
先生 , 你 是

先生，您是

[məʊst][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] ?

Most	**kind**	**;**	**and**	**may**	**I**	**trouble**	**you**	**thus**	**far**	**?**
最多	种类	;	和	可能	我	麻烦	你	因此	远的	?

非常感谢；我可以麻烦您这么多吗?

[faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [fliːt] ['hɔːsɪz] ; [aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ]

Find	**me**	**the**	**fleetest**	**horses**	**;**	**I**	**must**	**reach**
寻找	我	这	最快	马匹	;	我	必须	抵达

为我找到最快的马；我必须到达

- [hɪl] [ðɪs] [naɪt] .

Waunona	**Hill**	**this**	**night**	**.**
-	爬坡道	这	夜晚	.

今晚是沃诺纳山。

[aɪ][duː; də] [bɪ'siːtʃ]

I	**do**	**beseech**
我	做	恳求

我恳求

[ɔːl] [heɪst] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [aɪ] [gɪv]

All	**haste**	**;**	**a**	**thousand**	**dollars**	**will**	**I**	**give**
全部	匆忙	;	一个	千	美元	将要	我	给

赶紧行动；我将捐赠一千美元

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][raɪd] .

For	**this**	**one**	**ride**	**.**
为了	这	一	骑	.

就这一次行程。

[['eksɪʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

A	**Soldier**	**.**
一个	士兵	.

一名士兵。

[seɪ] , [bɔɪz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Say	**,**	**boys**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**live**
说	,	男孩们	,	ID	喜欢	到	居住

伙计们，我想活下去

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['wʊmən] !

Where	**I**	**could**	**see**	**that**	**woman**	**!**
在哪里	我	可以	看	那	女士	!

我在哪里能看到那个女人!

[aɪ][kʊd; kəd] [faɪt]

I	**could**	**fight**
我	可以	斗争

我可以战斗

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] —

A	**regiment**	**of**	**rebels**	**in**	**her**	**sight**	**—**
一个	团	的	叛军	在	她	视线	—

她眼前出现了一队叛军——

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

Couldn't	**you**	**?**
不能	你	?

难道你不能吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The Others .
这 其他的 .

其他人。

[jes] — [jes] !
Yes — yes !
是的 — 是的 !

是的——是的!

[['eksiʌnt]['ɑ:mni:z] .
[Exeunt omnes .
[退场 所有人 .

[众人退场。

[ðə; ði] [draɪv] .
THE DRIVE .
这 驾驶 .

驱动力。

[ðə; ði]['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

[əʊ][feə(r)] [ken'tʌki] !
O fair Kentucky !
哦 公平的 肯塔基州 !

美丽的肯塔基啊!

['bɔ:də(r)] - [lænd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
border - land of war ,
边界 - 土地 的 战争 ,

战争的边境地带

[ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi][æt; ət][ðaɪ] [wɪl]
Thou rovest like a gypsy at thy will
你 罗维斯特 喜欢 一个 吉普赛人 在 你的 将要

你像吉普赛人一样随心所欲地游荡

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æŋgri] [saʊθ] [ænd; ənd] ['stʌbən] [nɔ:θ] . { - }
Between the angry South and stubborn North . { 47 }
之间 这 生气的 南 和 固执的 北 . { - }

在愤怒的南方和固执的北方之间。{47}

[ə'krɒs] [ðaɪ] ['baʊndriz] ['meni] [taɪmz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)]
Across thy boundaries many times from far
穿过 你的 边界 许多 时代 从 远的

多次从远方越过你的边界

[swi:p] ['mɔ:rgənz] [men] , [ðə; ði] ['tru:pə] [bəʊld] [hu:] [fɪl]
Sweep Morgan's men , the troopers bold who fill
扫 摩根的 男人 , 这 骑警 大胆的 WHO 充满

扫荡摩根的手下，那些勇敢的骑兵们

[əʊ'haɪəʊ] [wɪð] [ə'lɑ:m] ; [ðen] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [fɔ:θ]
Ohio with alarm ; then , marching forth
俄亥俄州 和 警报 ; 然后 , 行军 前进

俄亥俄州惊恐万分；然后，进军前进

[ɪn] [wel] - [drɪld] [ræŋks] [wɪð] [flæg] , [ænd; ənd] [faɪf] , [ænd; ənd] [drʌm] ,
In well - drilled ranks with flag , and fife , and drum ,
在 出色地 - 钻孔 排名 和 旗帜 , 和 法夫郡 , 和 鼓 ,

列队整齐，手持旗帜、笛子和鼓，

[frɒm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [taʊn] [ðə; ði] ['stedi] [bluː] - [kəʊts] [kʌm] ,

From	camp	and	town	the	steady	blue	-	coats	come	,
从	营	和	镇	这	稳定的	蓝色的	-	外套	来	,

军营和城镇里，蓝衣士兵们稳步前行。

[mɑːtʃ] [iːst] , [mɑːtʃ] [west] , [mɑːtʃ] [nɔːθ] , [mɑːtʃ] [saʊθ] , [ænd; ənd][faɪnd]

March	east	,	march	west	,	march	north	,	march	south	,	and	find
行进	东方	,	行进	西方	,	行进	北	,	行进	南	,	和	寻找

向东进军，向西进军，向北进军，向南进军，然后找到

[nəʊ] ['enəmi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɔːləs] [wɪnd] .

No	enemy	except	the	lawless	wind	.
不	敌人	除了	这	无法无天	风	.

除了那无法无天的风，没有其他敌人。

[nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] — [ləʊ] ! ['prestəʊ] [θruː] [ðə; ði][glen]

No	sooner	gone	—	Lo	!	presto	through	the	glen
不	很快	已消失	—	洛	！	普雷斯托	通过	这	格伦

刚走一步——瞧！便穿过了山谷

[ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd][ɒv; əv] ['mɔːrgənz] [men] :

Is	heard	the	midnight	ride	of	Morgan's	men	:
是	听到	这	午夜	骑	的	摩根的	男人	:

听到了摩根手下午夜疾驰而来的声音：

[ðeɪ] [fɔːd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

They	ford	the	rivers	by	the	light	of	stars	,
他们	福特	这	河流	经过	这	光	的	明星	,

他们借助星光渡过河流。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [huːf] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑːs] ;

The	ringing	hoofs	sound	through	the	mountain	-	pass	;
这	铃声	蹄子	声音	通过	这	山	-	经过	;

清脆的马蹄声响彻山间隘口；

[ðeɪ] [drɔː] [nɒt] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][glæd] [hə'zɑː]

They	draw	not	rein	until	their	glad	huzzas
他们	画	不是	缰绳	直到	他们的	高兴的	太棒了！

他们直到欢呼雀跃才肯松缰。

[ɑː(r); ə(r)] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] .

Are	echoing	through	the	land	of	the	Blue	Grass	.
是	回声	通过	这	土地	的	这	蓝色的	草	.

回荡在蓝草之乡。

— [əʊ] ['lʌvli] [lænd] ,

—	O	lovely	land	,
—	哦	迷人的	土地	,

——哦，美丽的土地，

[əʊ] [swel] [ɒv; əv] ['grɑːsi] ['biləu] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

O	swell	of	grassy	billows	far	and	near	,
哦	膨胀	的	草丛	波澜	远的	和	靠近	,

远近皆是波光粼粼的草浪，

[əʊ][waɪld] , [friː] [elmz] , [huːz] ['sweɪɪŋ] [ɑːmz] [ɪk'spænd]

O	wild	,	free	elms	,	whose	swaying	arms	expand
哦	荒野	,	自由的	榆树	,	谁	摇晃	武器	扩张

哦，自由自在的榆树，它们摇曳的枝干向外伸展

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɑːsp][ˌem 'iː] , [həʊld][maɪ] [lʌv] [æz; əz][dɪə(r)]

As	if	to	clasp	me	,	hold	my	love	as	dear
作为	如果	到	搭扣	我	,	抓住	我的	爱	作为	亲爱的

仿佛要将我紧紧拥入怀中，珍视我的爱。

[æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [sʌn] !
As **thine** **own** **son** **!**
作为 你的 自己的 儿子 !

如同亲生儿子一般!

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] —
I **hasten** **to** **his** **side** **—**
我 趋 到 他的 边 —

我赶紧跑到他身边——

[jiː; jɪ][rəʊdz] , [laɪ] [smuːð] ; [jiː; jɪ] [striːmz] , [meɪk] [seɪf] [ðə; ðɪ] [fɔːd] ;
Ye **roads** **,** **lie** **smooth** **;** **ye** **streams** **,** **make** **safe** **the** **ford** **;**
叶 道路 , 说谎 光滑的 ; 是的 溪流 , 制作 安全的 这 福特 ;

道路啊，请铺平；溪流啊，请保护渡口安全；

[əʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ken'tʌki] , [help] [ðə; ðɪ] [braɪd]
O **chivalrous** **Kentucky** **,** **help** **the** **bride**
哦 骑士精神 肯塔基州 , 帮助 这 新娘

英勇的肯塔基，请帮助新娘

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] ['wuːndɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sɒːd]
Though **thou** **hast** **wounded** **with** **thy** **rebel** **sword**
尽管 你 哈斯特 受伤 和 你的 反叛 剑

虽然你曾用叛逆之剑伤人。

[ðə; ðɪ] ['fəʊmən] ['braɪdgruːm] ! . . . .
The **foeman** **bridegroom** **!** **.** **.** **.** **.**
这 敌人 新郎 ! . . . .

敌方新郎!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɜːl]
Can **it** **be** **that** **girl**
能 它 是 那 女孩

会不会是那个女孩?

[huː] [raɪdz] [ɪn] [frʌnt] ?
Who **rides** **in** **front** **?**
WHO 骑行 在 正面 ?

谁骑在前面?

[aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] { - }
I **thought** **her** **left** **behind** **{** **48** **}**
我 想法 她 左边 在后面 { - }

我以为她被留下了{48}

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [taʊn] .
In **that** **small** **town** **.**
在 那 小的 镇 .

在那座小镇上。

[siːl] ! [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɜːl]
Ciel **!** **would** **I** **could** **hurl**
希尔 ! 会 我 可以 投

夏尔！我真想吐

[ðə; ðɪ] [slɪm] [θɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [bæŋk] !
The **slim** **thing** **down** **this** **bank** **!**
这 苗条的 事物 向下 这 银行 !

这条河岸边的细长东西!

[wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪnd]
Would **I** **could** **bind**
会 我 可以 绑定

我能否束缚

[ðəʊz] [prɪm] , [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] , ['prɒpə(r)][hændz][ɒv; əv] [hɜːz]

Those	prim	,	long	-	fingered	,	proper	hands	of	hers
那些	原始	,	长的	-	用手指	,	恰当的	双手	的	她的

她那双端庄、手指修长、端庄的手

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] , ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] [bæk] ,

Behind	her	drooping	,	narrow	-	shouldered	back	,
在后面	她	下垂	,	狭窄的	-	肩部	后退	,

在她下垂的、窄窄的肩膀后面，

[ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] !

And	send	her	home	!
和	发送	她	家	!

把她送回家!

[ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðæt] ['trænsfɜːr]

A	heart	like	that	transfers
一个	心	喜欢	那	转账

这样一颗心可以传递下去

[ɪts] ['meʒəd] , [peɪl] [ə'fekʃən] ['redɪli] ,

Its	measured	,	pale	affections	readily	,
它是	测量	,	苍白	情感	容易	,

它那克制而苍白的感情很容易，

[ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæləθ] ['paɪəti]

If	the	small	rules	it	calleth	piety
如果	这	小的	规则	它	呼唤	虔诚

如果这些小规则被称为虔诚

[step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Step	in	between	them	.
步	在	之间	他们	.

走到他们中间。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [kræk]

Otherwise	,	the	crack
否则	,	这	裂缝

否则，裂缝

[ɒv; əv] [duːm] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kɔːd]

Of	doom	would	not	avail	to	break	the	cord
的	厄运	会	不是	可用	到	休息	这	绳索

厄运也无法斩断这根绳索。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [wɜːd]

Which	is	not	love	so	much	as	given	word
哪个	是	不是	爱	所以	很多	作为	给定	单词

与其说是爱，不如说是话语。

[ænd; ənd] ['fiːəlti] , [ðæt] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs]

And	fealty	,	that	conscientiousness
和	忠诚	,	那	尽责性

还有忠诚，那种尽责精神

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ðeɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

Which	weigheth	all	things	be	they	more	or	less	,
哪个	称重	全部	事物	是	他们	更多的	或者	较少的	,

它衡量万物，无论多少。

[frɒm; frəm][fəʊld][ɒv; əv] ['rɪbən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [vaʊ] ,

From	fold	of	ribbon	to	a	marriage	-	vow	,
从	折叠	的	丝带	到	一个	婚姻	-	发誓	,

从一束丝带到结婚誓言，

[wɪð] [self] - [seɪm] [skeɪlz] [ɒv; əv]['dju:ti] .
With self - same scales of duty .
和 自己 - 相同的 秤 的 责任 .

秉持同样的职责标准。

[ʃæl; ʃəl][ai] [naʊ]
Shall I now
将 我 现在

我现在该做什么?

[raɪd] [ɒn][ænd; ənd] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wɪl] [feɪl]
Ride on and pass her — for her horse will fail
骑 在 和 经过 她 — 为了 她 马 将要 失败

继续前行，超过她——因为她的马会失蹄。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ɪz] [aʊt] ?
Before the hour is out ?
前 这 小时 是 出去 ?

一小时结束之前?

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl]
Of what avail
的 什么 可用

有什么用呢?

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] ?
Her journey ?
她 旅行 ?

她的旅程?

([spi:ks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

['draɪvə(r)] , [pres] ['fɔ:wəd] . — [neɪ] , [stɒp] —
Driver , press forward . — Nay , stop —
司机 , 按 向前 . — 不 , 停止 —

驾驶员，前进。——不，停车。——

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə]['weɪvə(r)] [ðʌs] !
O what a child am I to waver thus !
哦 什么 一个 孩子 是 我 到 动摇 因此 !

我真是个孩子，竟然如此犹豫不决!

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ,
I know not how to be ungenerous ,
我 知道 不是 如何 到 是 吝啬 ,

我不知道如何才能吝啬。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [traɪ] — [gɒd] [nəʊz] [ai]['tru:li] [traɪd] .
Though I may try — God knows I truly tried .
尽管 我 可能 尝试 — 上帝 知道 我 真的 尝试 .

虽然我可能尝试过——上帝知道我真的尽力了。

[wʌts] [ðɪs] [ə'pɒn][maɪ][hænd] ?
What's this upon my hand ?
是什么 这 之上 我的 手 ?

我手上这是什么?

[dɪd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][drɒp] ?
Did a tear drop ?
做过 一个 撕 降低 ?

有眼泪掉下来吗?

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd]
By your side
经过 你的 边

在你身边

[bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] , [ˈmeɪdn] ; [wɪl] [juː; jʊ][raɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Behold me , maiden ; will you ride with me ?
看哪 我 , 少女 ; 将要 你 骑 和 我 ?

姑娘，请看我，你愿意与我同行吗?

[maɪ] [ˈhɔːsɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] . { - }
My horses fleet and strong . { 49 }
我的 马匹 舰队 和 强的 . { - }

我的马匹轻快强壮。{49}

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [nəʊ] .
I thank you — no .
我 感谢 你 — 不 .

我不感谢你。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] ([əˈsaɪd]) .
The Lady (aside) .
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌem ˈiː] [neɪ] ; [ðen] [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɒt] [friː]
She said me nay ; then why am I not free
她 说 我 不 ; 然后 为什么 是 我 不是 自由的

她说不；那我为什么不自由?

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][let][maɪ][swɪft] [stiːd] [gəʊ]
To leave her here , and let my swift steeds go
到 离开 她 这里 , 和 让 我的 迅速 马匹 去

把她留在这里，让我的骏马扬帆起航

[ɒn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ?
On like the wind ?
在 喜欢 这 风 ?

像风一样吗?

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[həʊ] ! [ˈdraɪvə(r)] —
Ho ! driver —
何 ! 司机 —

嗬！司机——

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[tʃaɪld] , [maɪ] ['hɔːsɪz] [suːn] [wɪl] [pɑːs]
Child , my horses soon will pass
孩子 , 我的 马匹 很快 将要 经过

孩子，我的马很快就要走了

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fliːt] [ðeɪ] [niːd]
In spite of me ; they are so fleet they need
在 尽管如此 的 我 ; 他们 是 所以 舰队 他们 需要

尽管我无能为力；他们速度如此之快，以至于需要

[ðə; ði] [kɜːb] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
The curb to check them in their flying speed .
这 抑制 到 查看 他们 在 他们的 飞行 速度 .

路沿石是为了限制他们的飞行速度。

['aʊəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [raɪd]
Ours the same journey : why should we not ride
我们的 这 相同的 旅行 : 为什么 应该 我们 不是 骑

我们的旅程也一样：为什么我们不能骑行？

[tə'geðə(r)] ?
Together ?
一起 ?

一起?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd]
Then I must abide
然后 我 必须 遵守

那么我必须遵守

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] . — [ˈdraɪvə(r)] , [pɑːs] .
By your decision . — Driver , pass .
经过 你的 决定 . — 司机 , 经过 .

由你决定。——司机，通过。

([ˈθɪŋkɪŋ] .)
(Thinking .)
(思维 .)

（思维。）

[ai] [teɪk]
I take
我 拿

我拿

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Her at her word .
她 在 她 单词 .

她言而有信。

[ɪn] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk]
In truth , for her own sake
在 真相 , 为了 她 自己的 清酒

事实上，是为了她自己。

- [twɜː(r)] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈheɪs(ə)n][ɒn] ,
' Twere charity to leave her , hasten on ,
- 是 慈善机构 到 离开 她 , 趋 在 ,

如果慈善要离开她，那就快点走吧。

[faɪnd][maɪ] [əʊn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [swɪft] [biː; bi] [gɒn]
Find my own love , and with him swift be gone
寻找 我的 自己的 爱 , 和 和 他 迅速 是 已消失

找到我的爱人，然后与他一起迅速离去

[eə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑːdə(r)] [strɒŋ] { - }
Ere she can reach him ; for his ardor strong { 50 }
埃雷 她 能 抵达 他 ; 为了 他的 热情 强的 { - }

在她能够到达他之前；因为他的热情很强烈{50}

([kɜːrbd] , [ˈlɔɪəl] [hɑːt] , [səʊ] [lɒŋ] !) ,
(Curbed , loyal heart , so long !) ,
(路边 , 忠诚 心 , 所以 长的 !) ,

（《抑制热情》，忠诚的心，再见！）

[ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ˈfiːvə(r)] , [wɪl] - [ɔːl] [baʊndz] ,
Heightened by fever , will o'ersweep all bounds ,
增强 经过 发烧 , 将要 - 全部 界限 ,

受高烧影响，将突破一切界限。

[ænd; ənd][fɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈʃaʊə(r)]
And fall around me in a fiery shower
和 落下 大约 我 在 一个 火热 淋浴

然后像火雨一样倾泻而下，包围着我。

[ɒv; əv] [ˈpæʃənz] [wɜːdz] .
Of passion's words .
的 激情 字 .

激情之语。

— [ænd; ənd] [jet] — [ðɪs] [ˈɪnə(r)][ˈpaʊə(r)] —
— And yet — this inner power —
— 和 然而 — 这 内 力量 —

——然而——这种内在的力量——

[ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [sə'raʊndz]
This strange , unloving justice that surrounds
这 奇怪的 , 冷漠无情 正义 那 周围环境

这种奇怪的、冷酷无情的正义笼罩着

[maɪ] ['keələs] ['kɒnʃəns] , [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
My careless conscience , will not let me go !
我的 粗心 良心 , 将要 不是 让 我 去 !

我那玩忽职守的良心，不会放过我!

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

['draɪvə(r)] , [tɜːn] [bæk] .
Driver , turn back .
司机 , 转动 后退 .

司机，掉头。

— ['meɪdn] , [ai] [ɑːsk] [ə'gen] —
— Maiden , I ask again —
— 少女 , 我 问 再次 —

——少女，我再问一遍——

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I cannot take advantage .
我 不能 拿 优势 .

我无法从中获利。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Come with me ;
来 和 我 ;

跟我来;

[ðæt] [hɔːs] [wɪl] [feɪl] [juː; jʊ] [suːn] — [ɑːsk] ; [bəuθ] [ðiːz] [men]
That horse will fail you soon — ask ; both these men
那 马 将要 失败 你 很快 — 问 ; 两个都 这些 男人

那匹马很快就会让你失望——问问他们俩就知道了。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] . — [kʌm] , [tʃaɪld] — [wiː; wi] [wɪl] [əˈgriː]
Will tell you so . — Come , child — we will agree
将要 告诉 你 所以 . — 来 , 孩子 — 我们 将要 同意

我会告诉你的。——来吧，孩子——我们会达成共识的。

[ðə; ði] [raɪd] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz] [nɔːt] ; [neɪ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ]
The ride shall count as naught ; nay , when we reach
这 骑 将 数数 作为 零 ; 不 , 什么时候 我们 抵达

这段旅程将毫无意义；不，当我们到达

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [spiːtʃ]
The farm - house , all shall be as though no speech
这 农场 - 房子 , 全部 将 是 作为 尽管 不 演讲

农舍，一切都将如同没有言语一般。

[hæd; həd] ['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [wɪl] [miːt]
Had ever passed between us — we will meet
有 曾经 通过了 之间 我们 — 我们 将要 见面

我们之间曾有过交集——我们将会相遇。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [æz; əz] ['strendʒər] .
Beside **his** **couch** **as** **strangers** **.**
旁 他的 长椅 作为 陌生人 .

像陌生人一样围坐在他的沙发旁。

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[ðeəz; ðəz] [dɪ'fiːt]
There's **defeat**
有 击败

失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] ['wɪspərɪŋ] ['temptə(r)] !
For **thee** **,** **O** **whispering** **tempter** **!**
为了 你 , 哦 耳语 诱惑者 !

为了你，哦，低语的诱惑者!

[ðə; ði] ['meɪdn] ([tuː; tə][ðə; ði][men]) .
The **Maiden** **(** **to** **the** **men** **)** **.**
这 少女 (到 这 男人) .

少女（对男人们来说）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is **it** **true** **?**
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[wɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [feɪl] ?
Will **the** **horse** **fail** **?**
将要 这 马 失败 ?

这匹马会失败吗?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
One **of** **the** **Men** **.**
一 的 这 男人 .

其中一人。

[jes] . { - }
Yes **.** **{** **51** **}**
是的 . { - }

是的。{51}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

['mædəm] , [ðen] [wɪð] [juː; jʊ]
Madam **,** **then** **with** **you**
女士 , 然后 和 你

夫人，然后和您一起。

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][raɪd] . — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)]
I **needs** **must** **ride** **.** **—** **I** **pray** **you** **take** **my** **share**
我 需求 必须 骑 . — 我 祈祷 你 拿 我的 分享

我必须骑马。——请你收下我的那份。

[ɒv; əv] ['peɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)]
Of **payment** **;** **it** **were** **more** **than** **I** **could** **bear**
的 支付 ; 它 是 更多的 比 我 可以 熊

报酬；这超出了我的承受能力。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

To	be	indebted	to	you	.
到	是	负债累累	到	你	.

我将永远感激你。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[neɪ] — [ðə; ði] [sʌm]

Nay	—	the	sum
不	—	这	和

不——总和

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Was	but	a	trifle	.
曾是	但	一个	琐事	.

只是一件小事。

([ə'saɪd] .)

(	Aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[naʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [truːθ] .

Now	forgive	me	,	truth	.
现在	原谅	我	,	真相	.

真理啊，请原谅我。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [welθ] —

But	was	it	not	a	trifle	to	such	wealth	—
但	曾是	它	不是	一个	琐事	到	这样的	财富	—

但与如此巨额的财富相比，这难道不是微不足道的吗?

[sʌtʃ] [welθ] [æz; əz][maɪn] ?

Such	wealth	as	mine	?
这样的	财富	作为	矿	?

像我这样的财富?

([spiːks] .)

(	Speaks	.	)
(	说话	.	)

（说话）

[hɜːd] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɪstənt] [drʌm]

Heard	you	that	distant	drum
听到	你	那	遥远	鼓

我听见远处的鼓声了吗？我听到了。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Borne	on	the	wind	a	moment	?
出生	在	这	风	一个	片刻	?

随风飘荡片刻?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['aʊə(r)] [juːθ]

our	youth
我们的	青年

我们的青年

[ɪz] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

Is	thrilled	with	the	great	pulses	of	this	war	.
是	激动不已	和	这	伟大的	脉冲	的	这	战争	.

为这场战争的激烈场面而激动不已。

[haʊ] [fɑːst][wiː; wi][lɪv; laɪv] — [haʊ] [fʊl] [iːtʃ] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)]

How	fast	we	live	—	how	full	each	crowded	hour
如何	快速地	我们	居住	—	如何	满的	每个	挤	小时

我们的生活节奏多么快——每个拥挤的时刻都多么充实。

[ɒv; əv][hɒt] [ik'saitmənt] !

Of	hot	excitements	!
的	热的	兴奋	!

真是太刺激了!

[nɔːt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [stelθ] ,

Naught	is	done	by	stealth	,
零	是	完毕	经过	隐身	,

任何事都无法悄无声息地完成。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːkrəsi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz]

The	little	secrecies	of	other	days
这	小的	秘密	的	其他	天

往日的小秘密

[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ; [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ə'fɑː(r)]

Thrown	to	the	winds	;	the	clang	and	charge	afar
抛掷	到	这	风	;	这	铛	和	收费	远方

随风飘散；铿锵声和冲锋声远去

[ɒn] [ðə; ði] [red] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [sweɪz]

On	the	red	battle	-	field	,	the	news	that	sways
在	这	红色的	战斗	-	场地	,	这	消息	那	摇摆

在红色战场上，影响深远的消息

[naʊ] [tuː; tə] , [naʊ] [frəʊ] , - [twɪkst] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ;

Now	to	,	now	fro	,	'	twixt	victory	and	defeat	;
现在	到	,	现在	弗	,	-	中间	胜利	和	击败	;

时而胜利，时而失败；

[ðə; ði]['dɪstənt][kraɪ][ɒv; əv] “ ['ekstrə] ! ” [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

The	distant	cry	of	“	Extra	!	”	down	the	street
这	遥远	哭	的	“	额外的	!	”	向下	这	街道

街对面远处传来一声“号外！”的喊声

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['breθləs] [heɪst]

In	the	gray	dawnings	,	and	our	breathless	haste
在	这	灰色的	黎明	,	和	我们的	喘不过气	匆忙

在灰蒙蒙的黎明，以及我们急促的脚步声

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] — [ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] ['paʊə(r)]

To	read	the	tidings	—	all	this	mighty	power
到	读	这	消息	—	全部	这	强大的	力量

解读这些消息——所有这些强大的力量

[hæθ] [bɜːnd] [ɪn] [fleɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , { - }

Hath	burned	in	flame	the	day	of	little	things	,	{	52	}
有	烧伤	在	火焰	这	天	的	小的	事物	,	{	-	}

已在火焰中焚烧了小事之日，{52}

[kɜːld] [laɪk][ə; eɪ][skrəʊl] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

Curled	like	a	scroll	—	and	now	we	face	the	kings	,
卷曲	喜欢	一个	滚动	—	和	现在	我们	脸	这	国王	,

像卷轴一样卷曲——现在我们面对的是君王，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [gɒdz][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

The	terrible	,	the	glorious	gods	of	war	.
这	糟糕的	,	这	辉煌	神	的	战争	.

可怕的、荣耀的战神。

— [ðə; ði][meɪd] [fə'gɛt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ; ['weəfɔ:(r)] [weɪst]

—	The	maid	forgets	her	shyness	;	wherefore	waste
—	这	女佣	忘记了	她	害羞	;	因此	浪费

—女仆忘记了羞涩；因此浪费

[wʌn]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][nekst] [meɪ] [kɔ:l] [hɪm] [fɔ:θ]

One	moment	when	the	next	may	call	him	forth
一	片刻	什么时候	这	下一个	可能	称呼	他	前进

下一刻，他或许就会被召唤而来。

[nɛə] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

Ne'er	to	return	to	her	?
从未	到	返回	到	她	?

永远不再回到她身边?

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [nɔ:θ]

The	dear	old	North
这	亲爱的	老的	北

亲爱的北方

[meɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]

May	take	her	lover	—	but	he	shall	not	go
可能	拿	她	情人	—	但	他	将	不是	去

可以带走她的情人——但他不能走

[wɪð] [lɪps] [ʌnk'ɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] [fəʊ] ;

With	lips	unkissed	to	meet	his	Southern	foe	;
和	嘴唇	未接吻	到	见面	他的	南方	敌人	;

带着未曾亲吻过的嘴唇去迎接他的南方敌人;

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ɪm'breɪs] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd]

Her	last	embrace	will	cheer	him	on	his	round
她	最后的	拥抱	将要	欢呼	他	在	他的	圆形的

她最后的拥抱将为他的回合加油鼓劲。

[naʊ] [bæk] , [naʊ] [fɔ:θ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd]

Now	back	,	now	forth	,	over	the	frozen	ground
现在	后退	,	现在	前进	,	超过	这	冷冻	地面

来回穿梭，越过冻土

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .

Through	the	long	night	.
通过	这	长的	夜晚	.

漫漫长夜。

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['heɪsti] [wɜ:d]

—	And	when	the	hasty	word
—	和	什么时候	这	仓促	单词

——而当仓促的言语

“ ['əʊnli][wʌn] [deɪ] ; [bi:; bi] ['redi] , [lʌv] , ” [ɪz] [hɜ:d] ,

“	Only	one	day	;	be	ready	,	love	,	”	is	heard	,
“	仅有的	一	天	;	是	准备好	,	爱	,	”	是	听到	,

"只有一天了；做好准备，亲爱的,"有人说道。

[ðə; ði] [sɒft] [kən'sent] [ɪz] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [swelz]

The	soft	consent	is	instant	,	and	there	swells
这	柔软的	同意	是	立即的	,	和	那里	涌浪

这种软性同意是即时的，而且会迅速蔓延。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [feɪnt] ['wedɪŋ] - [belz]
Amid the cannonade faint wedding - bells
之中 这 炮击 头晕的 婚礼 - 铃铛

炮火声中隐隐传来婚礼的钟声

[frɒm; frəm]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ; [ðen] , [æz; əz][swɪft] [ə'weɪ]
From distant village ; then , as swift away
从 遥远 村庄 ; 然后 , 作为 迅速 离开

从遥远的村庄；然后，迅速远去

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['braɪdgru:m] [raɪdz] — [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [steɪ] .
The soldier bridegroom rides — he may not stay .
这 士兵 新郎 骑行 — 他 可能 不是 停留 .

新郎是士兵，他可能不会留下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ? — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz]
And she ? — She would not keep him , though the tears
和 她 ? — 她 会 不是 保持 他 , 尽管 这 眼泪

她呢？——尽管泪水盈眶，她还是留不住他。

[blaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɪəz]
Blind her sweet eyes that follow him , and fears
瞎的 她 甜的 眼睛 那 跟随 他 , 和 恐惧

蒙蔽她那双追随着他的甜美双眼，以及恐惧。

[kraʊd] [hɜ:(r); hə(r)][feɪnt] [hɑ:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
Crowd her faint heart and take away her breath ,
人群 她 头晕的 心 和 拿 离开 她 气息 ,

挤压她脆弱的心脏，夺走她的呼吸。

[æz; əz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] [fɔ:ls] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [deθ]
As on her white robe falls the shade of Death
作为 在 她 白色的 长袍 瀑布 这 阴影 的 死亡

死神的阴影笼罩着她的白袍。

[ðæt] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] !
That waits for him at Shiloh !
那 等待 为了 他 在 示罗 !

他在示罗等着他！

[əʊ] [ði:z] [deɪz] !
O these days !
哦 这些 天 !

唉，现在这些日子啊！

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] [weɪz] ,
When we have all gone back to peaceful ways ,
什么时候 我们 有 全部 已消失 后退 到 和平 方式 ,

当我们都回归和平生活方式之后，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt][faɪnd] [swi:t] [pi:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ?
Shall we not find sweet Peace a little dull ?
将 我们 不是 寻找 甜的 和平 一个 小的 乏味的 ?

我们难道不觉得美好的和平有些乏味吗?

— [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [spi:k] . { - }
— You do not speak . { 53 }
— 你 做 不是 说话 . { - }

—你不说话。{53}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

['mædəm] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl]
Madam , my heart is full
女士 , 我的 心 是 满的

夫人，我心中充满喜悦

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɔːts] .
Of other thoughts .
的 其他 想法 .

还有其他一些想法。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ɒv; əv] [lʌv] ? — [preɪ] — [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
Of love ? — Pray — what is love ?
的 爱 ? — 祈祷 — 什么 是 爱 ?

爱情？——请问——爱情是什么？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən] [lʌv] ? — [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [heɪt]
How should a woman love ? — Although we hate
如何 应该 一个 女士 爱 ? — 虽然 我们 恨

女人应该如何去爱？——尽管我们恨

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [pruːv]
Each other well , we need not try to prove
每个 其他 出色地 , 我们 需要 不是 尝试 到 证明

我们彼此相处融洽，无需刻意证明。

['aʊə(r)] [heɪt] [baɪ]['saɪləns] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪt]
Our hate by silence — for there is a fate
我们的 恨 经过 沉默 — 为了 那里 是 一个 命运

我们以沉默表达仇恨——因为命运自有安排。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː 'es] ['wɪmɪn] ; [spiːk] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
Against it in us women ; speak we must ,
反对 它 在 我们 女性 ; 说话 我们 必须 ,

我们女性要反对这种观点；我们必须发声。

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ʌn'tɪl] [wɪr] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] ,
And ever shall until we're turned to dust ,
和 曾经 将 直到 是 转向 到 灰尘 ,

直到我们化为尘埃，永远如此。

[neɪ] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [tɔːk]
Nay — I'm not sure but even then we talk
不 — 我是 不是 当然 但 甚至 然后 我们 讲话

不——我不确定，但即使这样我们也会谈。

[frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] - [wɔːk] —
From grave to grave under the churchyard - walk —
从 严重 到 严重 在下面 这 墓地 - 走 —

从一座坟墓走到另一座坟墓——

[huːz] [bəʊnz] [lɑːst] ['lɒŋgɪst] — [huːz] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [ʃraʊd] —
Whose bones last longest — whose the finest shroud —
谁 骨头 最后的 最长 — 谁 这 最好的 裹尸布 —

谁的遗骨保存时间最长——谁的裹尸布最精美——

[ænd; ənd] — [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'siːmli] [kraʊd]
And — is there not a most unseemly crowd
和 — 是 那里 不是 一个 最多 不体面的 人群

而且——这群人难道不是极其不得体吗?

[ɪn] ['pɔ:pərz] ['kɔ:nə(r)]['jɒndə(r)] ?
In pauper's corner yonder ?
在 贫民的 角落 远处 ?

在那边的贫民窟里?

— [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒkt] ?
— You are shocked ?
— 你 是 震惊 ?

你感到震惊吗?

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:] , [ðen] , [ðæt] [ai]['əʊnli] [mɒkt]
You do not see , then , that I only mocked
你 做 不是 看 , 然后 , 那 我 仅有的 嘲笑

那么，你难道看不出来，我只是在嘲讽而已吗?

[æt; ət][maɪ] [əʊn] [fɪəz] — [æz; əz] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frentʃ] [lædz] [sæŋ]
At my own fears — as those poor French lads sang
在 我的 自己的 恐惧 — 作为 那些 贫穷的 法语 小伙子们 唱

我自己的恐惧——正如那些可怜的法国小伙子们所唱的那样

[ðeə(r)] ['geɪɪst] [sɔ:ŋz] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['bærɪkeɪd] ,
Their gayest songs at the red barricade ,
他们的 同性恋 歌曲 在 这 红色的 路障 ,

他们在红色路障旁唱的最欢快的歌,

[klɪə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ]
Clear on the air their boyish voices rang
清除 在 这 空气 他们的 男孩气 声音 响铃

空气中清晰地传来他们稚嫩的声音。

[ɪn] ['kɔ:rəs] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪənət] [meɪd]
In chorus , even while the bayonet made
在 合唱 , 甚至 尽管 这 刺刀 制成

齐声高呼，即使刺刀刺入

[æn; ən][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] . — [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] —
An end of them . — He may be suffering now —
一个 结尾 的 他们 . — 他 可能 是 痛苦 现在 —

一切都结束了。——他现在可能正在遭受痛苦。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] —
He may be calling —
他 可能 是 呼叫 —

他可能正在打电话——

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ]
I've made a vow
我已经 制成 一个 发誓

我已发誓

[tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] .
To keep on talking .
到 保持 在 说 .

继续说下去。

[səʊ] , [ðen] — [tel] [ˌem 'i:] , [preɪ] ,
So , then — tell me , pray ,
所以 , 然后 — 告诉 我 , 祈祷 ,

那么——告诉我，祈祷吧，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən] [lʌv] ? { - }
How should a woman love ? { 54 }
如何 应该 一个 女士 爱 ? { - }

女人应该如何去爱？{54}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][seɪ]
I can but say
我 能 但 说

我只能说

[haʊ] [ai][du:; də] [lʌv] .
How I do love .
如何 我 做 爱 .

我多么爱。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd][preə(r)] .
With faith and prayer .
和 信仰 和 祷告 .

凭着信心和祈祷。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ai] , [tu:] ; [maɪ] [feɪθ] [ɪz]['æbsəlu:t] .
I , too ; my faith is absolute .
我 , 也 ; 我的 信仰 是 绝对 .

我也是；我的信仰是绝对的。

[wi:; wi] [ʃeə(r)]
We share
我们 分享

我们分享

[ðæt] [gʊd] [ɪn] ['kɒmən] .
That good in common .
那 好的 在 常见的 .

共同的优点。

[ai] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [lʌv]
I believe his love
我 相信 他的 爱

我相信他的爱

[ɪz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] — [əʊ] , [kʊd; kəd] [ai] [pruːv]

Is	great	as	mine	,	and	mine	—	oh	,	could	I	prove
是	伟大的	作为	矿	,	和	矿	—	哦	,	可以	我	证明

和我的一样棒，我的——哦，我能证明吗?

[maɪ] [lʌv] [baɪ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl]

My	love	by	dying	for	him	,	far	too	small
我的	爱	经过	垂死	为了	他	,	远的	也	小的

我对他的爱，以牺牲生命来表达，远远不够。

[ðə; ði] [test] ; [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [ɔːl] ,

The	test	;	I'd	give	my	love	,	my	soul	,	my	all	,
这	测试	;	ID	给	我的	爱	,	我的	灵魂	,	我的	全部	,

考验来了；我愿付出我的爱、我的灵魂、我的一切。

[ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪn] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ,

In	life	,	in	death	,	in	immortality	,
在	生活	,	在	死亡	,	在	不朽	,

无论生死，无论永生，

['kɒntent] [ɪn] [hel] [ɪt'self] ([ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [helz] —

Content	in	hell	itself	(	if	there	be	hells	—
内容	在	地狱	本身	(	如果	那里	是	地狱	—

地狱本身的内容（如果真有地狱的话——）

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ai] [daʊt]) — ['kɒntent] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Which	much	I	doubt	)	—	content	,	so	I	could	be
哪个	很多	我	怀疑	)	—	内容	,	所以	我	可以	是

（我对此表示怀疑）——内容，所以我可以

[wɪð] [hɪm] !

With	him	!
和	他	!

和他一起!

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [ðæt] [telz]

Is	it	a	woman's	tongue	that	tells
是	它	一个	女性的	舌头	那	讲述

是女人的舌头诉说着什么

[ðɪs] ['blæsfəmi] ?

This	blasphemy	?
这	亵渎神明	?

这是亵渎神明吗?

[wen] [ai] [sed] [feɪθ] , [ai] [ment]

When	I	said	faith	,	I	meant
什么时候	我	说	信仰	,	我	意思是

我说信仰的时候，我的意思是

[ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .

A	faith	in	God	.
一个	信仰	在	上帝	.

对上帝的信仰。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [lʌv] !
And **God** **is** **love** **!**
和 上帝 是 爱 !

上帝就是爱!

[hiː; hi][sent]
He **sent**
他 发送

他派人

[ðɪs] [lʌv] [ðæt] [fɪlz][maɪ] [hɑːt] .
This **love** **that** **fills** **my** **heart** **.**
这 爱 那 填充 我的 心 .

这份爱充满了我的心。

[əʊ] , [məʊst][dɪ'vaɪn] —
Oh **,** **most** **divine** **—**
哦 , 最多 神圣的 —

哦，最神圣的——

[əʊ] , ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] , { - }
Oh **,** **nearest** **to** **him** **of** **all** **earthly** **things** **,** **{** **55** **}**
哦 , 最近的 到 他 的 全部 尘世的 事物 , { - }

哦，世间万物中最接近他的，{55}

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] [self] — [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk][maɪn]
A **love** **that** **passeth** **self** **—** **a** **love** **like** **mine**
一个 爱 那 经过 自己 — 一个 爱 喜欢 矿

超越自我的爱——像我这样的爱

[ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
That **passeth** **understanding** **.**
那 经过 理解 .

这超出了人们的理解范围。

[ðə; ði][bɜːd] [sɪŋz]
The **bird** **sings**
这 鸟 唱歌

鸟儿歌唱

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [nəʊz]
Because **it** **is** **the** **only** **way** **he** **knows**
因为 它 是 这 仅有的 方式 他 知道

因为这是他唯一知道的方法。

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [fləʊz]
To **praise** **his** **Maker** **;** **and** **a** **love** **that** **flows**
到 称赞 他的 制造商 ; 和 一个 爱 那 流量

赞美他的造物主；以及流淌的爱

[laɪk] [maɪn][ɪz] ['wɜːʃɪp] , [tuː] — [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt][rəʊlz]
Like **mine** **is** **worship** **,** **too** **—** **a** **hymn** **that** **rolls**
喜欢 矿 是 崇拜 , 也 — 一个 圣歌 那 卷

我的敬拜也是如此——一首绵延不绝的赞美诗

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][səʊlz]
Up **to** **the** **God** **of** **Love** **,** **who** **gave** **us** **souls**
向上 到 这 上帝 的 爱 , WHO 给予 我们 灵魂

直到爱神降临，祂赐予我们灵魂。

[tuː; tə] [lʌv] [wɪð] .
To **love** **with** **.**
到 爱 和 .

去爱。

[ðen] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['sækrɪfaɪs] ;

Then	the	hidden	sacrifice	;
然后	这	隐	牺牲	;

然后是隐秘的献祭；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wʌns] , [ænd; ənd][ai]

It	formed	a	part	of	worship	once	,	and	I
它	形成	一个	部分	的	崇拜	一次	,	和	我

它曾经是礼拜仪式的一部分，而我

[duː; də][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [dipɪst] [laɪz]

Do	hold	it	now	the	part	that	deepest	lies
做	抓住	它	现在	这	部分	那	最深处	谎言

现在就握住它，握住它最深处的那部分

[ɪn] ['wʊmənz] [lʌv] , [ðə; ði][dɪm]['sæŋktʃuəri]

In	woman's	love	,	the	dim	sanctuary
在	女性的	爱	,	这	暗淡	避难所

在女人的爱中，昏暗的圣所

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] , ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] , [kept]

Behind	the	veil	,	holy	of	holies	,	kept
在后面	这	面纱	,	圣	的	圣徒	,	保留

在帷幔之后，至圣所，被守护着

[iːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] : [ɔːl][təʊld] , [ɪk'sept]

E'en	from	the	one	she	loves	:	all	told	,	except
e'en	从	这	一	她	爱	:	全部	讲述	,	除了

甚至来自她所爱的人：总而言之，除了

[ðɪs] ['mɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ]

This	mystic	feeling	which	she	may	not	know
这	神秘	感觉	哪个	她	可能	不是	知道

她或许并不了解这种神秘的感觉。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] — [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [gləʊ]

How	to	express	in	words	—	the	martyr's	glow
如何	到	表达	在	字	—	这	殉道者的	辉光

如何用语言表达——殉道者的光芒

[aɪ'dɪəlaɪzd] — [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][dʒɔɪ]

Idealized	—	the	wish	to	give	him	joy
理想化的	—	这	希望	到	给	他	喜悦

理想化的愿望——希望给他带来快乐

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strɔɪ]

Through	her	own	suffering	,	and	so	destroy
通过	她	自己的	痛苦	,	和	所以	破坏

通过她自身的痛苦，最终毁灭

[ɔːl] [pɑːt] [ðæt] [self] [maɪt] [pleɪ] — [tuː; tə]['ɒfə(r)][pjʊə(r)]

All	part	that	self	might	play	—	to	offer	pure
全部	部分	那	自己	可能	玩	—	到	提供	纯的

自我所能扮演的一切角色——奉献纯粹

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['aɪdl] .

Her	love	to	her	heart's	idol	.
她	爱	到	她	心脏的	偶像	.

她对心中偶像的爱。

[streɪndʒ] , [əb'skjʊə(r)] ,

Strange	,	obscure	,
奇怪的	,	朦胧	,

奇怪的，晦涩的，

['seɪkrɪd] , [bʌt; bət] ['maɪti] , [ɪz] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] ;
Sacred , but mighty , is this longing ;
神圣 , 但 强大的 , 是 这 渴望 ;

这份渴望既神圣又强大;

[ai]
I
我

我

[kæn; kən] [fiːl] [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Can feel though not define it .
能 感觉 尽管 不是 定义 它 .

能感觉到，但说不上来。

[ai] [wʊd] [daɪ]
I would die
我 会 死

我会死

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] !
To make him happy !
到 制作 他 快乐的 !

让他开心!

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs]
As his happiness
作为 他的 幸福

他的幸福

[dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [les]
Depends on me , then can you do no less
取决于 在 我 , 然后 能 你 做 不 较少的

这取决于我，那么你至少也得做到吧。

[ðæn; ðən] [jiːld] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [ðʌs] . { - }
Than yield him to me — if you love him thus . { 56 }
比 屈服 他 到 我 — 如果 你 爱 他 因此 . { - }

如果你如此爱他，那就把他交给我吧。{56}

[ðə; ði] ['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

“ [æz; əz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ?
“ As , ” said she ?
“ 作为 , ” 说 她 ?

“正如，”她说道?

[hɑːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fæbjələs] ,
Heart , but this is fabulous ,
心 , 但 这 是 太棒了 ,

心动，但这真是太棒了!

[ðɪs] [kɑːm][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [hɜːz] !
This calm security of hers !
这 冷静的 安全 的 她的 !

她身上那种沉着冷静的气质!

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[waɪ] , [tʃaɪld] ,
Why , child ,
为什么， 孩子 ，

为什么，孩子?

[hæst]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][waɪld] ,
Hast never heard of passion , and its wild ,
哈斯特 绝不 听到 的 热情 ， 和 它是 荒野 ，

从未听说过激情，以及它狂野的，

[ɪm'petʃuəs] , [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'sɔːlt]
Impetuous , unreasoning assault
浮躁 ， 不讲道理 突击

冲动、不理智的袭击

[ɒn] [səʊlz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt][ðeə(r)] [əʊn] [depθs] ?
On souls that know not their own depths ?
在 灵魂 那 知道 不是 他们的 自己的 深度 ?

对于那些不了解自身深度的人来说?

[ðə; ði] [fɔːlt]
The fault
这 过错

故障

[nɒt] [hɪz; ɪz] : [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
Not his : he was but young , he did not know
不是 他的 : 他 曾是 但 年轻的 ， 他 做过 不是 知道

不是他的：他当时还年轻，他不知道

[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

他本人。

[mait] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðəʊ]
Might he not love me even though
可能 他 不是 爱 我 甚至 尽管

即使如此，他可能也不爱我。

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] [best] ?
Thou wert the best ?
你 沃特 这 最好的 ?

你是最棒的吗?

[hæv; həv] ['pɪti] !
Have pity !
有 遗憾 !

可怜可怜我吧!

[ai] [ə'piːl]
I appeal
我 上诉

我上诉

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðiː] .
To all the woman in thee .
到 全部 这 女士 在 你 .

献给所有你心中的女性。

[dʌst] [ðaʊ] [fiːl]
Dost thou feel
多斯特 你 感觉

你觉得

[ðæt] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [blʌd]
That one touch of his hand would call the blood
那 一 触碰 的 他的 手 会 称呼 这 血

他那只手轻轻一碰，便会唤起鲜血

[aʊt] [frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːt] [ɪn][æn; ən] - [flʌd]
Out from thy heart in an o'erwhelming flood
出去 从 你的 心 在 一个 - 洪水

从你心中涌出，如滔滔洪水般奔涌而出。

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
To meet it ?
到 见面 它 ?

为了满足这个要求?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [spiːk] .
Nay , I know not what you speak .
不 , 我 知道 不是 什么 你 说话 .

不，我听不懂你在说什么。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] , [ðæt] [ai] [siː] .
Thou dost not , that I see .
你 朋友 不是 , 那 我 看 .

据我所见，你并没有这样做。

[ðaɪ] ['pɜːli] [tʃiːk]
Thy pearly cheek
你的 珍珠般的 脸颊

你珍珠般的脸颊

[kiːps] [ɪts][feə(r)] [waɪt] .
Keeps its fair white .
保持 它是 公平的 白色的 .

保持洁白的外表。

[swiːt] [tʃaɪld] , [hiːz] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)]
Sweet child , he's that and more
甜的 孩子 , 他是 那 和 更多的

他真是个可爱的孩子，而且远不止如此。

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
To me .
到 我 .

大部头书。

[ɑː] , [let][ˌem 'iː] [niːl] ; [ðʌs] [ai][ɪm'plɔː(r)]
Ah , let me kneel ; thus I implore
啊 , 让 我 下跪 ; 因此 我 恳求

啊，请让我跪下；我如此恳求。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [jiːld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt]
That thou wouldst yield him to me — all the right
那 你 会 屈服 他 到 我 — 全部 这 正确的

你竟然愿意把他交给我——这完全正确。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈprɒmɪs] [geɪv] [ðiː] . { - }
His boyhood promise gave thee . { 57 }
他的 童年 承诺 给予 你 . { - }

他童年时许下的承诺给了你。{57}

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
In the sight
在 这 视线

在视线范围内

[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtrəʊðd] ; [ai] [ˈkænɒt] [breɪk]
Of Heaven we are betrothed ; I cannot break
的 天堂 我们 是 未婚妻 ; 我 不能 休息

我们已与天堂订婚；我不能违背

[maɪ] [wɜːd] .
My word .
我的 单词 .

我的天哪。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] !
Oh , not for mine , but for his sake !
哦 , 不是 为了 矿 , 但 为了 他的 清酒 !

哦，不是为了我，而是为了他！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] !
He loves me !
他 爱 我 !

他爱我！

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ˈəʊnli] [ˈmædnəs] , [ðæt] [wɪl] [bɜːn]
Only madness , that will burn
仅有的 疯狂 , 那 将要 烧伤

只有疯狂，才会燃烧。

[ænd; ənd] [daɪ] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [pɑːst] ,
And die to ashes ; but , the fever past ,
和 死 到 灰烬 ; 但 , 这 发烧 过去的 ,

化为灰烬；但是，热病过去了，

[ðə; ði] [əʊld] , [pjʊə(r)] [lʌv] [wɪl] [ˈstedfɑːstli] [rɪˈtɜːn]
The old , pure love will steadfastly return
这 老的 , 纯的 爱 将要 坚定不移 返回

那份纯洁的旧爱终将坚定地回归。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
And **take** **its** **rightful** **place** **.**
和 拿 它是 正当的 地方 .

并占据它应有的位置。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ,
But **should** **it** **last** **,**
但 应该 它 最后的 ,

但如果这种情况持续下去，

[ðɪs] ['fiːvə(r)] - ['mædnəs] ?
This **fever** **-** **madness** **?**
这 发烧 - 疯狂 ?

这种狂热的发烧?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
should **he** **ask** **your** **grace** **,**
应该 他 问 你的 优雅 ,

如果他请求您的恩惠，

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [best] ?
And **say** **he** **loved** **me** **best** **?**
和 说 他 喜爱 我 最好的 ?

他说他最爱我?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
Then **,** **to** **his** **face**
然后 , 到 他的 脸

然后，他面对着他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位女性，1862年；一首诗(Two Women, 1862; a Poem)
第4/6页

[aɪˈd]['ɑːnsə(r)] , ['nevə(r)] !
I'd **answer** **,** **Never** **!**
ID 回答 , 绝不 !

我会回答：绝不!

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[liːv] [hɪm][tuː; tə][sɪn] ?
leave **him** **to** **sin** **?**
离开 他 到 罪 ?

任由他犯罪?

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][sɪn] ?
And **what** **the** **sin** **?**
和 什么 这 罪 ?

那犯了什么罪?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

你!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] , { - }
You **have** **no** **faith** **,** **{** **58** **}**
你 有 不 信仰 , { - }

你没有信仰，{58}

[nəʊ] [kriːd] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] .
No **creed** **,** **that** **I** **can** **learn** **.**
不 信条 , 那 我 能 学习 .

我不信奉任何教派。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seθ]
The **Bible** **saith**
这 圣经 赛斯说

圣经上说

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)l] .
All such are evil .
全部 这样的 是 邪恶的 .

这些都是邪恶的。

[ðə; ði]['leɪdi] ([ə'saɪd]) .
The Lady (aside) .
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[waɪ] [dɪd][aɪ][bɪ'gɪn]
Why did I begin
为什么 做过 我 开始

我为什么开始

[sʌtʃ] ['həʊpləs] ['kɒntest] ?
Such hopeless contest ?
这样的 绝望 竞赛 ?

如此毫无胜算的比赛?

([spi:ks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[tʃaɪld] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ]
Child , if he should lie
孩子 , 如果 他 应该 说谎

孩子，如果他撒谎

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ]
Before us now , and one said he must die
前 我们 现在 , 和 一 说 他 必须 死

在我们面前，有人说他必须死

[ɔ:(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] , [wʊdst] [ðaʊ] [ji:ld] ?
Or love me , wouldst thou yield ?
或者 爱 我 , 会 你 屈服 ?

或者，你会爱我，并向我屈服吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

['nevə(r)] ; [æz; əz] [ded]
Never ; as dead
绝不 ; 作为 死的

永不；如同死人

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][gɑ:dz][hændz] ; ['lɪvɪŋ] —
He would be in God's hands ; living —
他 会 是 在 神的 双手 ; 活的 —

他将安息在上帝的怀抱中；活着——

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ɪn][maɪn] .
In mine .
在 矿 .

在我的。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	**Maiden**	**.**
这	少女	.

少女。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn]['eɪθiɪzəm] .

That	**is**	**,**	**in**	**atheism**	**.**
那	是	,	在	无神论	.

也就是说，在无神论中。

[ðə; ði]['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[hæv; həv][ai] [sed]

Have	**I**	**said**
有	我	说

我说过吗?

[ɔ:t] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ?

Aught	**atheistical**	**?**
零	无神论	?

是无神论者吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [feɪθ]

Because	**my**	**faith**
因为	我的	信仰

因为我的信仰

[ɪz] [brɔ:də] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] , [ðɪs] ['kɒnʃəns] [seθ]

Is	**broader**	**than**	**its**	**own**	**,**	**this**	**conscience**	**saith**
是	更广泛	比	它是	自己的	,	这	良心	赛斯说

良知比自身更广阔，它如是说。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪθiɪst] !

I	**am**	**an**	**atheist**	**!**
我	是	一个	无神论者	!

我是个无神论者!

[ɑ:] , [tʃaɪld] , [ɪz] [ðaɪn]

Ah	**,**	**child**	**,**	**is**	**thine**
啊	,	孩子	,	是	你的

啊，孩子，是你的吗?

[ə; eɪ]['betə(r)] [feɪθ] ?

A	**better**	**faith**	**?**
一个	更好的	信仰	?

更坚定的信念?

[jet] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Yet	**,**	**be**	**it**	**what**	**it**	**may**	**,**
然而	,	是	它	什么	它	可能	,

然而，无论如何，

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] [laɪ][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ]

Should	**he**	**now**	**lie**	**before**	**us**	**here**	**,**	**and**	**say**
应该	他	现在	说谎	前	我们	这里	,	和	说

如果他现在躺在我们面前，并说.....

[hi:; hi] [lʌvd] [ði:] [best] , [aɪ'd] [ji:ld] [hɪm] [ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] { - }

He	**loved**	**thee**	**best**	**,**	**I'd**	**yield**	**him**	**though**	**my**	**heart**	**{**	**59**	**}**
他	喜爱	你	最好的	,	ID	屈服	他	尽管	我的	心	{	-	}

他最爱你，我愿全心全意地臣服于他{59}

[ʃʊd; ʃəd] [stɒp] — [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
Should stop — though I should die .
应该 停止 — 尽管 我 应该 死 .

应该停止——即使我应该死去。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Yea , for his sake ,
是的 , 为了 他的 清酒 ,

是的，为了他好。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] , [ai] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk]
To make him happy , I would even take
到 制作 他 快乐的 , 我 会 甚至 拿

为了让他开心，我甚至会.....

[ə¸naɪə'leɪʃ(ə)n] ! — [let] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk]
Annihilation ! — let the vital spark
湮灭 ! — 让 这 必不可少的 火花

歼灭！——让那至关重要的火花爆发吧！

[kɔːld] [səʊl] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Called soul be turned to nothing .
称为 灵魂 是 转向 到 没有什么 .

所谓的灵魂，终将化为虚无。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[fɑː(r)] [ə'pɑːt]
Far apart
远的 除

相距甚远

['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] ; [maɪn] [ɪz] [klɪə(r)] [wɪð] ['djuːti] —
Our motives ; mine is clear with duty —
我们的 动机 ; 矿 是 清除 和 责任 —

我们的动机；我的动机很明确，出于职责——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[dɑːk]
Dark
黑暗的

黑暗的

[ænd; ənd] ['hevi] [maɪn] [wɪð] [lʌv] .
And heavy mine with love .
和 重的 矿 和 爱 .

并让我的爱沉甸甸的。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [deθ]
You talk of death
你 讲话 的 死亡

你谈论死亡

[wɪð] ['friːkwənt] [freɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
With **frequent** **phrase** **,** **as** **though** **a** **little** **thing** **,**
和 频繁 短语 , 作为 尽管 一个 小的 事物 ,

经常使用短语，仿佛一件小事，

[ə; eɪ]['mætə(r)] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [breθ] ,
A **matter** **merely** **of** **the** **will** **and** **breath** **,**
一个 事情 仅仅 的 这 将要 和 气息 ,

仅仅是意志和气息的问题，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
It **were** **to** **face** **the** **judgment** **,** **and** **the** **King**
它 是 到 脸 这 判断 , 和 这 国王

它要面对审判，还有国王

[huː] [hæz; həz][nɒt] ['sʌmənd] [juː; jʊ] .
Who **has** **not** **summoned** **you** **.**
WHO 有 不是 被召唤 你 .

谁没有召唤你?

[jɔː(r); jə(r)] ['flɪpənt] [tʌŋ]
Your **flippant** **tongue**
你的 轻浮的 舌头

你那轻浮的舌头

[rəʊlz] [aʊt] [ɪts] ['ɒfəz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] ,
Rolls **out** **its** **offers** **as** **a** **song** **is** **sung** **,**
卷 出去 它是 优惠 作为 一个 歌曲 是 唱 ,

就像唱着歌一样，它不断推出各种优惠活动。

[ænd; ənd] , [bəuθ] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ]
And **,** **both** **mean** **nothing** **;** **for** **the** **chance** **to** **die**
和 , 两个都 意思是 没有什么 ; 为了 这 机会 到 死

而且，两者都毫无意义；因为死亡的机会就这么没了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wiː; wi] [lʌv] , [ðæt] ['glɔːriəs] [gɪft] , ['kɒmz] [naʊ]
For **one** **we** **love** **,** **that** **glorious** **gift** **,** **comes** **now**
为了 一 我们 爱 , 那 辉煌 礼物 , 来 现在

对于我们所爱之人，那份珍贵的礼物，此刻降临。

[bʌt; bət] ['reəli] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt]
But **rarely** **in** **this** **life** **that**
但 很少 在 这 生活 那

但人生中很少如此。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
you **and** **I**
你 和 我

你和我

[mʌst; məst][beə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] .
Must **bear** **our** **part** **in** **.**
必须 熊 我们的 部分 在 .

我们必须承担起我们的责任。

[ðʌs] , [nəʊ] ['empti] [vaʊ]
Thus **,** **no** **empty** **vow**
因此 , 不 空的 发誓

因此，没有空洞的誓言

[duː; də][aɪ] [rɪ'piːt] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ]['jʊəli; 'jɔːli] [nəʊ] ,
Do **I** **repeat** **;** **and** **yet** **,** **I** **surely** **know** **,**
做 我 重复 ; 和 然而 , 我 一定 知道 ,

我是否要重复一遍？然而，我确信，

[æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] [raɪt] ['kɑːmli] [kʊd; kəd][ai][gəʊ]
At **duty's** **call** **right** **calmly** **could** **I** **go**
在 职责 称呼 正确的 平静地 可以 我 去

接到职责召唤，我能立刻镇定自若地前往。

[ʌp] [ðə; ði] [red] - [steəz] . { - }
Up **the** **red** **scaffold's** **stairs** **.** **{** **60** **}**
向上 这 红色的 - 楼梯 . { - }

沿着红色脚手架的楼梯上去。{60}

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ai] [wel] [bɪ'liːv]
I **well** **believe**
我 出色地 相信

我深信

[ðiː] , ['stedfɑːst] ['meɪdn] - [vɔɪs] .
Thee **,** **steadfast** **maiden** **-** **voice** **.**
汝 , 坚定不移 少女 - 嗓音 .

你，坚定不移的少女之声。

[neɪ] , [ai] [kən'siːv]
Nay **,** **I** **conceive**
不 , 我 构想

不，我设想

[maɪ] [lʌv] , [ðaɪ] ['djuːti] , [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] — [ðə; ði] [seɪm]
My **love** **,** **thy** **duty** **,** **are** **alike** **—** **the** **same**
我的 爱 , 你的 责任 , 是 同样 — 这 相同的

我的爱，你的责任，是相同的——它们是一样的。

[self] - ['sækrɪfaɪs]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veəriəs] [neɪm]
Self **-** **sacrifice** **under** **a** **various** **name**
自己 - 牺牲 在下面 一个 各种各样的 姓名

以各种名义进行的自我牺牲

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] .
According **to** **our** **natures** **.**
根据 到 我们的 自然 .

根据我们的本性。

[ai] [wʊd] [jiːld] ,
I **would** **yield** **,**
我 会 屈服 ,

我会让步。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jiːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ;
And **thou** **refuse** **to** **yield** **,** **from** **the** **same** **love** **;**
和 你 拒绝 到 屈服 , 从 这 相同的 爱 ;

出于同样的爱，你拒绝屈服；

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ə'bʌv] .
I'd **have** **him** **happy** **here** **,** **and** **thou** **—** **above** **.**
ID 有 他 快乐的 这里 , 和 你 — 多于 .

我希望他在这里快乐，而你——在天上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][laɪf] .
For **thus** **we** **look** **at** **life** **.**
为了 因此 我们 看 在 生活 .

我们就是这样看待人生的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [siːld]
The book is sealed
这 书 是 密封

这本书是密封的。

[ðæt] [həʊldz]['aʊə(r)] [feɪt] — [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ;
That holds our fate — we may not look within ;
那 持有 我们的 命运 — 我们 可能 不是 看 之内 ;

那决定着我们的命运——我们或许不会审视内心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [ðæt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['dedli] [sɪn]
But this I know , that , be it deadly sin
但 这 我 知道 , 那 , 是 它 致命 罪

但我知道，即使是致命的罪过。

[ɔː(r)] [haɪɪst] [gʊd] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
Or highest good , he loves me !
或者 最高 好的 , 他 爱 我 !

或者说，至高无上的善，他爱我!

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvz] —
There are loves —
那里 是 爱 —

世间有爱——

[ænd; ənd] [lʌvz] !
And loves !
和 爱 !

还有爱!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːd] - [wɜːk] [pruːvz]
All this word - work proves
全部 这 单词 - 工作 证明

所有这些文字工作都证明了

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][end] .
Then let it end .
然后 让 它 结尾 .

那就让它结束吧。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːm]
Though there's a charm
尽管 有 一个 魅力

虽然它有一种魅力

[ɪn] [spiːtʃ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
In speech — but you are tired .
在 演讲 — 但 你 是 疲劳的 .

说话间——但你很累。

- [twɪl] [biː; bi][nəʊ][hɑːm]
' Twill be no harm
- 斜纹布 是 不 伤害

不会有任何害处

[tuː; tə][rest][juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [kriːd]
To rest you on my shoulder , though its creed
到 休息 你 在 我的 肩膀 , 尽管 它是 信条

让你靠在我的肩上，尽管它的信条

([pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] !) [ɪz][nɒt] ['ɔːθədɒks] .
(Poor shoulder !) is not orthodox .
(贫穷的 肩膀 !) 是 不是 正统 .

（肩膀受伤了！）这种说法并不符合正统观念。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [niːd] [nɒt][rest] . { - }
I need not rest . { 61 }
我 需要 不是 休息 . { - }

我不需要休息。{61}

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[wel] , [ðen] , [aɪm][hɑːf] [ə'sliːp]
Well , then , I'm half asleep
出色地 , 然后 , 我是 一半 睡着了

嗯，我半睡半醒了。

[maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['saɪlənt] [wɒtʃ] [meɪ] [kiːp] . —
Myself , and you the silent watch may keep . —
我 , 和 你 这 沉默的 手表 可能 保持 . —

我，还有你，可以继续默默守望。

(['θɪŋkɪŋ] .)
(Thinking .)
(思维 .)

（思维。）

[aɪv] [waɪl] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ðaʊ] [dɪə(r)][gɒd] ,
I've whiled the time away ; but , thou dear God ,
我已经 虽然 这 时间 离开 ; 但 , 你 亲爱的 上帝 ,

我虚度了光阴；但是，亲爱的上帝啊，

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [hæv; həv][trɒd]
Who made me , how with bleeding feet have trod
WHO 制成 我 , 如何 和 出血 脚 有 践踏

谁创造了我，又是谁用流血的双脚践踏了我?

[ðə; ði] [tɔil] ['moməntz] [θru:] [maɪ] [hɑ:t] !
The toiling moments through my heart !
这 辛勤劳作 时刻 通过 我的 心 !

那些辛劳的时刻，直击我的内心!

[aɪ] [preɪ]
I pray
我 祈祷

我祈祷

([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [preə(r)] [meɪ] [eɪd][ðə; ði] [səʊl] ,
(For I believe that prayer may aid the soul ,
(为了 我 相信 那 祷告 可能 援助 这 灵魂 ,

（因为我相信祈祷可以帮助灵魂，

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]['bɒdi][nɔ:(r)][ðə; ði] [fɪkst] [kən'trəʊl]
Though not the body nor the fixed control
尽管 不是 这 身体 也不 这 固定的 控制

虽然不是身体，也不是固定控制

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]) [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [həʊld][ɪts] [sweɪ]
Of Nature) that his love may hold its sway
的 自然) 那 他的 爱 可能 抓住 它是 摇摆

（自然）愿他的爱能够继续保持其影响力

[i:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm][lɑ:st] , [wen] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
E'en as I saw him last , when , at my feet ,
e'en 作为 我 锯 他 最后的 , 什么时候 , 在 我的 脚 ,

甚至在我最后一次见到他时，他正跪在我的脚边，

[hi:; hi] ['læviʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] [ɪn] ['bɜ:nɪŋ] [taɪd]
He lavished his young heart in burning tide
他 慷慨的 他的 年轻的 心 在 燃烧 潮

他将年轻的心倾注于燃烧的浪潮之中。

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜ:dz] .
Of loving words .
的 爱 字 .

充满爱意的话语。

[əʊ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] [dʒɔɪ] ,
Oh , not for mine own joy ,
哦 , 不是 为了 矿 自己的 喜悦 ,

哦，并非为了取悦我自己。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [aɪ] [preɪ] [ðɪs] [preə(r)] ; [du:; də] [ðəʊ] [dɪ'strɔɪ]
But his , I pray this prayer ; do thou destroy
但 他的 , 我 祈祷 这 祷告 ; 做 你 破坏

但是，我祈求你毁灭他;

[ɔ:l] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . — [ɑ:] , [lʌv] , [fʊl] [swi:t]
All my own part in it . — Ah , love , full sweet
全部 我的 自己的 部分 在 它 . — 啊 , 爱 , 满的 甜的

我全都参与其中。——啊，爱，如此甜蜜

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .
Shall be our meeting .
将 是 我们的 会议 .

这将是我们的会面。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][braɪd]
the longed - for bride
这 渴望 - 为了 新娘

梦寐以求的新娘

['kɒmz] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
Comes — of her own accord .
来 — 的 她 自己的 符合 .

她自愿前来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [blɪs] ,
There is no bliss ,
那里 是 不 极乐 ,

没有幸福可言。

['iːv(ə)n][ɪn]['hev(ə)n] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪs]
Even in heaven , greater than the kiss
甚至 在 天堂 , 更大的 比 这 吻

即使在天堂，也比不上一个吻

[ðæt] [aɪ][duː; də] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
That I do keep for thee !
那 我 做 保持 为了 你 !

我会为你保留!

[ðə; ði] ['meɪdn] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Maiden (thinking) .
这 少女 (思维) .

少女（心想）。

[əʊ][gɒd] , [ðaɪ] [wɪl]
O God , thy will
哦 上帝 , 你的 将要

上帝啊，愿你的旨意成就

[biː; bi] [dʌn] — [jes] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [biː; bi] [dʌn] !
Be done — yes , first of all , be done !
是 完毕 — 是的 , 第一的 的 全部 , 是 完毕 !

完成——是的，首先，完成!

([baɪd] [stɪl] ,
(Bide still ,
(比德 仍然 ,

（继续等待,）

[ðaʊ] ['wɪkɪd] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːt] !)
Thou wicked , rebel heart !)
你 邪恶 , 反叛 心 !)

你这邪恶叛逆的心啊!

[jet] , [əʊ] [lɔːd] , [grɑːnt]
Yet , O Lord , grant
然而 , 哦 主 , 授予

然而，主啊，求你赐

[ðɪs] [greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['ləʊli] ['sʌplɪkənt] .
This grace to me , a lowly supplicant .
这 优雅 到 我 , 一个 卑微的 祈求者 .

这是我这卑微祈求者的恩典。

[maɪ][maɪnd][ɪz] - , ['iːv(ə)l] [θɔːts] [duː; də][reɪdʒ] { - }
My mind is vexèd , evil thoughts do rage { 62 }
我的 头脑 是 - , 邪恶的 想法 做 愤怒 { - }

我心烦意乱，邪念横行{62}

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] ; [əʊ]['mɜːsɪf(ə)l] , [ə'sweɪdʒ]
Within my soul ; O Merciful , assuage
之内 我的 灵魂 ; 哦 仁慈 , 缓和

在我灵魂深处；哦，仁慈的上帝，请抚慰

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ai][ɪn'djʊə(r)] ! — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
The suffering I endure ! — If it is true
这 痛苦 我 忍受 ! — 如果 它 是 真的

我所遭受的苦难！——如果这是真的

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lʌvz] [ðɪs] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
My poor boy loves this woman — and what is
我的 贫穷的 男生 爱 这 女士 — 和 什么 是

我可怜的儿子爱上了这个女人——而这究竟是怎么回事?

[ɪz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] — [kri'eɪt] [ə'njuː]
Is ever for the best — create anew
是 曾经 为了 这 最好的 — 创造 重新

永远都是为了最好的——重新创造

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lev(ə)n] [hɪz; ɪz]
Her soul that it may surely leaven his
她 灵魂 那 它 可能 一定 酵 他的

愿她的灵魂能使他发酵

[wɪð] ['həʊlinəs] .
With holiness .
和 圣洁 .

带着圣洁。

[əʊ] , [stretʃ] [ðaɪ] ['maɪti] [ɑːm]
Oh , stretch Thy mighty arm
哦 , 拉紧 你的 强大的 手臂

哦，伸出你大能的臂膀

[ænd; ənd][wɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [fəʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]
And win her to Thy fold , that she may be
和 赢 她 到 你的 折叠 , 那 她 可能 是

求祢引领她归向祢的羊群，使她可以.....

[ə; eɪ] ['gɒdli] ['wʊmən] , [greis] [wɪð] ['paɪəti] ,
A godly woman , graced with piety ,
一个 敬虔的 女士 , 恩赐 和 虔诚 ,

一位虔诚的女子，充满敬畏之心，

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [ðə; ði] [hɑːm]
Turned from the error of her ways , the harm
转向 从 这 错误 的 她 方式 , 这 伤害

她悔改了，不再受伤害

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldlinəs] , [ðə; ði] ['sɪnfl] [tʃɑːm]
Of all her worldliness , the sinful charm
的 全部 她 世俗 , 这 罪恶的 魅力

在她所有的世俗情怀中，有一种罪恶的魅力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][feə(r)] , [ðəʊ] [ai]
Of her fair face (if it be fair , though I
的 她 公平的 脸 (如果 它 是 公平的 , 尽管 我

她那张美丽的脸庞（如果那算是美丽的话，尽管我

[θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [braʊn]) [tʃeɪndʒd] [baɪ][hjuː'mɪləti]
Think her too brown) changed by humility
思考 她 也 棕色的) 已更改 经过 谦逊

（觉得她肤色太深）因谦逊而改变

[tuː; tə] ['dekərəs] ['swiːtnəs] . —
To decorous sweetness . —
到 得体 甜味 . —

优雅的甜蜜。

[lɔːd] , [lʊk] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
Lord , look in my heart ;
主 , 看 在 我的 心 ;

主啊，求你鉴察我的内心；

[ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] ; [sɜːtʃ] ['evri] [pɑːt] ,
I may not know myself ; search every part ,
我 可能 不是 知道 我 ; 搜索 每一个 部分 ,

我可能并不了解自己；要仔细检查每一个部分。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [jiːld]
And give me grace to say that I will yield
和 给 我 优雅 到 说 那 我 将要 屈服

请赐予我恩典，让我能够说我将屈服

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːz] [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [stændz] [rɪ'viːld]
My love to hers if Thy will stands revealed
我的 爱 到 她的 如果 你的 将要 站立 揭晓

若祢的旨意成就，我对她的爱将显明

[ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] ['prefrəns] .
In his swift preference .
在 他的 迅速 偏爱 .

他迅速选择了。

[jet] , [ɪn] ['pɪti] , [hɪə(r)] —
Yet , in pity , hear —
然而 , 在 遗憾 , 听到 —

然而，请怜悯地听——

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [lɔːd] — [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] !
Change her , Lord — make her good !
改变 她 , 主 — 制作 她 好的 !

主啊，改变她吧——让她变好!

[[wiːp] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

[ðə; ði] ['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .
The Lady (thinking) .
这 女士 (思维) .

女士（心想）。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Is that a tear
是 那 一个 撕

那是眼泪吗?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] ?
On her soft cheek ?
在 她 柔软的 脸颊 ?

在她柔软的脸颊上?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɻ'iːfs] ,
She has her little griefs ,
她 有 她 小的 悲伤 ,

她也有一些小烦恼，

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ; [ðeə(r)] [smɔ:l] [bɪ'li:fs] { - }
Then , as the children have ; their small beliefs { 63 }
然后 , 作为 这 孩子们 有 ; 他们的 小的 信仰 { - }

然后，就像孩子们一样；他们微小的信念{63}

[ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] — [nəʊ] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] ,
Are sometimes brought to naught — no fairies live ,
是 有时 带来 到 零 — 不 仙女 居住 ,

有时会化为乌有——没有仙女存在，

[ænd; ənd] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:dʌst] ! —
And dolls are sawdust ! —
和 娃娃 是 锯末 ! —

而娃娃不过是锯末！

[lʌv] , [ai][du:; də] [fə'gɪv]
Love , I do forgive
爱 , 我 做 原谅

爱，我原谅你。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] ['lɪli][feə(r)] ;
Your boyish fancy , for she's lily fair ;
你的 男孩气 想要 , 为了 她是 百合 公平的 ;

你那少年般的幻想，因为她美得像百合花一样；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd]['kɒntent][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] [dju:]
But no more could content you now than dew
但 不 更多的 可以 内容 你 现在 比 露

但此刻，没有什么能比露水更能让你感到满足。

[kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [fɪl] [naɪˌægrə] [wɪð] [ɪts][reə(r)] ,
Could hope to fill Niagara with its rare ,
可以 希望 到 充满 尼亚加拉 和 它是 稀有的 ,

或许可以期待用其稀有的.....来填满尼亚加拉瀑布

[faɪn] [drɒps] [ðæt] [strɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] - ['bleɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [hju:] ,
Fine drops that string the grass - blade's shining hue ,
美好的 滴 那 细绳 这 草 - 刀刃的 灼灼 色调 ,

细小的水滴串起草叶闪亮的色泽，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] . — ['dɪərɪst] , [ai] [kɔ:l] !
Upon the brink . — Dearest , I call !
之上 这 边缘 . — 亲爱的 , 我 称呼 !

濒临崩溃边缘。——亲爱的，我呼唤你！

[əʊ] , [si:]
Oh , see
哦 , 看

哦，你看

[haʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['rʌʃɪz] [tə'wɔ:d] [ði:] !
How all my being rushes toward thee !
如何 全部 我的 存在 冲刺 朝向 你 !

我的整个身心都向你奔涌而来！

[weɪt] ,
Wait ,
等待 ,

等待，

[i:n] [ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪn] [aɪz] [braɪt] ['hɛvənz] [geɪt]
E'en though before thine eyes bright heaven's gate
e'en 尽管 前 你的 眼睛 明亮的 天 门

即使你眼前是明亮的天堂之门

[let] [aʊt] [ɪts] [lait] : ['eɪndʒəls] [mait] ['envi] [ðiː]
Let out its light : angels might envy thee
让 出去 它是 光 : 天使 可能 嫉妒 你

让它的光芒照耀出来：天使也会羡慕你

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] — [weɪt] !
Such love as I shall give thee — wait !
这样的 爱 作为 我 将 给 你 — 等待 !

我将给予你的爱——等等!

[əʊ] , [weɪt] !
oh , wait !
哦 , 等待 !

哦，等等!

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .
THE FARM - HOUSE .
这 农场 - 房子 .

农舍。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪl]
The sun is setting , we have passed the mill
这 太阳 是 环境 , 我们 有 通过了 这 磨

太阳正在落山，我们已经过了磨坊。

[sʌm; səm] [taɪm] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɪə(r)] - [hɪl] ,
Some time ; the house is near Waunona Hill ,
一些 时间 ; 这 房子 是 靠近 - 爬坡道 ,

过段时间；房子靠近沃诺纳山。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [smuːð] [ðɪs] [wei] — [wɪtʃ] [dʌθ] [ə'kaʊnt]
But the road smooth this way — which doth account
但 这 路 光滑的 这 方式 — 哪个 确实 帐户

但这条路平坦——这说明

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] [nems] .
For the discrepancy of names .
为了 这 差异 的 姓名 .

由于名称不一致。

[ðə; ði] [gliːm]
The gleam
这 闪耀

闪光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mæs]
Of the low sun shines out beneath that mass
的 这 低的 太阳 闪耀 出去 下面 那 大量的

低垂的太阳照耀着那片云团。

[ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ; [wen] [wiː; wi] [sə'maʊnt]
Of purple thunder - cloud ; when we surmount
的 紫色的 雷 - 云 ; 什么时候 我们 超越

紫色的雷云；当我们战胜它

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [swel] [ɒv; əv] [lænd] , [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [biːm] { - }
This little swell of land , its slanting beam { 64 }
这 小的 膨胀 的 土地 , 它是 斜 光束 { - }

这片小小的隆起陆地，它倾斜的梁{64}

[wɪl] [lait] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Will	**light**	**up**	**all**	**the**	**lances**	**of**	**the**	**grass**	**,**
将要	光	向上	全部	这	长矛	的	这	草	,

将会点亮草丛中的所有长矛，

[ðə; ði] ['stiːli] [hjuː] , [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] .

The	**steely**	**hue**	**,**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**Blue**	**Grass**	**.**
这	钢铁般的	色调	,	这	蓝色的	的	这	蓝色的	草	.

钢铁般的色调，蓝草的蓝色。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ; [ai] [nəʊ]

That	**is**	**the**	**house**	**off**	**on**	**the**	**right**	**;**	**I**	**know**
那	是	这	房子	离开	在	这	正确的	;	我	知道

那是右边那栋房子；我知道

[baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

By	**intuition**	**.**
经过	直觉	.

凭直觉。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	**Maiden**	**.**
这	少女	.

少女。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld] — [ðə; ði] [wɜːst] !

It	**may**	**hold**	**—**	**the**	**worst**	**!**
它	可能	抓住	—	这	最差	!

情况可能更糟!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[ɑːt] [feɪnt] ?

Art	**faint**	**?**
艺术	头晕的	?

艺术晕倒?

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	**Maiden**	**.**
这	少女	.

少女。

- [twɪl] [pɑːs] .

'	**Twill**	**pass**	**.**
-	斜纹布	经过	.

一切都会过去的。

['leɪdi] , [ai] ['entə(r)] [fɜːst] —

Lady	**,**	**I**	**enter**	**first**	**—**
女士	,	我	进入	第一的	—

女士，我先进来——

[fɜːst] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] !

First	**and**	**alone**	**!**
第一的	和	独自的	!

第一，而且是独自一人!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[tʃaɪld] , [ɪf] [ai] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Child , if I thought his heart
孩子 , 如果 我 想法 他的 心

孩子，如果我认为他的心

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ'd][let][ju:; jʊ][gəʊ] ;
Longed for the sight of you , I'd let you go ;
渴望 为了 这 视线 的 你 , ID 让 你 去 ;

我多么渴望见到你，我宁愿放你走；

[neɪ] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] !
Nay , I would make you !
不 , 我 会 制作 你 !

不，我会让你变成这样！

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
As it is —
作为 它 是 —

事实就是如此——

[bʌt; bət][nəʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[ðə; ði] ['meɪdn] ([klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz]) .
The Maiden (clasping her hands) .
这 少女 (紧握 她 双手) .

少女（双手合十）。

[lɔ:d] , [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] !
Lord , give me strength !
主 , 给 我 力量 !

主啊，请赐予我力量！

[ai] [ji:ld] ;
I yield ;
我 屈服 ;

我认输；

[gəʊ][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:st] .
Go you the first .
去 你 这 第一的 .

你第一个上。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[[sɒbz] .
[Sobs .
[啜泣 .

[抽泣声]

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[jɔ:z] [ðə; ði]['nəublə] [pɑ:t] ;
Yours the nobler part ;
此致 这 更高贵 部分 ;

属于你更高尚的那一部分;

[ai] ['kænɒt] [ji:ld] .
I cannot yield .
我 不能 屈服 .

我不能屈服。

([ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] { - }
(And yet it is for him { 65 }
(和 然而 它 是 为了 他 { - }

（然而，对他来说却是{65}

[ai][həʊld] [ðɪs] “ ['kænɒt] ” [fɜ:m] .)
I hold this “ cannot ” firm .)
我 抓住 这 “ 不能 ” 公司 .)

我对此“不能”的立场非常坚定。）

[wɒt] [mait] [ju:; jʊ] [wi:ld]
What might you wield
什么 可能 你 挥

你可能会使用什么?

[wɪð] [ðæt] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɒnʃəns] - ['paʊə(r)] !
With that unflinching conscience - power !
和 那 坚定不移 良心 - 力量 !

凭借那份毫不动摇的良知力量!

[si:] , [dɪm]
See , dim
看 , 暗淡

看，昏暗

[maɪn] [aɪz] —
Mine eyes —
矿 眼睛 —

我的眼睛——

[ðeə(r)] ; [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] — [ðʌs] !
There ; we will go together — thus !
那里 ; 我们 将要 去 一起 — 因此 !

到那里去吧；我们将一起去——就这样!

[gɒd] [help] [ˌju: 'es][bəuθ] !
God help us both !
上帝 帮助 我们 两个都 !

上帝保佑我们俩!

[[ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
[They enter the house .
[他们 进入 这 房子 .

他们进入了房子。

[jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] , [wi:; wi] [tu:] ,
Yes , we have come , we two ,
是的 , 我们 有 来 , 我们 二 ,

是的，我们来了，我们俩。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] , ['dɪərɪst] .
His nearest , dearest .
他的 最近的 , 亲爱的 .

他最亲近的人。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['perələs] ,
Is **it** **perilous** **,**
是 它 危险的 ,

它危险吗?

[ðə; ði]['fiːvə(r)] ?
The **fever** **?**
这 发烧 ?

发烧了吗?

[weə(r)] — [ə'bʌv] ?
Where **—** **above** **?**
在哪里 — 多于 ?

在哪里——上面?

[ðæt] [steə(r)] ?
That **stair** **?**
那 楼梯 ?

那段楼梯?

[wiː; wi][gəʊ] —
We **go** **—**
我们 去 —

我们走——

[kʌm] , [tʃaɪld] — [kʌm] , [tʃaɪld] .
Come **,** **child** **—** **come** **,** **child** **.**
来 , 孩子 — 来 , 孩子 .

来吧，孩子——来吧，孩子。

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Dear **ladies** **,** **you** **should** **know**
亲爱的 女士们 , 你 应该 知道

亲爱的女士们，你们应该知道

[bɪ'fɔː(r)] —
Before **—**
前 —

前-

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[tʃaɪld] , [mʌst; məst] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Child , must I wait for you
孩子 , 必须 我 等待 为了 你

孩子，我该等你吗?

[hɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] !
Here at his door !
这里 在 他的 门 !

就在他家门口!

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[aɪ] [kʌm] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld]
I come ; but something cold
我 来 ; 但 某物 寒冷的

我来了；但有些冷

[hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] . { - }
Has touched my heart . { 66 }
有 感动 我的 心 . { - }

深深打动了我。{66}

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[ðen] [steɪ] , ['kaʊəd] !
Then stay , coward !
然后 停留 , 懦夫 !

那就待着吧，懦夫!

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[neɪ] , [həʊld] ;
Nay , hold ;
不 , 抓住 ;

不，等等;

[aɪ] [kʌm] .
I come .
我 来 .

我来了。

[[ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] .
[They mount the stairs together .
[他们 山 这 楼梯 一起 .

他们一起走上楼梯。

(['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] .)
(Crying out above .)
(哭泣 出去 多于 .)

（上方传来呼喊声。）

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] — [maɪ] ['wɪli] !
But **he** **is** **dead** **—** **my** **Willie** **!**
但 他 是 死的 — 我的 威利 !

但他已经死了——我的威利!

[ðə; ði]['leɪdi] ([ə'bʌv]) .
The **Lady** **(** **above** **)** **.**
这 女士 (多于) .

这位女士（上图）。

[feɪt] ,
Fate **,**
命运 ,

命运,

[juːv] [geɪnd] [ðə; ði][deɪ][æt; ət][lɑːst] !
You've **gained** **the** **day** **at** **last** **!**
你已经 获得 这 天 在 最后的 !

你终于赢了!

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Yes **,** **he** **is** **dead** **!**
是的 , 他 是 死的 !

是的，他死了!

[baɪ][ðə; ði] [ded] .
BY **THE** **DEAD** **.**
经过 这 死的 .

死者之名。

['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[hiː; hi][daɪd][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [θriː] — [kwaɪt] ['iːzəli] .
He **died** **last** **night** **at** **three** **—** **quite** **easily** **.**
他 死亡 最后的 夜晚 在 三 — 相当 容易地 .

他昨晚三点去世了——死得很安详。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ə'ləʊn] ?
Alone **?**
独自的 ?

独自的?

['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][hɪə(r)] . { - }
A **surgeon** **from** **the** **camp** **was** **here** **.** **{** **67** **}**
一个 外科医生 从 这 营 曾是 这里 . { - }

营地里的一位外科医生也在这里。{67}

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
Where **is** **the** **man** **?**
在哪里 是 这 男人 ?

那个人在哪里?

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[gɒn] [bæk] .
Gone **back** **.**
已消失 后退 .

回去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Send **for** **him** **.**
发送 为了 他 .

派人去把他叫来。

[siː] ,
See **,**
看 ,

看,

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [klɪə(r)]
Here **is** **a** **trifle** **;** **though** **it** **cannot** **clear**
这里 是 一个 琐事 ; 尽管 它 不能 清除

这虽是件小事，但并不能说明什么。

['aʊə(r)] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jet] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Our **debt** **to** **you** **,** **yet** **take** **it** **.**
我们的 债务 到 你 , 然而 拿 它 .

我们欠你一份情，但请接受。

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv]
But **you** **give**
但 你 给

但你给予

[tuː] [mʌtʃ] .
Too **much** **.**
也 很多 .

太多了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep **it** **.**
保持 它 .

留着吧。

[ðə; ði] ['meɪdn] (['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd]) .

The	Maiden	(	kneeling	by	the	bedside	)	.
这	少女	(	跪着	经过	这	床头	)	.

少女（跪在床边）。

[əʊ] ['wɪli] !

O	Willie	!
哦	威利	!

哦，威利！

[kæn; kən][ai][lɪv; laɪv]

can	I	live
能	我	居住

我能活下去吗?

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Without	you	?
没有	你	?

没有你?

[lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded]

Love	,	my	love	,	why	are	you	dead
爱	,	我的	爱	,	为什么	是	你	死的

亲爱的，我的爱，你为何死去

[ænd; ənd][ai][ə'laɪv] ?

And	I	alive	?
和	我	活	?

我还活着吗?

[əʊ]['nəʊb(ə)l] , ['gəʊldən] [hed] ,

O	noble	,	golden	head	,
哦	高贵	,	金的	头	,

哦，高贵的金发啊，

[huːz] ['evri] [kɜːl] [ai] [nəʊ] , [haʊ] [stɪl] [juː; jʊ][laɪ]

Whose	every	curl	I	know	,	how	still	you	lie
谁	每一个	卷曲	我	知道	,	如何	仍然	你	说谎

我熟悉你的每一缕卷发，你静静地躺着。

[ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['driːmlɪsli]

On	this	poor	pillow	,	and	how	dreamlessly
在	这	贫穷的	枕头	,	和	如何	无梦地

在这简陋的枕头上，我竟无梦。

[juː; jʊ] [sliːp] !

You	sleep	!
你	睡觉	!

你睡吧!

[bʌt; bət]['weɪkən] [naʊ] ; [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ;

But	waken	now	;	look	on	me	,	dear	;
但	唤醒	现在	;	看	在	我	,	亲爱的	;

但现在醒醒吧；看着我，亲爱的；

['əʊpən] [ðəʊz] [kləʊz] - [ʃʌt] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — { - }

Open	those	close	-	shut	eyes	,	for	I	am	here	—	{	68	}
打开	那些	关闭	-	关闭	眼睛	,	为了	我	是	这里	—	{	-	}

睁开你紧闭的双眼，因为我在这里——{68}

[jes] , [hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][həʊm] .

Yes	,	here	all	this	long	way	from	home	.
是的	,	这里	全部	这	长的	方式	从	家	.

是的，我离家这么远。

[əʊ] , [spiːk] —
Oh , speak —
哦 , 说话 —

哦，说话——

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['wɪli] . — [ɑː] , [haʊ] [kəʊld][hɪz; ɪz] [tʃiːk] —
Speak to me , Willie . — Ah , how cold his cheek —
说话 到 我 , 威利 . — 啊 , 如何 寒冷的 他的 脸颊 —

跟我说话，威利。——啊，他的脸颊好冷啊——

[haʊ] ['aɪsi] [kəʊld] !
How icy cold !
如何 冰冷的 寒冷的 !

真冷啊!

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[hiːz] [ded] , [hiːz] [ded] !
he's dead , he's dead !
他是 死的 , 他是 死的 !

他死了，他死了!

['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Woman of the House .
女士 的 这 房子 .

女主人。

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ded] [æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .
Yes , he is dead , dead as King David .
是的 , 他 是 死的 , 死的 作为 国王 大卫 .

是的，他死了，像大卫王一样死了。

[truːθ]
Truth
真相

真相

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['jæŋki] [juːθ] —
He was right handsome for a Yankee youth —
他 曾是 正确的 英俊的 为了 一个 扬基 青年 —

对于一个北方小伙子来说，他长得相当英俊——

[rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wel] .
Rode his horse well .
罗德 他的 马 出色地 .

他骑术精湛。

[ðə; ði] ['leɪdi] ([ə'saɪd]) .
The Lady (aside) .
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['merɪdɪθ] .
I love you , Meredith .
我 爱 你 , 梅雷迪思 .

我爱你，梅雷迪思。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[wʌts] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ?

What's	this	upon	the	table	near	his	hand	?
是什么	这	之上	这	桌子	靠近	他的	手	?

他手边桌子上的那是什么?

[['əupənz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

[	Opens	the	package	.
[	打开	这	包裹	.

打开包裹。

[maɪ]['pɪktʃə(r)] — [jes] , [maɪ] ['lɛtəz] — [ɔ:l] !

My	picture	—	yes	,	my	letters	—	all	!
我的	图片	—	是的	,	我的	信件	—	全部	!

我的照片——是的，我的信件——全部!

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]

Herewith
此附

此附

[ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] !

I	know	—	I	know	he	loved	me	!
我	知道	—	我	知道	他	喜爱	我	!

我知道——我知道他爱我!

[ðə; ði]['leɪdi] (['θɪŋkɪŋ]) .

The	Lady	(	thinking	)	.
这	女士	(	思维	)	.

女士（心想）。

['kʌvə(r)] [wɔ:n] ,

Cover	worn	,
覆盖	磨损	,

封面磨损，

[kri:st] [ɪn][ɪts][fəʊldz] , [ʌn'əʊpənd] , [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] —

Creased	in	its	folds	,	unopened	,	and	forlorn	—
褶皱	在	它是	折叠	,	未开封	,	和	绝望	—

折叠起来，未打开，孤零零的——

[jes] , [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	I	remember	it	.
是的	,	我	记住	它	.

是的，我记得。

[ai] [wʊd] [nɒt] [lʊk]

I	would	not	look
我	会	不是	看

我不会去看

[wɪ'ðɪn] ; — [ʌn'əʊpənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

Within	;	—	unopened	since	that	day	.
之内	;	—	未开封	自从	那	天	.

里面；——自那天起就未开封。

[hi:; hi] [tʊk]

He	took
他	采取

他拿走了

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [fɔ:θ] [wɪð] ['daɪɪŋ] ['lɔɪəlti]

The	poor	thing	forth	with	dying	loyalty
这	贫穷的	事物	前进	和	垂死	忠诚

可怜的人带着垂死的忠诚前行

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . { - }
To **send** **to** **her** **.** **{** **69** **}**
到 发送 到 她 . { - }

寄给她。{69}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [ˌʌndə'stænd]
O **Lord** **,** **I** **understand**
哦 主 , 我 理解

主啊，我明白了

[ðaɪ] ['pɜːpəs] ; - [twɒz] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [feɪθ] .
Thy **purpose** **;** **'** **twas** **to** **try** **my** **faith** **.**
你的 目的 ; - 那是 到 尝试 我的 信仰 .

你的目的是考验我的信仰。

[ai] [niːl]
I **kneel**
我 下跪

我跪下

[tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] ['mɜːsi] [dʌθ] [rɪ'viːl]
To **thank** **thee** **that** **mercy** **doth** **reveal**
到 感谢 你 那 怜悯 确实 揭示

感谢你，这怜悯之心显明了。

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] .
The **whole** **to** **my** **poor** **heart** **.**
这 所有的 到 我的 贫穷的 心 .

这让我心碎。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ,
He **loved** **me** **—** **me** **,**
他 喜爱 我 — 我 ,

他爱我——爱我，

[ˌem 'iː] ['əʊnli] !
Me **only** **!**
我 仅有的 !

只有我!

['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Woman **of** **the** **House** **.**
女士 的 这 房子 .

女主人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wuːnd]
Would **you** **like** **to** **see** **the** **wound**
会 你 喜欢 到 看 这 伤口

你想看看伤口吗?

[hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ? — [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [swuːn] !
Here **in** **his** **arm** **?** **—** **Why** **,** **if** **she** **hasn't** **swooned** **!**
这里 在 他的 手臂 ? — 为什么 , 如果 她 还没有 晕倒 !

她竟然在他怀里？——天哪，她还没晕倒吗!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Take	**her**	**below**	**,**	**and**	**care**	**for**	**her**	**,**	**poor**	**child**	**!**
拿	她	以下	,	和	关心	为了	她	,	贫穷的	孩子	!

把她带到下面来，好好照顾她，可怜的孩子!

[['eksɪt]['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

[	**Exit**	**woman**	**,**	**carrying**	**the**	**maiden**	**in**	**her**	**arms**	**.**
[	出口	女士	,	携带	这	少女	在	她	武器	.

女子抱着少女离开。

[breɪn] , [ɑːt] [ðaʊ] [waɪld] ,

Brain	**,**	**art**	**thou**	**wild**	**,**
脑	,	艺术	你	荒野	,

大脑啊，你真是狂野!

[dɪˈstrɔːt] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst][ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːmli][hɪə(r)]

Distraught	**,**	**that**	**thou**	**canst**	**all**	**things**	**calmly**	**hear**
心烦意乱	,	那	你	罐	全部	事物	平静地	听到

心烦意乱，因为你能够平静地听见一切。

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , [wen] [maɪ] ['pʌlsɪz] [riːl] , [maɪ] [hɑːt]

And	**answer**	**,**	**when**	**my**	**pulses**	**reel**	**,**	**my**	**heart**
和	回答	,	什么时候	我的	脉冲	卷轴	,	我的	心

当我的脉搏狂跳时，我的心会回答我。

[stændz] [stɪl] , [ænd; ənd][kəʊld] [θruː] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt]

Stands	**still**	**,**	**and**	**cold**	**through**	**every**	**vital**	**part**
站立	仍然	,	和	寒冷的	通过	每一个	必不可少的	部分

静止不动，全身冰冷

[deθ] [briːð] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [breθ] ?

Death	**breathes**	**his**	**icy**	**breath**	**?**
死亡	呼吸	他的	冰冷的	气息	?

死神会喷出冰冷的气息吗?

[əʊ] , [maɪ] [əʊn] [lʌv] !

Oh	**,**	**my**	**own**	**love**	**!**
哦	,	我的	自己的	爱	!

哦，我的爱人!

[ai][klɑːsp] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːmz] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	**clasp**	**thee**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**come**	**back**	**to**	**me**	**!**
我	搭扣	你	在	我的	武器	,	来	后退	到	我	!

我紧紧地抱着你，回到我身边吧!

[əʊ][aɪs] - [kəʊld][lɪps][ai] [kɪs] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪə(r)]

O	**ice**	**-**	**cold**	**lips**	**I**	**kiss**	**,**	**ye**	**are**	**as**	**dear**
哦	冰	-	寒冷的	嘴唇	我	吻	,	是的	是	作为	亲爱的

我亲吻的冰冷双唇，你们如此珍贵

[æz; əz]['evə(r)] !

As	**ever**	**!**
作为	曾经	!

一如既往!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[ðaɪ] ['aɪdl] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

Thy	**idol**	**waits**	**for**	**thee**	**,**
你的	偶像	等待	为了	你	,

你的偶像在等你，

[weɪts] — [wiːp] .
Waits — weeps .
等待 — 哭泣 .

等待——哭泣。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ˌem ˈiː][ðeə(r)] [əˈbʌv]
Dost thou not hear me there above
多斯特 你 不是 听到 我 那里 多于

你难道听不到我在上面的声音吗?

[weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] ?
Where thou hast gone ?
在哪里 你 哈斯特 已消失 ?

你去了哪里?

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][braɪd]
Come back and take the bride
来 后退 和 拿 这 新娘

回来迎娶新娘

[huː] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] ['wiːpɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd] { - }
Who nestles weeping , longing , at the side { 70 }
WHO 雀巢 哭泣 , 渴望 , 在 这 边 { - }

谁依偎在一旁哭泣，渴望着{70}

[ɒv; əv][ðaɪ] [dɪˈzɜːtɪd] ['bɒdi] .
Of thy deserted body .
的 你的 荒凉的 身体 .

你那被遗弃的躯体。

[əʊ] ! [məʊst][feə(r)]
Oh ! most fair
哦 ! 最多 公平的

哦！真是公平。

[ðaɪ] ['ɜːθli] ['tenəmənt] , [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)]
Thy earthly tenement , the golden hair
你的 尘世的 廉租公寓 , 这 金的 头发

你尘世的居所，那金色的头发

[kɜːrlz][æz; əz] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ,
Curls as when my poor fingers twined it last ,
卷发 作为 什么时候 我的 贫穷的 手指 缠绕 它 最后的 ,

卷曲度就像我可怜的手指最后一次缠绕它时一样，

[ðaɪ] [hed] [əˈpɒn][maɪ] [brest] .
Thy head upon my breast .
你的 头 之上 我的 胸部 .

你的头枕在我的胸膛上。

[əʊ] - [tʃiːk] !
O brownèd cheek !
哦 - 脸颊 !

哦，晒黑的脸颊!

[kæn; kən][aɪ][nɒt] [wɔːm] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [əʊn] ?
Can I not warm thee with mine own ?
能 我 不是 温暖的 你 和 矿 自己的 ?

我难道不能用我的温暖来温暖你吗?

[əʊ] , [spiːk] —
Oh , speak —
哦 , 说话 —

哦，说话——

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['merɪdɪθ] !

Speak	**to**	**me**	**,**	**Meredith**	**!**
说话	到	我	,	梅雷迪思	!

跟我说话，梅雷迪思!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [ɑːm] ,

Poor	**wounded**	**arm**	**,**
贫穷的	受伤	手臂	,

可怜的受伤手臂，

[dɪə(r)] [blʌd] ; [hɪə(r)] [wɪl] [ai][həʊld] [ðiː] [kləʊz][ænd; ənd] [wɔːm]

Dear	**blood**	**;**	**here**	**will**	**I**	**hold**	**thee**	**close**	**and**	**warm**
亲爱的	血	;	这里	将要	我	抓住	你	关闭	和	温暖的

亲爱的血脉，我将紧紧拥抱你，温暖你。

[əˈpɒn][maɪ] [hɑːt] .

Upon	**my**	**heart**	**.**
之上	我的	心	.

我发自内心。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [fiːl] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

Dost	**thou**	**not**	**feel**	**me**	**now**	**?**
多斯特	你	不是	感觉	我	现在	?

你现在感觉不到我的存在了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	**now**	**?**
和	现在	?

现在呢?

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	**now**	**?**
和	现在	?

现在呢?

[duː; də][ai][nɒt][həʊld] [ðiː] [fɑːst] ?

Do	**I**	**not**	**hold**	**thee**	**fast**	**?**
做	我	不是	抓住	你	快速地	?

我岂不紧紧抓住你吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

Hast	**thou**	**not**	**longed**	**for**	**me**	**?**
哈斯特	你	不是	渴望	为了	我	?

你难道不思念我吗?

[ai] [geɪv] [maɪ] [vaʊ]

I	**gave**	**my**	**vow**
我	给予	我的	发誓

我发誓了

[tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] .

To	**be**	**thine**	**own**	**.**
到	是	你的	自己的	.

做你自己。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] .

I	**am**	**come**	**.**
我	是	来	.

我来了。

[maɪ][hænd]
My hand
我的 手

我的手

[ai] [leɪ] [ɪn] [ðaɪn] .
I lay in thine .
我 躺 在 你的 .

我躺在你的床上。

[əʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Oh , speak to me !
哦 , 说话 到 我 !

哦，跟我说话吧!

[kəˈmɑːnd]
Command
命令

命令

[maɪ] ['evri] [breθ] ; [fʊl] ['hʌmbli] [ai] [ə'beɪ] ,
My every breath ; full humbly I obey ,
我的 每一个 气息 ; 满的 谦卑地 我 服从 ,

我的每一次呼吸；我谦卑地服从，

[ðə; ði] [truː] [waɪf] [lɒŋz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['maːstəz] [sweɪ] ,
The true wife longs to feel a master's sway ,
这 真的 妻子 长 到 感觉 一个 硕士学位 摇摆 ,

真正的妻子渴望感受主人的掌控，

[lɒŋz] [tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] [pruːv]
Longs to do homage , so her idol prove
长 到 做 尊敬 , 所以 她 偶像 证明

渴望表达敬意，所以她的偶像证明了

['ruːlə(r)] — [neɪ] , ['despɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [lʌv] .
Ruler — nay , despot of her willing love .
统治者 — 不 , 暴君 的 她 愿意的 爱 .

统治者——不，是她甘愿爱慕的暴君。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ˌem ˈiː]['wɪspə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] .
Didst thou not hear me whisper while she spake .
迪斯特 你 不是 听到 我 耳语 尽管 她 说 .

她说话的时候，你没听到我低声说话吗?

“ [ai] [lʌv] [ðiː] — [əʊ] , [ai] [lʌv] [ðiː] , ['merɪdɪθ] ?
“ I love thee — oh , I love thee , Meredith ?
“ 我 爱 你 — 哦 , 我 爱 你 , 梅雷迪思 ?

“我爱你——哦，我爱你，梅雷迪斯？”

” [ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]
” I would not that her childish grief should break
” 我 会 不是 那 她 幼稚 悲伤 应该 休息

我不愿她孩童般的悲伤就此消逝

[ðaɪ] [piːs] [ʌp][ɪn][ðaɪ] ['hev(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ðeə(r)]
Thy peace up in thy heaven ; even there
你的 和平 向上 在 你的 天堂 ; 甚至 那里

愿你在天上的平安与你同在；即使在那里

[ðaʊ] ['lɒŋgɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][steə(r)]
Thou longest for my love , and near the stair
你 最长 为了 我的 爱 , 和 靠近 这 楼梯

你最渴望我的爱，就在楼梯附近

[weə(r)] [səʊlz] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðaʊət] ['stændɪŋ] [naʊ]

Where	souls	come	up	from	earth	thou'rt	standing	now
在哪里	灵魂	来	向上	从	地球	你	常设	现在

你现在就站在灵魂从尘世升起的地方。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Watching	for	me	.
观看	为了	我	.

正在等我。

[əʊ] ['dɑːlɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braʊ]

O	darling	,	from	thy	brow
哦	亲爱的	,	从	你的	眉头

哦，亲爱的，从你的额头

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] ! { - }

I	catch	the	radiance	!	{	71	}
我	抓住	这	辐射	!	{	-	}

我捕捉到了光芒！{71}

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] ,

She	is	not	thine	,
她	是	不是	你的	,

她不属于你，

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [hɜːz] .

Thou	art	not	hers	.
你	艺术	不是	她的	.

你不属于她。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪɪʃ] [pledʒ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]

The	boyish	pledge	wherewith
这	男孩气	保证	以及

少年般的誓言

[ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [həʊld] [ðiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['reɪdɪənsɪ]

She	strives	to	hold	thee	was	the	radiancy
她	努力	到	抓住	你	曾是	这	辐射

她努力留住你的，是那份光辉。

[ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [sʌn]

Of	early	dawn	,	which	now	the	mighty	sun
的	早期的	黎明	,	哪个	现在	这	强大的	太阳

黎明时分，如今是强大的太阳

[hæθ] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɜːvənt] [hiːt] ; [nɔː(r)] [ðiː]

Hath	swept	away	in	fervent	heat	;	nor	thee
有	扫荡	离开	在	热切	热	;	也不	你

已被烈日席卷；你

[nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪndz] .

Nor	her	it	binds	.
也不	她	它	结合	.

对她来说，这也没有任何约束力。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [juːθ] [wɪl] [rʌn]

Her	pretty	youth	will	run
她	漂亮的	青年	将要	跑步

她美好的青春将会消逝

[ɪts] [swɪft] [kɔːs] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lʌv] ; [feɪt]

Its	swift	course	to	some	other	love	;	Fate
它是	迅速	课程	到	一些	其他	爱	;	命运

它迅速奔向另一段爱情；命运

[nɛə] [lets] [sʌtʃ] [swiːt] [meɪdz] [paɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] ;
Ne'er lets such sweet maids pine , though they may try ;
从未 让我们 这样的 甜的 女佣 松树 , 尽管 他们 可能 尝试 ;

即使这些甜美的少女想要思念，也绝不要让她们如此伤心；

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lent] [tuː; tə] ['tɪəfl] ['kɒnstənsi] ,
A few months lent to tearful constancy ,
一个 很少 几个月 借出的 到 内牛满面 恒常 ,

几个月的时间里，泪水不断涌上心头。

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] ['tʃeisən] ['sɒrəʊ] , [sləʊ] [dɪ'klaɪn]
The next to chastened sorrow , slow decline
这 下一个 到 受了教训 悲哀 , 慢的 衰退

紧随其后的是受了教训的悲伤，缓慢的衰落

[tuː; tə] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] , [ðə; ði] [wel] - [mɑːskt] [beɪt]
To resignation ; then , the well - masked bait
到 辞职 ; 然后 , 这 出色地 - 戴面具 饵

最终走向辞职；然后，精心伪装的诱饵

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ['hæpi] , [ðəʊ] [æt; ət] [kɒst]
Of making some one happy , though at cost
的 制作 一些 一 快乐的 , 尽管 在 成本

让别人开心，即使要付出代价

[ɒv; əv] [swiːt] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [suːn] [ɪz] [lɒst]
Of sweet self - sacrifice , which soon is lost
的 甜的 自己 - 牺牲 , 哪个 很快 是 丢失的

甜蜜的自我牺牲，转瞬即逝

[ɪn] [ðæt] ['kɒntent] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['riːəl] [lʌv] ,
In that content which , if not real love ,
在 那 内容 哪个 , 如果 不是 真实的 爱 ,

在那份内容中，即便没有真爱，

[lʊks] ['streɪndʒli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Looks strangely like it !
看起来 奇怪的 喜欢 它 !

看起来很像!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pruːv]
But why should I prove
但 为什么 应该 我 证明

但我为什么要证明这一点呢?

[wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [friːd] [frɒm; frəm] [taɪm]
What thou dost know already , freed from time
什么 你 朋友 知道 已经 , 自由 从 时间

你所知道的，已从时间中解脱出来

[ænd; ənd] ['faɪnaɪt] [bɒndz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
And finite bonds , my darling ?
和 有限 债券 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，有限债券呢?

[lʌv] [sə'blaɪm] ,
Love sublime ,
爱 升华 ,

崇高的爱情，

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [gɒd] ?
Art thou not God ?
艺术 你 不是 上帝 ?

你不是神吗?

[ðen] [let] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

Then	let	him	down	to	me
然后	让	他	向下	到	我

然后让他下来见我

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] .

For	one	short	moment	.
为了	一	短的	片刻	.

仅仅一瞬间。

[siː] ! [ɪn] ['ægəni]

See	!	in	agony
看	！	在	痛苦

看！他痛苦万分！

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['bɒdi] ; [let] [hɪm] [tʌtʃ]

I	cling	to	the	cold	body	;	let	him	touch
我	黏着	到	这	寒冷的	身体	；	让	他	触碰

我紧紧抱着冰冷的尸体；让他触摸

[ˌem ˈiː] [wʌns] [wɪð] [ðɪs] [dɪə(r)] [hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ]

Me	once	with	this	dear	hand	;	it	is	not	much
我	一次	和	这	亲爱的	手	；	它	是	不是	很多

我曾用这只亲爱的手做过一次；这并不多。

[ai] [ɑːsk] — [wʌn] [klɑːsp] , [wʌn] [wɜːd] .

I	ask	—	one	clasp	,	one	word	.
我	问	—	一	搭扣	,	一	单词	.

我问——一个扣环，一个词。

[wɒt] !

What	!
什么	！

什么！

['nʌθɪŋ] ?

nothing	?
没有什么	?

没有什么?

[ðen]

Then
然后

然后

[ai] [kɔːl] [daʊn] ['vendʒəns] [ɒn] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [men] { - }

I	call	down	vengeance	on	this	God	of	men	{	72	}
我	称呼	向下	复仇	在	这	上帝	的	男人	{	-	}

我向这位人神降下复仇{72}

[huː] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [hɑːts]

Who	makes	us	at	his	will	,	and	gives	us	hearts
WHO	制作	我们	在	他的	将要	,	和	给予	我们	心

祂按祂的旨意创造了我们，并赐予我们心。

['əʊnli] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɑːts] ,

Only	to	rend	them	in	a	hundred	parts	,
仅有的	到	撕裂	他们	在	一个	百	部分	,

只是为了将它们撕成一百块，

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['kwɪvə(r)] — [bliːd] !

And	see	them	quiver	—	bleed	!
和	看	他们	颤动	—	流血	！

看着它们颤抖——流血！

[ai] , ['kriːtʃə(r)] , [deə(r)]
I , **creature** , **dare**
我 , 生物 , 敢

我，这生物，竟敢

[tuː; tə][kɔːl][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ; [maɪ][dɪ'speə(r)]
To **call** **aloud** **for** **justice** ; **my** **despair**
到 称呼 大声 为了 正义 ; 我的 绝望

大声呼求正义；我的绝望

['aʊə(r)] [greɪt] [fɑː(r)] - [ɒf] [kri'eɪtə(r)] [dʌθ] [ə'reɪn]
Our **great** **far** **-** **off** **Creator** **doth** **arraign**
我们的 伟大的 远的 - 离开 创作者 确实 提审

我们伟大的、遥远的造物主主宰着一切。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn]
Before **the** **bar** **to** **answer** **for** **the** **pain**
前 这 酒吧 到 回答 为了 这 疼痛

在酒吧里回答疼痛问题之前

[ai]['sʌfə(r)] [naʊ] .
I **suffer** **now** **.**
我 遭受 现在 .

我现在很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː] [mʌtʃ] !
It **is** **too** **much** **—** **too** **much** **!**
它 是 也 很多 — 也 很多 !

太过分了——真的太过分了!

[əʊ][wəʊ] ! [wəʊ] ! [wəʊ] !
O **woe** **!** **woe** **!** **woe** **!**
哦 悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

哦，悲哀！悲哀！悲哀!

[ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][kæn; kən] [sʌtʃ]
the **human** **soul** **can** **such**
这 人类 灵魂 能 这样的

人类灵魂可以如此

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [nɒt] [wɪð'stænd] ,
Intensity **of** **sorrow** **not** **withstand** **,**
强度 的 悲哀 不是 经受 ,

悲痛之深，难以承受。

[bʌt; bət] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɒn] [haɪ] [ɪts] ['fetəd] [hænd] ,
But **,** **lifting** **up** **on** **high** **its** **fettered** **hand** **,**
但 , 举重 向上 在 高的 它是 束缚 手 ,

但是，它高高举起被束缚的手，

[kæn; kən]['əʊnli][kraɪ][ə'laʊd][ɪn]['ægəni] ,
Can **only** **cry** **aloud** **in** **agony** **,**
能 仅有的 哭 大声 在 痛苦 ,

只能痛苦地放声痛哭。

[ænd; ənd]['blaɪndli] , ['waɪldli] [kɜːs] [ɪts][gɒd][ænd; ənd][daɪ] !
And **blindly** **,** **wildly** **curse** **its** **God** **and** **die** **!**
和 盲目地 , 疯狂地 诅咒 它是 上帝 和 死 !

然后盲目地、疯狂地诅咒它的神，然后死去!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] ,
How **dare** **you** **take** **,**
如何 敢 你 拿 ,

你竟敢拿走!

[juː; jʊ] [deθ] , [maɪ] [lʌv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?

You	Death	,	my	love	away	from	me	?
你	死亡	,	我的	爱	离开	从	我	?

死神啊，你离我而去，我的爱人?

[ðə; ði][əʊld] ,

The	old	,
这	老的	,

老的，

[ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈlʌvləs] , [ðə; ði] [fəˈlɔːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

The	weak	,	the	loveless	,	the	forlorn	,	were	there
这	虚弱的	,	这	无爱	,	这	绝望	,	是	那里

弱者、无爱者、孤独者，都在那里。

[ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

In	crowds	,	and	none	to	miss	them	.
在	人群	,	和	没有任何	到	错过	他们	.

人群熙攘，人人都想看到他们。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kəʊld]

But	your	cold
但	你的	寒冷的

但你的冷漠

[ænd; ənd] [ˈhɑːtləs] [aɪ] [dɪd] [mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] ,

And	heartless	eye	did	mark	that	he	was	fair	,
和	狠心	眼睛	做过	标记	那	他	曾是	公平的	,

冷酷的目光也看出他很公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ?

And	that	I	loved	him	?
和	那	我	喜爱	他	?

而我爱他?

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈdredf(ə)l] [həʊld]

From	your	dreadful	hold
从	你的	可怕	抓住

从你那可怕的掌控中挣脱出来

[aɪ] [snætʃ] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [ʃæl; ʃəl] [weɪk]

I	snatch	my	darling	,	and	he	yet	shall	wake
我	抢夺	我的	亲爱的	,	和	他	然而	将	唤醒

我夺走我的爱人，但他终将醒来

[frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [baɪ][maɪ] [kəˈres] .

From	out	your	sleep	by	my	caresses	.
从	出去	你的	睡觉	经过	我的	爱抚	.

我的爱抚将你从睡梦中唤醒。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[siː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] !

See	how	I	love	him	!
看	如何	我	爱	他	!

你看我有多爱他!

[ɑː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][wɪn]

Ah	,	shall	I	not	win
啊	,	将	我	不是	赢

啊，难道我不会赢吗?

[hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] [wɪð] [maɪ][lɪps] , [ðæt] ['lʌvɪŋli]
His life back with my lips , that lovingly
他的 生活 后退 和 我的 嘴唇 , 那 深情地

他的生命又回到了我的唇边，那份深情

[duː; də] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?
Do cling to his ?
做 黏着 到 他的 ?

你会紧紧抓住他吗?

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'gɪn]
And , though you do begin
和 , 尽管 你 做 开始

而且，尽管你确实开始了

[jɔː(r); jə(r)] ['aɪsi] [wɜːk] , [ðiːz] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] —
Your icy work , these arms shall keep him warm —
你的 冰冷的 工作 , 这些 武器 将 保持 他 温暖的 —

你这冰冷的杰作，将以这双臂膀温暖他——

[neɪ] , [mɔː(r)] : [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['verɪli] [dɪs'ɑːm] { - }
Nay , more : my loving verily disarm { 73 }
不 , 更多的 : 我的 爱 确实 解除武装 { - }

不，更多：我深爱的真挚解除了{73}

[iːn] [juː; jʊ] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] !
E'en you , O King of Terrors !
e'en 你 , 哦 国王 的 恐怖 !

甚至你，恐怖之王啊!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn]
You shall turn
你 将 转动

你将转身

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn]
And give him back to me ; a heart shall burn
和 给 他 后退 到 我 ; 一个 心 将 烧伤

把他还给我；一颗心将燃烧。

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪbz][æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] ['veri] [saɪt]
Under your ribs at last from very sight
在下面 你的 肋骨 在 最后的 从 非常 视线

终于从你的肋骨下方完全消失了

[ɒv; əv][maɪ] [fɪəs] , ['tɪələs] [griːf] .
Of my fierce , tearless grief .
的 我的 凶猛的 , 无泪 悲伤 .

我那强烈而无泪的悲痛。

— [əʊ] ['sɒri] [plaɪt]
— O sorry plight
— 哦 对不起 困境

——哦，可怜的处境

[ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bærən] [ruːm] ,
Of my poor darling in this barren room ,
的 我的 贫穷的 亲爱的 在 这 荒芜 房间 ,

我可怜的爱人在这间空荡荡的房间里，

[weə(r)] ['əʊnli][hɪz; ɪz][gəʊld][kɜːrlz][duː; də] [laɪt] [ðə; ði] [gluːm] !
Where only his gold curls do light the gloom !
在哪里 仅有的 他的 金子 卷发 做 光 这 愁云 !

只有他金色的卷发照亮了黑暗!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .

But	we	will	change	all	that	.
但	我们	将要	改变	全部	那	.

但我们会改变这一切。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dɪə(r)] ,

This	evening	,	dear	,
这	晚上	,	亲爱的	,

亲爱的，今晚

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['braɪdl] : [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] ,

Shall	be	our	bridal	:	wilt	thou	take	me	,	here	,
将	是	我们的	新娘	:	枯萎	你	拿	我	,	这里	,

将成为我们的新娘：你愿意在这里娶我吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] ? — [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] — [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] —

And	thus	?	—	in	this	array	—	this	falling	hair	—
和	因此	?	—	在	这	大批	—	这	坠落	头发	—

于是呢？——在这片景象中——这飘落的头发——

[krʌʃt] [rəʊbz] ?

Crushed	robes	?
碎	长袍	?

皱巴巴的长袍?

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][feə(r)]

And	yet	,	believe	me	,	I	am	fair
和	然而	,	相信	我	,	我	是	公平的

然而，请相信我，我为人公正。

[æz; əz]['evə(r)] .

As	ever	.
作为	曾经	.

一如既往。

[lʌv] , [lʌv] , [lʌv] !

Love	,	love	,	love	!
爱	,	爱	,	爱	!

爱，爱，爱!

[əʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

oh	,	speak	to	me	!
哦	,	说话	到	我	!

哦，跟我说话吧!

[ai] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][ɪn][maɪ] ['mɪzəri]

I	will	not	listen	in	my	misery
我	将要	不是	听	在	我的	苦难

我痛苦万分，听不见任何声音。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biːt] —

If	thy	heart	beat	—
如果	你的	心	打	—

如果你的心跳——

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] !

it	is	cold	!
它	是	寒冷的	!

好冷!

[[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] .
[Falls to the floor .
[瀑布 到 这 地面 .

[倒在地上。

['entə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːdʒən] .
Enter the Surgeon .
进入 这 外科医生 .

外科医生登场。

['sɜːdʒən] .
Surgeon .
外科医生 .

外科医生。

[ɑːt] [ɪl] ,
Art ill ,
艺术 患病的 ,

艺术病，

['mædəm] ? —
Madam ? —
女士 ? —

女士? -

[ðə; ðiː]['leɪdi] (['raɪzɪŋ]) .
The Lady (rising) .
这 女士 (上升) .

女士（升起）。

[θæŋks] , [sɜː(r)] .
Thanks , sir .
谢谢 , 先生 .

谢谢您，先生。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] [kɪl] .
But sorrow cannot kill .
但 悲哀 不能 杀 .

但悲伤并不能致命。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !
Would that it could !
会 那 它 可以 !

但愿如此!

[neɪ] , [aiː][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] —
Nay , I sit by his side —
不 , 我 坐 经过 他的 边 —

不，我坐在他旁边——

[ðʌs] .
Thus .
因此 .

因此。

[naʊ] [tel] [ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] . { - }
Now tell all — all — all . { 74 }
现在 告诉 全部 — 全部 — 全部 . { - }

现在把一切都说出来——全部——全部。{74}

['sɜːdʒən] .
Surgeon .
外科医生 .

外科医生。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [haɪd]
You **cannot** **hide**
你 不能 隐藏

你无法隐藏

[ðə; ði] ['dedli] ['feɪntnəs] [ðæt] [hæz; həz] [peɪld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ;
The **deadly** **faintness** **that** **has** **paled** **your** **cheek** **;**
这 致命 模糊 那 有 苍白 你的 脸颊 ;

致命的虚弱感使你的脸色苍白;

[let] [ˌem 'iː] [get] —
Let **me** **get** **—**
让 我 得到 —

让我去——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'veɪl] ,
Nothing **can** **avail** **,**
没有什么 能 可用 ,

什么都无济于事,

[gʊd] [sɜː(r)] ; [maɪ] ['veri] [hɑːrts] [blʌd] [hæz; həz] [tɜːnd] [peɪl] .
Good **sir** **;** **my** **very** **heart's** **blood** **has** **turned** **pale** **.**
好的 先生 ; 我的 非常 心脏的 血 有 转向 苍白 .

先生，我的心都凉了。

[strʌk] [baɪ] [gɑːdz] ['laɪtnɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Struck **by** **God's** **lightning** **,** **do** **you** **talk** **to** **me**
击中 经过 神的 闪电 , 做 你 讲话 到 我

被上帝的闪电击中，你愿意和我说话吗?

[ɒv; əv] ['feɪntnəs] ?
Of **faintness** **?**
的 模糊 ?

晕厥?

['əʊnli] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] — [spiːk] , [spiːk] ;
Only **tell** **your** **tale** **—** **speak** **,** **speak** **;**
仅有的 告诉 你的 故事 — 说话 , 说话 ;

只管讲述你的故事——说，说;

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [daɪ] ?
You **saw** **him** **die** **?**
你 锯 他 死 ?

你亲眼看到他死了?

['sɜːdʒən] .
Surgeon **.**
外科医生 .

外科医生。

[ai] [dɪd] ; [raɪt] ['træŋkwɪli]
I **did** **;** **right** **tranquilly**
我 做过 ; 正确的 平静地

我照做了; 很平静地

[hiː; hi] [pɑːst] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

He	**passed**	**away**	**this**	**morning**	**,**	**with**	**your**	**name**
他	通过了	离开	这	早晨	,	和	你的	姓名

他今天早上去世了，你的名字

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈheləna; həˈliːnə] ?

Upon	**his**	**lips**	**—**	**for**	**you**	**are**	**Helena**	**?**
之上	他的	嘴唇	—	为了	你	是	海伦娜	?

在他的唇边——因为你是海伦娜?

[ðə; ðiː] [ˈleɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[ˈsɜːdʒən] .

Surgeon	**.**
外科医生	.

外科医生。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] .

I	**saw**	**your**	**picture**	**.**
我	锯	你的	图片	.

我看到了你的照片。

([əˈsaɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

（旁白。）

[jes] , [ðə; ðiː] [seɪm] .

Yes	**,**	**the**	**same**	**.**
是的	,	这	相同的	.

是的，一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位女性，1862年；一首诗(Two Women, 1862; a Poem)
第5/6页

[heə(r)] , [aɪz] .
Hair , eyes .
头发 , 眼睛 .

头发，眼睛。

[wɒt] ['tɪʃən] [tɪnts] !
What Titian tints !
什么 提香 色调 !

多么提香式的色调!

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪ]
He made me lay
他 制成 我 躺

他让我躺下

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Your letters and your picture on his heart
你的 信件 和 你的 图片 在 他的 心

你的信件和你的照片都留在了他的心上

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][pɑːt]
Before he died ; he would not from them part
前 他 死亡 ; 他 会 不是 从 他们 部分

临终前，他始终不愿与他们分离。

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [wʌn]['məʊmənt] . { - }
For e'en one moment . { 75 }
为了 e'en 一 片刻 . { - }

哪怕只有一瞬间。{75}

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[lɪft] [ðem; ðəm][nɒt] , ['ðer] [maɪn] ;
Lift them not , they're mine ;
举起 他们 不是 , 它们是 矿 ;

别搬走它们，它们是我的;

[maɪ][hænd][ə'ləʊn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn]
My hand alone must touch the holy shrine
我的 手 独自的 必须 触碰 这 圣 神社

只有我的手才能触碰圣坛

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['relɪks][laɪ] —
Of love and death where the poor relics lie —
的 爱 和 死亡 在哪里 这 贫穷的 遗物 说谎 —

在爱与死的深处，躺着可怜的遗骸——

['dɑ:lɪŋ] ([bendz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['lɛtəz]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] !

Darling	**(**	**bends**	**,**	**and**	**kisses**	**the**	**letters**	**)**	**,**	**because**	**you**	**loved**	**them**	**!**
亲爱的	(	弯曲	,	和	吻	这	信件	)	,	因为	你	喜爱	他们	!

亲爱的（弯下腰，亲吻字母），因为你爱它们!

[let] [ðem; ðəm][daɪ] ,

Let	**them**	**die**	**,**
让	他们	死	,

让他们去死吧。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɪm] , [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Go	**to**	**the**	**grave**	**with**	**him**	**,**	**there**	**on**	**his**	**breast**	**,**
去	到	这	严重	和	他	,	那里	在	他的	胸部	,

与他一同入土，躺在他的胸膛上。

[weə(r)] [aɪ] [wʊd] ['glædlɪ][daɪ] [tu:] — [bi:; bi][æt; ət][rest]

Where	**I**	**would**	**gladly**	**die**	**too**	**—**	**be**	**at**	**rest**
在哪里	我	会	乐意	死	也	—	是	在	休息

我也甘愿死在那里——安息。

[fər'evə(r)] . — [ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

Forever	**.**	**—**	**And**	**he**	**spake**	**of**	**me**	**?**
永远	.	—	和	他	说	的	我	?

永远。——他提到我了吗?

['sɜ:dʒən] .

Surgeon	**.**
外科医生	.

外科医生。

[hi:; hi] [sed]

He	**said**
他	说

他说

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ] [wɜ:d] .

That	**you**	**would**	**come**	**,**	**for**	**he**	**had**	**sent**	**you**	**word**	**.**
那	你	会	来	,	为了	他	有	发送	你	单词	.

他会来，因为他已经派人通知你了。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[aɪ] [nɛə] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ; - [twɒz] [baɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ] [hɜ:d] ,

I	**ne'er**	**received**	**it**	**;**	**'**	**twas**	**by**	**chance**	**I**	**heard**	**,**
我	从未	已收到	它	;	-	那是	经过	机会	我	听到	,

我从未收到过；我是偶然听说的。

[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [tʃɑ:ns] .

A	**passing**	**chance**	**.**
一个	通过	机会	.

一线希望。

['sɜ:dʒən] .

Surgeon	**.**
外科医生	.

外科医生。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] —

The	**lines**	**were**	**down**	**—**
这	线条	是	向下	—

线路中断了——

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ænd; ənd] [meɪ]

And	may
和	可能

并且可能

[ðeɪ] ['nevə(r)] [raɪz] [ə'gen] [ðæt] [feɪld] [ðæt] [deɪ] ,

They	never	rise	again	that	failed	that	day	,
他们	绝不	上升	再次	那	失败的	那	天	,

那天失败的人，再也没有重新站起来过。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['daɪɪŋ] [hɪə(r)] !

And	left	him	dying	here	!
和	左边	他	垂死	这里	!

然后把他丢在这里等死!

[gəʊ] [ɒn] ; [hi:; hi] [sed] — { - }

Go	on	;	he	said	—	{	76	}
去	在	;	他	说	—	{	-	}

继续说；他说——{76}

['sɜ:dʒən] .

Surgeon	.
外科医生	.

外科医生。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [gri:vd] [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] [hed]

That	you	would	come	,	and	grieved	that	o'er	his	head
那	你	会	来	,	和	伤心	那	超过	他的	头

你会来，并为他头顶上的悲伤而难过

[ðə; ði] [tɜ:f] [mait] [kləʊz] [eə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

The	turf	might	close	ere	you	could	reach	his	side
这	草皮	可能	关闭	埃雷	你	可以	抵达	他的	边

草坪可能会在你够不到他那边的地方封闭起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [lɑ:st] [kɪs] .

And	give	him	one	last	kiss	.
和	给	他	一	最后的	吻	.

再给他最后一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] — [hi:; hi] [daɪd] .

And	then	—	he	died	.
和	然后	—	他	死亡	.

然后——他就去世了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[nəʊ] [mɔ:(r)] ?

No	more	?
不	更多的	?

不再?

['sɜ:dʒən] .

Surgeon	.
外科医生	.

外科医生。

[nəʊ][mɔː(r)] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[ɑː] , [jes] , [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] :

Ah	,	yes	,	one	other	thing	:
啊	,	是的	,	一	其他	事物	:

啊，对了，还有一件事:

[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['fiːbli] [beɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ]

Short	time	before	,	he	feebly	bade	me	bring
短的	时间	前	,	他	虚弱地	巴德	我	带来

不久前，他虚弱地吩咐我带

[ðæt] ['pækɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [bʌt; bət] - [tɪz] [tɔːn] —

That	package	on	the	table	—	but	'	tis	torn	—
那	包裹	在	这	桌子	—	但	-	的	撕裂	—

桌上的那个包裹——但是它破了——

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] !

Some	one	has	opened	it	!
一些	一	有	打开	它	!

有人打开了它!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [wɔːn] ,

It	looked	well	worn	,
它	看起来	出色地	磨损	,

它看起来很旧了。

[ɪn][əʊld] , [ʌn'brəʊkən] [foʊldɪŋz] [wen] [ai] [brɔːt]

In	old	,	unbroken	foldings	when	I	brought
在	老的	,	未破	折叠	什么时候	我	带来

当我带来的时候，它们是用旧的、完整的折叠方式包装的。

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .

It	from	his	satchel	.
它	从	他的	书包	.

它来自他的书包。

[huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [hæv; həv] [rɔːt]

Who	could	thus	have	wrought
WHO	可以	因此	有	锻

谁能如此策划?

[ɒn] ['ʌðərz] ['prɒpəti] ?

On	other's	property	?
在	其他的	财产	?

在别人的地盘上?

[ðə; ði]['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] . — [ðen]

The	owner	.	—	Then
这	所有者	.	—	然后

主人——然后

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

['sɜːdʒən] .
Surgeon .
外科医生 .

外科医生。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ]
To give it you , for you would know
到 给 它 你 , 为了 你 会 知道

把它给你，因为你会知道

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [swɪft] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ;
Its history , and where it swift should go ;
它是 历史 , 和 在哪里 它 迅速 应该 去 ;

它的历史，以及它未来的发展方向;

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪt] [wɪ'ðɪn] .
The name was writ within .
这 姓名 曾是 写 之内 .

名字就写在里面。

[ðə; ði] ['leɪdi] ([ə'saɪd]) .
The Lady (aside) .
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[jes] , [lʌv] ; [ɑː'men; eɪ'men] !
Yes , love ; amen !
是的 , 爱 ; 阿门 !

是的，爱；阿门!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪʃ] . { - }
Be it according to thy wish . { 77 }
是 它 根据 到 你的 希望 . { - }

照你的意愿办吧。{77}

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[preɪ] [teɪk]
Pray take
祈祷 拿

祈祷带走

[ðɪs] [fiː] , [gʊd] [sɜː(r)] .
This fee , good sir .
这 费用 , 好的 先生 .

先生，这是费用。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] —
I would that for his sake —
我 会 那 为了 他的 清酒 —

我愿为了他这样做——

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] — [aɪ][kʊd; kəd][send][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
Your kindness to him — I could send your name
你的 仁慈 到 他 — 我 可以 发送 你的 姓名

你对他的善意——我可以把你的名字告诉他。

['rɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [west] [ɪn]['sɪlvə(r)] [feɪm] . —
Ringing through all the West in silver fame . —
铃声 通过 全部 这 西方 在 银 名声 . —

银器之名响彻整个西部。

[æt; ət] [dɔːn] , [juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] ['beriəl] ?

At	dawn	,	you	said	,	the	burial	?
在	黎明	,	你	说	,	这	葬礼	?

你说，黎明时分，举行葬礼?

[ðen] [liːv]

Then	leave
然后	离开

然后离开

[ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

Me	here	alone	with	him	.
我	这里	独自的	和	他	.

我和他单独待在这里。

[ai] [wel] [bɪ'liːv]

I	well	believe
我	出色地	相信

我深信

[jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ['kaɪndnəs] .

You'll	show	me	further	kindness	.
你会	展示	我	更远	仁慈	.

你会对我更加友善。

[spiːk] [nəʊ] [wɜːd]

Speak	no	word
说话	不	单词

一句话也别说。

[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktəz] [ɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]

Beyond	your	doctor's	art	to	that	poor	child
超过	你的	医生的	艺术	到	那	贫穷的	孩子

超越你医生的艺术，对那个可怜的孩子来说。

[huː] [wiːp] [bɪ'ləʊ] .

Who	weeps	below	.
WHO	哭泣	以下	.

谁在下方哭泣?

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

I	would	not	that	she	heard
我	会	不是	那	她	听到

我不想让她听到

[ɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [griːf] .

Aught	more	of	grief	.
零	更多的	的	悲伤	.

应该更加悲伤。

[['eksɪt] ['sɜːdʒən] .

[	Exit	Surgeon	.
[	出口	外科医生	.

[出口外科医生。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɔːl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [waɪld]

all	my	passion	wild
全部	我的	热情	荒野

我所有的激情都狂野

[hæz; həz] [gɒn] ; [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['wʊmən] [tɪəz] . —

Has	gone	;	now	come	the	softening	woman	tears	.	—
有	已消失	;	现在	来	这	软化	女士	眼泪	.	—

已经过去；现在，女人的眼泪渐渐涌了出来。

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [greɪt] [kri'eɪtə(r)] , [ðæt] [aɪ] [speɪk]

Forgive	me	,	great	Creator	,	that	I	spake
原谅	我	,	伟大的	创作者	,	那	我	说

伟大的造物主啊，请原谅我刚才说的话。

[ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] ['ægəni] .

In	my	sharp	agony	.
在	我的	锋利的	痛苦	.

我感到剧烈的疼痛。

[əʊ][du:; də] [ðaʊ] [teɪk]

O	do	thou	take
哦	做	你	拿

哦，你拿走

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [frɒm; frəm][aʊt][maɪ][səʊl] ; [aɪ] [nəʊ]

The	bitterness	from	out	my	soul	;	I	know
这	苦味	从	出去	我的	灵魂	;	我	知道

我灵魂深处的苦涩；我知道

[nɔ:t] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔ:l] !

Naught	,	but	thou	knowest	all	!
零	,	但	你	最了解	全部	!

什么都不知道，但你却无所不知!

[ðen] [let][maɪ][wəʊ] ,

Then	let	my	woe	,
然后	让	我的	悲哀	,

那就让我的悲伤，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][blaɪnd][wəʊ][wi:; wi] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['mɔ:təlz] [beə(r)] ,

The	poor	blind	woe	we	short	-	lived	mortals	bear	,
这	贫穷的	瞎的	悲哀	我们	短的	-	居住地	凡人	熊	,

我们这些短暂的凡人，承受着多么可怜的、盲目的痛苦啊!

[bi:; bi][maɪ][sæd] [pli:] . —

Be	my	sad	plea	.	—
是	我的	伤心	恳求	.	—

请接受我最诚挚的请求。

[aɪ] [nju:] , [θru:] [maɪ][dɪ'speə(r)] ,

I	knew	,	through	my	despair	,
我	知道	,	通过	我的	绝望	,

在绝望中，我明白了

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

You	loved	me	to	the	last	.
你	喜爱	我	到	这	最后的	.

你爱我直到最后一刻。

[deθ] [hæd; həd][nəʊ] [fɪəz]

Death	had	no	fears
死亡	有	不	恐惧

死亡无所畏惧。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [ju:; jʊ][met][hɪm] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ,

For	you	,	my	love	;	you	met	him	with	my	name	,
为了	你	,	我的	爱	;	你	遇见	他	和	我的	姓名	,

为了你，我的爱人；你用我的名字遇见了他，

[æz; əz]['tælɪzmən][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm]
As talisman of the undying flame
作为 护符 的 这 不朽 火焰

作为不灭之火的护身符

[ðæt] [liːps] ['ɔr] [ðə; ði] [blæk] ['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv]
That leaps o'er the black chasm of the grave
那 跳跃 超过 这 黑色的 深渊 的 这 严重

那跃过坟墓的黑色深渊

[ænd; ənd] [maʊnts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And mounts to heaven .
和 安装 到 天堂 .

并通往天堂。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [reɪv] ,
But I will not rave ,
但 我 将要 不是 锐舞 ,

但我不会大惊小怪，

[wen] [juː; jʊ][daɪd] ['sɒftlɪ] . { - }
When you died softly . { 78 }
什么时候 你 死亡 轻轻 . { - }

当你安详地离世。{78}

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ðeə(r)]
you love me there
你 爱 我 那里

你在那里爱我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] .
As well as here .
作为 出色地 作为 这里 .

这里也是如此。

[gɒd]['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][feə(r)]
God never made me fair
上帝 绝不 制成 我 公平的

上帝从未让我公平。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [geɪv]
For nothing ; now , I know the gift he gave
为了 没有什么 ; 现在 , 我 知道 这 礼物 他 给予

什么也没得到；现在，我明白了他所给予的礼物。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ,
That I might take my place with you at last ,
那 我 可能 拿 我的 地方 和 你 在 最后的 ,

愿我最终能与你并肩而立，

['iːkwəl][ɪn] ['lʌvlinəs] , [ðəʊ] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst]
Equal in loveliness , though years had passed
平等的 在 可爱 , 尽管 年 有 通过了

尽管岁月流逝，她们的美丽依旧如初。

[sɪns] [juː; jʊ][fɜːst] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪz] ,
Since you first breathed the air above the skies ,
自从 你 第一的 呼吸 这 空气 多于 这 天空 ,

自从你第一次呼吸到天空之上的空气以来，

[ðə; ði] ['bjuːti] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

The	beauty	-	giving	air	of	paradise	.
这	美丽	-	给予	空气	的	天堂	.

天堂般令人心旷神怡的空气。

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][nɒt] [laɪk][ˌem 'iː] :

Fair	are	you	now	,	my	love	,	but	not	like	me	:
公平的	是	你	现在	,	我的	爱	,	但	不是	喜欢	我	:

你现在很美，我的爱人，但和我不一样：

[maɪn][ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [bluːm] , [ðə; ði]['reərəti]

Mine	is	the	goddess	-	bloom	,	the	rarity
矿	是	这	女神	-	盛开	,	这	稀有性

我的那朵是女神之花，稀有品种。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] ; [jɔːz] , [ðə; ði] [braɪt] [tʃɑːm]

Of	perfect	loveliness	;	yours	,	the	bright	charm
的	完美的	可爱	;	你的	,	这	明亮的	魅力

完美无瑕的美丽；属于你的，明亮的魅力

[ɒv; əv] [strɒŋ] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [huːz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ɑːm]

Of	strong	young	manhood	,	whose	encircling	arm
的	强的	年轻的	男子气概	,	谁	包围	手臂

强壮的年轻男子，他那环绕的双臂

[kʊd; kəd][bend][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [riːd] .

Could	bend	me	like	a	reed	.
可以	弯曲	我	喜欢	一个	芦苇	.

能把我像芦苇一样折断。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][klɑːsp]

Oh	,	for	one	clasp
哦	,	为了	一	搭扣

哦，就一个扣环

[ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [ɑːm] ! —

Of	that	strong	arm	!	—
的	那	强的	手臂	!	—

那条胳膊真有力!

[hɪst] ! [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][hɑːsp]

Hist	!	was	not	that	the	hasp
历史	!	曾是	不是	那	这	搭扣

嘶！那不是搭扣吗?

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ?

Of	the	old	door	below	?
的	这	老的	门	以下	?

下面那扇旧门?

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ; [ai][hɪə(r)]

She	comes	;	I	hear
她	来	;	我	听到

她来了；我听见

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [step][pn][ðə; ði][steə(r)] .

Her	light	step	on	the	stair	.
她	光	步	在	这	楼梯	.

她轻盈地走上楼梯。

['dɑːlɪŋ] , [nəʊ][fɪə(r)]

Darling	,	no	fear
亲爱的	,	不	害怕

亲爱的，别害怕

[niːd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] ; [tuː; tə][ˌem 'iː]

Need	trouble	you	upon	your	couch	;	to	me
需要	麻烦	你	之上	你的	长椅	;	到	我

需要打扰你躺在沙发上；对我来说

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][gɜːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	sacred	trust	this	gentle	girl	shall	be
一个	神圣	相信	这	温和的	女孩	将	是

这位温柔的女孩将肩负起神圣的使命

[θruː] [laɪf] .

Through	life	.
通过	生活	.

一生。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ?

Did	you	not	love	her	once	?
做过	你	不是	爱	她	一次	?

你难道没有爱过她吗?

[ðə; ði] ['meɪdn] (['entərɪŋ]) .

The	Maiden	(	entering	)	.
这	少女	(	进入	)	.

少女（入场）。

[aɪ] [preɪ]

I	pray
我	祈祷

我祈祷

[fə'gɪvnəs] [ðʌs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

Forgiveness	thus	to	leave	you	here	so	long	;
饶恕	因此	到	离开	你	这里	所以	长的	;

因此，我原谅你在这里待了这么久；

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [swuːn] [ə'weɪ]

I	did	not	mean	it	,	but	I	swooned	away
我	做过	不是	意思是	它	,	但	我	晕倒	离开

我并非有意如此，但我却晕倒了。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

Before	I	knew	it	.	{	79	}
前	我	知道	它	.	{	-	}

不知不觉中。{79}

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɒŋ] ;

There	was	no	wrong	;
那里	曾是	不	错误的	;

没有错;

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] .

I	liked	the	vigil	.
我	喜欢	这	守夜	.

我喜欢这次守夜活动。

[ðə; ði] ['meɪdn] (['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd]) .

The	Maiden	(	going	to	the	bedside	)	.
这	少女	(	去	到	这	床头	)	.

少女（走向床边）。

[swiːt] [ðəʊz] [aɪz] — [ðə; ði] [braʊ]

Sweet	those	eyes	—	the	brow
甜的	那些	眼睛	—	这	眉头

那双眼睛真美——眉毛也很漂亮。

[haʊ] [kɑːm] !

How	calm	!
如何	冷静的	!

好平静啊!

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm] [naʊ]

I	would	not	bring	life	to	him	now
我	会	不是	带来	生活	到	他	现在

我现在不会让他复活。

[iːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] — [æt; ət][rest]

E'en	if	I	could	;	gone	to	his	God	—	at	rest
e'en	如果	我	可以	;	已消失	到	他的	上帝	—	在	休息

即使我能做到；也已归于他的神——安息。

[frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːrθs] [tɔɪl] .

From	all	earth's	toil	.
从	全部	地球的	辛劳	.

来自大地所有辛勤劳作。

[dɪə(r)] [lʌv] , [ə'pɒn][ðaɪ] [brest]

Dear	love	,	upon	thy	breast
亲爱的	爱	,	之上	你的	胸部

亲爱的，在你胸前

[aɪ] [leɪ] [maɪ][hænd] ; [aɪ] [jiːld] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm]

I	lay	my	hand	;	I	yield	thee	back	to	Him
我	躺	我的	手	;	我	屈服	你	后退	到	他

我放下我的手；我将你交还给他

[huː] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt]

Who	gave	thee	to	me	;	and	,	if	thou	hast	wrought
WHO	给予	你	到	我	;	和	, 如果		你	哈斯特	锻

是谁将你赐予我；如果你已经成就了

[rɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][trəʊθ][ɪn] [diːd] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] ,

Wrong	to	our	troth	in	deed	,	or	word	,	or	thought	,
错误的	到	我们的	誓言	在	契据	,	或者	单词	,	或者	想法	,

在行为、言语或思想上违背我们的誓言，

[aɪ] [naʊ] [fə'gɪv] [ðiː] .

I	now	forgive	thee	.
我	现在	原谅	你	.

我现在原谅你了。

[sliːp] [ɪn] [piːs] ; [ðə; ði][dɪm] ,

Sleep	in	peace	;	the	dim	,
睡觉	在	和平	;	这	暗淡	,

安然入睡；昏暗，

[dɑːk] [greɪv] [hæz; həz][ɪts] [ə'weɪkɪŋ] .

Dark	grave	has	its	awaking	.
黑暗的	严重	有	它是	觉醒	.

黑暗的坟墓终将苏醒。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt]
As **the** **hart**
作为 这 哈特

就像心

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [brʊks] , [səʊ][hæv; həv][aɪ] [jəːnd]
Longed **for** **the** **water** **-** **brooks** **,** **so** **have** **I** **yearned**
渴望 为了 这 水 - 布鲁克斯 , 所以 有 我 渴望

我曾如此渴望溪水。

[fɔː(r); fə(r)]['təʊkən] , ['wɪli] , [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːnd]
For **token** **,** **Willie** **,** **that** **thy** **love** **returned**
为了 令牌 , 威利 , 那 你的 爱 返回

威利，以此作为你爱的回应的证明

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] .
To **me** **at** **last** **.**
到 我 在 最后的 .

终于到我这里了。

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pɑːt]
now **I** **can** **depart**
现在 我 能 离开

现在我可以离开了

[ɪn] [piːs] . — [maɪ]['pɪktʃə(r)] , ['lɛtəz] !
In **peace** **.** **—** **My** **picture** **,** **letters** **!**
在 和平 . — 我的 图片 , 信件 !

安息吧。——我的照片，信件!

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [truː] ,
Thou **wast** **true** **,**
你 浪费 真的 ,

你曾是真诚的，

[wɒst; wəst] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [θæŋk] [gɒd] ! —
Wast **true** **to** **me** **,** **thank** **God** **!** **—**
浪费 真的 到 我 , 感谢 上帝 ! —

感谢上帝，他对我真心!

(['tɜːnɪŋ] .)
(**Turning** **.** **)**
(转弯 .)

(转弯。)

['mædəm] , [tuː; tə][juː; jʊ]
Madam **,** **to** **you**
女士 , 到 你

夫人，给您

[aɪ] [əʊ] [ə'pɒlədʒi] .
I **owe** **apology** **.**
我 欠 道歉 .

我应该道歉。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[bʌt; bət] [θrəʊ] { - }
But **throw** **{** **80** **}**
但 扔 { - }

但抛出{80}

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [ðʌs] .
Your **gentle** **arms** **around** **me** **—** **thus** **.**
你的 温和的 武器 大约 我 — 因此 .

你温柔的双臂环抱着我——就这样。

[ænd; ənd][səʊ]
And **so**
和 所以

所以

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Give **me** **a** **blessing** **.**
给 我 一个 祝福 .

请赐予我祝福。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[bʌt; bət] [aɪv] [rɔb] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]
But **I've** **robbed** **you** **—** **you**
但 我已经 被抢劫 你 — 你

但我抢劫了你——你

[huː] [lʌvd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [djuː]
Who **loved** **him** **also** **;** **though** **to** **me** **was** **due**
WHO 喜爱 他 还 ; 尽管 到 我 曾是 到期的

谁也爱他；尽管我本该得到他。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [æt; ət] [liːst] —
This **love** **of** **his** **;** **at** **least** **—**
这 爱 的 他的 ; 在 至少 —

至少，他对我的这份爱——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[swiːt] ['daʊtə(r)] , [jes] ;
Sweet **doubter** **,** **yes** **;**
甜的 怀疑者 , 是的 ;

是的，你真是个甜蜜的怀疑者；

[ai][grɑːnt] [ðiː] [ɔːl] .
I **grant** **thee** **all** **.**
我 授予 你 全部 .

我将一切都赐予你。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [niːl] , [əʊ] [bles]
But **,** **as** **I** **kneel** **,** **O** **bless**
但 , 作为 我 下跪 , 哦 保佑

但是，当我跪下时，哦，请赐福。

[ðɪs] [hɑːt] [ðæt] [bəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ; [ɔːl][ɪts][sɪn] —
This heart that bows before thee ; all its sin —
这 心 那 弓 前 你 ; 全部它是 罪 —

这颗向你俯首的心；它所有的罪孽——

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][sɪn] — [fəˈgɪv] ; [ænd; ənd] [teɪk] , [wɪˈðɪn]
If it be sin — forgive ; and take , within
如果 它 是 罪 — 原谅 ; 和 拿 , 之内

如果是罪过——就饶恕；并且接受，在内心深处。

[ðaɪ] [pjʊə(r)] [lʌv] , [ˌem ˈiː] , [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)] , [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]
Thy pure love , me , thy sister , who must live
你的 纯的 爱 , 我 , 你的 姐姐 , WHO 必须 居住

你纯洁的爱，我，你的妹妹，必须活下去

[lɒŋ] [jˈiəz] — [lɒŋ] [jˈiəz] !
Long years — long years !
长的 年 — 长的 年 !

漫长的岁月——漫长的岁月！

[əʊ][tʃaɪld] , [huː] [dʌst] [fəˈgɪv]
O child , who dost forgive
哦 孩子 , WHO 朋友 原谅

孩子啊，你宽恕了

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [nəʊ] , [leɪ] [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)] - [hænd]
More than thou knowest , lay thy sister - hand
更多的 比 你 最了解 , 躺 你的 姐姐 - 手

你远比你想象的更甚，放下你姐妹的手

[ɪn] [ˈblesɪŋ] !
In blessing !
在 祝福 !

祝福！

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
The Maiden .
这 少女 .

少女。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
Though I do not understand ,
尽管 我 做 不是 理解 ,

虽然我不理解，

[jet] [wɪl] [aɪ] [ðʌs] [ˈkɒntent] [ðiː] : [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd]
Yet will I thus content thee : Now the Lord
然而 将要 我 因此 内容 你 : 现在 这 主

然而，我仍要这样使你满足：现在耶和华

[bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜːd] ;
Bless thee , and keep thee by his holy word ;
保佑 你 , 和 保持 你 经过 他的 圣 单词 ;

愿他赐福给你，并以他的圣言保守你；

[biː; bi] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪnˈkriːs] ;
Be gracious to thee , that thy faith increase ;
是 亲切 到 你 , 那 你的 信仰 增加 ;

求主恩待你，使你的信心增长；

[lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] ,
Lift up his countenance , and give thee peace ,
举起 向上 他的 面容 , 和 给 你 和平 ,

求主提升他的容貌，赐你平安。

[naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] !
Now **and** **forever** **!**
现在 和 永远 !

现在如此，永远如此!

[ðə; ði]['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] —
May **it** **prove** **—**
可能 它 证明 —

但愿如此——

[ðɪs] [piːs] — [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
This **peace** **—** **what** **thou** **dost** **think** **it** **.** **{** **81** **}**
这 和平 — 什么 你 朋友 思考 它 . { - }

你认为这种和平是什么？{81}

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] ;
I **must** **go** **;**
我 必须 去 ;

我必须去;

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The **horses** **wait** **for** **me** **.**
这 马匹 等待 为了 我 .

马儿们在等我。

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ]
Now **that** **I** **know**
现在 那 我 知道

现在我知道了

[hiːz] [seɪf] [wɪð] [gɒd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kleɪm][maɪ][keə(r)] . —
He's **safe** **with** **God** **,** **the** **living** **claim** **my** **care** **.** **—**
他是 安全的 和 上帝 , 这 活的 宣称 我的 关心 . —

他安息在上帝身边，活着的人需要我的照顾。

[maɪ]['mʌðə(r)] — [ɑː] , [fʊl] ['selfɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv]
My **mother** **—** **ah** **,** **full** **selfish** **was** **the** **love**
我的 母亲 — 啊 , 满的 自私 曾是 这 爱

我的母亲——啊，那份爱完全是自私的。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [ai][kʊd; kəd][dɪ'speə(r)]
That **made** **me** **leave** **her** **so** **;** **I** **could** **despair**
那 制成 我 离开 她 所以 ; 我 可以 绝望

那让我最终离开了她；我感到绝望。

[ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [self] , [ɪf] [gɒd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] ,
Of **mine** **own** **self** **,** **if** **God** **were** **not** **so** **good** **,**
的 矿 自己的 自己 , 如果 上帝 是 不是 所以 好的 ,

就我个人而言，如果上帝没有那么仁慈，

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][kaɪnd] .

Long	-	suffering	,	and	kind	.
长的	-	痛苦	,	和	种类	.

忍耐力强，心地善良。

[əʊ][kʊd; kəd][ai] [steɪ] !

O	could	I	stay	!
哦	可以	我	停留	!

我真想留下来!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv][deɪ] .

But	I	must	reach	the	train	at	break	of	day	.
但	我	必须	抵达	这	火车	在	休息	的	天	.

但我必须赶在天亮前到达火车站。

[ai] [teɪk] [maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . — [ʃʊd; ʃəd]

I	take	my	letters	and	the	picture	.	—	Should
我	拿	我的	信件	和	这	图片	.	—	应该

我带走了我的信件和照片。——应该

[jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] [kɔːl][juː; jʊ][nɒt][səʊ] [suːn] ,

Your	duties	call	you	not	so	soon	,
你的	职责	称呼	你	不是	所以	很快	,

你的职责不会这么快就召唤你。

[əʊ] [weɪt] ,

oh	wait	,
哦	等待	,

哦，等等，

[siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [hed] [leɪd] [ləʊ] [baɪ]['keəf(ə)l][hænd] ,

See	his	dear	head	laid	low	by	careful	hand	,
看	他的	亲爱的	头	铺设	低的	经过	小心	手	,

看他那颗可怜的头颅被小心翼翼地放下来，

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] .

And	say	a	prayer	above	the	grave	.
和	说	一个	祷告	多于	这	严重	.

在墓前默默祈祷。

[ðə; ði]['leɪdi] ([ə'saɪd]) .

The	Lady	(	aside	)	.
这	女士	(	旁边	)	.

女士（旁白）。

[əʊ] [feɪt] ,

O	Fate	,
哦	命运	,

哦，命运啊，

[haʊ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli] ['tɔːtʃə(r)] — [ræk]

How	doth	she	innocently	torture	—	rack
如何	确实	她	天真地	酷刑	—	架子

她如何无辜地折磨——刑架

[maɪ] [səʊl] [wɪð] [hɑːd] [ri'ælitiz] !

My	soul	with	hard	realities	!
我的	灵魂	和	难的	现实	!

我的灵魂被残酷的现实击垮了!

[ai][stænd]

I	stand
我	站立

我站

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:k][ɒv; əv][greɪvz] ! — [əʊ][gɒd] , [ðə; ði][blæk] ,
And **hear** **her** **talk** **of** **graves** **!** **—** **O** **God** **,** **the** **black** **,**
和 听到 她 讲话 的 坟墓 ! — 哦 上帝 , 这 黑色的 ,

听她谈论坟墓！——哦，上帝，黑色的，

[dæmp] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
Damp **earth** **over** **my** **darling** **!**
潮湿 地球 超过 我的 亲爱的 !

泥土掩埋了我的爱人！

[ðə; ði] ['meɪdn] (['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd]) .
The **Maiden** **(** **turning** **to** **the** **bedside** **)** **.**
这 少女 (转弯 到 这 床头) .

少女（转向床边）。

[lʌv] , [ˌfeə'wel] !
Love **,** **farewell** **!**
爱 , 告别 !

再见，爱！

[aɪ] [kɪs] [ði:] [wʌns] . — ['leɪdi] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][maɪnd] ?
I **kiss** **thee** **once** **.** **—** **Lady** **,** **you** **do** **not** **mind** **?**
我 吻 你 一次 . — 女士 , 你 做 不是 头脑 ?

我吻你一下。——夫人，您不介意吧?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌns] .
It **was** **but** **once** **.**
它 曾是 但 一次 .

那只是一次而已。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [si:m] [ˌʌn'kaɪnd] ;
I **would** **not** **seem** **unkind** **;**
我 会 不是 似乎 不友善 ;

我不想显得不友善;

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wu:nd] [ju:; jʊ] ['ni:dləsli] . { - }
I **would** **not** **wound** **you** **needlessly** **.** **{** **82** **}**
我 会 不是 伤口 你 不必要的 . { - }

我不会无谓地伤害你。{82}

[ðə; ði]['leɪdi] ([ə'saɪd]) .
The **Lady** **(** **aside** **)** **.**
这 女士 (旁边) .

女士（旁白）。

[əʊ] [swel] ,
O **swell** **,**
哦 膨胀 ,

哦，太好了，

[praʊd] [hɑ:t] , [tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] , [bʌt; bət][ˌgeɪn'seɪ][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] !
Proud **heart** **,** **to** **bursting** **,** **but** **gainsay** **her** **not** **!**
自豪的 心 , 到 爆发 , 但 否定 她 不是 !

骄傲的心都快要爆炸了，但我不能反驳她!

[ðə; ði] ['meɪdn] .
The **Maiden** **.**
这 少女 .

少女。

[aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [jɔ:z] [ðə; ði]['hɑ:də(r)][lɒt] ,
I **know** **full** **well** **that** **yours** **the** **harder** **lot** **,**
我 知道 满的 出色地 那 你的 这 更难 很多 ,

我非常清楚你们的情况更艰难。

[dɪə(r)]['leɪdi] ; [bʌt; bət] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪn]

Dear	lady	;	but	,	forgive	me	,	he	was	mine
亲爱的	女士	;	但	,	原谅	我	,	他	曾是	矿

亲爱的女士，请原谅我，他曾是我的。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

Long	,	long	before	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɑ:sk]

It	were	too	much	to	ask
它	是	也	很多	到	问

这要求太高了。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][glæd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'tɜ:nd]

That	I	should	not	be	glad	his	heart	returned
那	我	应该	不是	是	高兴的	他的	心	返回

我怎能不为他的心归来而感到高兴呢?

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz][braɪd] [bɪ'trəʊðd] — [tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi] [jə:nd]

To	me	,	his	bride	betrothed	—	to	know	he	yearned
到	我	,	他的	新娘	未婚妻	—	到	知道	他	渴望

对我而言，他的未婚妻——知道他渴望

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] .

For	me	before	he	died	.
为了	我	前	他	死亡	.

在他去世前，对我来说。

[ai] ['kænɒt] [mɑ:sk]

I	cannot	mask
我	不能	面具

我无法掩饰

[maɪ][dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm] [tu:] .

My	joy	because	you	loved	him	too	.
我的	喜悦	因为	你	喜爱	他	也	.

因为你也爱他，所以我很开心。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[neɪ] , [ðaɪn]

Nay	,	thine
不	,	你的

不，你的

[ɔ:l] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [teɪk] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [rɒb]

All	joy	that	thou	canst	take	;	I	would	not	rob
全部	喜悦	那	你	罐	拿	;	我	会	不是	抢

你所能拥有的一切快乐，我都不会剥夺。

[ði:] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [herz] - [bredθ] .

Thee	of	one	little	hair's	-	breadth	.
汝	的	一	小的	头发的	-	宽度	.

你与我仅有一丝一毫的差距。

[ðə; ði] ['meɪdn] (['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ]) .

The	Maiden	(	laying	her	head	on	the	pillow	)	.
这	少女	(	躺下	她	头	在	这	枕头	)	.

少女（将头枕在枕头上）。

[əʊ] , [ˌfeə'wel] ,
Oh , farewell ,
哦 , 告别 ,

哦，再见了，

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的!

[[wi:p] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

[ðə; ði]['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[tʃaɪld] , [du:; də][nɒt][ˌes əʊ 'bi:] .
Child , do not sob .
孩子 , 做 不是 哭泣 .

孩子，不要哭。

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [let][ˌem 'i:][həʊld][ju:; jʊ] ; [hu:] [kæn; kən] [tel] ,
Come to me — let me hold you ; who can tell ,
来 到 我 — 让 我 抓住 你 ; WHO 能 告诉 ,

到我身边来——让我抱抱你；谁又能说得准呢?

[pə'hæps] [hi:; hi] [h'iəz] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [səʊ] [stɪl] .
Perhaps he hears you , though so still .
也许 他 听到 你 , 尽管 所以 仍然 .

或许他能听到你的声音，尽管他如此安静。

[wi:l; wil][stænd] { - }
We'll stand { 83 }
出色地 站立 { - }

我们将坚持{83}

[tə'geðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðʌs] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] —
Together by his side — thus , hand - in - hand —
一起 经过 他的 边 — 因此 , 手 - 在 - 手 —

并肩在他身边——因此，手牵着手——

[ænd; ənd] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [feɪs] .
And gaze on his calm face .
和 目光 在 他的 冷静的 脸 .

凝视着他平静的脸庞。

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([bɪ'ləʊ]) .
Woman of the House (below) .
女士 的 这 房子 (以下) .

女主人（下图）。

[ðə; ði]['wægənz][hɪə(r)] .

The	wagon's	here	.
这	马车的	这里	.

马车到了。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

and	I	must	hasten	.
和	我	必须	趋	.

我必须加快速度。

[kɪs] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ;

Kiss	me	,	dear	;
吻	我	,	亲爱的	;

吻我，亲爱的;

[ɪn'di:d] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] .

Indeed	,	I	love	you	now	.
的确	,	我	爱	你	现在	.

的确，我现在爱你。

[ðə; ði]['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][traɪd]

And	I	have	tried
和	我	有	尝试

我试过了

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .

To	make	you	.
到	制作	你	.

让你。

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] . — ['eksɪt] ['meɪdn] .

[	They	embrace	.	—	Exit	Maiden	.
[	他们	拥抱	.	—	出口	少女	.

他们拥抱在一起。——《退出少女》

[ðə; ði]['leɪdi] (['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['bɒdi]) .

The	Lady	(	throwing	herself	down	beside	the	body	)	.
这	女士	(	投掷	她自己	向下	旁	这	身体	)	.

那位女士（扑倒在尸体旁）。

['merɪdɪθ] , [ɑ:t]['sætɪsfaɪd] ?

Meredith	,	art	satisfied	?
梅雷迪思	,	艺术	使满意	?

梅雷迪思，你对艺术满意吗?

[ɜ:θ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

EARTH	TO	EARTH	.
地球	到	地球	.

地球与地球。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk] , [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [fɔːθ] [æt; ət] [dɔːn] ,
Wrapped in his cloak , they bore him forth at dawn ,
包装 在 他的 披风 , 他们 钻孔 他 前进 在 黎明 ,

他们用他的斗篷裹住他，在黎明时分抬着他出发了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ded] , [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['gælənt] [streŋθ] ,
The soldier dead , dead in his gallant strength ,
这 士兵 死的 , 死的 在 他的 英勇 力量 ,

士兵阵亡了，英勇牺牲。

[jʌŋ] - [praɪm] .
Young manhood's prime .
年轻的 - 主要的 .

青年时期的黄金岁月。

[ðə; ði] ['hevi] [fəʊld] [wɪð'drɔːn]
The heavy fold withdrawn
这 重的 折叠 撤回

厚重的褶皱缩回

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] ; [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][leŋkθ; leŋθ]
Showed his calm face ; while all his rigid length
显示 他的 冷静的 脸 ; 尽管 全部 他的 死板的 长度

他露出平静的表情；而他僵硬的身子

[leɪ] [stɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] [fiːt] { - }
Lay stiff beneath the covering , the feet { 84 }
莱 僵硬的 下面 这 覆盖 , 这 脚 { - }

僵硬地躺在覆盖物下，脚{84}

[tɜːnd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [laɪk]['mɑːb(ə)l] .
Turned up to heaven like marble .
转向 向上 到 天堂 喜欢 大理石 .

像大理石一样升入天堂。

['briːzɪz] [pleɪd]
Breezes played
微风 玩

微风演奏

[sɒft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [swiːt]
Soft in his curling hair , the fragrance sweet
柔软的 在 他的 冰壶 头发 , 这 香味 甜的

他卷曲的头发上散发着柔和的甜香。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['braɪə(r)]['rəʊzɪz] ['ɪnsens] [meɪd] ,
Of the wild - brier roses incense made ,
的 这 荒野 - 荆棘 玫瑰 香 制成 ,

用野蔷薇制成的香料，

[ænd; ənd][wʌn][bɜːd] [sæŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] .
And one bird sang a chant .
和 一 鸟 唱 一个 呗 .

一只鸟儿唱起了歌。

[jet] [rek] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
Yet recks it not ,
然而 雷克 它 不是 ,

但他并不认为这很重要，

[ðɪs] ['kwaɪət]['bɒdi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [greɪv] ,
This quiet body going to its grave ,
这 安静的 身体 去 到 它是 严重 ,

这具静静走向坟墓的躯体，

[fiːt] ['fɔːməʊst] , ['fəʊldɪd][hændz] , [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪv]
Feet foremost , folded hands , if the storm rave
脚 首先 , 折叠 双手 , 如果 这 风暴 锐舞

双脚在前，双手合十，如果暴风雨肆虐

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] .
Or the sun shine .
或者 这 太阳 闪耀 .

或者阳光。

[ˌhens'fɔːθ] [nɔː(r)] [pɑːt] [nɔː(r)] [lɒt]
Henceforth nor part nor lot
今后 也不 部分 也不 很多

从此以后，既非部分也非份额

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [men] — [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] , [ɔːlz] ['or] ;
Hath it with men — the tale is told , all's o'er ;
有 它 和 男人 — 这 故事 是 讲述 , 一切 超过 ;

男人的事就到此为止了——故事讲完了，一切都结束了；

[ɪts] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts] [step] , [ɪts] [vɔɪs] , [nəʊ][mɔː(r)] ;
Its place shall know its step , its voice , no more ;
它是 地方 将 知道 它是 步 , 它是 嗓音 , 不 更多的 ;

它的地方将不再有它的脚步声，它的声音；

[ɪts] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [ɪts] [neɪm] ,
Its memory shall pass away ; its name ,
它是 记忆 将 经过 离开 ; 它是 姓名 ,

它的记忆终将消逝；它的名字，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] ,
For all its evil or for all its worth ,
为了 全部它是 邪恶的 或者 为了 全部它是 值得 ,

无论它有多么邪恶，或者它有多么有价值，

['weðə(r)] [bɪ'dekt] [wɪð] ['revərəns] [ɔː(r)] [bleɪm] ,
Whether bedecked with reverence or blame ,
无论 装饰 和 尊敬 或者 责备 ,

无论是出于敬畏还是责备，

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kliːn] [fə'gɒtn] . —
Shall soon be clean forgotten . —
将 很快 是 干净的 被遗忘的 . —

很快就会被彻底遗忘。

[ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] !
Earth to earth !
地球 到 地球 !

地球对地球！

[ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
The lady walked alone .
这 女士 步行 独自的 .

这位女士独自一人走着。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)]
Her glorious hair
她 辉煌 头发

她那迷人的头发

[stɪl] [held] [ɪts]['rəʊzɪz] [krʌʃt] ; [ðə; ði] [tʃɪl] [dɪ'speə(r)]
Still held its roses crushed ; the chill despair
仍然 握住 它是 玫瑰 碎 ; 这 寒意 绝望

依然捧着被压碎的玫瑰；冰冷的绝望

[ðæt] [nʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][dɪm][ðə; ði] [laɪt]

That	numbed	her	being	could	not	dim	the	light
那	麻木	她	存在	可以	不是	暗淡	这	光

那麻木感让她无法熄灭光芒。

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [braɪt]

Of	all	her	flashing	jewels	,	nor	the	bright
的	全部	她	闪烁	珠宝	,	也不	这	明亮的

她所有闪亮的珠宝，都不是明亮的

[ʃiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] .

Sheen	of	her	draperies	.
希恩	的	她	窗帘	.

她窗帘的光泽。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]

The	summer	sun
这	夏天	太阳

夏日的阳光

[rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv]

Rose	in	the	east	and	showed	the	open	grave
玫瑰	在	这	东方	和	显示	这	打开	严重

东边的玫瑰花映照出敞开的坟墓。

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] —

Close	at	her	feet	;	but	,	ere	the	work	begun	—
关闭	在	她	脚	;	但	,	埃雷	这	工作	开始	—

在她脚边；但是，工作开始之前——

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ([əʊ] [praʊd] [hjuː'mænəti] !

Lowering	the	clay	(	O	proud	humanity	!
降低	这	黏土	(	哦	自豪的	人类	!

降低粘土（哦，骄傲的人类！）

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [end] ?) — [ʃiː; ʃi]['dʒent(ə)l]['sɪgnəl] [geɪv] { - }

Is	this	thy	end	?	)	—	she	gentle	signal	gave	{	85	}
是	这	你的	结尾	?	)	—	她	温和的	信号	给予	{	-	}

这就是你的结局吗？）——她轻轻地发出信号{85}

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts][saɪd]

To	lay	the	body	down	,	and	,	by	its	side
到	躺	这	身体	向下	,	和	,	经过	它是	边

将尸体安放在其旁边

['niːlɪŋ] , [kɪst] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] , ['fɒndli] [æz; əz] [braɪd]

Kneeling	,	kissed	brow	and	lips	,	fondly	as	bride
跪着	,	亲吻	眉头	和	嘴唇	,	深情地	作为	新娘

跪下，亲吻额头和嘴唇，深情地像个新娘

[maɪt] [kɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðeə(r)] , ['siːkrətli]

Might	kiss	;	and	,	as	she	clung	there	,	secretly
可能	吻	;	和	,	作为	她	紧紧抓住	那里	,	偷偷

或许会吻她；而且，当她紧紧依偎在那里时，她暗暗地

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋ] [left] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [ded] [hænd] ,

A	shining	ring	left	on	the	cold	dead	hand	,
一个	灼灼	戒指	左边	在	这	寒冷的	死的	手	,

一枚闪亮的戒指留在冰冷的死者手上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] ; [ðen] ['sləʊli] [rəʊz]

And	covered	it	from	view	;	then	slowly	rose
和	涵盖	它	从	看法	;	然后	缓慢地	玫瑰

并将其遮盖起来；然后缓缓升起

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] .

And	gave	them	place	.
和	给予	他们	地方	.

并给了他们地方。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [rəʊp]

But	ere	the	tightening	rope
但	埃雷	这	收紧	绳索

但就在绳索收紧之前

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['djuːti] , ['or] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp]

Had	done	its	duty	,	o'er	the	eastern	slope
有	完毕	它是	责任	,	超过	这	东	坡

已尽其职责，越过东坡

[rəʊd] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Rode	horsemen	,	and	the	little	group	of	those
罗德	骑兵	,	和	这	小的	团体	的	那些

骑马的人，还有那一小群人

[huː] [geɪzd] , [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪd] [ə'skæns] [ðə; ði][bænd] .

Who	gazed	,	drew	back	,	and	eyed	askance	the	band	.
WHO	凝视	,	画	后退	,	和	眼睛	斜视	这	乐队	.

谁凝视着，退后一步，斜眼打量着乐队。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [reɪnz] — [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

They	turned	,	they	drew	their	reins	—	a	sight	to	see
他们	转向	,	他们	画	他们的	缰绳	—	一个	视线	到	看

它们转身，收紧缰绳——真是一道奇景

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['leɪdi][klæd][səʊ] ['rɔɪəli] ,

Indeed	,	this	lady	clad	so	royally	,
的确	,	这	女士	覆膜	所以	皇家	,

这位女士确实穿着如此华丽，

[ə'ləʊn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] .

Alone	,	beside	a	grave	.
独自的	,	旁	一个	严重	.

独自一人，在坟墓旁。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	raised	her	eyes	,
她	提高	她	眼睛	,

她抬起眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld]['liːdə(r)] [b'eəd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [hed]

And	the	bold	leader	bared	his	lofty	head
和	这	大胆的	领导者	裸露	他的	高远	头

这位英勇的领袖露出了他高傲的头颅。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ; [ðə; ði] [gaɪz]

Before	her	to	his	saddle	-	bow	;	the	guise
前	她	到	他的	鞍	-	弓	;	这	伪装

在她面前，他的马鞍弓；伪装

[ɒv; əv][bəʊld] , [rʌf] - ['raɪdɪŋ]['truːpə(r)][kʊd; kəd][nɒt][haɪd]

Of	bold	,	rough	-	riding	trooper	could	not	hide
的	大胆的	,	粗糙的	-	骑术	骑警	可以	不是	隐藏

胆大妄为、骑枪勇猛的骑兵无法隐藏

[ðə; ði] ['gælənt] [greɪs] [ðæt] [ðʌs] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] [peɪd]

The	gallant	grace	that	thus	its	homage	paid
这	英勇	优雅	那	因此	它是	尊敬	有薪酬的

它以此表达的崇敬之情，展现了英勇的风度。

[tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .
To so much beauty .
到 所以 很多 美丽 .

如此美景。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [mjuːt] ,
At his signal mute ,
在 他的 信号 沉默的 ,

他发出静音信号后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] , [kən'tʌkiz] ['siːkrət] [praɪd] ,
The little band , Kentucky's secret pride ,
这 小的 乐队 , 肯塔基州的 秘密 自豪 ,

这支小乐队，肯塔基州的秘密骄傲，

[hɪz; ɪz]['deərɪŋ] ['fɑːloʊərz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][reɪd]
His daring followers in many a raid
他的 大胆 追随者 在 许多 一个 袭击

他的追随者们多次发动突袭

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] - [skeɪp] , [meɪd] [swɪft] [sə'luːt] ,
And many a hair - breadth ' scape , made swift salute ,
和 许多 一个 头发 - 宽度 - 逃脱 , 制成 迅速 礼炮 ,

许多险象环生的逃生，都做出了迅速的致敬。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [dɪs'maʊntɪŋ] , ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ded]
And , all dismounting , honor to the dead
和 , 全部 下车 , 荣誉 到 这 死的

最后，全体下马，向逝者致敬

[peɪd] ['saɪləntli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] - [twɒz][ðeə(r)] [əʊn]
Paid silently , not knowing ' twas their own
有薪酬的 默默 , 不是 会心 - 那是 他们的 自己的

他们默默地付了钱，却不知道那是他们自己的钱。

['bʊlɪt] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [leɪd][hɪm][ðeə(r)] : — [səʊ][streɪndʒ]
Bullet by night that laid him there : — so strange
子弹 经过 夜晚 那 铺设 他 那里 : — 所以 奇怪的

夜幕降临，一颗子弹将他击倒在地：——真是奇怪

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [menz] [laɪf] , [ɪts]['lɪt(ə)l][reɪndʒ] { - }
The riddle of men's life , its little range { 86 }
这 谜语 的 男士 生活 , 它是 小的 范围 { - }

男人生活的谜题，它的范围很小{86}

[θɪk] [wɪð] [krɒst] [feɪts] , [ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn][stændz][ə'ləʊn]
Thick with crossed fates , though each one stands alone
厚的 和 交叉 命运 , 尽管 每个 一 站立 独自的

命运交错，错综复杂，但每个人又各自独立。

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
To mortal eyes .
到 凡人 眼睛 .

在凡人眼中。

[ðə; ði][rəʊp] ['slækən] , [ðə; ði] [kleɪ]
The rope slackened , the clay
这 绳索 松弛 , 这 黏土

绳子松弛了，黏土也松了。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Had reached its final resting - place .
有 达到 它是 最终的 休息 - 地方 .

已抵达最终安息之地。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then she
然后 她

然后她

[huː] [lʌvd] [hɪm] [best] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ə'reɪ]
Who loved him best , in all her rich array
WHO 喜爱 他 最好的 , 在 全部 她 富有的 大批

在她所有华丽的服饰中，谁最爱他

[stept] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [kɑːst]
Stepped forth , and , kneeling , with her own hands cast
步 前进 , 和 , 跪着 , 和 她 自己的 双手 投掷

她走上前，跪了下来，双手合十

[ðə; ði] [fɜːst] [klɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The first clod on his heart .
这 第一的 泥块 在 他的 心 .

他心上的第一块泥土。

“ [ai] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ I yield to thee ,
“ 我 屈服 到 你 ,

我向你臣服，

['neɪtʃə(r)] , [maɪ] ['əʊnli] [lʌv] .
Nature , my only love .
自然 , 我的 仅有的 爱 .

大自然，我唯一的挚爱。

[əʊ] , [həʊld] [hɪm] [fɑːst]
Oh , hold him fast
哦 , 抓住 他 快速地

哦，一定要紧紧抓住他。

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [trʌst] !
As sacred trust !
作为 神圣 相信 !

神圣的信任!

- [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ! -
' Earth to earth , ashes to ashes , dust to dust ! '
- 地球 到 地球 , 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 ! -

“尘归尘，土归土，灰归灰，尘归尘！”

” [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd]
” Then , rising , with her lovely face upturned
” 然后 , 上升 , 和 她 迷人的 脸 翻转

然后，她站起身来，美丽的脸庞仰起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌnbiːm] [bɜːnd] ,
To the clear sky , where the first sunbeams burned ,
到 这 清除 天空 , 在哪里 这 第一的 阳光 烧伤 ,

向着晴朗的天空，向着第一缕阳光闪耀的地方，

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I know that my Redeemer lives , ” she said ;
“ 我 知道 那 我的 救世主 生活 , ” 她 说 ;

“我知道我的救赎主活着，”她说；

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɒn] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
“ He that believes on him , though he were dead ,
“ 他 那 相信 在 他 , 尽管 他 是 死的 ,

“凡信他的人，虽然他死了，

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] !
Yet **shall** **he** **live** **!**
然而 将 他 居住 !

但他必将复活!

" [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
" **And** **so** **passed** **from** **their** **sight** **.**
" 和 所以 通过了 从 他们的 视线 .

于是，他便消失在他们的视线中。

[ðə; ði] ['truːpə] [raɪd] [ə'weɪ] ,
The **troopers** **ride** **away** **,**
这 骑警 骑 离开 ,

骑警们骑马离开了。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði][men] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [greɪv]
On **to** **the** **south** **;** **the** **men** **who** **fill** **the** **grave**
在 到 这 南 ; 这 男人 WHO 充满 这 严重

继续向南；那些填满坟墓的人

[wɪð] ['hʌrid] ['ʃʌvəlful] [ɪn] ['wɪspərz] [seɪ] ,
With **hurried** **shovelfuls** **in** **whispers** **say** **,**
和 慌忙 一铲又一铲 在 低语 说 ,

一边用铲子匆匆铲起土，一边低声说道：

" [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːrgənz] [bænd] .
" **That's** **part** **of** **Morgan's** **band** **.**
" 那就是 部分 的 摩根的 乐队 .

"那是摩根乐队的一部分。"

" [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,
" **And** **one** **,** **a** **slave** **,**
" 和 一 , 一个 奴隶 ,

"还有一个是奴隶，

[lʊks] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['mʌtəz] : " [ðæt] [wɒz; wəz][hɪm] —
Looks **down** **the** **road** **,** **and** **mutters** **:** **"** **That** **was** **him** **—**
看起来 向下 这 路 , 和 低声嘟囔 : " 那 曾是 他 —

他望着路边，喃喃自语道："那是他——"

[jʌŋ] - ['mɔːrgənz] [self] !
Young **Cap'en** **Morgan's** **self** **!**
年轻的 - 摩根的 自己 !

年轻的摩根船长本人!

[ðiːz] [aɪz] [ɪz][dɪm] ,
These **eyes** **is** **dim** **,**
这些 眼睛 是 暗淡 ,

这双眼睛昏暗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊz]
But **they** **knows**
但 他们 知道

但他们知道

['mɔːgən] ! ['mɔːgən] ! — [wɒt] !
Morgan **!** **Morgan** **!** **—** **what** **!**
摩根 ! 摩根 ! — 什么 !

摩根！摩根！——什么!

[waɪ] , [bles]
why **,** **bless**
为什么， 保佑

为什么，祝福

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [blæk] [bes] —
Your hearts , I know him , and I know Black Bess —
你的 心 , 我 知道 他 , 和 我 知道 黑色的 贝丝 —

你们的心，我了解他，我也了解黑贝丝——

- [twɒz] [bes] [hiː; hi][rəʊd] . ” { - }
' Twas Bess he rode . ” { 87 }
- 那是 贝丝 他 骑 . ” { - }

“他骑的是贝丝。”{87}

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
And now the work is done ;
和 现在 这 工作 是 完毕 ;

现在工作完成了；

[ɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nɔːðən] [reɪd][ðə; ði] ['truːpə] [pɑːs]
On from their northern raid the troopers pass
在 从 他们的 北方 袭击 这 骑警 经过

从北方突袭归来的骑兵们经过

[fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd] [gɒn]
Fleet to the south ; the grave is filled , and gone
舰队 到 这 南 ; 这 严重 是 已填 , 和 已消失

舰队向南驶去；坟墓已填满，一切归于沉寂。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] .
Even the slave .
甚至 这 奴隶 .

甚至包括奴隶。

[fər'evə(r)] [stɪl] , [ə'ləʊn] ,
Forever still , alone ,
永远 仍然 , 独自的 ,

永远静止，孤独，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Her letters and bright picture on his breast ,
她 信件 和 明亮的 图片 在 他的 胸部 ,

她写给他的信和他胸前那张明亮的照片，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['spaʊzl; 'spaʊsl] - [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ded] [hænd] ,
Her sparkling spousal - ring on his dead hand ,
她 闪闪发光 配偶 - 戒指 在 他的 死的 手 ,

她闪闪发光的结婚戒指戴在他已故的手上。

[ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][laɪz][æt; ət][rest]
The golden - haired young soldier lies at rest
这 金的 - 头发 年轻的 士兵 谎言 在 休息

金发碧眼的年轻士兵安息了。

[weə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['stiːli] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ,
Where o'er his head the steely shadows pass ,
在哪里 超过 他的 头 这 钢铁般的 阴影 经过 ,

钢铁般的阴影从他头顶掠过，

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [ken'tʌki] ['bɔːdə(r)] - [lænd] ,
Far in the fair Kentucky border - land ,
远的 在 这 公平的 肯塔基州 边界 - 土地 ,

在风景秀丽的肯塔基州边境地区，

[ðə; ði] ['lʌvli] , ['rəʊlɪŋ] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] . - .
The lovely , rolling land of the Blue Grass . 1864 .
这 迷人的 , 滚动 土地 的 这 蓝色的 草 . - .

蓝草地区美丽绵延的土地。1864年。

['wɒʃɪŋtən] .
WASHINGTON .
华盛顿 .

华盛顿。

[ðə; ði]['leɪdi] ([wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)]) .
The Lady (with an open letter) .
这 女士 (和 一个 打开 信) .

女士（附一封公开信）。

['mærid] !
Married !
已婚 !

已婚!

[neɪ] , [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['veksɪŋ] [fɪə(r)]
Nay , now the little vexing fear
不 , 现在 这 小的 令人恼火 害怕

不，现在只剩下那点恼人的恐惧了。

[ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði][kɑːm] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [griːf]
That troubled the calm hollow of my grief
那 麻烦 这 冷静的 空洞的 的 我的 悲伤

那扰乱了我平静的悲伤。

[wɪð] [ɪts] [smɔːl] ['eɪkɪŋ] [ɪz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][klɪə(r)]
With its small aching is withdrawn , and clear
和 它是 小的 疼痛 是 撤回 , 和 清除

伴随着轻微的疼痛，疼痛消失了，变得清晰起来。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
The certainty — she never loved him .
这 肯定 — 她 绝不 喜爱 他 .

她可以肯定的是——她从未爱过他。

[briːf]
Brief
简短的

简短的

[hɜː(r); hə(r)] [fər'get] — [briːf] ! — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] ; { - }
Her forgetting — brief ! — But I will not chide ; { 88 }
她 遗忘 — 简短的 ! — 但 我 将要 不是 喝叱 ; { - }

她的遗忘——很短暂！——但我不会责备她；{88}

[ɔːl] ['hæpinəs] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] , ['dʒent(ə)l][braɪd] ,
All happiness go with thee , gentle bride ,
全部 幸福 去 和 你 , 温和的 新娘 ,

愿你幸福安康，温柔的新娘。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][gəʊld][ə; eɪ] ['sɪstərz] [ʃeə(r)] !
And of my gold a sister's share !
和 的 我的 金子 一个 姐妹 分享 !

我的黄金，我分给我的妹妹一份!

[tuː; tə][wed]
To wed
到 结婚

结婚

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] !
Another , and once his !
其他 , 和 一次 他的 !

另一个，而且曾经是他的!

[əʊ]['gəʊldən] [hed]
O **golden** **head**
哦 金的 头

哦，金头

['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , [haʊ] ['dʒeləs] [ɪz][maɪ] [hɑːt]
Under **the** **grass** **,** **how** **jealous** **is** **my** **heart**
在下面 这 草 , 如何 嫉妒的 是 我的 心

草丛下，我的心多么嫉妒啊

[ɒv; əv][ðaɪ] [rɪ'membrəns] !
Of **thy** **remembrance** **!**
的 你的 纪念 !

永远铭记你!

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd]
Yet **I** **should** **be** **glad**
然而 我 应该 是 高兴的

但我应该感到高兴

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ]['iːv(ə)l] [pɑːt]
She **loved** **thee** **not** **,** **for** **then** **no** **evil** **part**
她 喜爱 你 不是 , 为了 然后 不 邪恶的 部分

她不爱你，因为那时她没有作恶。

[aɪ] [pleɪd] , [iːn] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] .
I **played** **,** **e'en** **though** **unconsciously** **.**
我 玩 , e'en 尽管 不知不觉 .

我玩了，虽然是无意识的。

[əʊ] , [mæd] ,
Oh **,** **mad** **,**
哦 , 疯狂的 ,

哦，疯了，

[mæd] , [mæd][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Mad **,** **mad** **my** **love** **for** **thee** **!**
疯狂的 , 疯狂的 我的 爱 为了 你 !

我爱你，我疯狂!

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] —
the **same** **to** **-** **day** **—**
这 相同的 到 - 天 —

同一天——

[ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **,** **the** **same** **.**
这 相同的 , 这 相同的 .

一样，一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] —
I **could** **not** **be** **a** **wife** **—**
我 可以 不是 是 一个 妻子 —

我无法成为妻子——

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][ðə; ði][sʌn] !
I **could** **not** **stop** **the** **sun** **!**
我 可以 不是 停止 这 太阳 !

我无法阻止太阳!

[nəʊ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] ,
No **love** **but** **thee** **,**
不 爱 但 你 ,

除了你，我别无所爱。

[maɪ] [əʊn] , [maɪ] [əʊn] !
My own , my own !
我的 自己的 ， 我的 自己的 ！

我自己的，我自己的！

[nəʊ] [kɪs] [bʌt; bət] [ðaɪn] — [nəʊ] [vɔɪs]
no kiss but thine — no voice
不 吻 但 你的 — 不 嗓音

除了你的吻，没有别的吻——没有声音

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðəʊz] [swiːt] [nems] [ðæt] ['meməri]
To call me those sweet names that memory
到 称呼 我 那些 甜的 姓名 那 记忆

那些美好的回忆，那些用甜美的名字称呼我

[brɪŋz] [bæk] [wɪð] [tɪəz] .
Brings back with tears .
带来 后退 和 眼泪 .

让我热泪盈眶。

[ɑː] ! [hæd; həd] [ai] ['eni] [tʃɔɪs] ,
Ah ! had I any choice ,
啊 ！ 有 我 任何 选择 ，

啊！如果我有选择的话，

[ai] [stɪl] [mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd]
I still must love thee down beneath the sod
我 仍然 必须 爱 你 向下 下面 这 草皮

即使身处草皮之下，我依然爱你

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] — [ðəʊ] ['grændɪst] [səʊl] [ðæt] [gɒd]
More than all else — though grandest soul that God
更多的 比 全部 别的 — 尽管 最宏伟 灵魂 那 上帝

胜过一切——尽管是上帝最伟大的灵魂

[hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] [dɪd] [wuː] [ˌem ˈiː] .
Had ever made did woo me .
有 曾经 制成 做过 哇 我 .

曾经有人追求过我。

[lʌv] , [maɪ] [hɑːt]
Love , my heart
爱 ， 我的 心

爱，我的心

[ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðaɪn] ; [ðaɪ] [neɪm]
Is thine , and ever must be thine ; thy name
是 你的 ， 和 曾经 必须 是 你的 ； 你的 姓名

是你的，也永远是你的；你的名字

[ɪz] ['brændɪd] [ðeə(r)] !
Is branded there !
是 品牌 那里 ！

那里有品牌标识！

[jet] [mʌst; məst] [ai] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] .
Yet must I live my life .
然而 必须 我 居住 我的 生活 .

但我必须继续生活下去。

['sɜːvənt] ([ə'naʊnsɪŋ]) .
Servant (announcing) .
仆人 （ 宣布 ） .

仆人（宣布）。

[ðə; ði] [kaʊnt] .

The	Count	.
这	数数	.

伯爵。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ə'nʌðə(r)] ?

Another	?
其他	?

其他?

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] .

Ah	!	poor	fools	.
啊	!	贫穷的	傻瓜	.

啊！可怜的傻瓜。

[ðə; ði] [geɪm] { - }

The	game	{	89	}
这	游戏	{	-	}

游戏{89}

[dʌθ] [waɪl] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] .

Doth	while	away	my	time	.
确实	尽管	离开	我的	时间	.

消磨我的时光。

[jes] , [aɪ] [duː; də] [pleɪ]

Yes	,	I	do	play
是的	,	我	做	玩

是的，我玩。

[maɪ] [pɑːt] [wɪð] [smaɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [feɪnd] ,

My	part	with	smiles	that	are	not	wholly	feigned	,
我的	部分	和	微笑	那	是	不是	完全	假装	,

我带着并非完全虚假的笑容，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] . — [ðeə(r)] [rein]

For	life	is	strong	,	and	I	am	young	.	—	There	reigned
为了	生活	是	强的	,	和	我	是	年轻的	.	—	那里	统治

因为生命强大，而我还年轻。——此地统治着

[ə; eɪ] [kwiːn] [wʌns] , [huː] , [ðəʊ] [ded] , [kʊd; kəd] [nɒt] [leɪ] [daʊn]

A	queen	once	,	who	,	though	dead	,	could	not	lay	down
一个	女王	一次	,	WHO	,	尽管	死的	,	可以	不是	躺	向下

曾有一位女王，虽然已经去世，却无法躺下

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [juːst] ['septə(r)] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [kraʊn]

Her	long	-	used	sceptre	;	with	her	jeweled	crown
她	长的	-	用过的	权杖	;	和	她	珠宝	王冠

她长期使用的权杖；以及她镶满珠宝的王冠

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [miːt] [aʊt]

Upon	her	head	,	she	sat	and	meted	out
之上	她	头	,	她	卫星	和	已记录	出去

她坐在她的头上，分发

[rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [nɔː(r)] [dɪd] ['eni] [daʊt]

Reward	and	justice	;	nor	did	any	doubt
报酬	和	正义	;	也不	做过	任何	怀疑

奖赏与公正；这一点毋庸置疑。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] .

Her	life	was	gone	.
她	生活	曾是	已消失	.

她的生命已逝。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)][rəʊbz][ðə; ði] [seɪm] —

Were	not	her	robes	the	same	—
是	不是	她	长袍	这	相同的	—

她的长袍难道不是一样的吗?

[hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [braɪt] ?

Her	jewels	bright	?
她	珠宝	明亮的	?

她的珠宝闪闪发光吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] [neɪm]

And	had	she	not	a	name
和	有	她	不是	一个	姓名

她难道没有名字吗?

[bɔːn] [waɪd][ə'pɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvlinəs] ?

Borne	wide	upon	the	winds	for	loveliness	?
出生	宽的	之上	这	风	为了	可爱	?

随风飘扬，只为美丽?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [reɪn] — [nəʊ'bles]

She	could	not	stop	—	she	needs	must	reign	—	noblesse
她	可以	不是	停止	—	她	需求	必须	在位	—	贵族

她无法停止——她必须统治——贵族

[ə'blaɪdʒ] !

Oblige	!
必须	!

答应我!

[səʊ][aɪ] .

So	I	.
所以	我	.

所以，我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — ['mærid] !

But	she	—	married	!
但	她	—	已婚	!

但她——结婚了!

[ə; eɪ][waɪf] !

a	wife	!
一个	妻子	!

妻子!

[huː] [wʌns][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] !

Who	once	was	his	!
WHO	一次	曾是	他的	!

谁曾是他的!

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !

Oh	,	horrible	!
哦	,	可怕	!

哦，太可怕了!

[ə; eɪ][laɪf]

a	life
一个	生活

一生

[ɒv; əv]['triːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meməri] , [ə; eɪ] [lɒŋ]
Of **treason** **to** **his** **memory** **,** **a** **long**
的 叛国罪 到 他的 记忆 , 一个 长的

为了纪念他，人们长久地缅怀他的叛国罪行。

[laɪ] !
Lie **!**
说谎 !

说谎!

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But **,** **ah** **!**
但 , 啊 !

但是，啊!

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
no **,** **she** **never** **loved** **him** **.**
不 , 她 绝不 喜爱 他 .

不，她从来没有爱过他。

[aɪ]
I
我

我

[duː; də][həʊld][maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['lɔɪəli] ,
Do **hold** **myself** **as** **his** **,** **and** **loyally** **,**
做 抓住 我 作为 他的 , 和 忠诚地 ,

我愿做他的子民，忠心耿耿。

['rɔɪəli] , [kiːp] [maɪ] [vaʊ] .
Royally **,** **keep** **my** **vow** **.**
皇家 , 保持 我的 发誓 .

陛下，请您信守我的誓言。

['sɜːvənt] .
Servant **.**
仆人 .

仆人。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,
What **shall** **I** **say** **,**
什么 将 我 说 ,

我该说什么呢?

['mædəm] ?
Madam **?**
女士 ?

女士?

[ðə; ðɪ]['leɪdi] ([spiːks]) .
The **Lady** **(** **speaks** **)** **.**
这 女士 (说话) .

女士（说话）。

[ʃəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊnt] . { - }
Show **in** **the** **Count** **.** **{** **90** **}**
展示 在 这 数数 . { - }

计数显示。{90}

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
well **-** **a** **-** **day** **!**
出色地 - 一个 - 天 !

好极了!

[wʌn] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
One **must** **do** **something** **.**
一 必须 做 某物 .

总得做点什么。

[ðə; ði] [kaʊnt] (['entərɪŋ]) .
The **Count** **(** **entering** **)** **.**
这 数数 (进入) .

伯爵（进入）。

['mædəm] , [dʒiː] [viːɛnz] —
Madame **,** **je** **viens** **—**
夫人 , 杰 静脉 —

夫人，我来了——

[leɪk] ['ɪri] .
LAKE **ERIE** **.**
湖 埃里 .

伊利湖。

[ðə; ði] ['meɪdn] (['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]) .
The **Maiden** **(** **rising** **from** **her** **knees** **)** **.**
这 少女 (上升 从 她 膝盖) .

少女（从跪姿站起）。

[maɪ] ['mærɪdʒ] - ['mɔːnɪŋ] !
My **marriage** **-** **morning** **!**
我的 婚姻 - 早晨 !

我的结婚早晨!

[lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [greɪs]
Lord **,** **give** **me** **thy** **grace**
主 , 给 我 你的 优雅

主啊，求你赐我恩典

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪd] [laɪf] .
For **the** **new** **duties** **of** **a** **wedded** **life** **.**
为了 这 新的 职责 的 一个 已婚 生活 .

为了承担婚姻生活的新责任。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [ai] [bɜːnd] ;
The **letters** **have** **I** **burned** **;**
这 信件 有 我 烧伤 ;

我已经把信烧掉了;

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
And **now** **—** **the** **picture** **.**
和 现在 — 这 图片 .

现在——请看图片。

[əʊ] , [dɪə(r)] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,
Oh **,** **dear** **boyish** **face** **,**
哦 , 亲爱的 男孩气 脸 ,

哦，可爱的男孩脸庞，

[wʌn] [lʊk] — [ðə; ði][lɑːst] !
One look — the last !
一 看 — 这 最后的 !

一眼——最后一次!

[jet] [hæd; həd][ai] [biːn] [ðaɪ] [waɪf] ,
Yet had I been thy wife ,
然而 有 我 到过 你的 妻子 ,

然而，如果我是你的妻子，

['wɪli] , [ai][hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə] [ðiː] — [rɪ'tɜːnd]
Willie , I had been true to thee — returned
威利 , 我 有 到过 真的 到 你 — 返回

威利，我一直对你忠诚——已归来

[ɔːl] [ðaɪ] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
All thy affection to the full .
全部 你的 感情 到 这 满的 .

你所有的爱都倾注其中。

[ʃiː; ʃi] [sed]
She said
她 说

她说

[lʌv] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
Love was “ a sacrifice .
爱 曾是 “ 一个 牺牲 .

爱是一种“牺牲”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [æz; əz] — [ðʌs] :
” It is ; as — thus :
” 它 是 ; 作为 — 因此 :

“的确如此；正如——因此:

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [pɑːst] !
Get thee behind me , Past !
得到 你 在后面 我 , 过去的 !

退到我后面去，过去!

[[bɜːnz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
[Burns the picture .
[烧伤 这 图片 .

烧毁照片。

— [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
— Which one of us
— 哪个 一 的 我们

我们之中谁?

[wɒz; wəz] [truːist] ?
Was truest ?
曾是 最真实的 ?

最真实吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːsk] ?
But why ask ?
但 为什么 问 ?

但为什么要问呢?

[ʃiː; ʃi] [rɒŋd] [ðə; ði] [ded]
She wronged the dead
她 冤枉 这 死的

她冤枉了死者。

[wɪð] ['meni] ['lʌvəz] — [neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dres]
With many lovers — nay , her very dress
和 许多 恋人 — 不 , 她 非常 裙子

她有很多情人——不，甚至连她的裙子都是。

[ʃəʊd] [nɒt][wʌn] [treɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . { - }
Showed not one trace of sorrow . { 91 }
显示 不是 一 痕迹 的 悲哀 . { - }

脸上没有一丝悲伤的表情。{91}

— [ai] [kən'fes]
— I confess
— 我 承认

——我承认

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θrɒŋ]
I never thought her fair , although the throng
我 绝不 想法 她 公平的 , 虽然 这 人群

我从没觉得她漂亮，尽管人群中不乏这样的例子。

[duː; də][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Do call her so , they tell me .
做 称呼 她 所以 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，就这么叫她。

— [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ]
— Long , how long
— 长的 , 如何 长的

——长，到底有多长

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] ['hevi] [kreɪp] [ðæt] [tʃekt] [maɪ] [breθ] ,
I wore the heavy crape that checked my breath ,
我 穿着 这 重的 黑纱 那 已检查 我的 气息 ,

我穿着厚重的绉纱睡衣，呼吸都变得困难。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][æz; əz][wʌn] [huː] ;
And went about as one who sorroweth ;
和 去 关于 作为 一 WHO 悲伤 ;

他四处走动，如同悲伤的人；

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['sɒrəʊ] !
And I did sorrow !
和 我 做过 悲哀 !

而我却悲伤不已！

[sləʊ] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai]
Slow months passed , and I
慢的 几个月 通过了 , 和 我

缓慢的几个月过去了，我

[geɪv] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə] ['tɪəfl] ['meməri] ;
Gave every thought to tearful memory ;
给予 每一个 想法 到 内牛满面 记忆 ;

满脑子都是令人心碎的回忆；

[maɪ] [griːf] [gruː] ['selfɪʃ] .
My grief grew selfish .
我的 悲伤 生长 自私 .

我的悲伤变得自私起来。

[ðen] — [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][suːt] —
Then — he brought his suit —
然后 — 他 带来 他的 套装 —

然后——他带来了他的西装——

[maɪ]['mʌðə(r)] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] .

My	mother	wept	and	prayed	.
我的	母亲	哭泣	和	祈祷	.

我母亲哭泣着祈祷。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ai]

What	right	had	I
什么	正确的	有	我

我有什么权利?

[tuː; tə] [krʌʃ] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ?

To	crush	two	lives	?
到	压碎	二	生活	?

扼杀两条生命?

[ɪf] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

If	by	the	sacrifice
如果	经过	这	牺牲

如果通过牺牲

[ai] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lɑːdʒ] [praɪs]

I	make	them	happy	,	is	it	not	large	price
我	制作	他们	快乐的	,	是	它	不是	大的	价格

我让他们开心，这难道不是很高的代价吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['brəʊkən] [j'iəz] ?

For	my	poor	,	broken	years	?
为了	我的	贫穷的	,	破碎的	年	?

为了我那些可怜的、破碎的岁月?

[haʊ] ['ɜːnɪstli]

How	earnestly
如何	切实

多么认真

[ai] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] !

I	strove	to	do	the	right	!
我	努力	到	做	这	正确的	!

我努力做正确的事!

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fruːt]

The	patient	fruit
这	病人	水果

病人的果实

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [preə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd] [naʊ]

Of	years	of	prayer	came	to	my	aid	,	and	now
的	年	的	祷告	来了	到	我的	援助	,	和	现在

多年的祈祷终于帮助了我，现在

[ai][stænd][ɪn]['braɪdl] [waɪt] .

I	stand	in	bridal	white	.
我	站立	在	新娘	白色的	.

我身着洁白的婚纱。

[lɔːd] , [hɪə(r)][maɪ] [vaʊ] :

Lord	,	hear	my	vow	:
主	,	听到	我的	发誓	:

主啊，请听我的誓言:

[əʊ] , [meɪ] [ai] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] !

Oh	,	may	I	make	him	happy	!
哦	,	可能	我	制作	他	快乐的	!

哦，我多么希望他能开心!

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt]
Not a thought
不是 一个 想法

一丝一毫都没有。

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [mɑː(r)] [ðə; ði] [trəʊθ]
Of any other love shall mar the troth
的 任何 其他 爱 将 马尔 这 誓言

任何其他的爱都会玷污誓言

[aɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] .
I give for this life .
我 给 为了 这 生活 .

我为生命付出。

['iːvəlz] , ['trʌb(ə)lz] , [nɔːt]
Evils , troubles , naught
罪恶 , 麻烦 , 零

邪恶、麻烦、虚无

[bʌt; bət] [deθ] , [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .
But death , shall part us .
但 死亡 , 将 部分 我们 .

但死亡终将使我们分离。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [əʊθ] .
Thus the marriage - oath .
因此 这 婚姻 - 誓言 .

因此有了结婚誓言。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] — [ðen] — [əʊ] ['wɪli] !
But after — then — O Willie !
但 后 — 然后 — 哦 威利 !

但是之后——然后——哦，威利！

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] (['entərɪŋ]) .
The Mother (entering) .
这 母亲 (进入) .

母亲（入场）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位女性，1862年；一首诗(Two Women, 1862; a Poem)

[ɑːt] [ðaʊ] [drest] ? { - }
Art thou dressed ? { 92 }
艺术 你 穿着 ? { - }

你穿好衣服了吗？{92}

[ðæts] [wel] , [dɪə(r)][wʌn] .
That's well , dear one .
那就是 出色地 ， 亲爱的 一 .

那很好，亲爱的。

['nevə(r)][hæz; həz]['mʌðə(r)]['blesɪd; blest]
Never has mother blessed
绝不 有 母亲 蒙福

母亲从未祝福过

[ə; eɪ][tʃaɪld][mɔː(r)]['djuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] [gʊd] .
A child more dutiful , more good .
一个 孩子 更多的 尽职尽责的 ， 更多的 好的 .

一个更懂事、更善良的孩子。

[kʌm] , [lʌv] ,
Come , love ,
来 ， 爱 ，

来吧，亲爱的，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [weɪts] .
The bridegroom waits .
这 新郎 等待 .

新郎在等待。

[ðə; ði] [end] . { - }
THE END . { 93 }
这 结尾 . { - }

结束。{93}

[tiː]['dʌbljuː][əʊ]['dʌbljuː][əʊ][em][iː][en] :
T W O W O M E N :
T W 哦 W 哦 M E N :

两位女性：

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] ['kɒnstəns] ['fɛnɪˌmɔːr] ['wʊlsən] .
By CONSTANCE FENIMORE WOOLSON .
经过 恒常 芬尼莫尔 伍尔森 .

作者：康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森。

[[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] ['æpltən] - ['dʒɜːn(ə)l] .]
[REPRINTED FROM APPLETONS ' JOURNAL .]
[转载 从 阿普尔顿 - 杂志 .]

[转载自阿普尔顿期刊。]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
From **the** **Springfield** **Republican** **.**
从 这 斯普林菲尔德 共和党人 .

摘自《斯普林菲尔德共和党人报》。

“ [mɪs] ['kɒnstəns] ['fɛnɪˌmɔːr] [wʊlsənz] ['pəʊɪm] , - [tuː] ['wɪmɪn] ,
“ **Miss** **Constance** **Fenimore** **Woolson's** **poem** **,** **'** **Two** **Women** **,**
“ 错过 康斯坦斯 芬尼莫尔 伍尔森 诗 , - 二 女性 ,

康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森小姐的诗《两个女人》

- [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æpltən] -
' **begun** **in** **the** **January** **and** **finished** **in** **the** **February** **number** **of** **Appletons** **'**
- 开始 在 这 一月 和 完成的 在 这 二月 数字 的 阿普尔顿 -
['dʒɜːn(ə)l] ,
Journal **,**
杂志 ,

"始于1月份，终于2月份的《阿普尔顿杂志》",

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒləti][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
is **of** **such** **remarkable** **quality** **as** **to** **deserve** **a** **wider** **reading** **than** **it** **is**
是 的 这样的 卓越 质量 作为 到 应得 一个 更广泛 阅读 比 它 是
['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] .
likely **to** **have** **.**
可能 到 有 .

这部作品质量卓越，值得更广泛的读者阅读。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kəm'pliːtnəs] [gɪvz] [wʌn] ,
To **read** **it** **in** **completeness** **gives** **one** **,**
到 读 它 在 完整性 给予 一 ,

通读全书后，你会明白：

[bɪ'jɒnd] [ɪts] [fɔːlts] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
beyond **its** **faults** **—** **which** **are** **principally** **those** **of** **imperfect** **versification** **and** **a**
超过 它是 故障 — 哪个 是 主要 那些 的 不完善 韵律 和 一个
['sɜːt(ə)n] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] (
certain **formality** **of** **phraseology** **—** **a** **sense** **of** **power** **in** **character** **-** **drawing** **(**
肯定 正式 的 用语 — 一个 感觉 的 力量 在 特点 - 绘画 (
['kʌlərɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
coloring **enough** **,**
染色 足够的 ,

撇开其缺点——主要是韵律不够完美和措辞略显正式——它在人物刻画方面展现出一种力量感（色彩运用得当，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) , [ɪn][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp]
too **,** **for** **that** **matter** **)** **,** **in** **dramatic** **situation** **and** **in** **expression** **of** **deep**
也 , 为了 那 事情) , 在 戏剧性 情况 和 在 表达 的 深的
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions **,**
情绪 ,

也包括在戏剧性的情境中和表达深切情感时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [met] [wɪð] .
which **is** **rarely** **met** **with** **.**
哪个 是 很少 遇见 和 .

这种情况很少发生。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪtən]
The **contrast** **between** **the** **magnificent** **woman** **of** **the** **world** **and** **the** **Puritan**
这 对比 之间 这 壮丽 女士 的 这 世界 和 这 清教徒
['kʌntri] - [gɜːl][ɪz] [dʌn] [ɪn] [truː] ['mɑːstəli] [weɪ] ,
country **-** **girl** **is** **done** **in** **true** **masterly** **way** **,**
国家 - 女孩 是 完毕 在 真的 精湛 方式 ,

影片以大师级的笔触，将世故干练的女性与清教徒乡村少女形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

and	that	the	one	should	continue	faithful	to	love	through	her	life	,
和	那	这	一	应该	继续	忠实	到	爱	通过	她	生活	,

而且，她应该终生忠于爱情。

[ðəʊ] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['rɔɪəlti] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mæriz] [æz; əz] ['paɪəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

though	still	reigning	in	social	royalty	,	while	the	other	marries	as	piously	as	she
尽管	仍然	统治	在	社会的	皇室	,	尽管	这	其他	结婚	作为	虔诚地	作为	她

[mɔ:n, məun] ,

mourned	,
哀悼	,

尽管她仍然享有社会上的显赫地位，而另一个人则像她哀悼时那样虔诚地结婚了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [ju:θs] ['meməri] [fər'evə(r)] — [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)]

and	puts	away	the	dead	youth's	memory	forever	—	is	perfectly	true	to	their
和	放置	离开	这	死的	青年的	记忆	永远	—	是	完美	真的	到	他们的

[n'eɪtʃəz] .

natures	.
自然	.

并将死去的年轻人的记忆永远抹去——这完全符合他们的本性。

[tu:; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [mɑ:kt] [taɪps] [ɪn]['raɪv(ə)lri] ,

To	present	such	marked	types	in	rivalry	,
到	展示	这样的	标记	类型	在	对抗	,

为了展现这种具有鲜明特征的竞争类型，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [self] -

and	show	the	self	-	abnegation	in	the	rich	nature	and	the	innocent	self	-
和	展示	这	自己	-	放弃	在	这	富有的	自然	和	这	清白的	自己	-

[əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['neɪtʃə(r)] ,

absorption	of	the	narrow	nature	,
吸收	的	这	狭窄的	自然	,

并展现出丰富性格中的自我否定和狭隘性格中的天真自我沉溺。

[wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [waɪl] .

was	well	worth	while	.
曾是	出色地	值得	尽管	.

非常值得。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

The	poem	would	make	quite	a	little	book	,
这	诗	会	制作	相当	一个	小的	书	,

这首诗如果写成一本小册子，会相当不错。

[ænd; ənd]['betə(r)]['merɪts] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ðæn; ðən][məʊst]['vɜ:rsəz] [ðæt] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	better	merits	such	treatment	than	most	verses	that	receive	it	.
和	更好的	优点	这样的	治疗	比	最多	诗句	那	收到	它	.

比大多数获得这种待遇的诗句更值得如此对待。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

"	From	the	New	York	Evening	Post	.
"	从	这	新的	约克	晚上	邮政	.

摘自《纽约晚邮报》。

" [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] - [tu:] ['wɪmɪn] ,

"	In	the	poem	'	Two	Women	,
"	在	这	诗	-	二	女性	,

在诗歌《两个女人》中，

- [ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æpltən] - ['dʒɜ:n(ə)l] ,

-	the	first	half	of	which	appeared	in	the	January	number	of	Appletons	'	Journal	,
-	这	第一的	一半	的	哪个	出现	在	这	一月	数字	的	阿普尔顿	-	杂志	,

前半部分刊登于一月份的《阿普尔顿杂志》上，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['februəri]

and	the	last	half	of	which	has	just	now	come	to	us	in	the	February
和	这	最后的	一半	的	哪个	有	只是	现在	来	到	我们	在	这	二月

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmægə'zi:n] ,

number	of	that	magazine	,
数字	的	那	杂志	,

而后半部分的内容刚刚刊登在该杂志二月份的刊物上。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pi:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəri][ɒv; əv]

there	is	something	,	we	think	,	which	takes	the	piece	out	of	the	category	of
那里	是	某物	,	我们	思考	,	哪个	需要	这	片	出去	的	这	类别	的

['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌmægə'zi:n] - [wɜ:k] ,

ordinary	magazine	-	work	,
普通的	杂志	-	工作	,

我们认为，这篇文章之所以能跳出普通杂志作品的范畴，是因为它具有某些独特之处。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	entitles	it	to	special	attention	.
和	有权	它	到	特别的	注意力	.

因此它值得特别关注。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] ,

The	poem	is	long	enough	,	for	one	thing	,	to	fill	a	little	volume	,
这	诗	是	长的	足够的	,	为了	一	事物	,	到	充满	一个	小的	体积	,

这首诗篇幅很长，足以写成一本小册子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [prɪnt] [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

if	it	were	printed	as	it	is	the	custom	to	print	books	of	poetry	,
如果	它	是	打印	作为	它	是	这	风俗	到	打印	图书	的	诗	,

如果按照诗集的惯例印刷出来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rʌgɪd] , ['fɔ:lti] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [dɪ'fektɪv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	while	it	is	rugged	,	faulty	,	and	in	many	respects	defective	,	it	is
和	尽管	它	是	崎岖	,	故障	,	和	在	许多	尊重	有缺陷的	,	它	是

[ˌnevəðə'les] [strɒŋ] ,

nevertheless	strong	,
尽管如此	强的	,

虽然它坚固耐用、存在缺陷，并且在很多方面都有不足，但它仍然很结实。

[drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

dramatic	,	and	full	of	the	flavor	of	the	soil	.
戏剧性	,	和	满的	的	这	味道	的	这	土壤	.

充满戏剧性，并带有浓郁的泥土气息。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪts] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [tu:] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['klɑ:sɪz]

The	two	women	who	gave	it	its	name	are	types	of	two	well	-	defined	classes
这	二	女性	WHO	给予	它	它是	姓名	是	类型	的	二	出色地	-	定义	课程

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

of	American	women	,
的	美国人	女性	,

为它命名的两位女性分别代表了美国女性的两大类典型人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɑ:pli] [drɔ:n] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɔ:lsəʊ] ,

but	they	are	sharply	drawn	as	individuals	also	,
但	他们	是	尖锐地	绘制	作为	个人	还	,

但他们作为个体也被刻画得十分鲜明。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊldnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	their	characters	are	presented	with	a	boldness	and	a	degree	of
和	他们的	人物	是	呈现	和	一个	大胆	和	一个	程度	的

[dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['veri]

distinctness	which	is	possible	only	at	the	hands	of	a	writer	of	very
明显	哪个	是	可能的	仅有的	在	这	双手	的	一个	作家	的	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l][drə'mætɪk]['paʊə(r)] .

considerable	dramatic	power	.
大量	戏剧性	力量	.

他们笔下的人物形象鲜明生动，只有极具戏剧张力的作家才能做到。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	From	the	Providence	Journal	.
"	从	这	普罗维登斯	杂志	.

摘自《普罗维登斯日报》。

" [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [vɜːs] , [wɪtʃ] [in'tʃein] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,

"	A	story	in	verse	,	which	enchains	the	attention	with	fascinating	power	,
"	一个	故事	在	诗	,	哪个	锁链	这	注意力	和	迷人	力量	,

"一首用诗歌形式讲述的故事，以其迷人的力量牢牢抓住读者的注意力。"

. . . [pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ɪn'tensli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

.	.	.	produces	an	intensely	emotional	effect	upon	the	reader	,
.	.	.	产	一个	强烈地	情绪	影响	之上	这	读者	,

.....给读者带来强烈的情感冲击，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd]

and	at	the	same	time	an	involuntary	tribute	to	the	originality	and
和	在	这	相同的	时间	一个	非自愿	贡	到	这	独创性	和

['nəʊtwɜːðɪ] [ə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

noteworthy	ability	of	the	writer	.
值得注意	能力	的	这	作家	.

同时，这也是对作者的原创性和卓越才能的一种无意识的赞扬。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [pəʊst] .

"	From	the	Detroit	Post	.
"	从	这	底特律	邮政	.

摘自《底特律邮报》。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌmægə'ziːn] - ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

"	One	of	the	most	powerful	pieces	of	magazine	-	writing	we	have	seen	in	a
"	一	的	这	最多	强大的	件	的	杂志	-	写作	我们	有	已见	在	一个

[lɒŋ] [taɪm] . . . . [ʃəʊz] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

long	time	.	.	.	.	Shows	a	far	-	reaching	knowledge	of	human	nature	,
长的	时间	.	.	.	.	演出	一个	远的	-	到达	知识	的	人类	自然	,

"这是我们很久以来看到的最具震撼力的杂志文章之一.....展现了对人性的深刻理解。"

[ə; eɪ][drə'mætɪk][grɑːsp][ænd; ənd] [fɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

a	dramatic	grasp	and	force	,	and	a	power	of	description	and
一个	戏剧性	抓牢	和	力量	,	和	一个	力量	的	描述	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['seldəm] [siːn] .

expression	seldom	seen	.
表达	很少	已见	.

极具感染力和感染力，以及罕见的描写和表达能力。

" [wʌn] ['vɒljuːm] .

"	One	Volume	.
"	一	体积	.

"一卷。"

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] .
D . **APPLETON** **&** **CO** . , **Publishers** .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 .

D. APPLETON & CO. 出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神